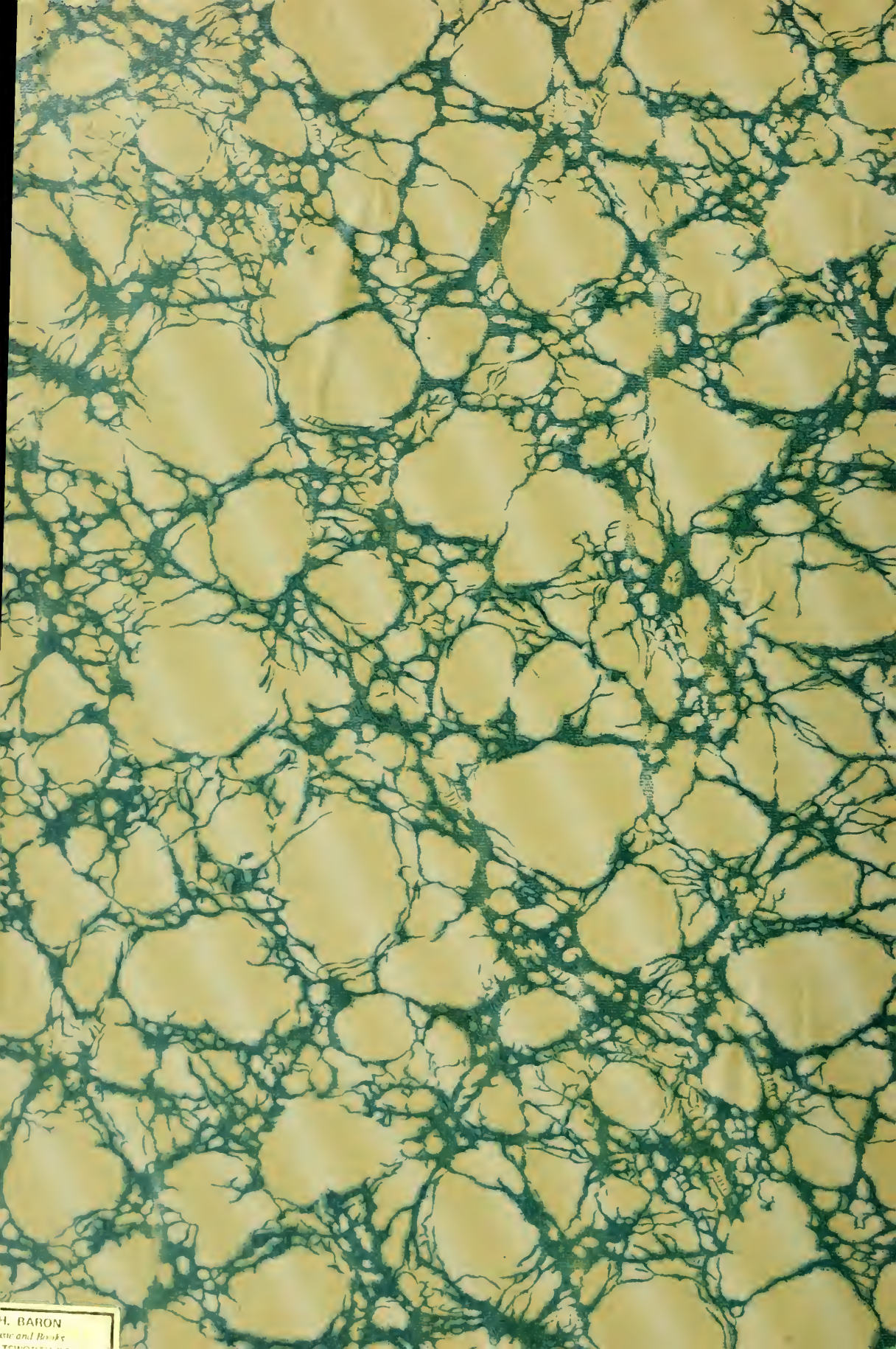
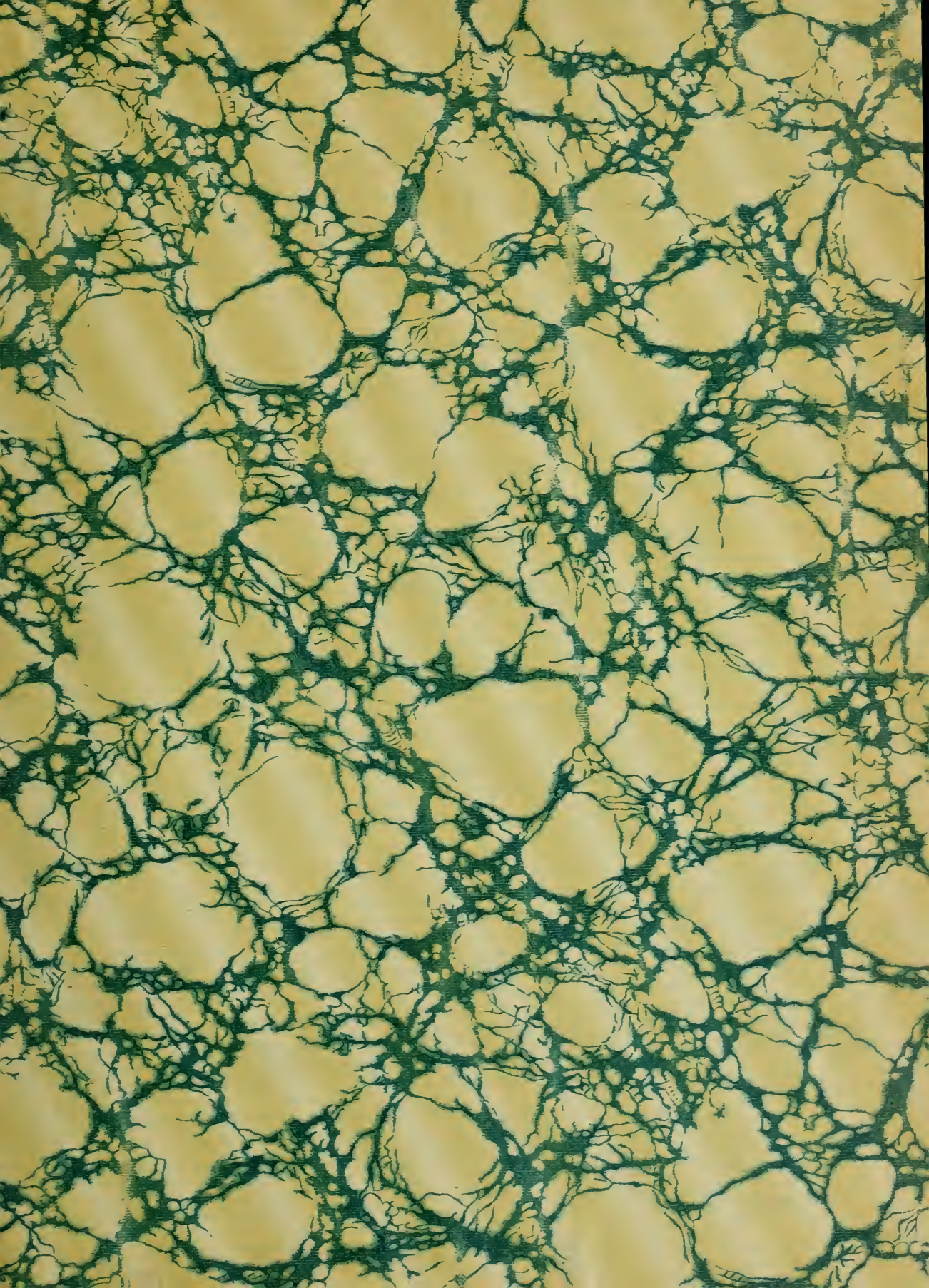

H. BARON
sic and Books



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/ruthetbooz4ccomt00bell

OMTESSE de BELLESCIZE

Ruth et Booz

M
1503
B442R8

Personnages.

Booz	*Baryton.*
Lévite / **Grand Prêtre**	*Basse.*
Jozabad	*Basse.*
Ruth	*Soprano.*
Noëmi	*Mezzo-Sopran.*
Orpha	*Contralto.*

Lévites - Juges d'Israël -
Moissonneurs et Moissonneuses -
Gens du peuple.

Au I. Acte: Maison de Noëmi au pays des Moabites.
II Acte: Les champs de Booz.
III Acte: La place publique de Bethléem.

Pour la mise en scène et la location du matériel d'orchestre, s'adresser à l'auteur ou aux dépositaires.

H. 1123 D.

Notes

Les personnes qu'effraierait la difficulté de jouer intégralement Ruth et Booz, pourront se procurer le poème complet, écrit pour être déclamé, avec renvois à certains passages de la partition.

Indication des mouvements en concordance avec la graduation du Métronome

Extrémement lent 44	Modérément animé 104
Très lent 50	Assez animé..... 112
Lent..... 66	Animé..... 120
Assez lent 72	Très animé..... 152
Modérément lent..... 76	Assez vif..... 176
Très Modéré 80	Vif..... 200
Modéré..... 88	Très vif 252
Assez Modéré..... 96	

Pour l'unité a temps.

Ces chiffres ne sont qu' indicatifs.

H. 1123 D.

Table des Morceaux.

Acte I.

Pages

Introduction 4
Chœur des funérailles 8
Tendre époux si cher à mon cœur (Ruth, Noëmi) 15
Par la voix de son lévite (Noëmi) 22
Chœur 26

Acte II.

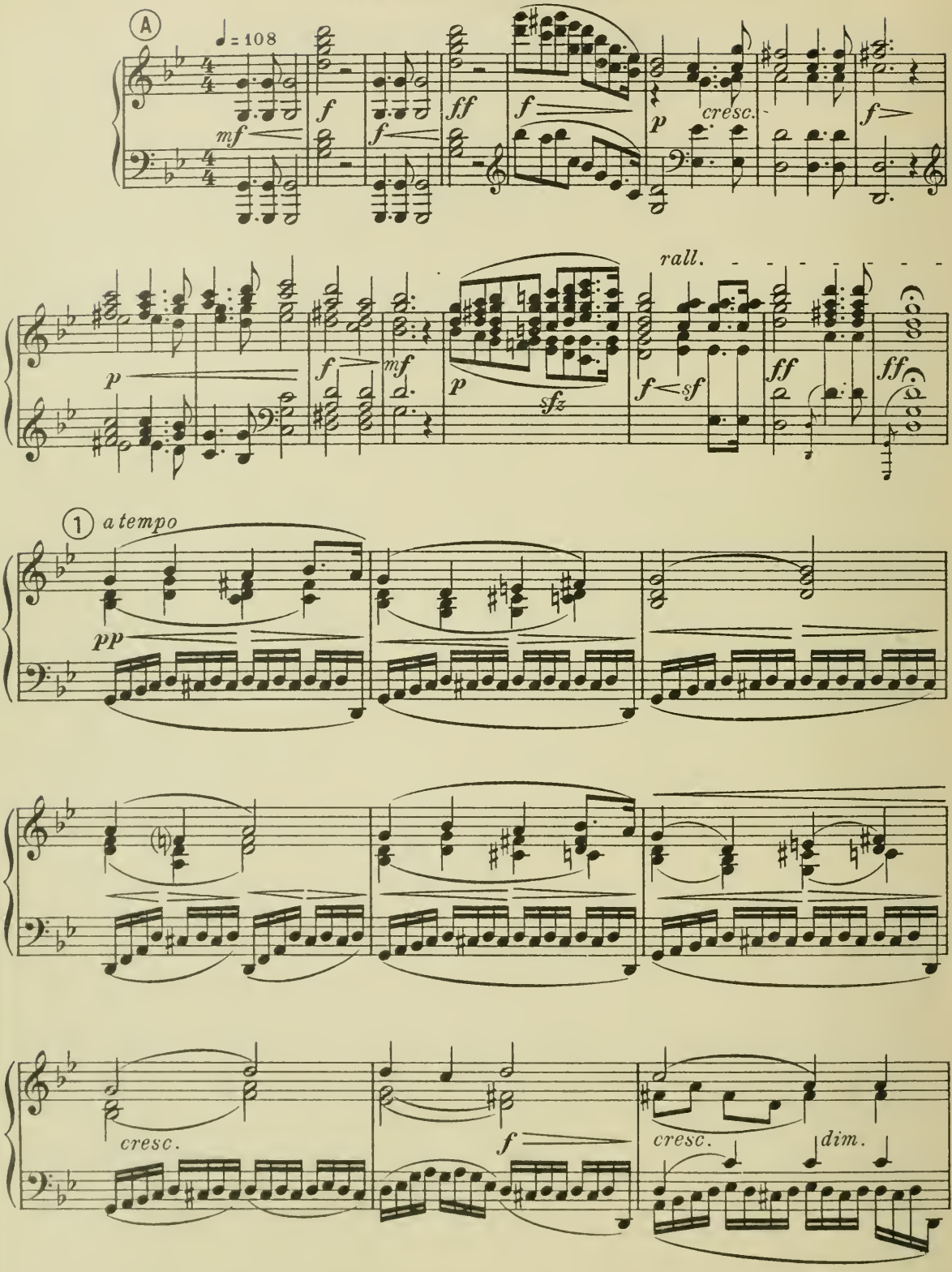
Prélude 32
Chœur des moissonneurs 33
Maitre, voyez ma misère (Ruth) 37
Qu'il dorme en paix (Ruth) 52
Que vois-je ici (Booz) 55
Prière des moissonneurs 65
Divertissement 70
Amis, il est tard (Chœur) 76

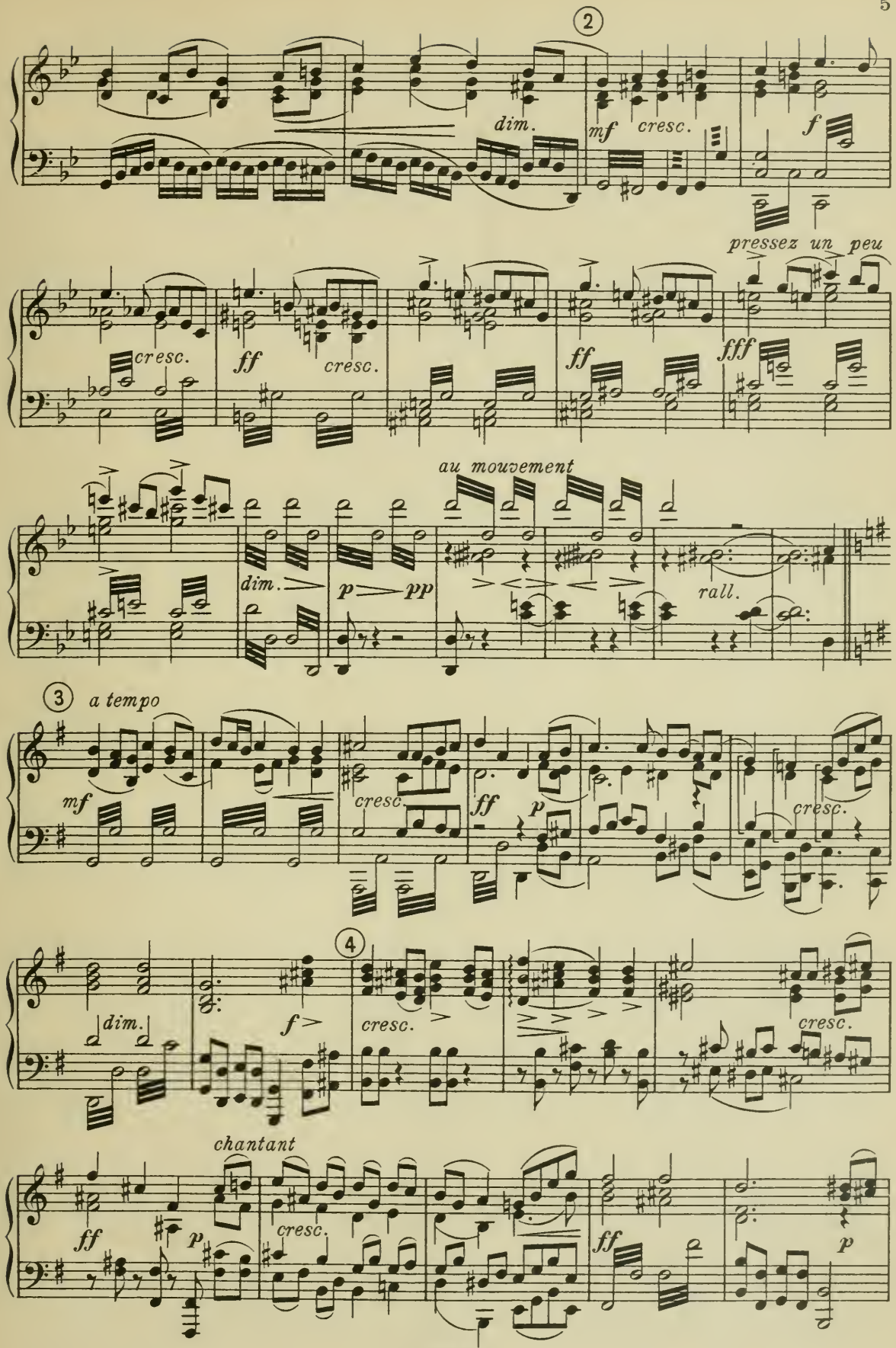
Acte III.

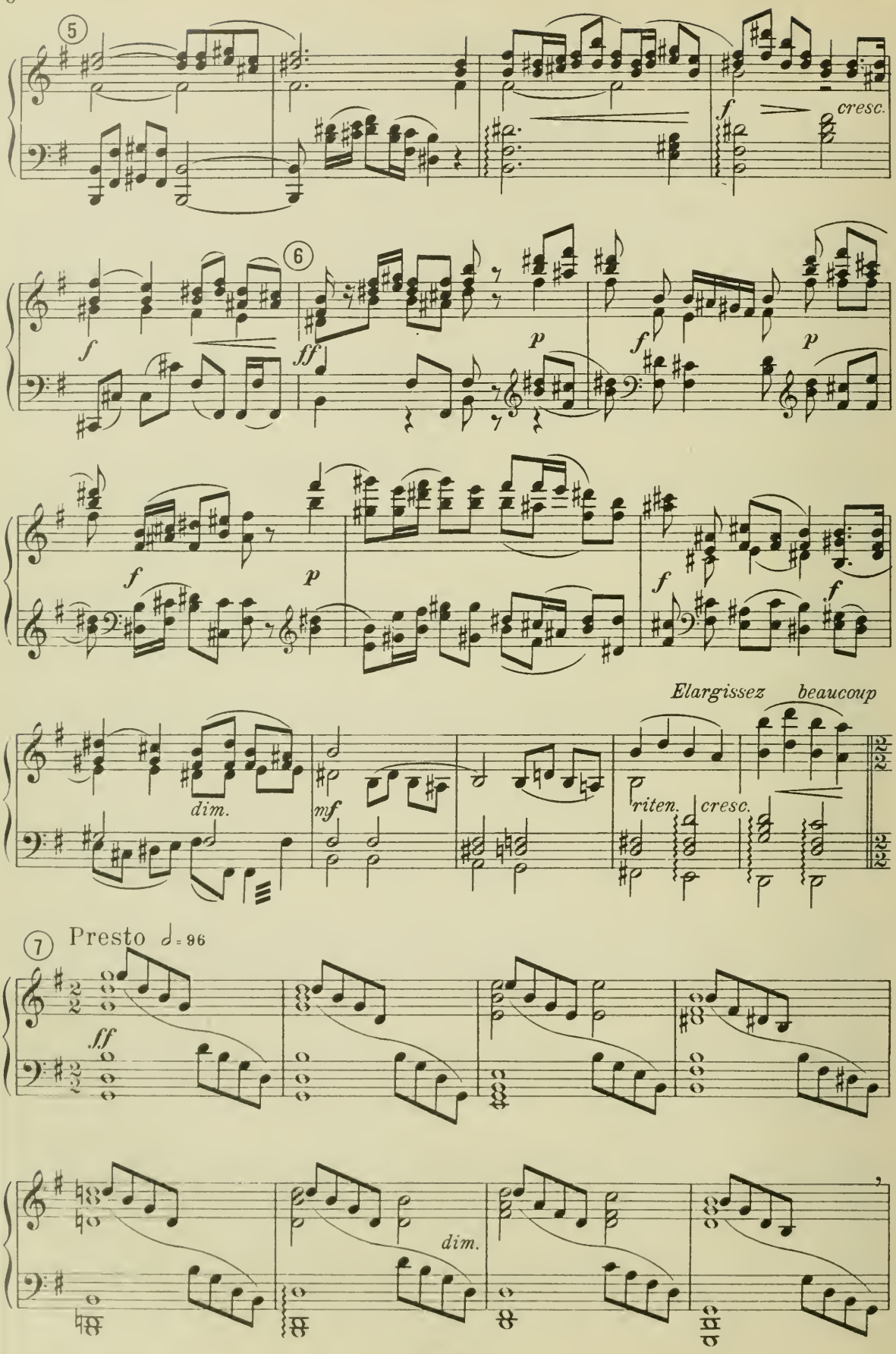
Prélude 80
Quintette (Ruth, Noëmi, Orpha, Booz, Jozabad) 89
Dans le pays des Moabites (Booz) 98
Souvent je soupire (Jozabad) 100
Les débats sont finis (Gd Prêtre) 103
Chère sœur (Orpha) 109
Stances de Booz 111
Final (Chœur) 116
Appendice (Divertissement à 4 mains) 132

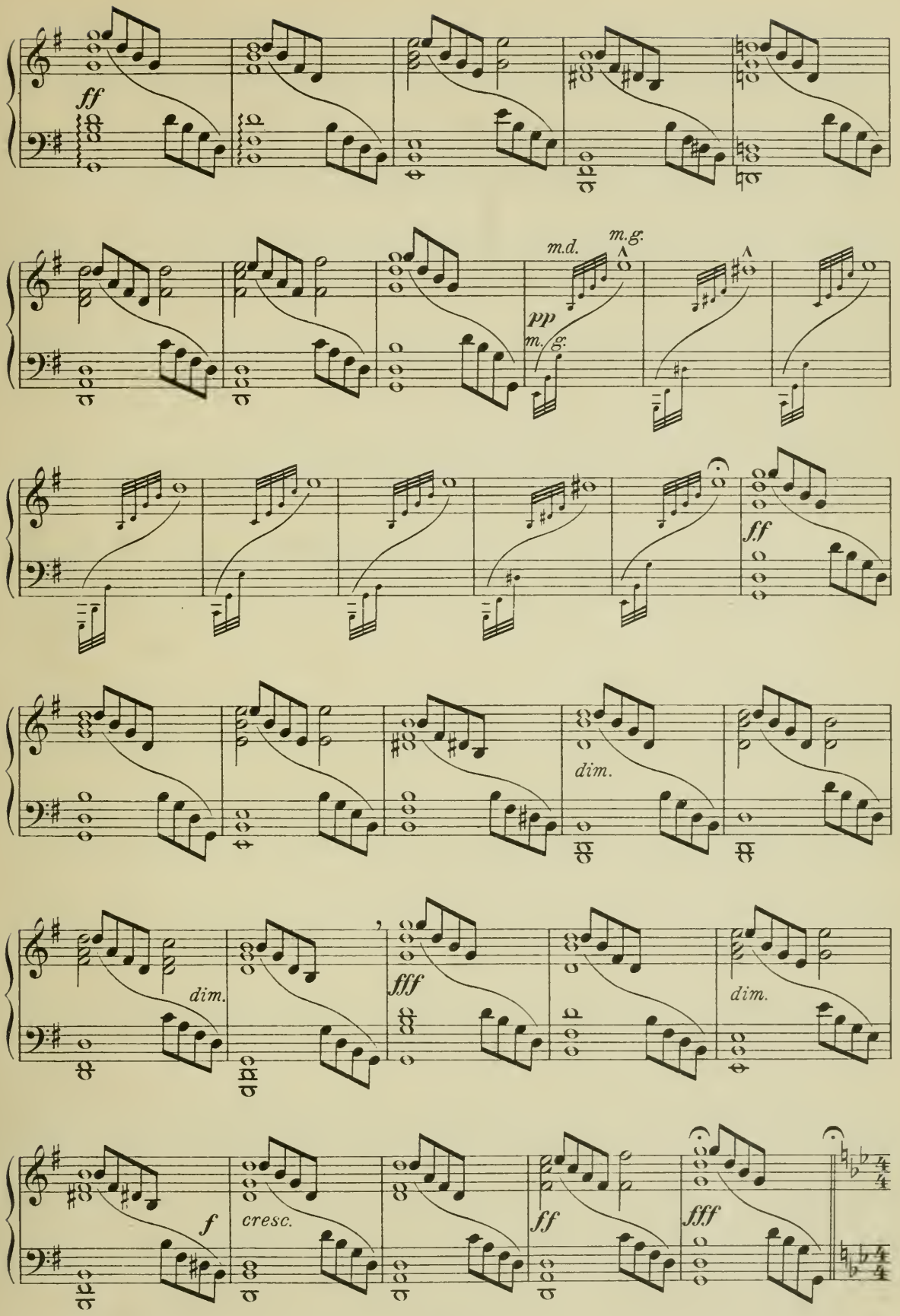
ACTE I.

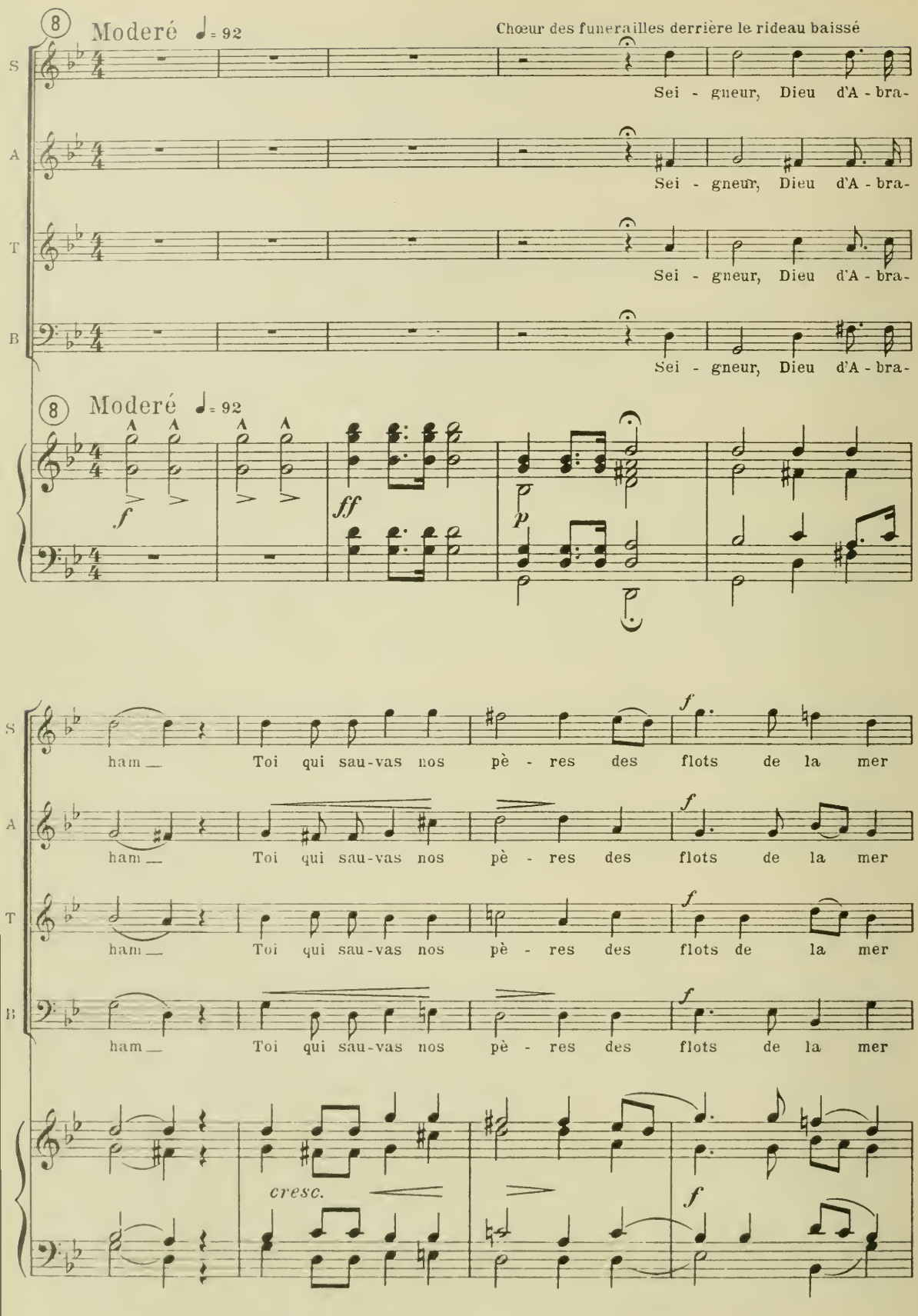
INTRODUCTION.

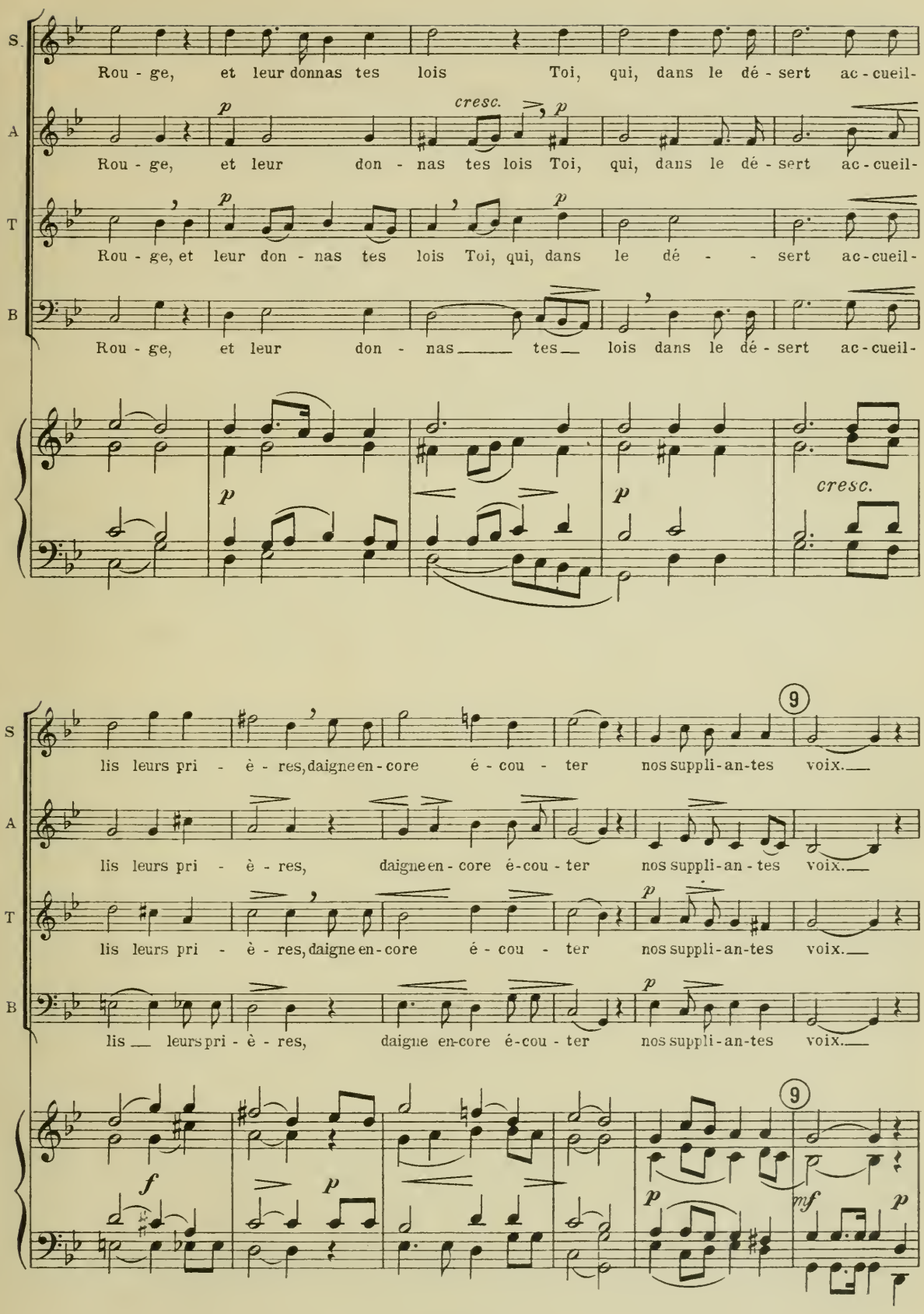


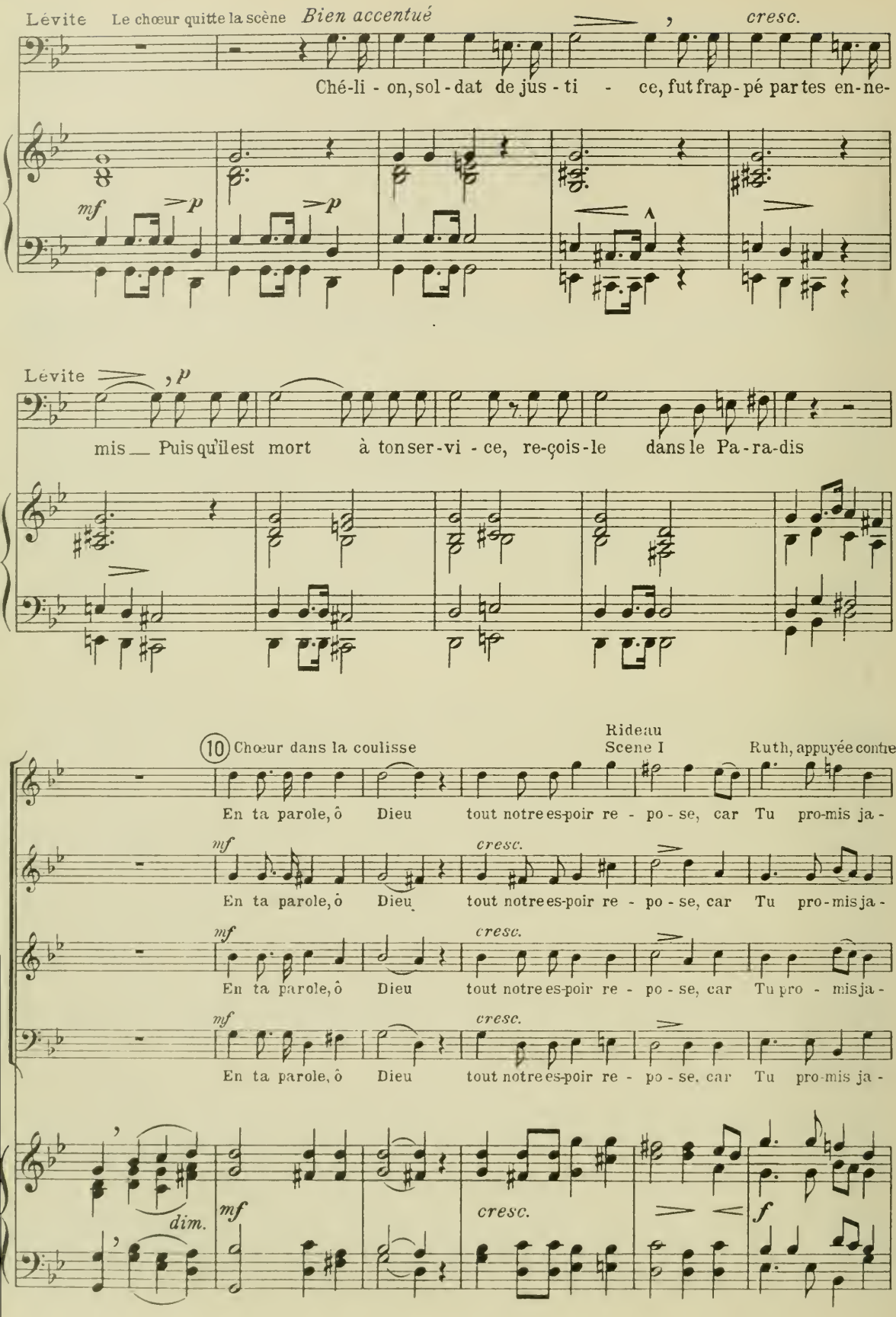

2
dim.
mf
cresc.
f
pressez un peu
cresc.
ff
cresc.
ff
fff
au mouvement
dim.
p
pp
rall.
3
a tempo
mf
cresc.
ff
p
cresc.
4
dim.
f
cresc.
cresc.
chantant
ff
p
cresc.
ff
p


5
cresc.
6
Elargissez beaucoup
dim.
riten.
cresc.
7
Presto ♩= 96
dim.


ff
m.d.
m.g.
pp
m.g.
ff
dim.
dim.
fff
dim.
f
cresc.
ff
fff

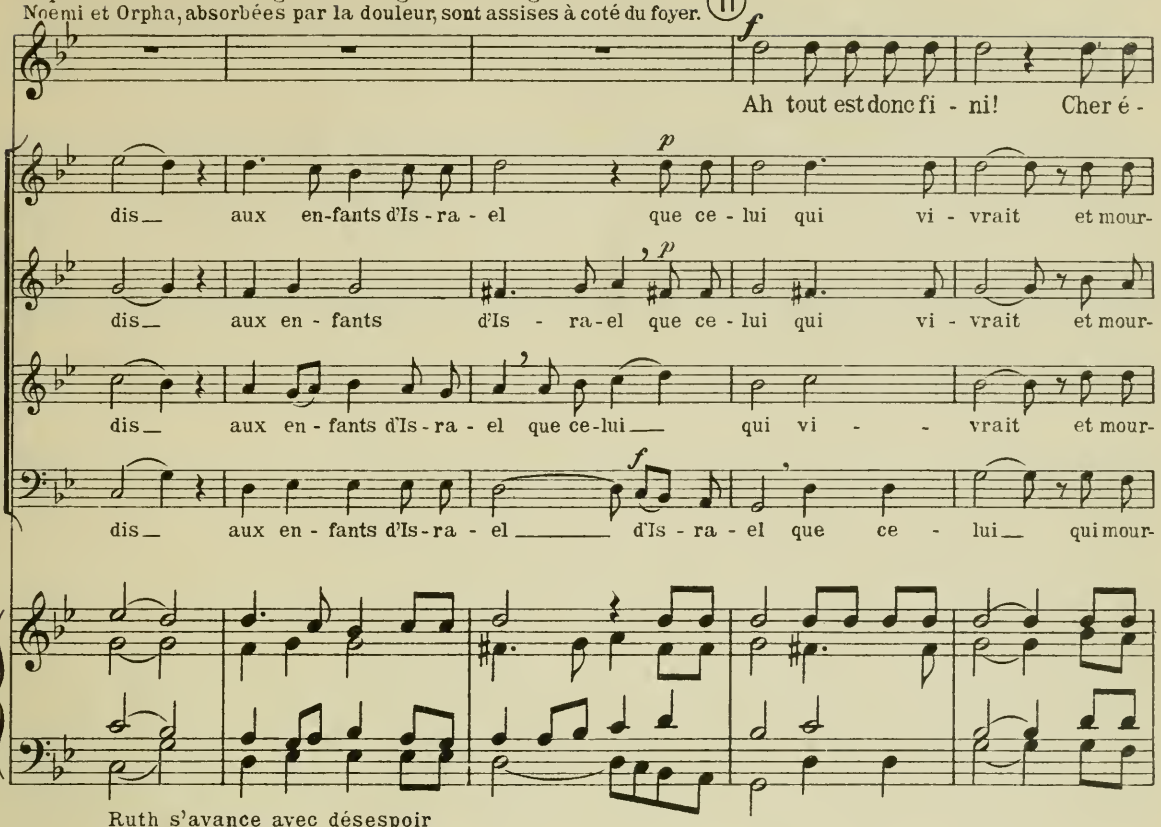

Moderé ♩= 92
Chœur des funerailles derrière le rideau baissé
S
A
T
B
Sei - gneur, Dieu d'A - bra-
Sei - gneur, Dieu d'A - bra-
Sei - gneur, Dieu d'A - bra-
Sei - gneur, Dieu d'A - bra-
Moderé ♩= 92
f
ff
p
ham — Toi qui sau-vas nos pè - res des flots de la mer
ham — Toi qui sau-vas nos pè - res des flots de la mer
ham — Toi qui sau-vas nos pè - res des flots de la mer
ham — Toi qui sau-vas nos pè - res des flots de la mer
cresc.
f


S
Rou - ge, et leur donnas tes lois Toi, qui, dans le dé - sert ac - cueil-
A
p
cresc.
p
Rou - ge, et leur don - nas tes lois Toi, qui, dans le dé - sert ac - cueil-
T
p
p
Rou - ge, et leur don - nas tes lois Toi, qui, dans le dé - - sert ac-cueil-
B
Rou - ge, et leur don - nas tes lois dans le dé - sert ac - cueil-
p
p
cresc.
9
lis leurs pri - è - res, daigne en - core é - cou - ter nos suppli - an - tes voix.
lis leurs pri - è - res, daigne en - core é - cou - ter nos suppli - an - tes voix.
p
lis leurs pri - è - res, daigne en - core é - cou - ter nos suppli - an - tes voix.
p
lis leurs pri - è - res, daigne en - core é - cou - ter nos suppli - an - tes voix.
9
f
p
p
mf
p


Lévite
Le chœur quitte la scène
Bien accentué
cresc.
Ché-li - on, sol - dat de jus - ti - ce, fut frap - pé par tes en-ne-
mf
p
Lévite
mis — Puis qu'il est mort à ton ser-vi - ce, re-çois-le dans le Pa-ra-dis
10
Chœur dans la coulisse
Rideau
Scene I
Ruth, appuyée contre
En ta parole, ô Dieu tout notre es-poir re - po - se, car Tu pro-mis ja -
cresc.
dim.
f

Ruth

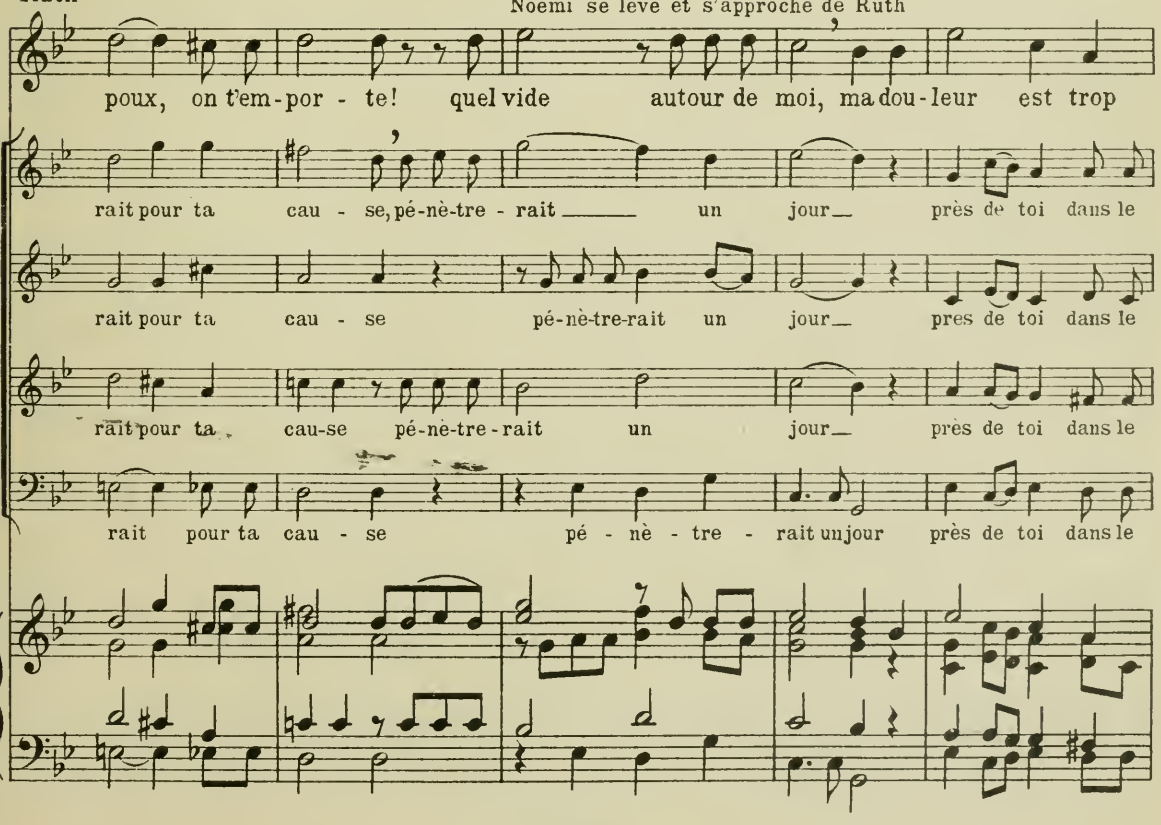
la porte de la maison regarde s'éloigner le cortége funéraire
Noemi et Orpha, absorbées par la douleur, sont assises à coté du foyer. (11)



Ruth s'avance avec désespoir

Ruth

Noemi se lève et s'approche de Ruth



Ruth pose sa tête sur l'épaule de Noemi
elle sanglotte

Ruth

(12) *fp* *dim.* *p* plus vite ♩= 108

for-te, mon cœur, mon cœur se brise hé-las!

Noemi

O ma fil - le, pleu-rez, que vos

(+)

S ciel!

A ciel!

T ciel!

B ciel!

plus vite ♩= 108

f *dim.* *pp*

Noemi *cresc.* *dim.*

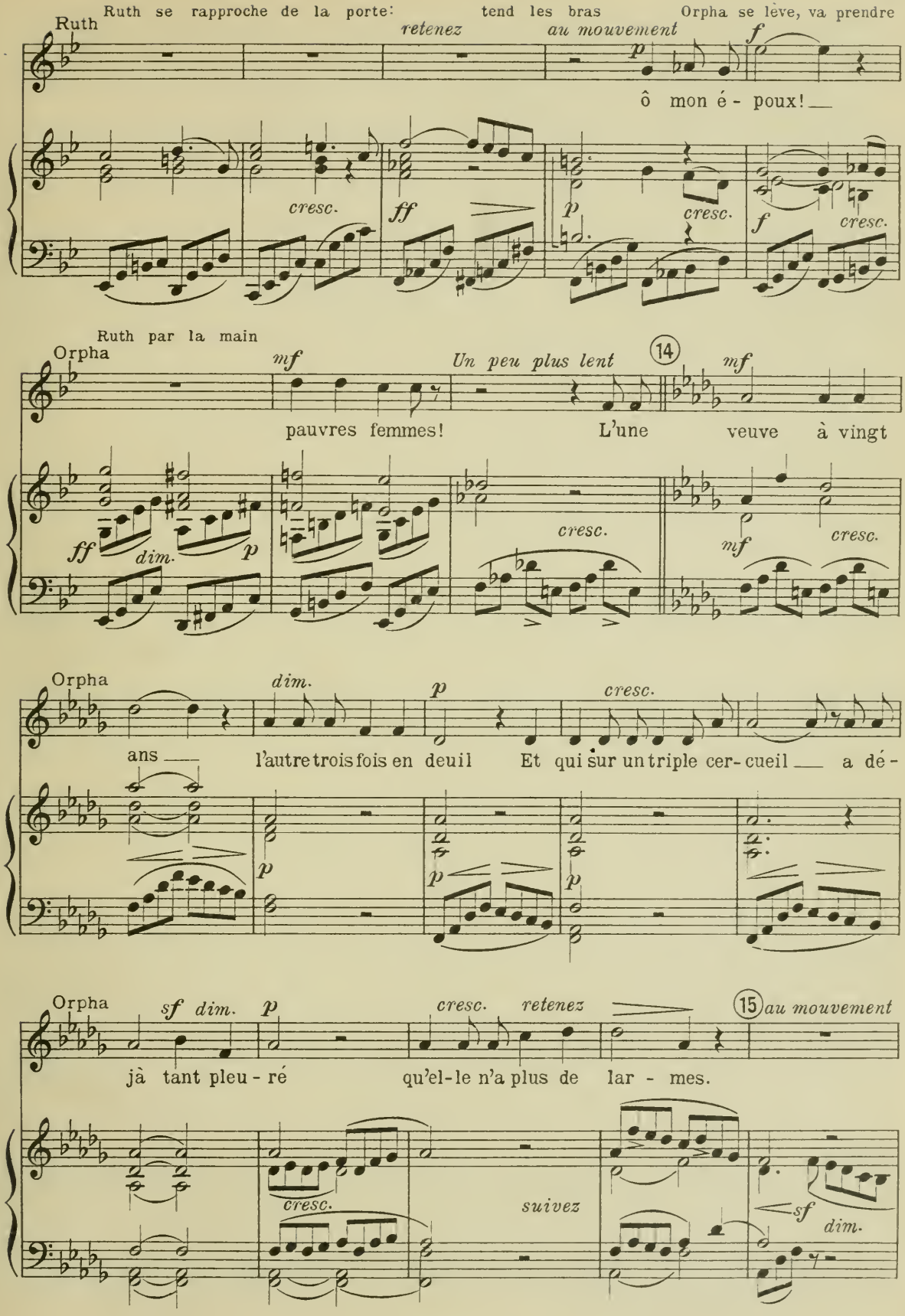
cris de dé-tres - se sou-la - gent votre cœur du far-deau qui l'op-

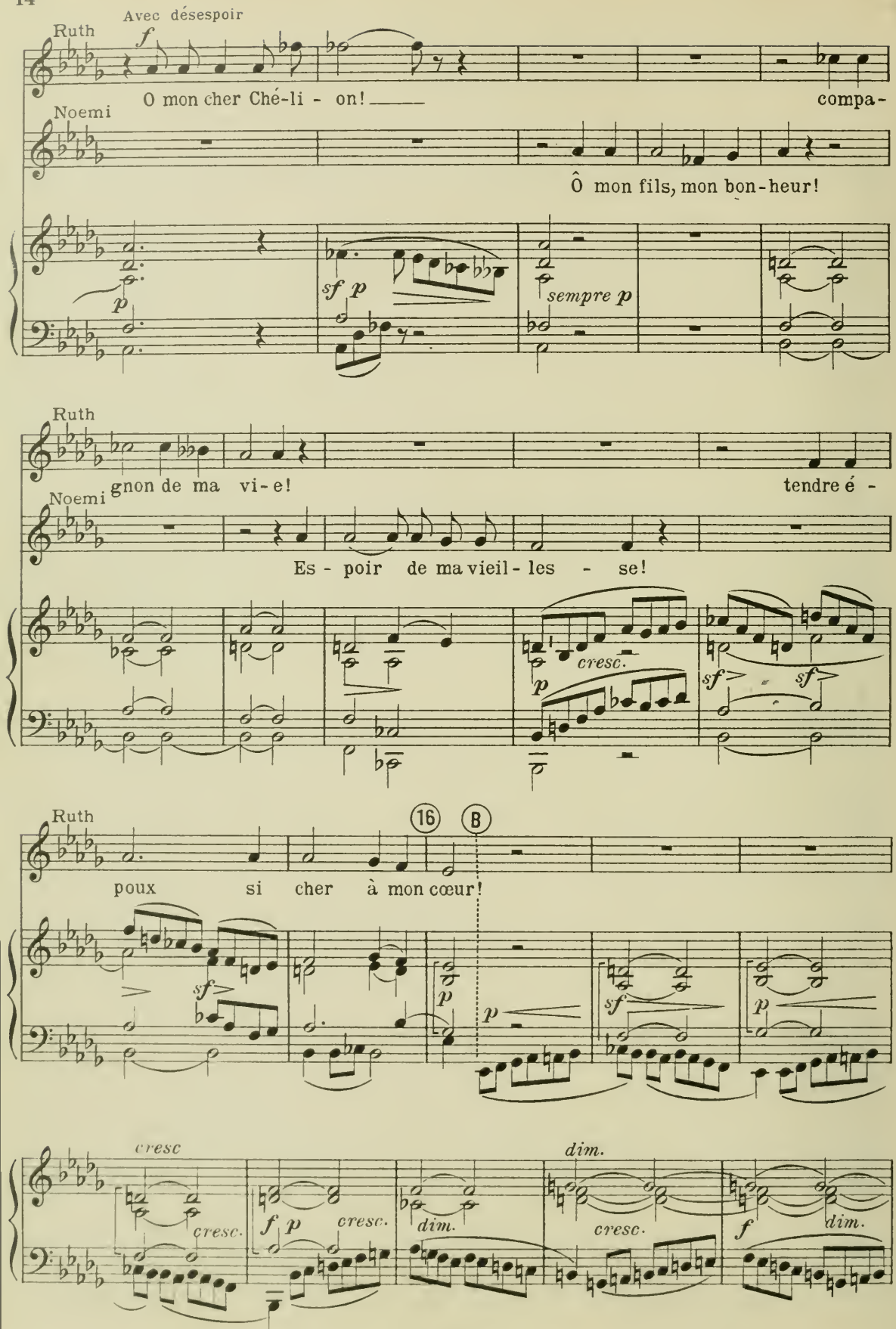
cresc. *dim.* *p* *cresc.*

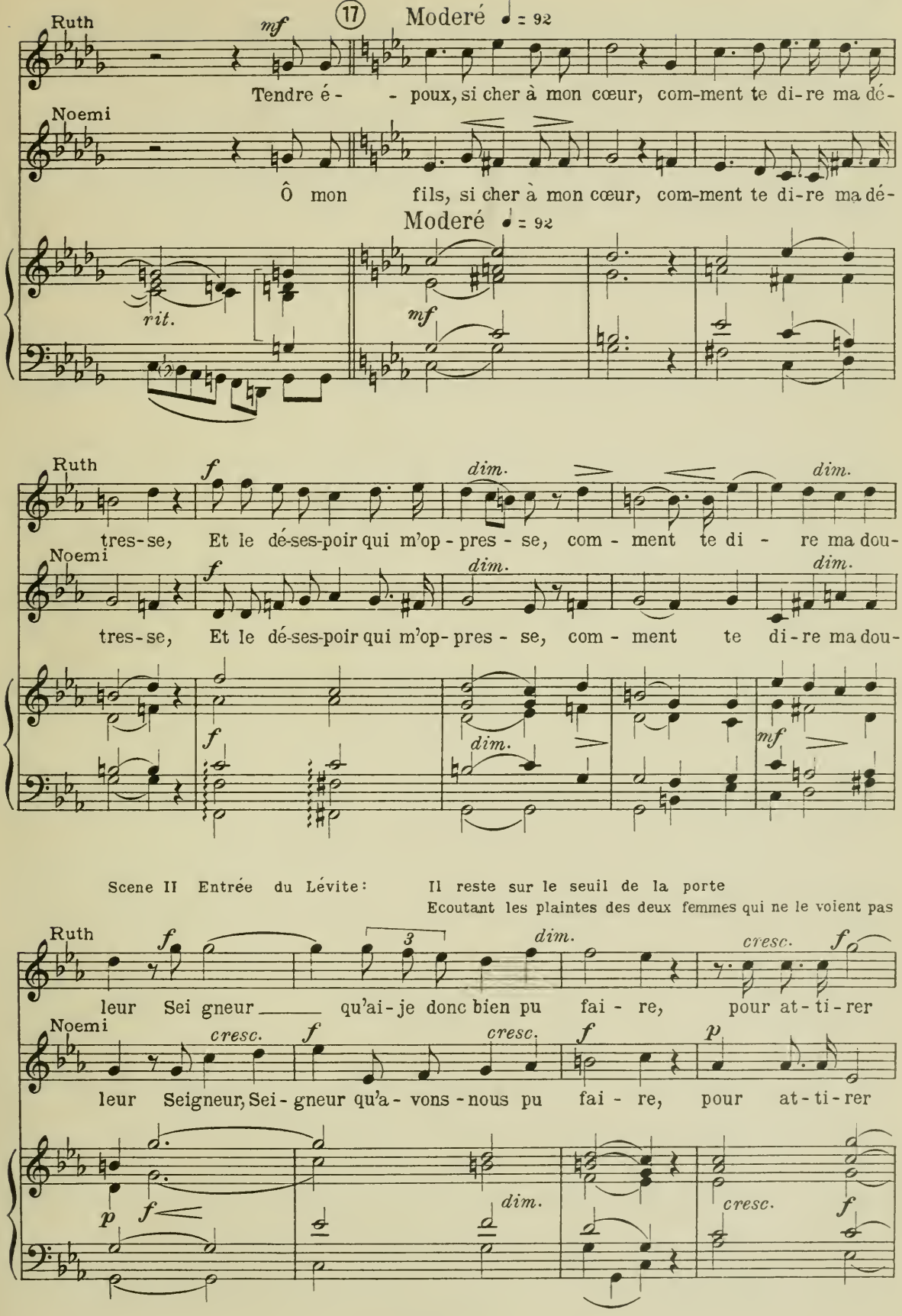
Noemi *cresc.* *cresc.* *f* *dim.* (13)

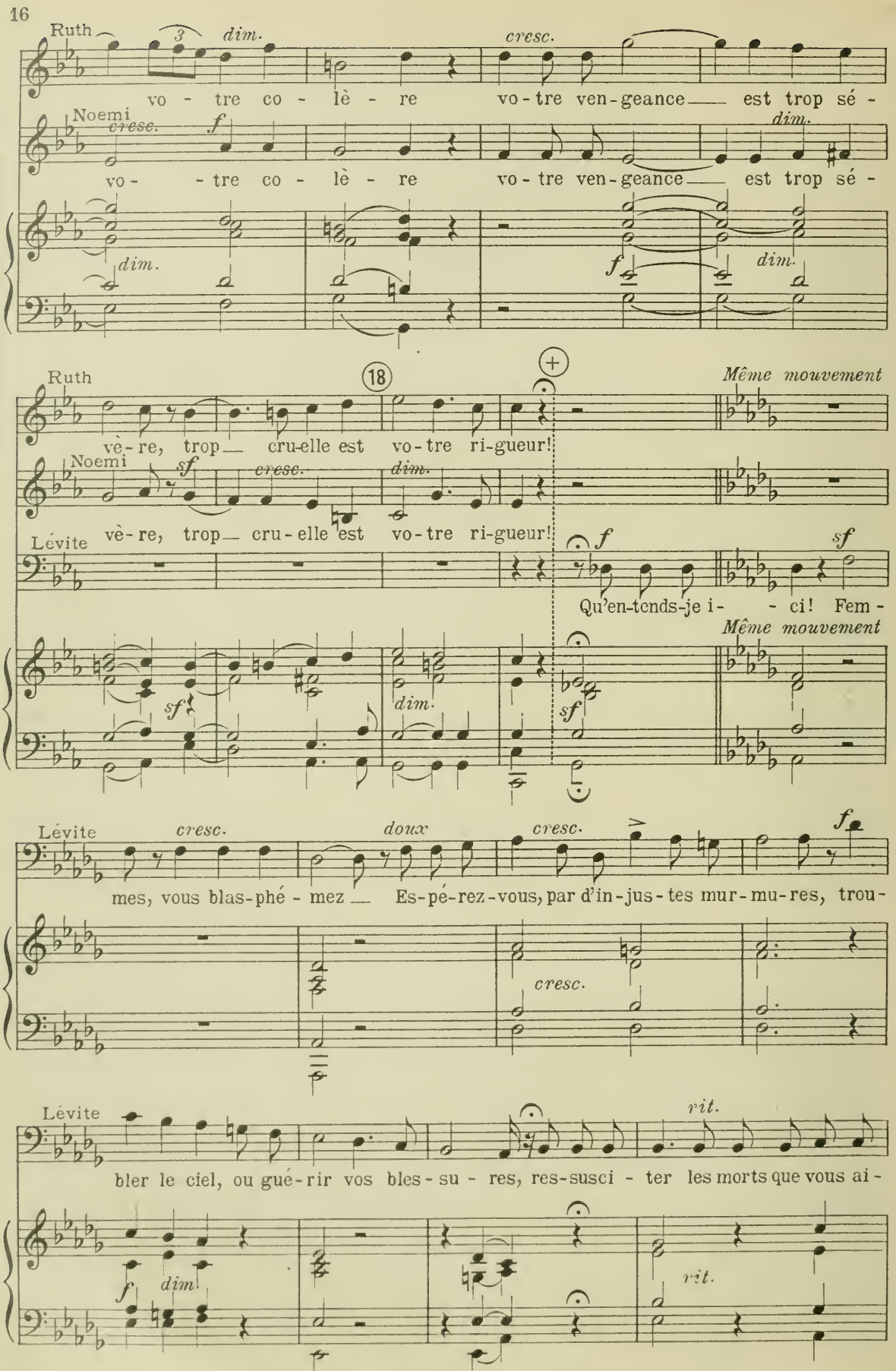
pres - se, les pleurs sont bien-fai-sants, les sanglots sont sa-crés.

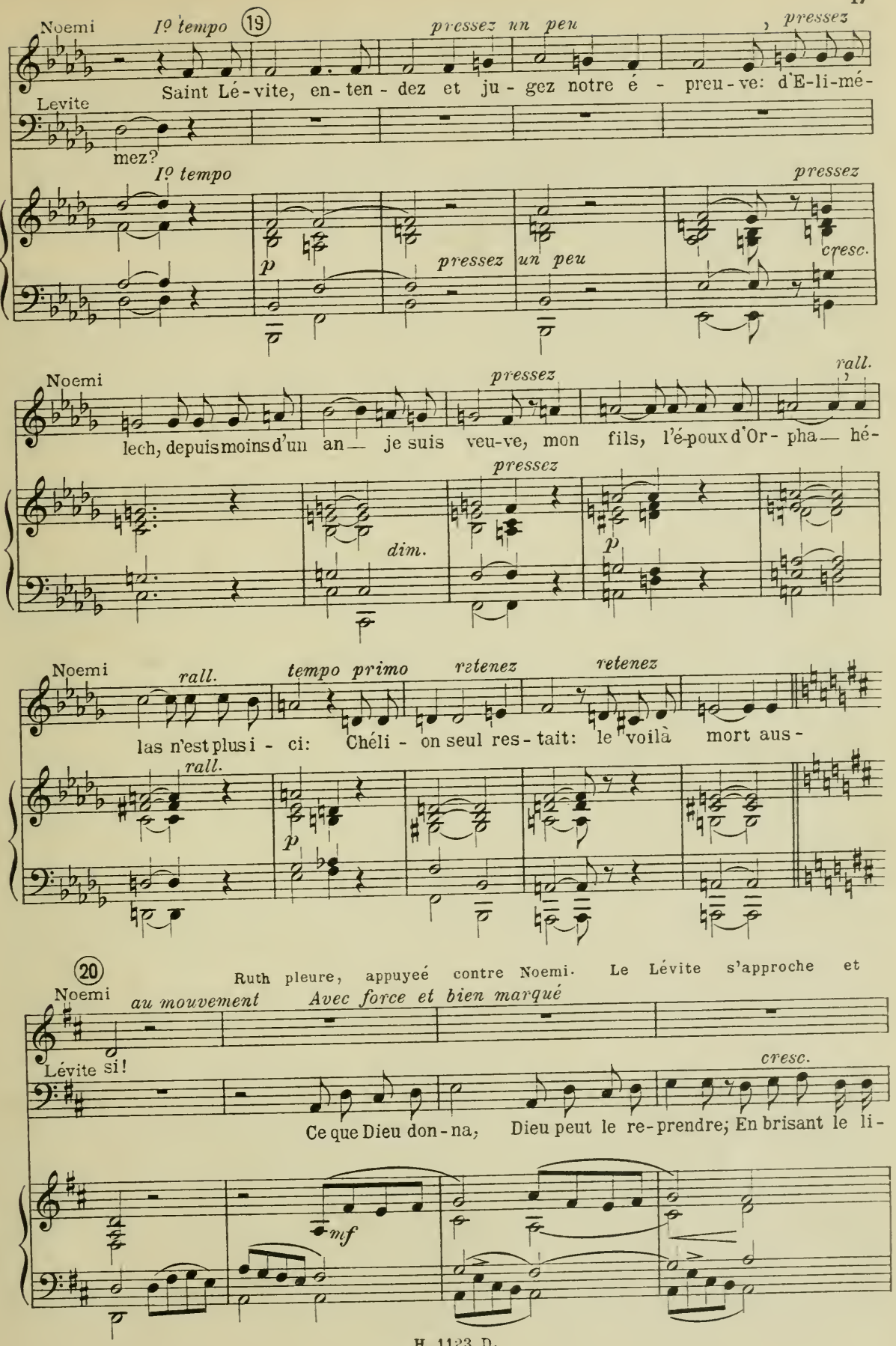
cresc. *f* *mf* *cresc.*

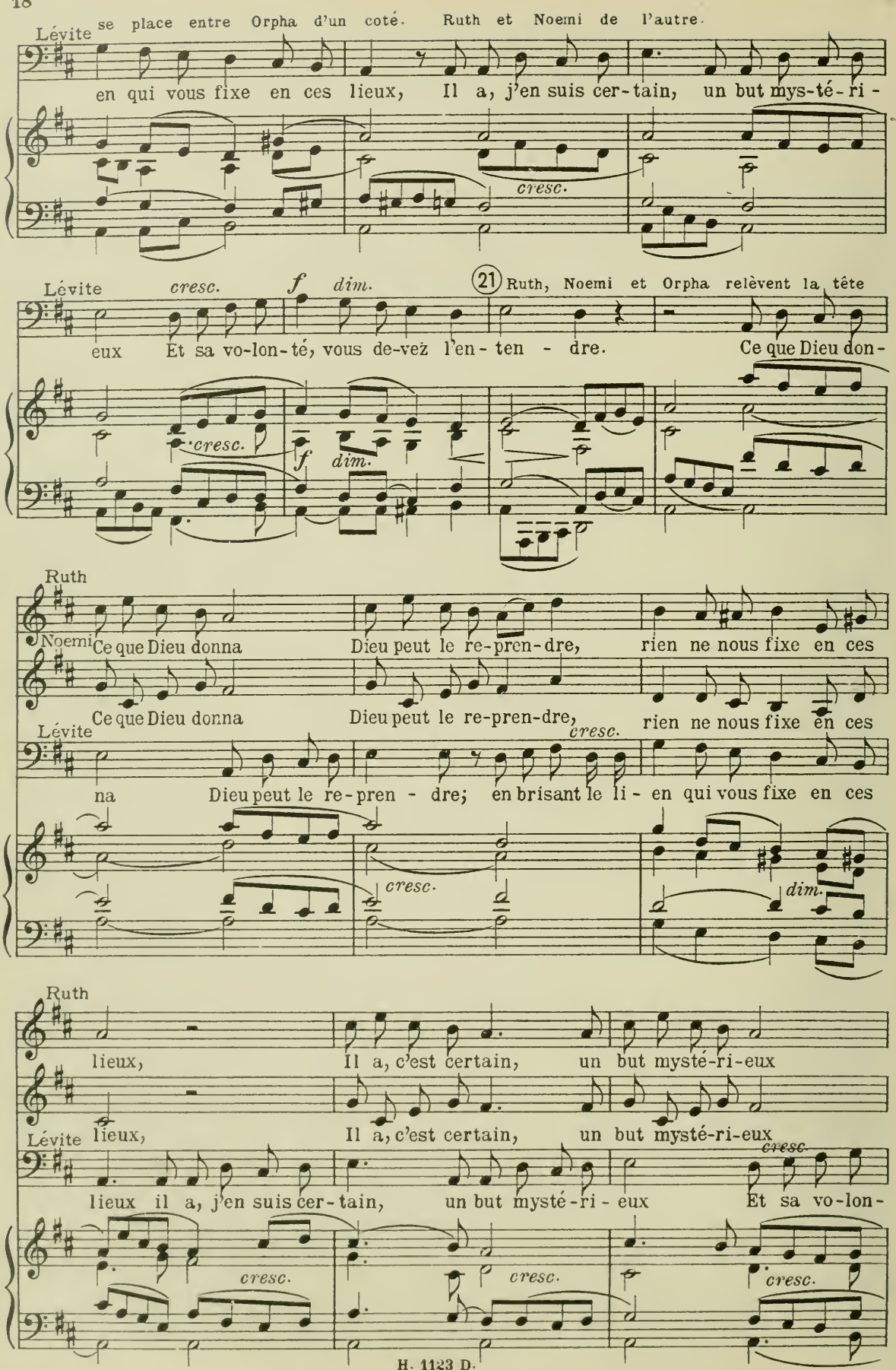

Ruth se rapproche de la porte: tend les bras Orpha se lève, va prendre
Ruth
retenez
au mouvement
ô mon é - poux! __
cresc.
ff
p
cresc.
f
cresc.
Ruth par la main
Orpha
mf
Un peu plus lent
14
mf
pauvres femmes! L'une veuve à vingt
ff
dim.
p
cresc.
mf
cresc.
Orpha
dim.
p
cresc.
ans __ l'autre trois fois en deuil Et qui sur un triple cer - cueil __ a dé -
p
p
p
Orpha
sf dim.
p
cresc.
retenez
15
au mouvement
jà tant pleu - ré qu'el - le n'a plus de lar - mes.
cresc.
suivez
sf
dim.

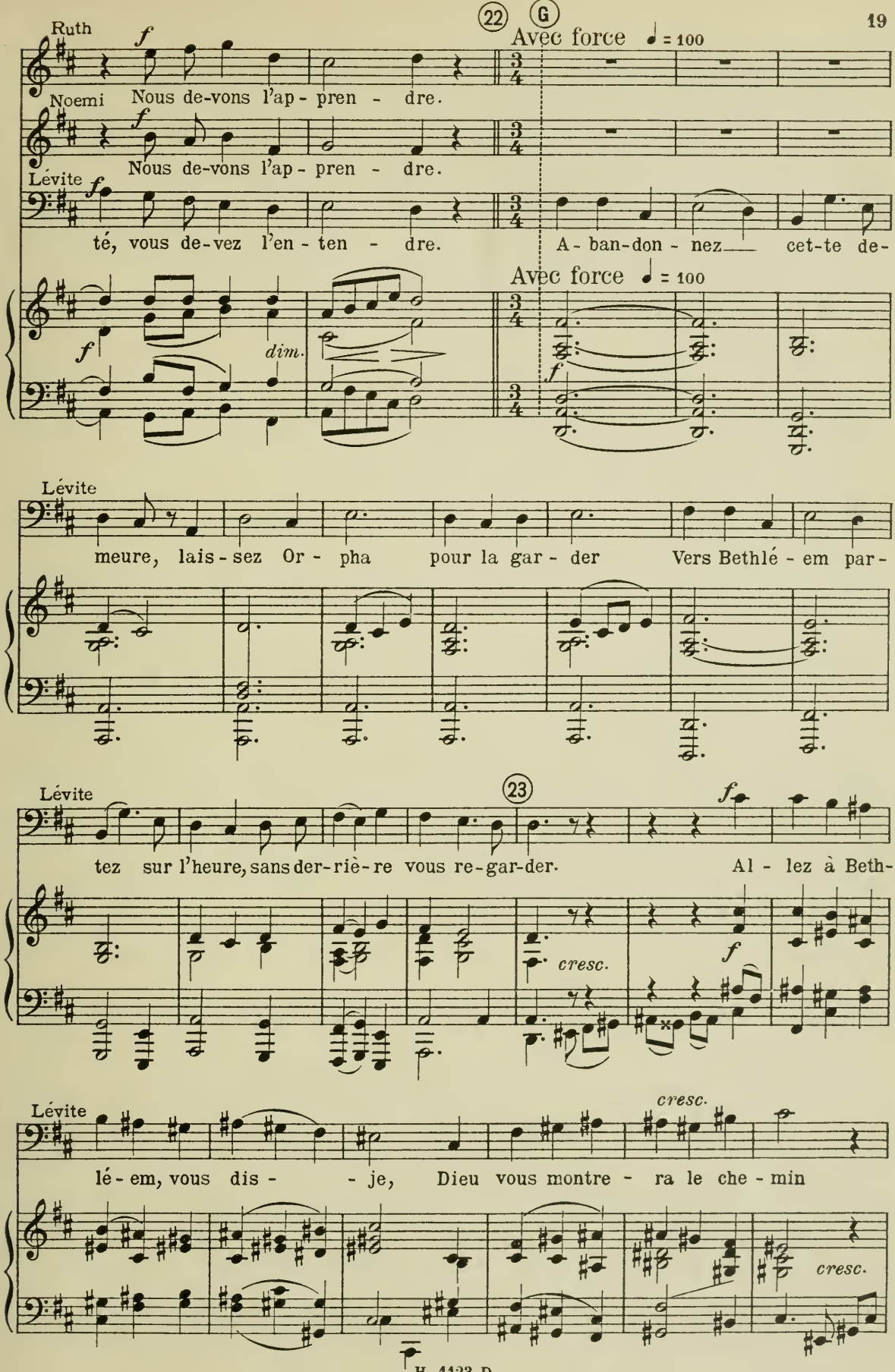

Avec désespoir
Ruth
O mon cher Ché-li - on! compa-
Noemi
Ô mon fils, mon bon-heur!
Ruth
gnon de ma vi-e! tendre é -
Noemi
Es - poir de ma vieil - les - se!
16
B
poux si cher à mon cœur!
cresc
dim.

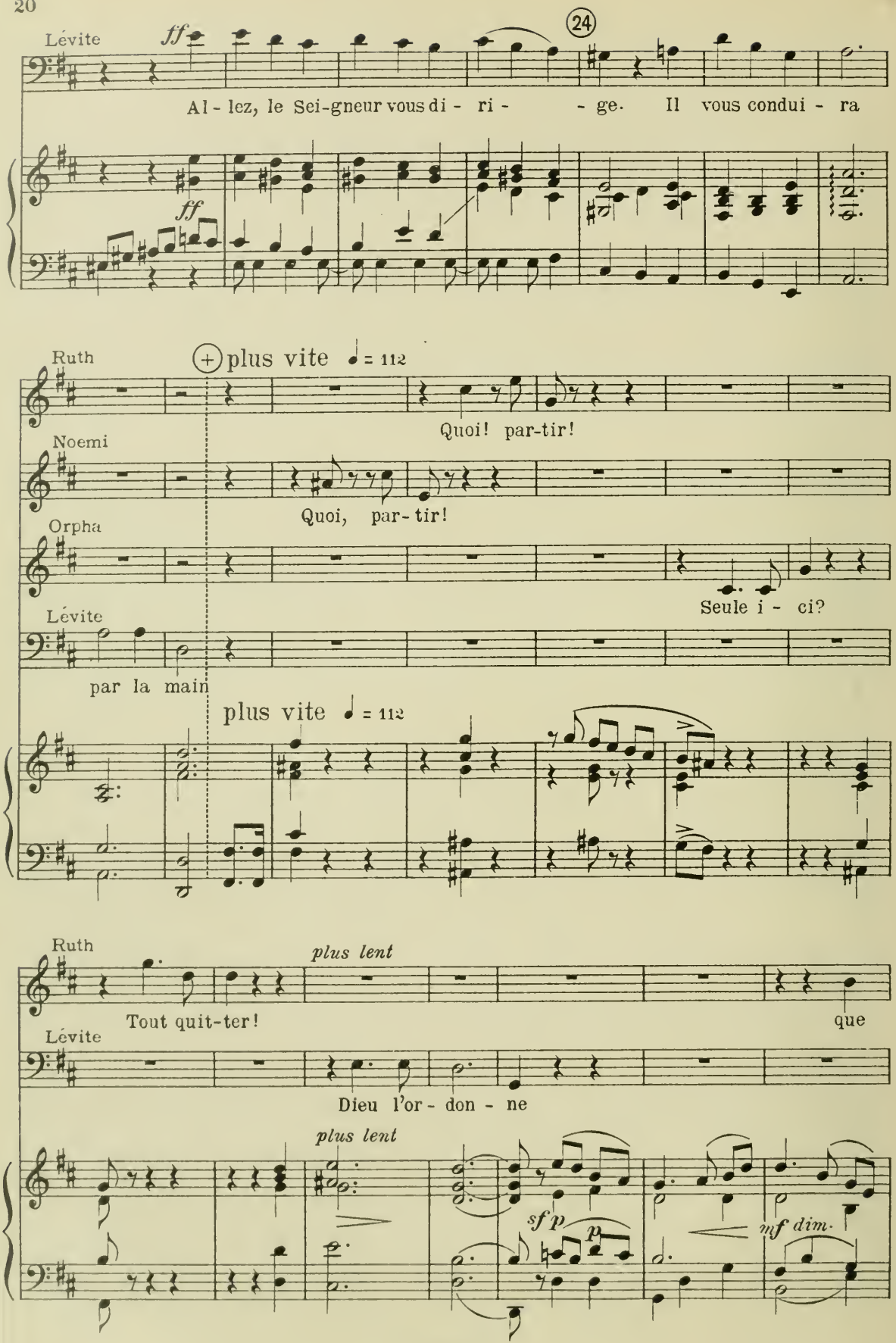

Ruth
mf
17
Moderé ♩ = 92
Tendre é- - poux, si cher à mon cœur, com-ment te di-re ma dé-
Noemi
Ô mon fils, si cher à mon cœur, com-ment te di-re ma dé-
Moderé ♩ = 92
rit.
mf
Ruth
f
dim.
dim.
tres-se, Et le dé-ses-poir qui m'op-pres-se, com-ment te di-re ma dou-
Noemi
f
dim.
dim.
tres-se, Et le dé-ses-poir qui m'op-pres-se, com-ment te di-re ma dou-
f
dim.
mf
Scene II Entrée du Lévite: Il reste sur le seuil de la porte
Ecoutant les plaintes des deux femmes qui ne le voient pas
Ruth
f
3
dim.
cresc.
f
leur Sei gneur qu'ai-je donc bien pu fai-re, pour at-ti-rer
Noemi
cresc.
f
cresc.
f
p
leur Seigneur, Sei-gneur qu'a-vons-nous pu fai-re, pour at-ti-rer
p
f
dim.
cresc.
f

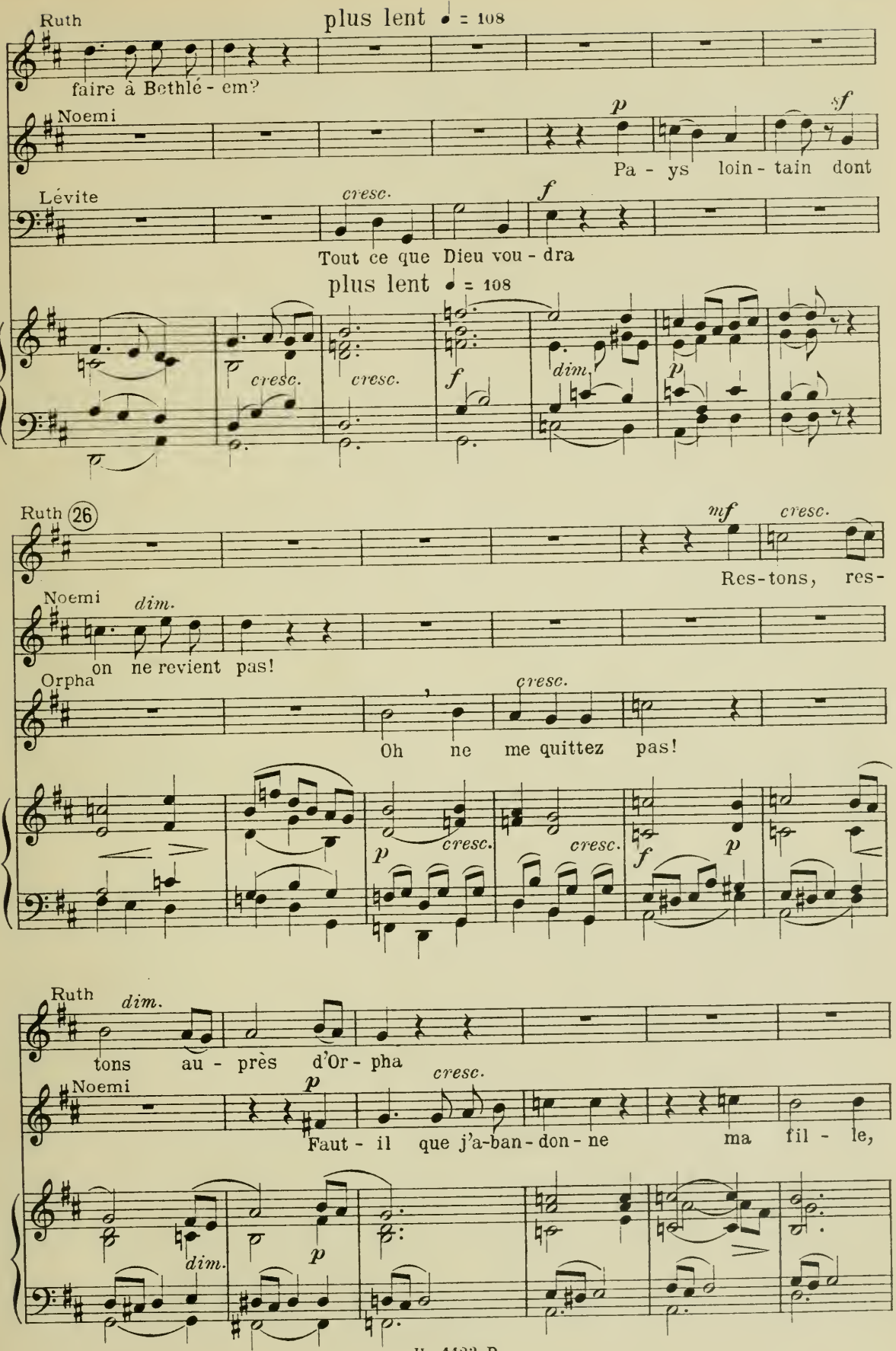

Ruth
vo - tre co - lè - re vo-tre ven-geance est trop sé -
Noemi
vo - tre co - lè - re vo-tre ven-geance est trop sé -
Ruth
vè-re, trop cru-elle est vo-tre ri-gueur!
Noemi
vè-re, trop cru-elle est vo-tre ri-gueur!
Lévite
Qu'en-tends-je i - ci! Fem -
Même mouvement
Même mouvement
Lévite
mes, vous blas-phé - mez Es-pé-rez-vous, par d'in-jus-tes mur-mu-res, trou-
Lévite
bler le ciel, ou gué-rir vos bles-su - res, res-susci - ter les morts que vous ai -

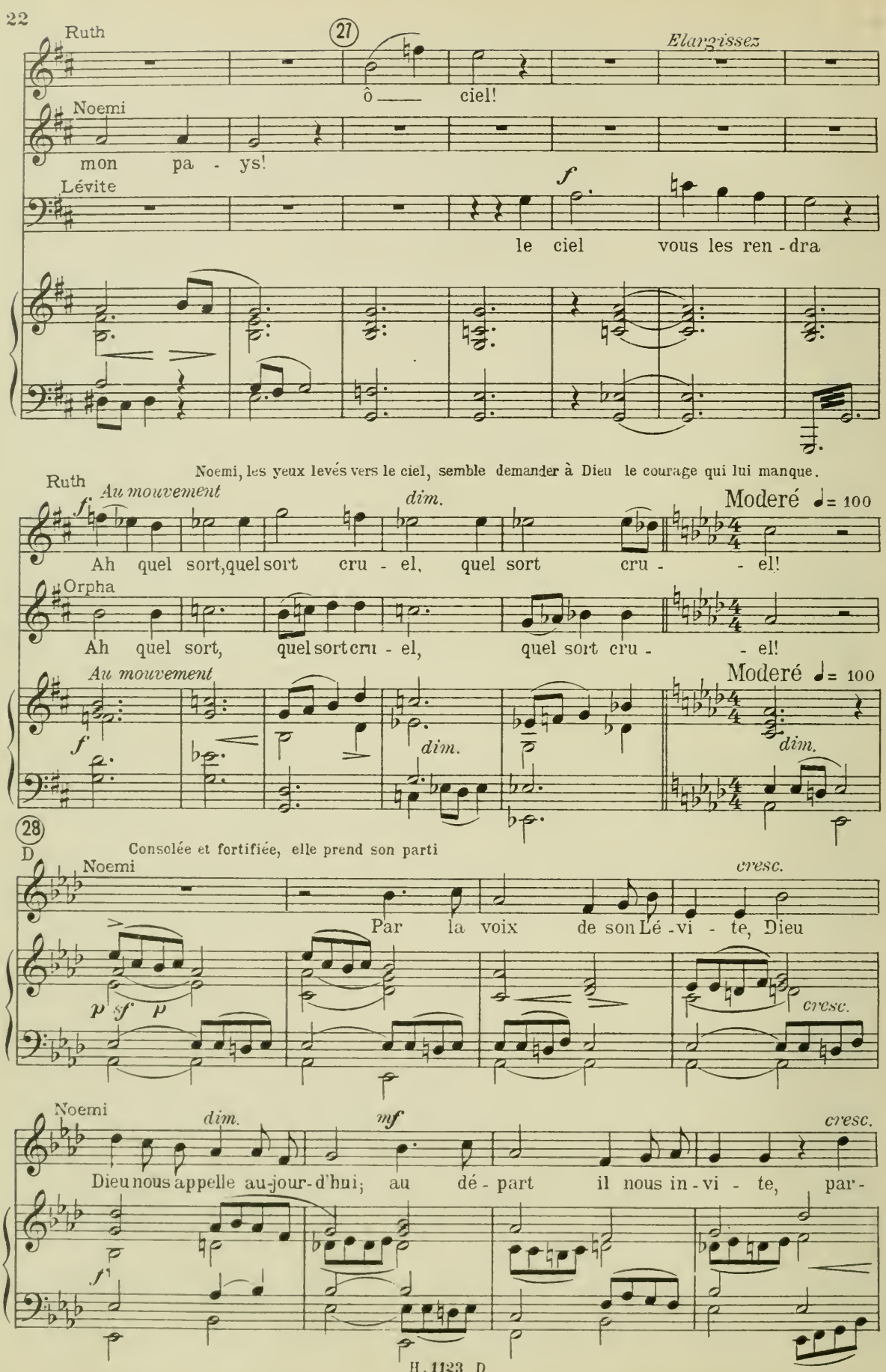

Noemi
Iº tempo
19
pressez un peu
pressez
Saint Lé-vite, en-ten-dez et ju-gez notre é-preu-ve: d'E-li-mé-
Levite
mez?
Iº tempo
pressez
p
pressez un peu
cresc.
Noemi
pressez
rall.
lech, depuis moins d'un an— je suis veu-ve, mon fils, l'é-poux d'Or-pha— hé-
pressez
dim.
p
Noemi
rall.
tempo primo
retenez
retenez
las n'est plus i-ci: Chéli-on seul res-tait: le voilà mort aus-
rall.
p
20
Ruth pleure, appuyeé contre Noemi. Le Lévite s'approche et
Noemi
au mouvement
Avec force et bien marqué
Lévite si!
cresc.
Ce que Dieu don-na, Dieu peut le re-prendre; En brisant le li-
mf

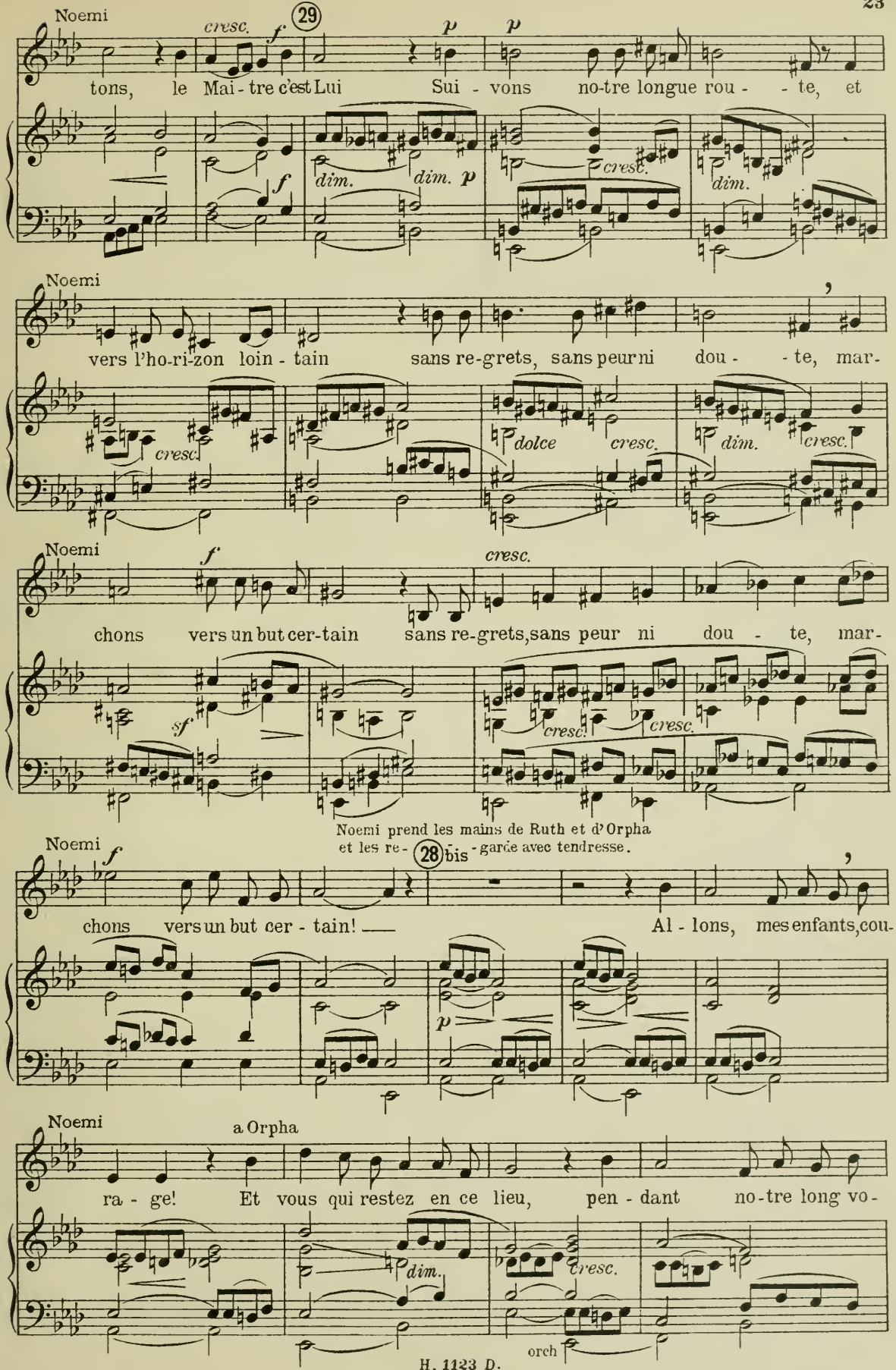

Lévite se place entre Orpha d'un coté. Ruth et Noemi de l'autre.
en qui vous fixe en ces lieux, Il a, j'en suis cer-tain, un but mys-té-ri-
cresc.
Lévite
cresc. f dim.
21 Ruth, Noemi et Orpha relèvent la tête
eux Et sa vo-lon-té, vous de-vez l'en-ten-dre. Ce que Dieu don-
cresc.
f dim.
Ruth
Noemi Ce que Dieu donna Dieu peut le re-pren-dre, rien ne nous fixe en ces
Ce que Dieu donna Dieu peut le re-pren-dre, rien ne nous fixe en ces
Lévite
cresc.
na Dieu peut le re-pren-dre; en brisant le li-en qui vous fixe en ces
cresc.
dim.
Ruth
lieux, Il a, c'est certain, un but mysté-ri-eux
Lévite lieux, Il a, c'est certain, un but mysté-ri-eux
cresc.
lieux il a, j'en suis cer-tain, un but mysté-ri-eux Et sa vo-lon-
cresc.
cresc.
cresc.

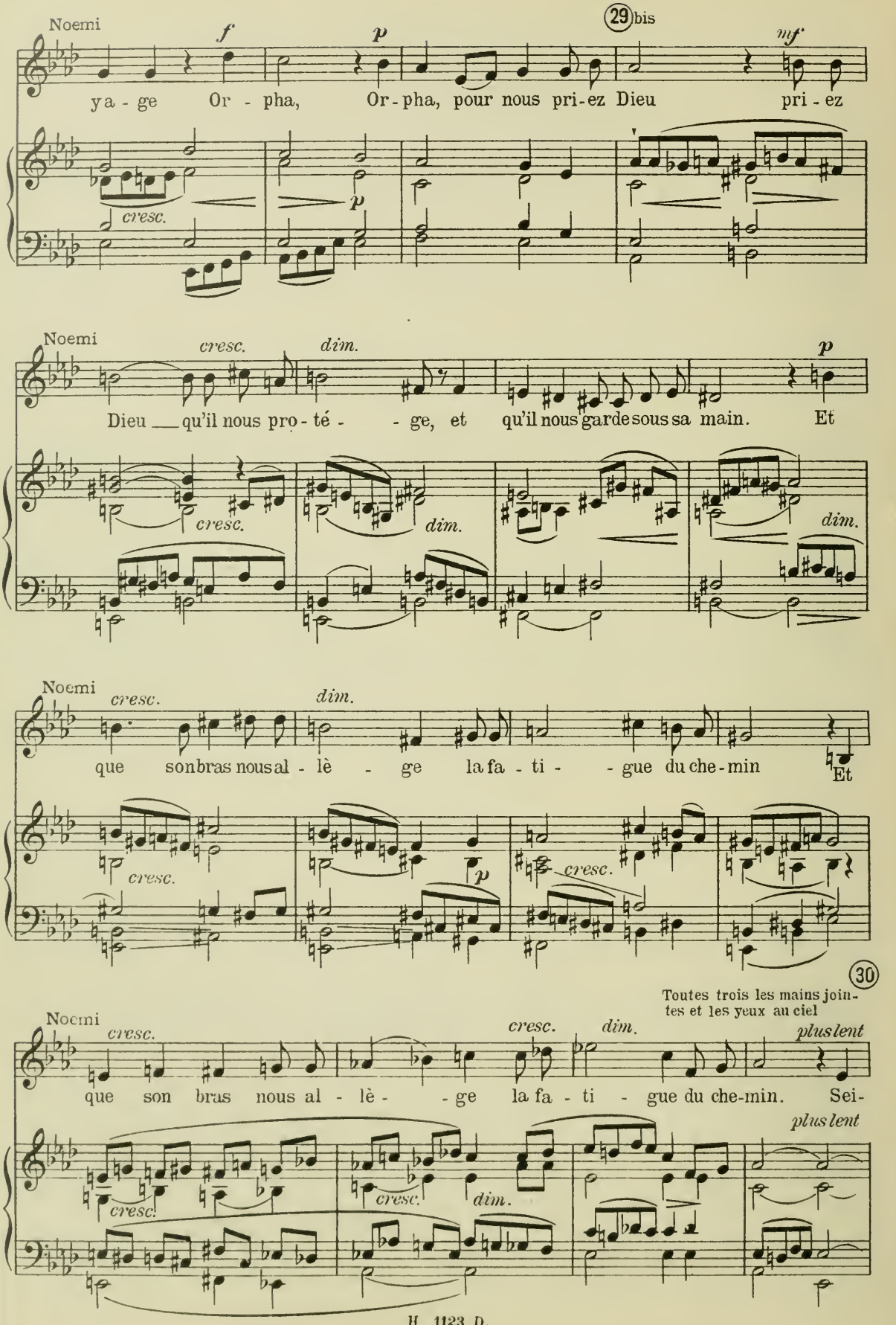

22
G
Avec force ♩ = 100
Ruth
f
Nous de-vons l'ap - pren - dre.
Noemi
f
Nous de-vons l'ap - pren - dre.
Lévite
f
té, vous de-vez l'en - ten - dre.
A - ban-don - nez cet-te de-
Avec force ♩ = 100
f
dim.
f
Lévite
meure, lais - sez Or - pha pour la gar - der Vers Bethlé - em par-
Lévite
23
f
tez sur l'heure, sans der-riè-re vous re-gar-der.
Al - lez à Beth-
cresc.
f
Lévite
cresc.
lé - em, vous dis - - je, Dieu vous montre - ra le che - min
cresc.

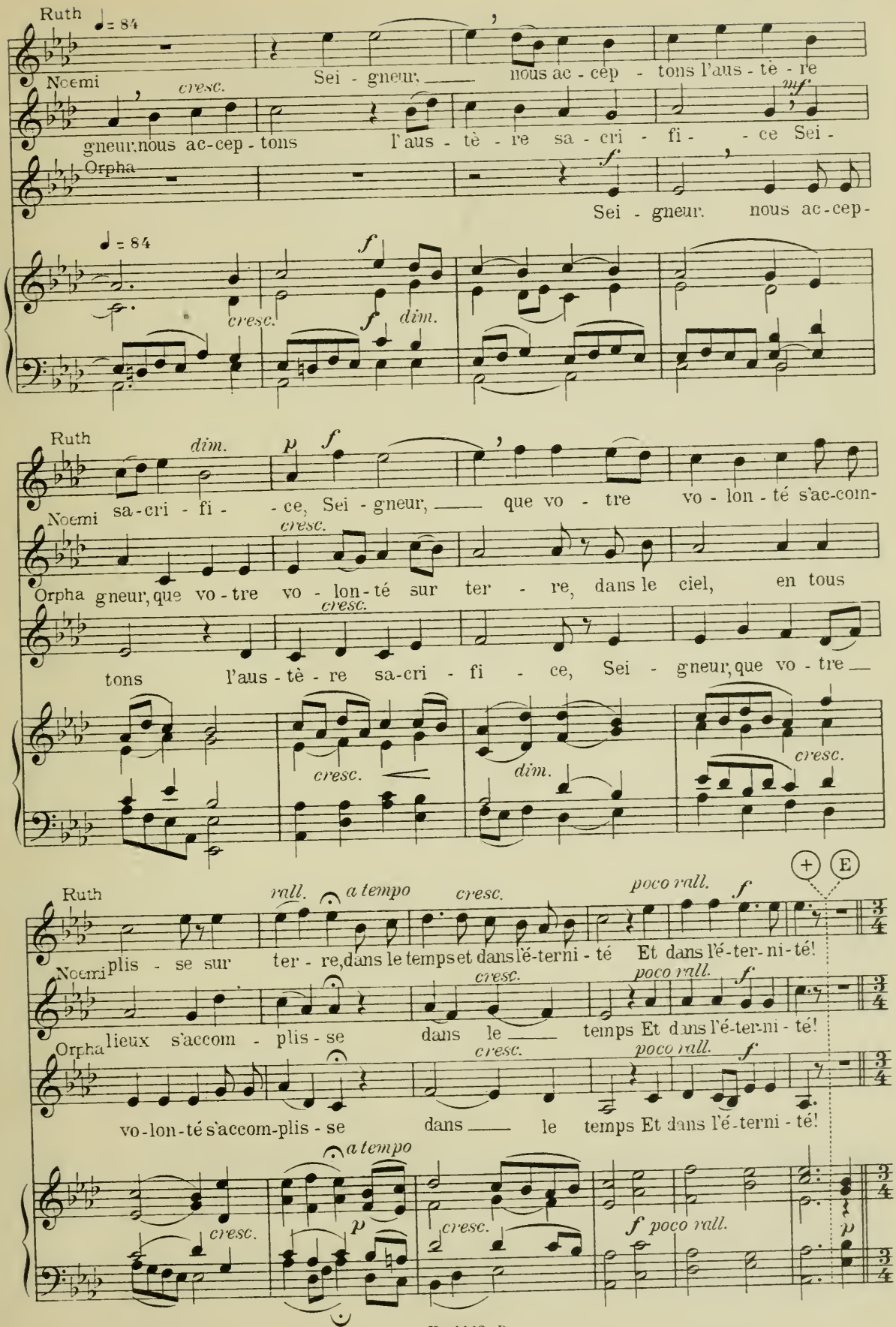

Lévite
ff
24
Al - lez, le Sei-gneur vous di - ri - - ge. Il vous condui - ra
ff
Ruth
plus vite ♩ = 112
Quoi! par-tir!
Noemi
Quoi, par- tir!
Orpha
Seule i - ci?
Lévite
par la main
plus vite ♩ = 112
Ruth
plus lent
Tout quit-ter!
que
Lévite
Dieu l'or - don - ne
plus lent
sf p
p
mf dim.


Ruth
plus lent ♩ = 108
faire à Bethlé - em?
Noemi
p
sf
Pa - ys loin - tain dont
Lévite
cresc.
f
Tout ce que Dieu vou - dra
plus lent ♩ = 108
cresc.
cresc.
f
dim.
p
Ruth 26
mf
cresc.
Res-tons, res-
Noemi
dim.
on ne revient pas!
Orpha
cresc.
Oh ne me quittez pas!
p
cresc.
cresc.
f
p
Ruth
dim.
tons au - près d'Or - pha
Noemi
p
cresc.
Faut - il que j'a-ban - don - ne ma fil - le,
dim.
p


Ruth
27
Elargissez
ô ciel!
Noemi
mon pa - ys!
Lévite
f
le ciel vous les ren - dra
Noemi, les yeux levés vers le ciel, semble demander à Dieu le courage qui lui manque.
Ruth
f
Au mouvement
dim.
Moderé ♩= 100
Ah quel sort, quel sort cru - el, quel sort cru - el!
Orpha
Ah quel sort, quel sort cru - el, quel sort cru - el!
Au mouvement
f
dim.
Moderé ♩= 100
dim.
28
D
Consolée et fortifiée, elle prend son parti
Noemi
cresc.
Par la voix de son Lé - vi - te, Dieu
p f p
cresc.
Noemi
dim.
mf
cresc.
Dieu nous appelle au-jour-d'hui; au dé - part il nous in - vi - te, par -
f


Noemi
cresc.
f
29
p
p
tons, le Mai - tre c'est Lui Sui - vons no-tre longue rou - - te, et
f
dim.
dim. p
cresc.
dim.
Noemi
vers l'ho-ri-zon loin - tain sans re-grets, sans peur ni dou - - te, mar-
cresc.
dolce
cresc.
dim.
cresc.
Noemi
f
cresc.
chons vers un but cer-tain sans re-grets, sans peur ni dou - te, mar-
sf
cresc.
cresc.
Noemi prend les mains de Ruth et d'Orpha
et les re-
28 bis
-garde avec tendresse.
Noemi
f
chons vers un but cer - tain! Al - lons, mes enfants, cou-
p
Noemi
a Orpha
ra - ge! Et vous qui restez en ce lieu, pen - dant no-tre long vo-
dim.
cresc.
orch


Noemi
f
p
29 bis
mf
ya - ge Or - pha, Or - pha, pour nous pri - ez Dieu pri - ez
cresc.
p
Noemi
cresc.
dim.
p
Dieu qu'il nous pro - té - - ge, et qu'il nous garde sous sa main. Et
cresc.
dim.
dim.
Noemi
cresc.
dim.
que son bras nous al - lè - ge la fa - ti - - gue du che - min Et
cresc.
p
cresc.
30
Toutes trois les mains jointes et les yeux au ciel
Noemi
cresc.
cresc.
dim.
plus lent
que son bras nous al - lè - - ge la fa - ti - gue du che - min. Sei -
plus lent
cresc.
cresc.
dim.


Ruth
♩= 84
Noemi
cresc.
Sei - gneur, nous ac - cep - tons l'aus - tè - re
mf
gneur, nous ac-cep - tons l'aus - tè - re sa - cri - fi - - ce Sei -
Orpha
f
Sei - gneur, nous ac-cep -
♩= 84
f
cresc.
f dim.
Ruth
dim.
p f
sa-cri - fi - - ce, Sei - gneur, que vo - tre vo - lon - té s'ac-com-
Noemi
cresc.
Orpha gneur, que vo - tre vo - lon - té sur ter - re, dans le ciel, en tous
cresc.
tons l'aus - tè - re sa-cri - fi - ce, Sei - gneur, que vo - tre
cresc.
dim.
cresc.
Ruth
rall.
a tempo
cresc.
poco rall.
f
plis - se sur ter - re, dans le temps et dans l'é-terni - té Et dans l'é-ter-ni-té!
Noemi
cresc.
poco rall.
f
lieux s'accom - plis - se dans le temps Et dans l'é-ter-ni - té!
Orpha
cresc.
poco rall.
f
vo-lon-té s'accom-plis - se dans le temps Et dans l'é-terni - té!
a tempo
cresc.
p
cresc.
f poco rall.
p

(31) Animé ♩= 108

cresc. f dim. p cresc.

Pendant le trio est entrée la foule des parents et des amis. Ils écontent et admirent le courage des femmes.

f mf f cresc. f p

(32) rall. rall.

Ruth

Noemi

Seigneur, Dieu tout Puis - sant, que vo - tre vo - lon-

Seigneur, Dieu tout Puis -

f

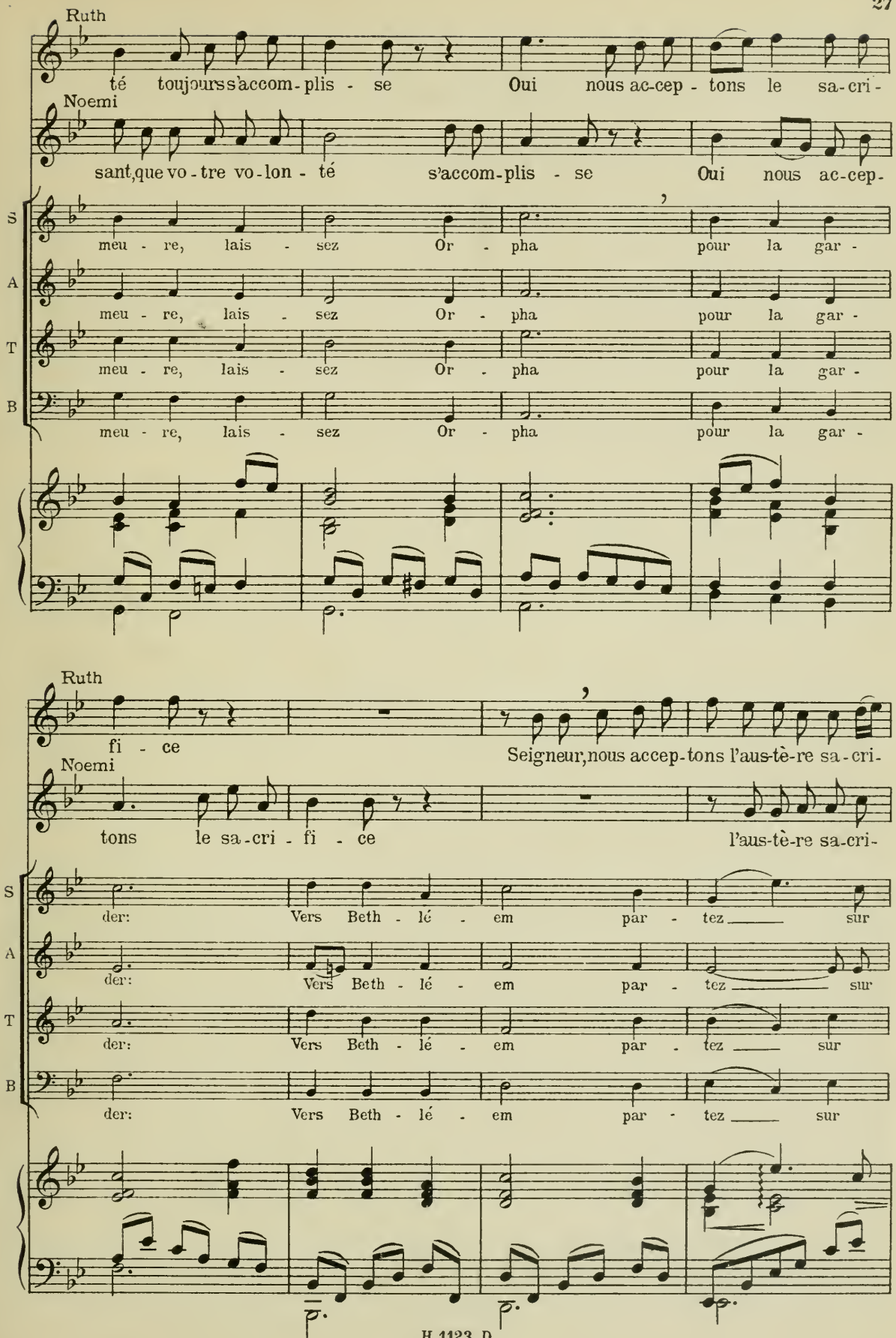
Quit - tez, quit - tez cet - te de -

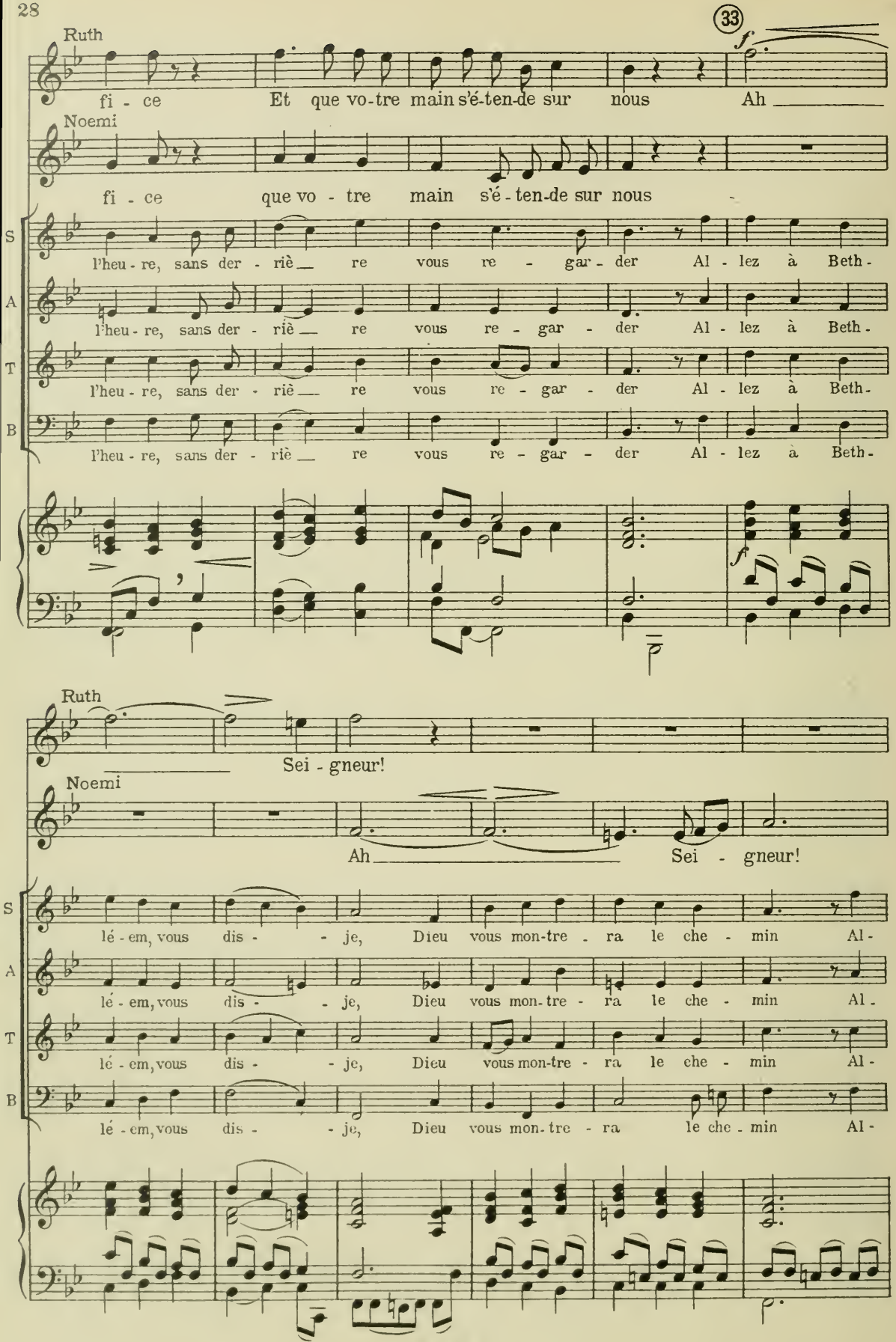
Quit - tez, quit - tez cet - te de -

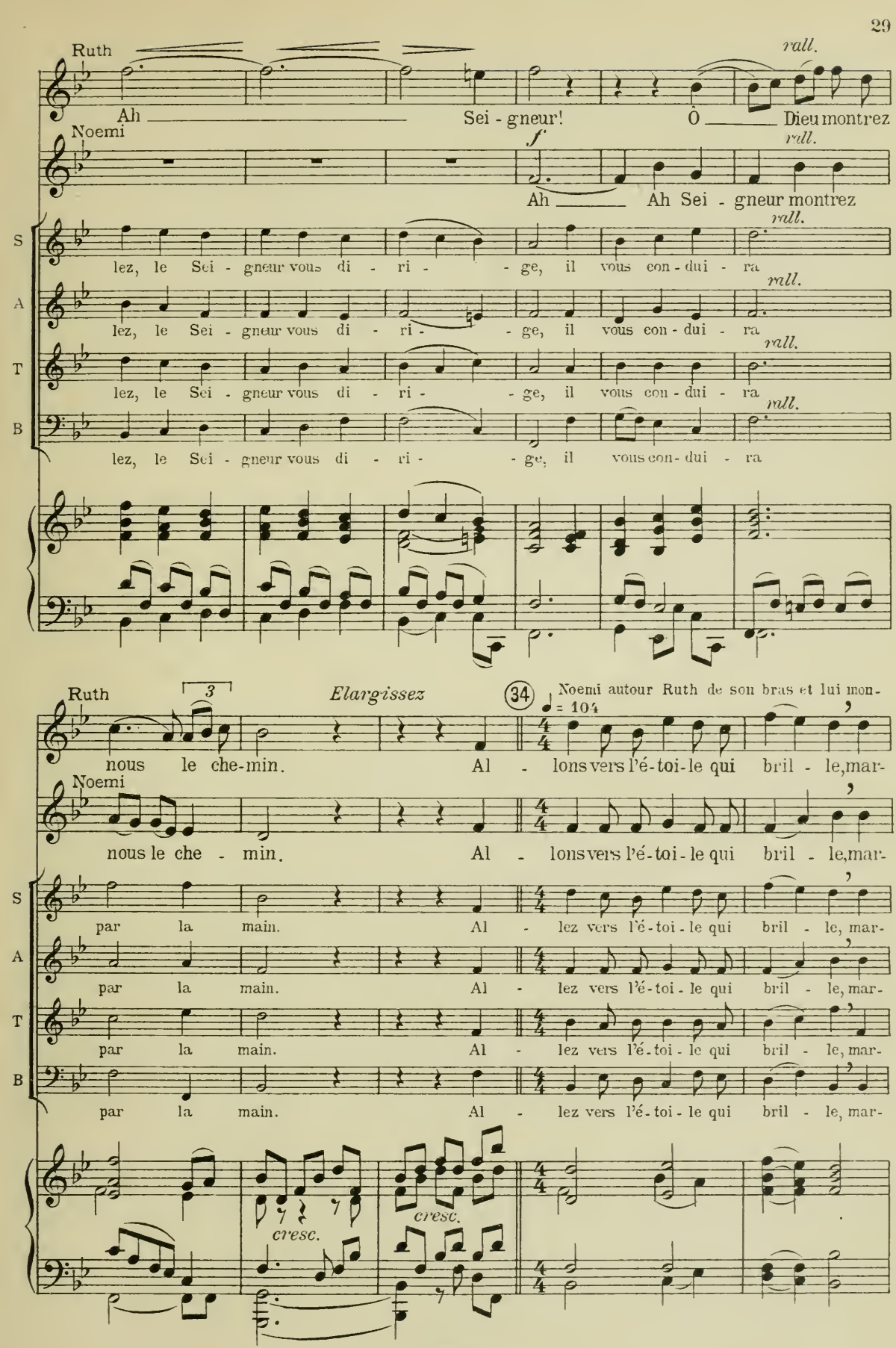
Quit - tez, quit - tez cet - te de - -

Quit - tez, quit - tez cet - te de - -

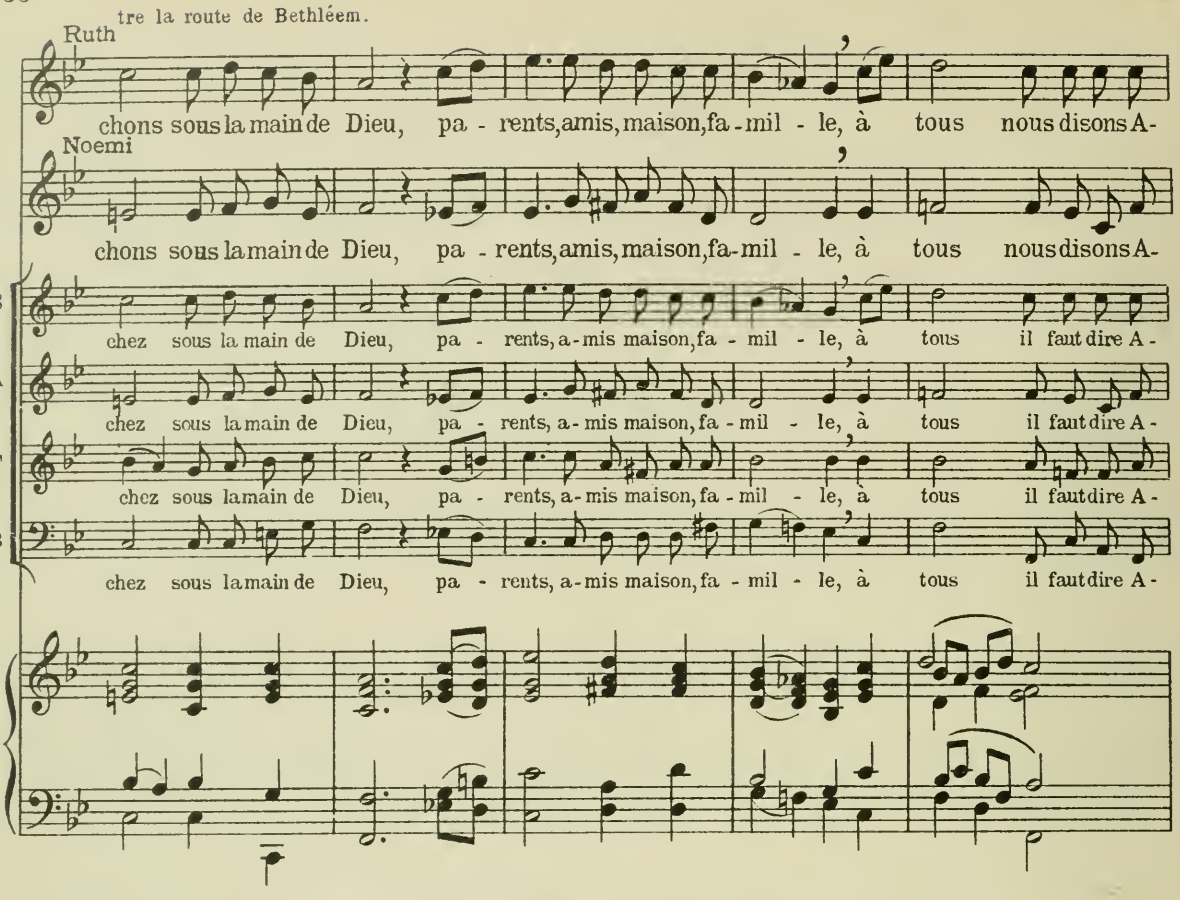
pp f


Ruth
té toujours s'accom-plis - se Oui nous ac-cep - tons le sa-cri-
Noemi
sant, que vo-tre vo-lon - té s'accom-plis - se Oui nous ac-cep-
S
meu - re, lais - sez Or - pha pour la gar -
A
meu - re, lais - sez Or - pha pour la gar -
T
meu - re, lais - sez Or - pha pour la gar -
B
meu - re, lais - sez Or - pha pour la gar -
Ruth
fi - ce
Seigneur, nous accep-tons l'aus-tè-re sa-cri-
Noemi
tons le sa-cri - fi - ce
l'aus-tè-re sa-cri-
S
der: Vers Beth - lé - em par - tez sur
A
der: Vers Beth - lé - em par - tez sur
T
der: Vers Beth - lé - em par - tez sur
B
der: Vers Beth - lé - em par - tez sur

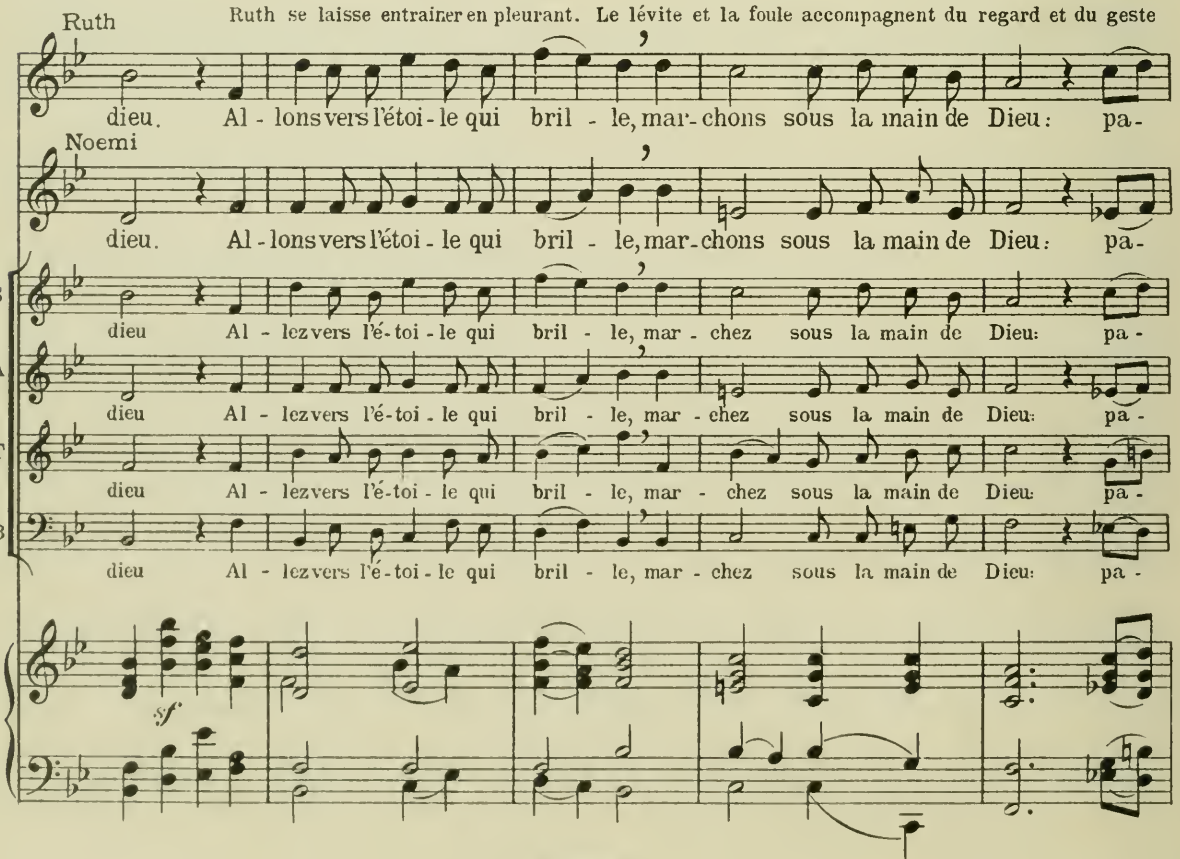

33
Ruth
fi - ce Et que vo-tre main s'é-ten-de sur nous Ah
Noemi
fi - ce que vo - tre main s'é - ten-de sur nous
S
A
T
B
l'heu - re, sans der - riè re vous re - gar - der Al - lez à Beth-
l'heu - re, sans der - riè re vous re - gar - der Al - lez à Beth-
l'heu - re, sans der - riè re vous re - gar - der Al - lez à Beth-
l'heu - re, sans der - riè re vous re - gar - der Al - lez à Beth-
Ruth
Sei - gneur!
Noemi
Ah Sei - gneur!
lé - em, vous dis - je, Dieu vous mon-tre - ra le che - min Al-
lé - em, vous dis - je, Dieu vous mon-tre - ra le che - min Al-
lé - em, vous dis - je, Dieu vous mon-tre - ra le che - min Al-
lé - em, vous dis - je, Dieu vous mon-tre - ra le che - min Al-


Ruth
Ah Sei - gneur! Ô Dieu montrez
rall.
Noemi
f
Ah Ah Sei - gneur montrez
rall.
S
lez, le Sei - gneur vous di - ri - ge, il vous con - dui - ra
A
lez, le Sei - gneur vous di - ri - ge, il vous con - dui - ra
T
lez, le Sei - gneur vous di - ri - ge, il vous con - dui - ra
B
lez, le Sei - gneur vous di - ri - ge, il vous con - dui - ra
Ruth
3
Elargissez
34
Noemi autour Ruth de son bras et lui mon-
♩ = 104
nous le che-min. Al - lons vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
Noemi
nous le che - min. Al - lons vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
S
par la main. Al - lez vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
A
par la main. Al - lez vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
T
par la main. Al - lez vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
B
par la main. Al - lez vers l'é-toi-le qui bril - le, mar-
cresc.
cresc.

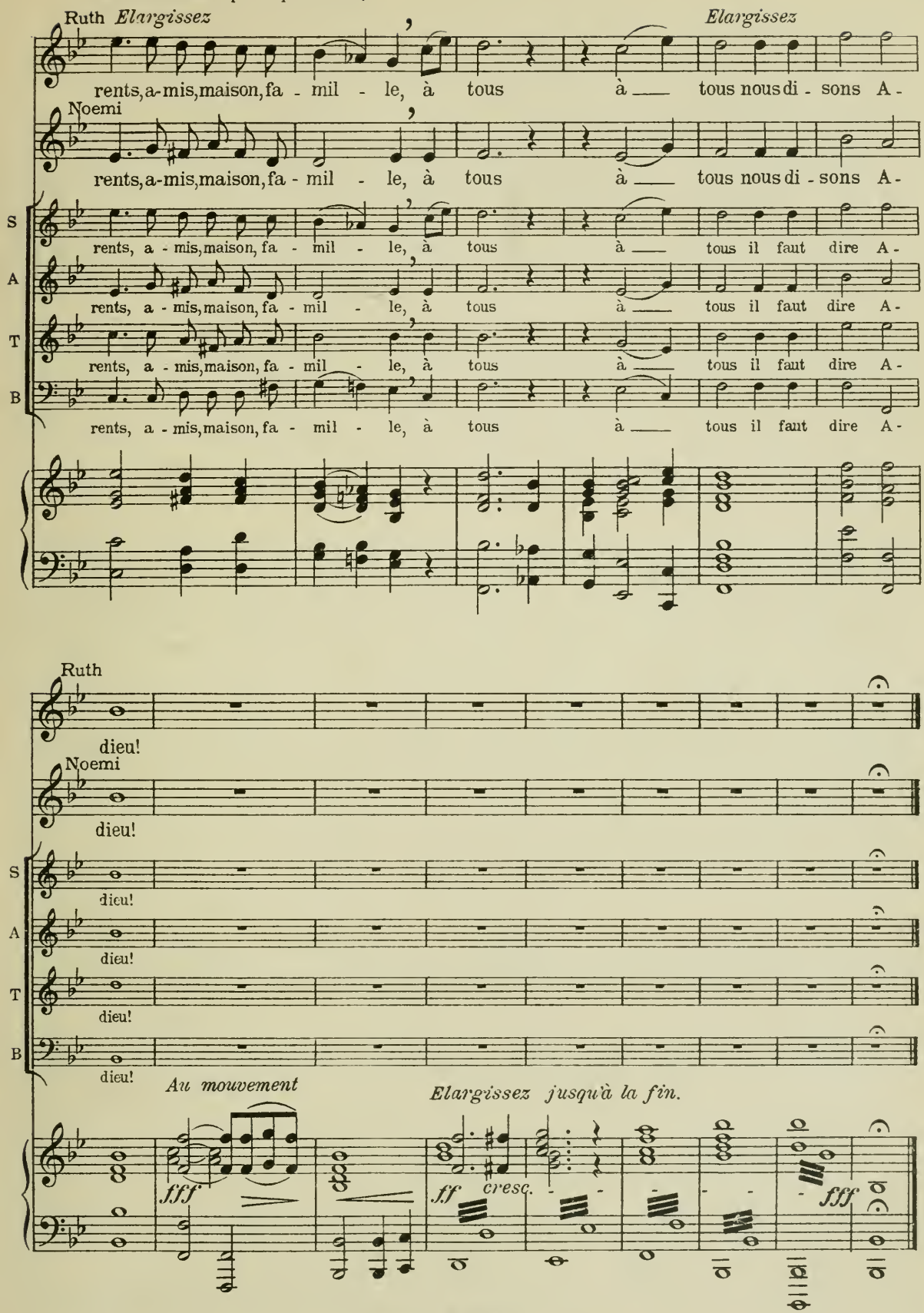
tre la route de Bethléem.



Ruth se laisse entraîner en pleurant. Le lévite et la foule accompagnent du regard et du geste



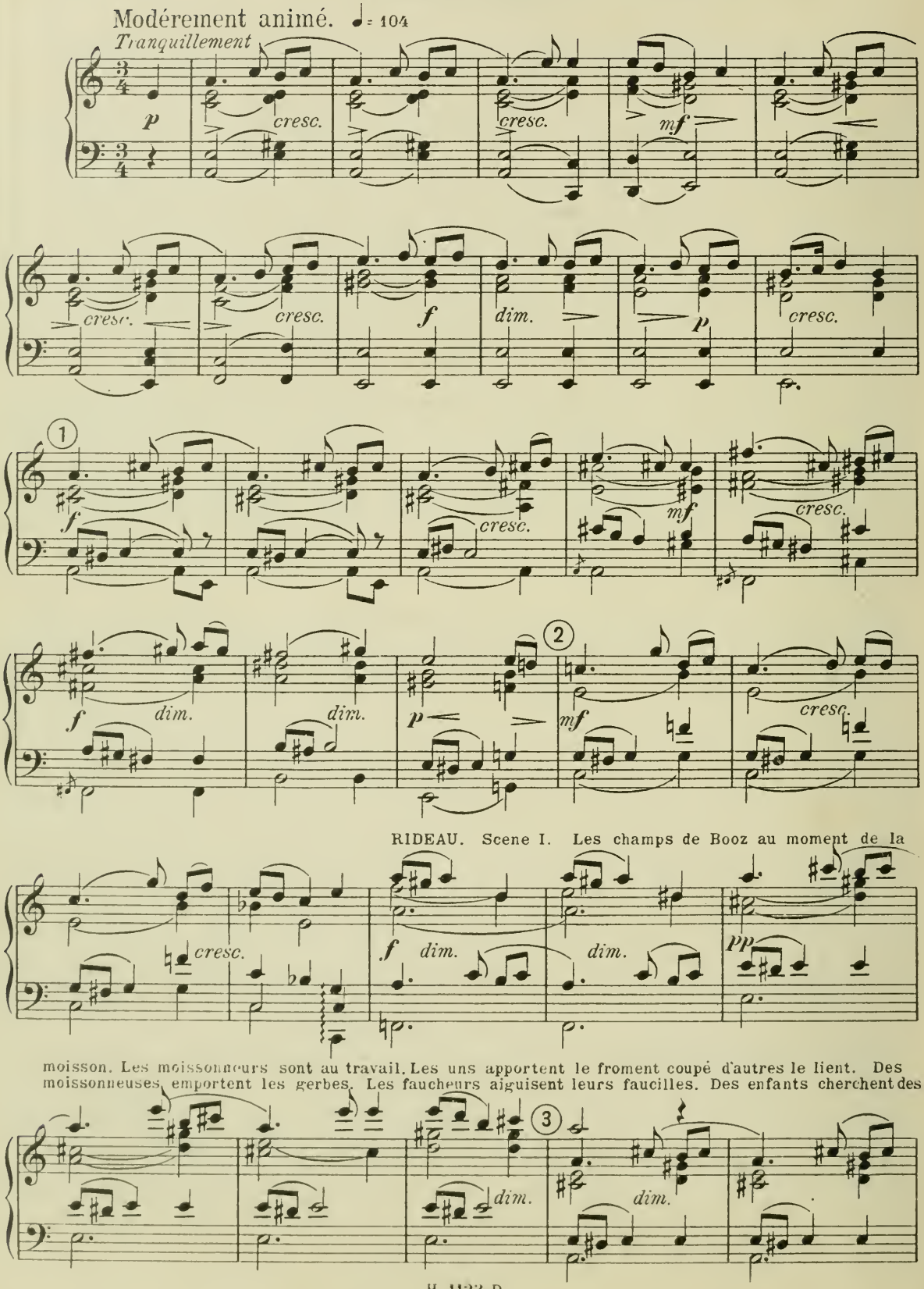
les deux femmes qui disparaissent.



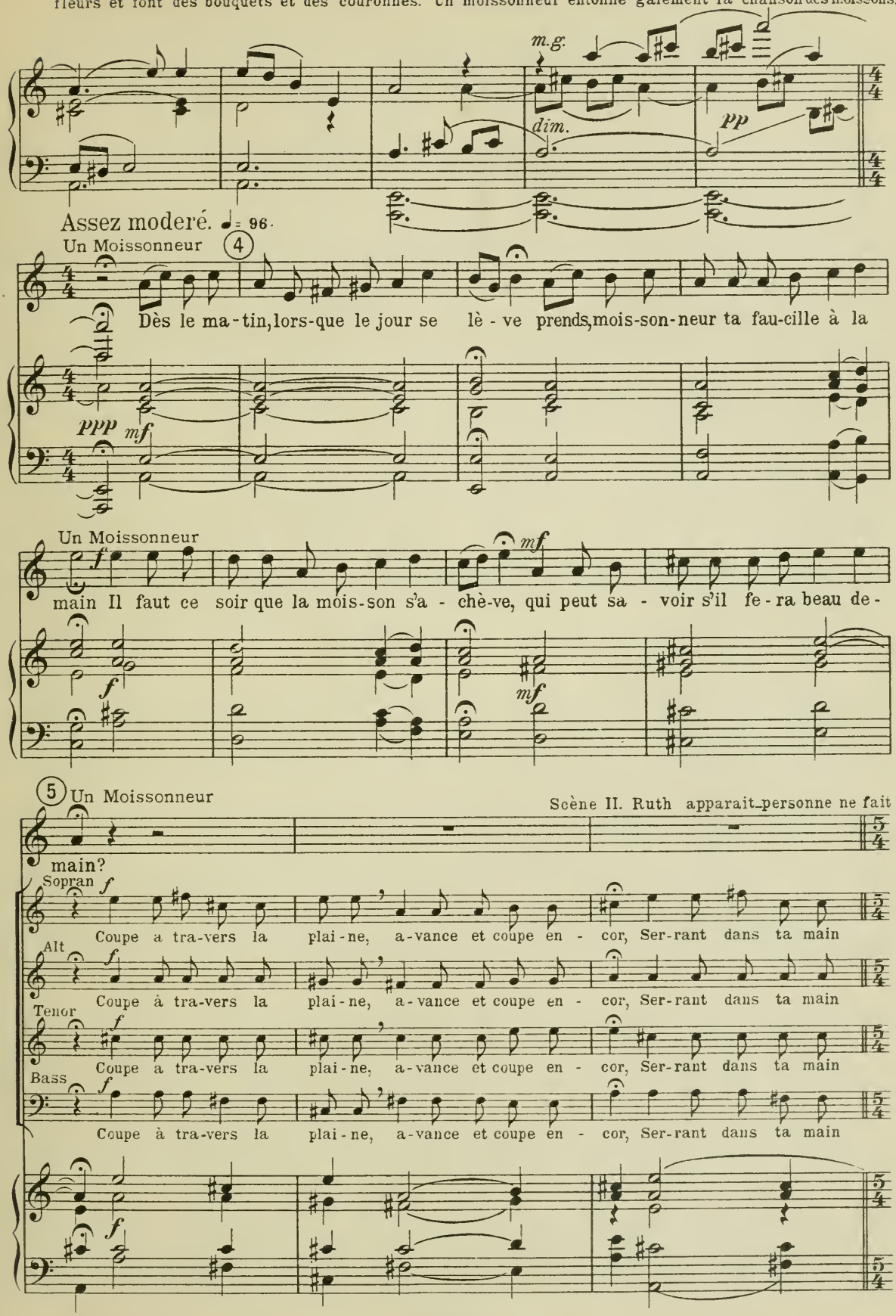
Fin du premier Acte

ACTE II.

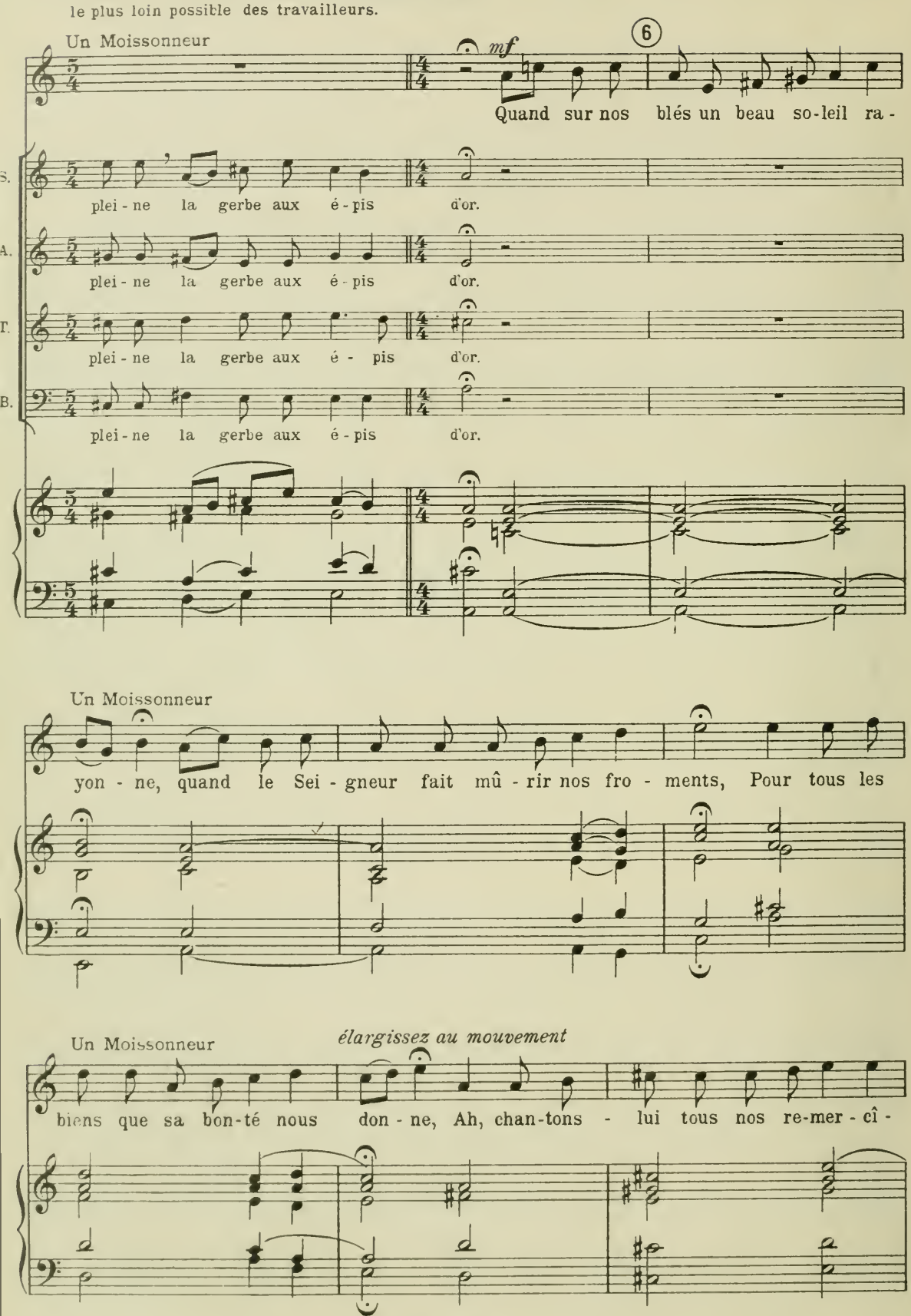
PRELUDE.

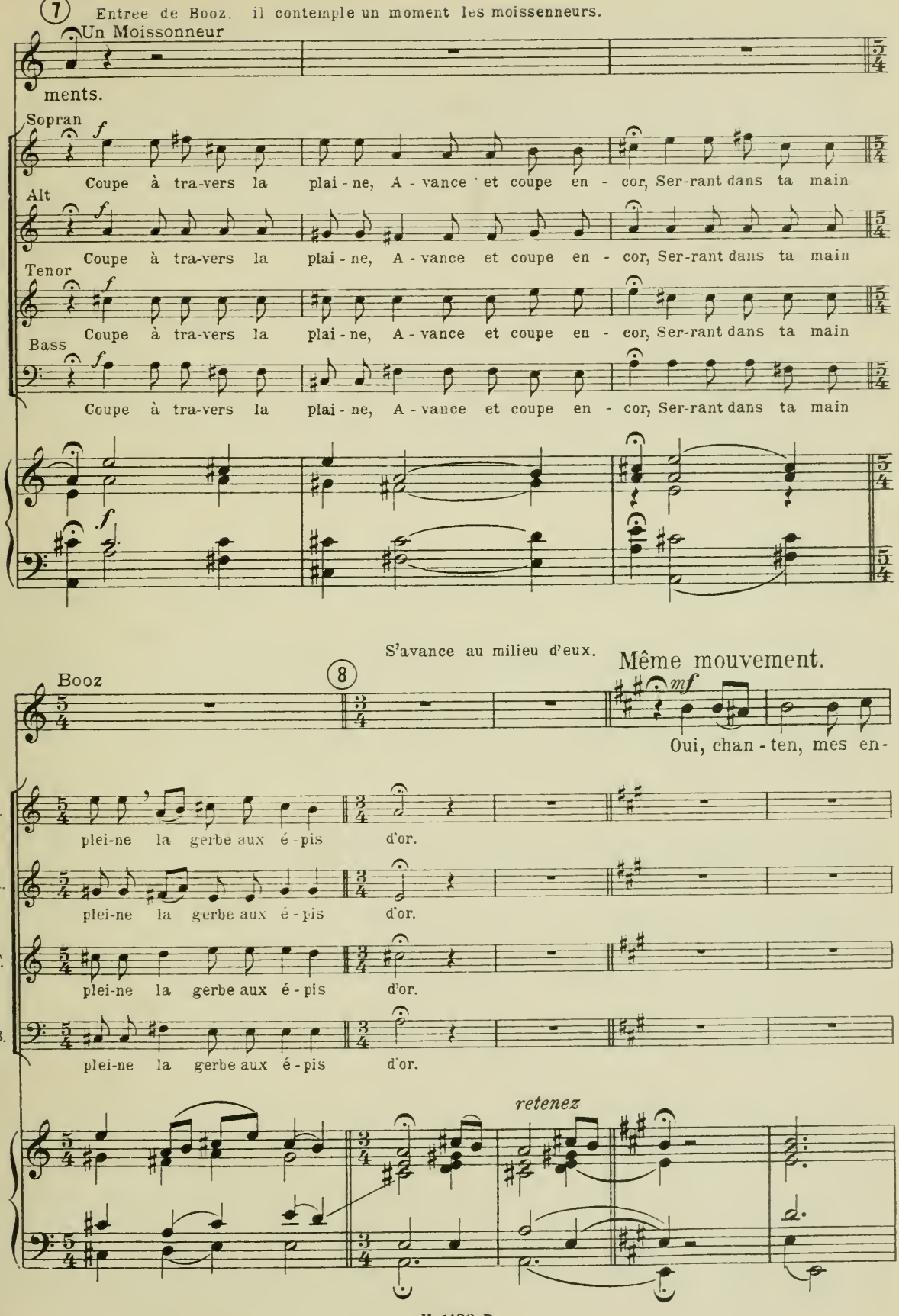


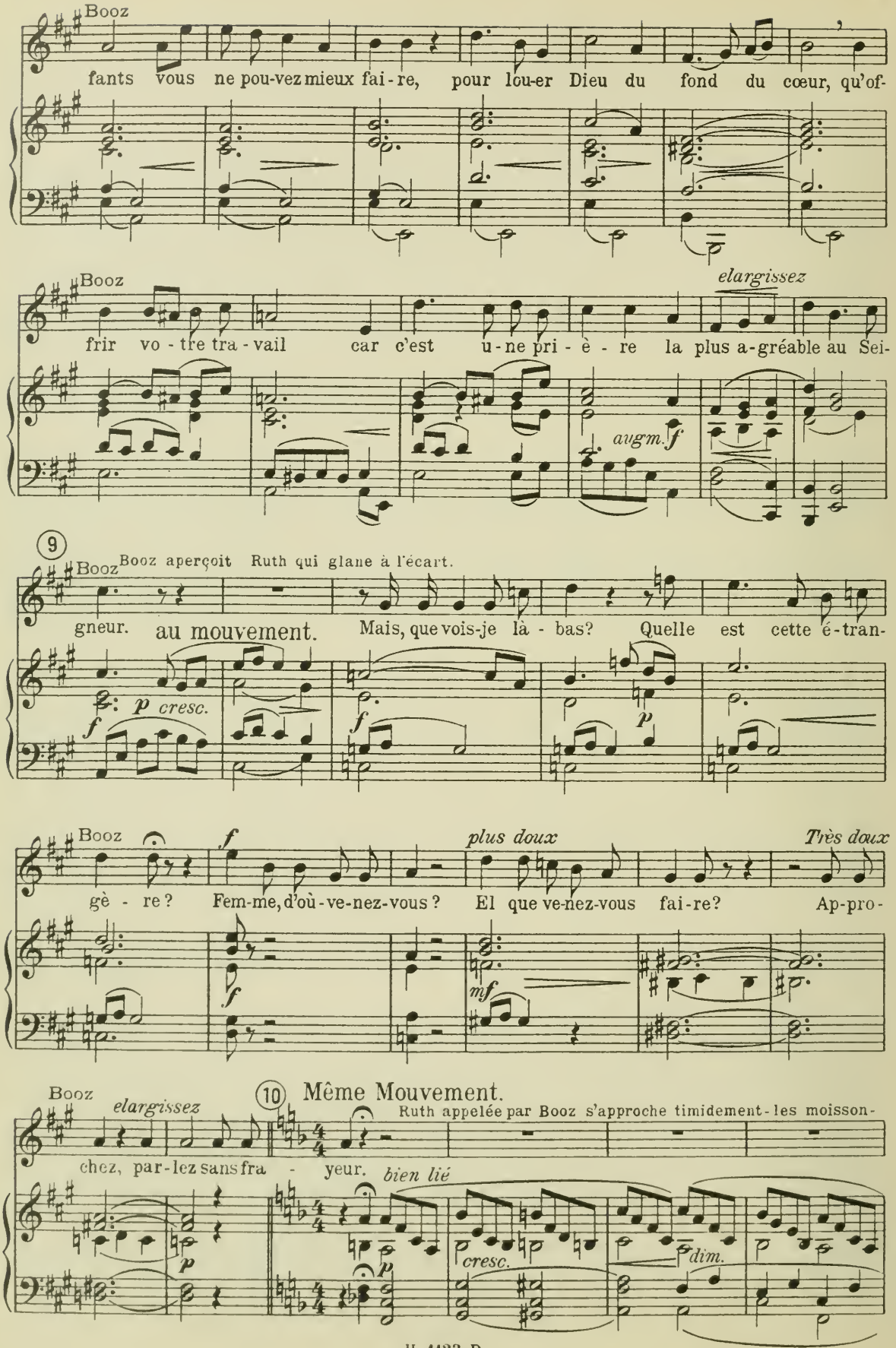
fleurs et font des bouquets et des couronnes. Un moissonneur entonne gaiement la chanson des moissons.



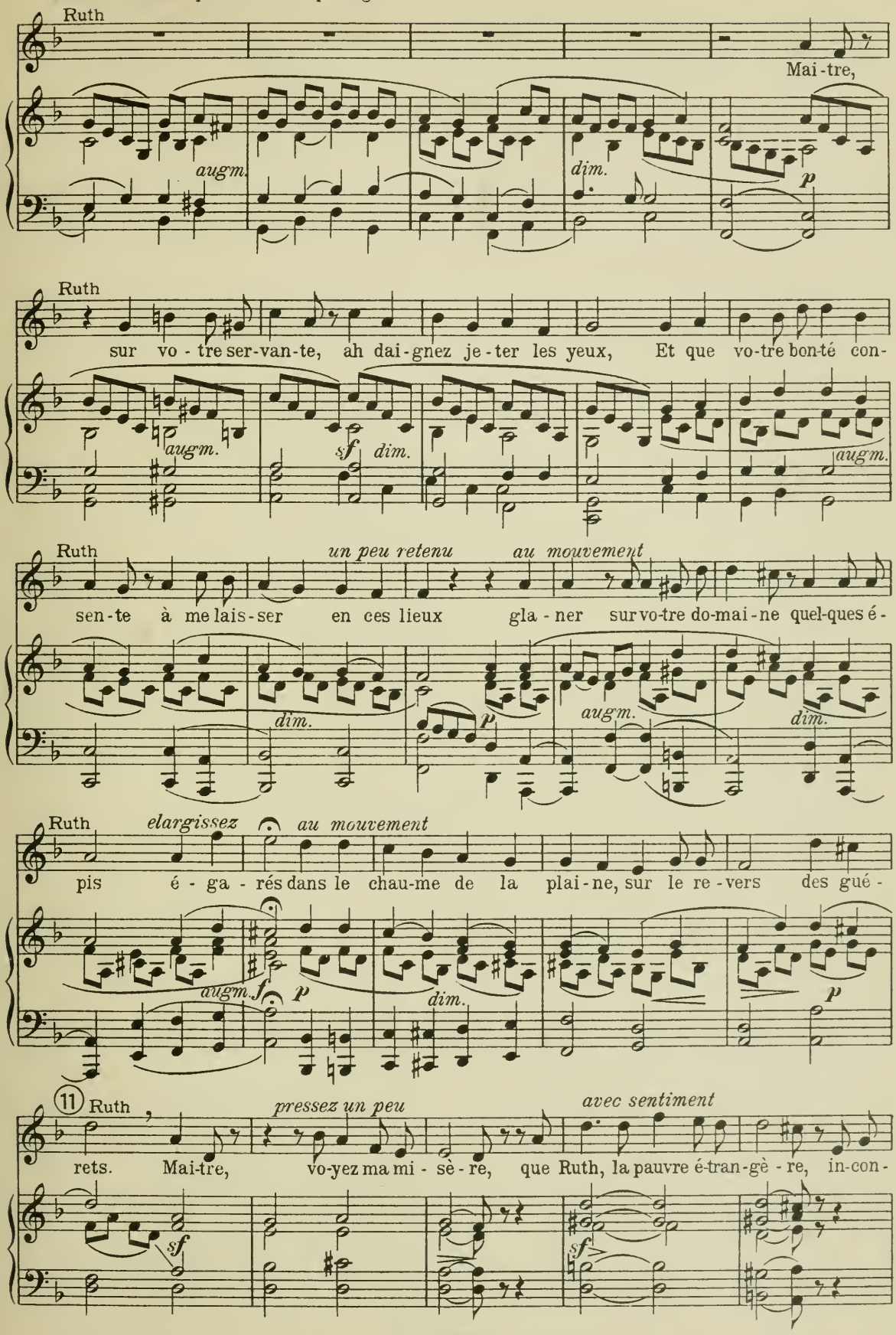
attention à elle. Timidement elle se met à glaner, le plus loin possible des travailleurs.



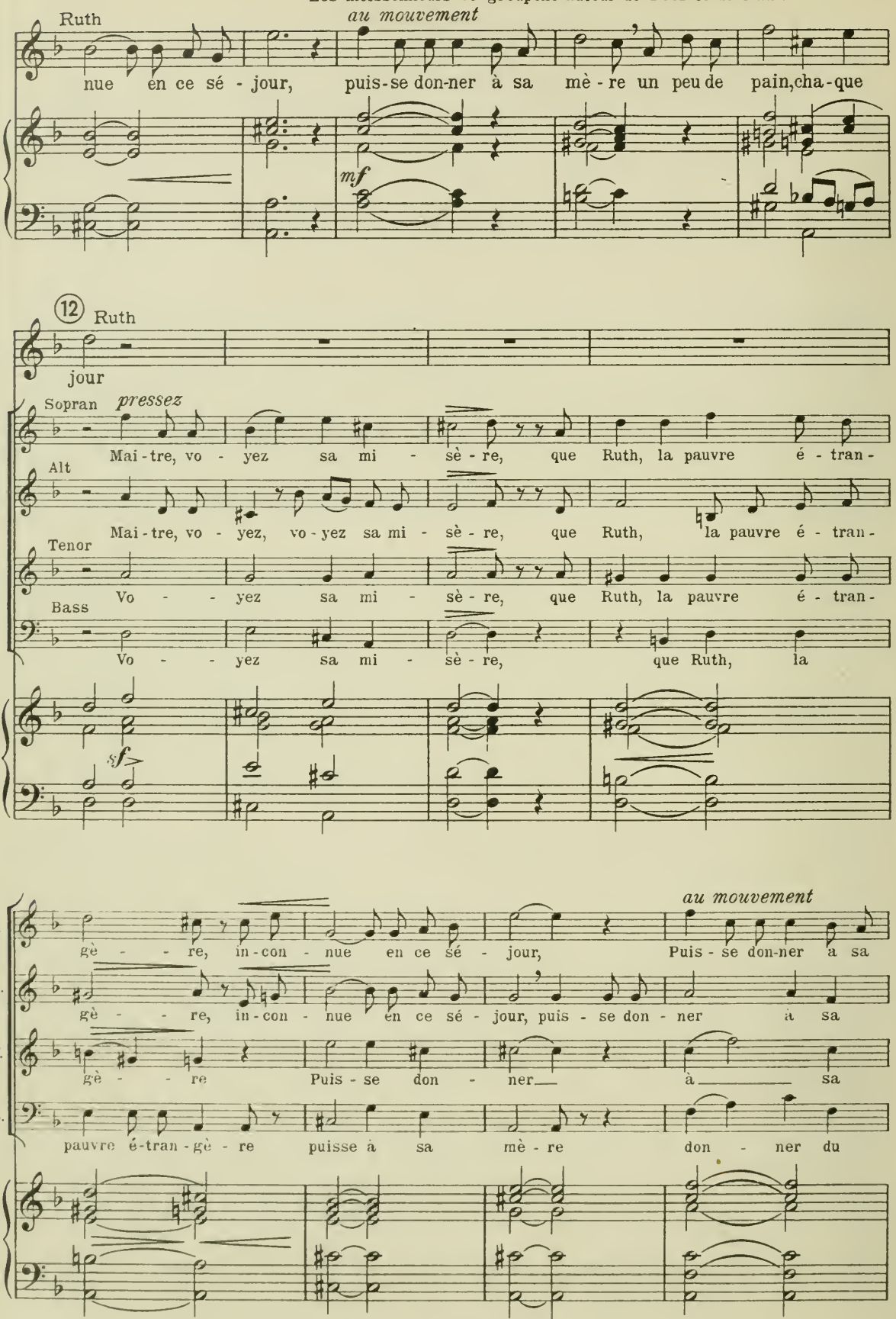

7
Entrée de Booz. il contemple un moment les moissenneurs.
Un Moissonneur
ments.
Sopran
Coupe à tra-vers la plai - ne, A - vance et coupe en - cor, Ser-rant dans ta main
Alt
Coupe à tra-vers la plai - ne, A - vance et coupe en - cor, Ser-rant dans ta main
Tenor
Coupe à tra-vers la plai - ne, A - vance et coupe en - cor, Ser-rant dans ta main
Bass
Coupe à tra-vers la plai - ne, A - vance et coupe en - cor, Ser-rant dans ta main
S'avance au milieu d'eux.
8
Même mouvement.
Booz
Oui, chan - ten, mes en-
S.
plei-ne la gerbe aux é - pis d'or.
A.
plei-ne la gerbe aux é - pis d'or.
T.
plei-ne la gerbe aux é - pis d'or.
B.
plei-ne la gerbe aux é - pis d'or.
retenez

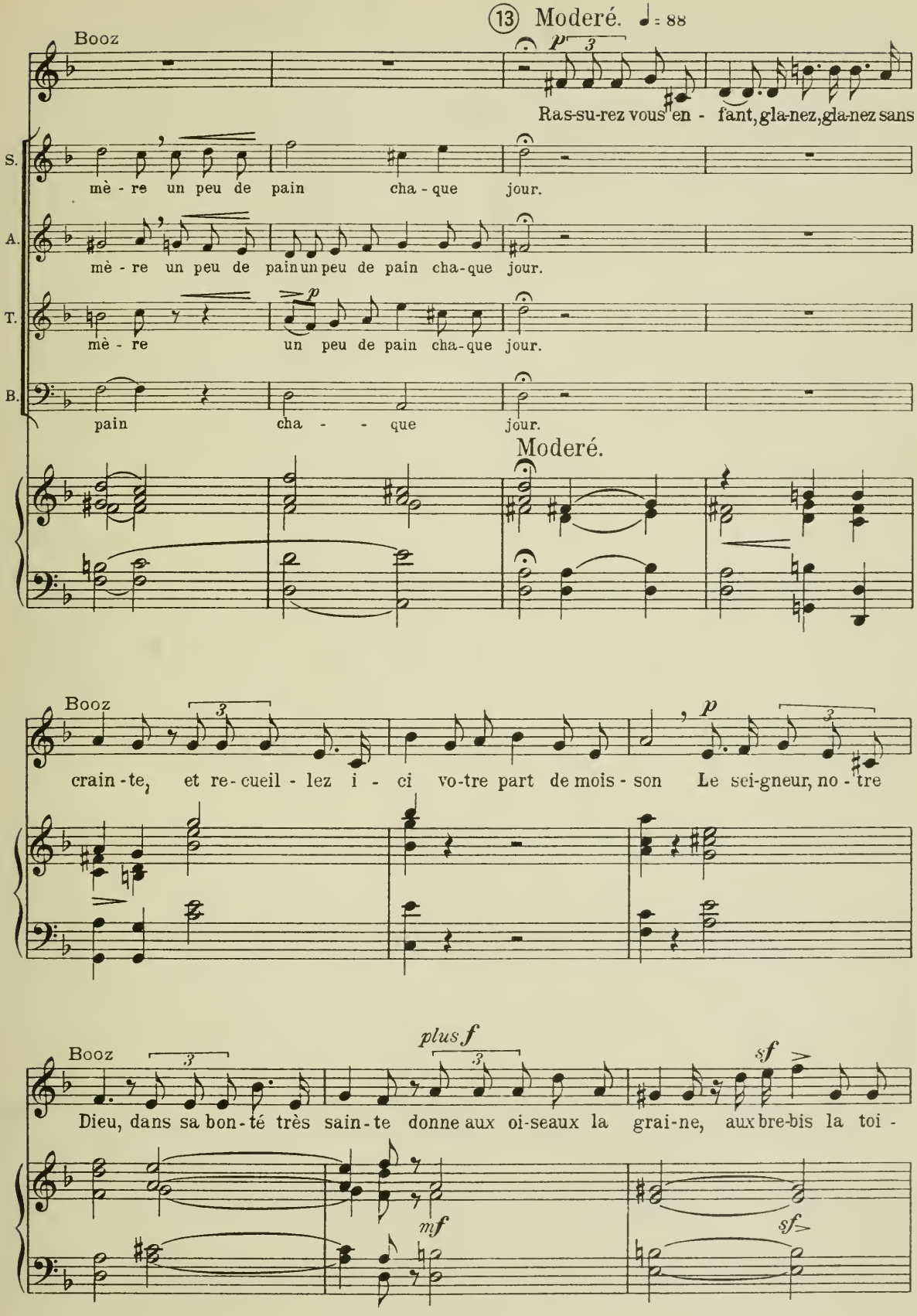

Booz
fants vous ne pou-vez mieux fai-re, pour lou-er Dieu du fond du cœur, qu'of-
Booz
elargissez
frir vo-tre tra-vail car c'est u-ne pri-è-re la plus a-gréable au Sei-
augm.
f
9
Booz
Booz aperçoit Ruth qui glane à l'écart.
gneur.
au mouvement.
Mais, que vois-je là-bas? Quelle est cette é-tran-
p cresc.
f
f
p
Booz
f
plus doux
Très doux
gè-re? Fem-me, d'où-ve-nez-vous? El que ve-nez-vous fai-re? Ap-pro-
f
mf
Booz
elargissez
10
Même Mouvement.
Ruth appelée par Booz s'approche timidement - les moisson-
chez, par-lez sans fra-yeur.
bien lié
p
p
cresc.
dim.

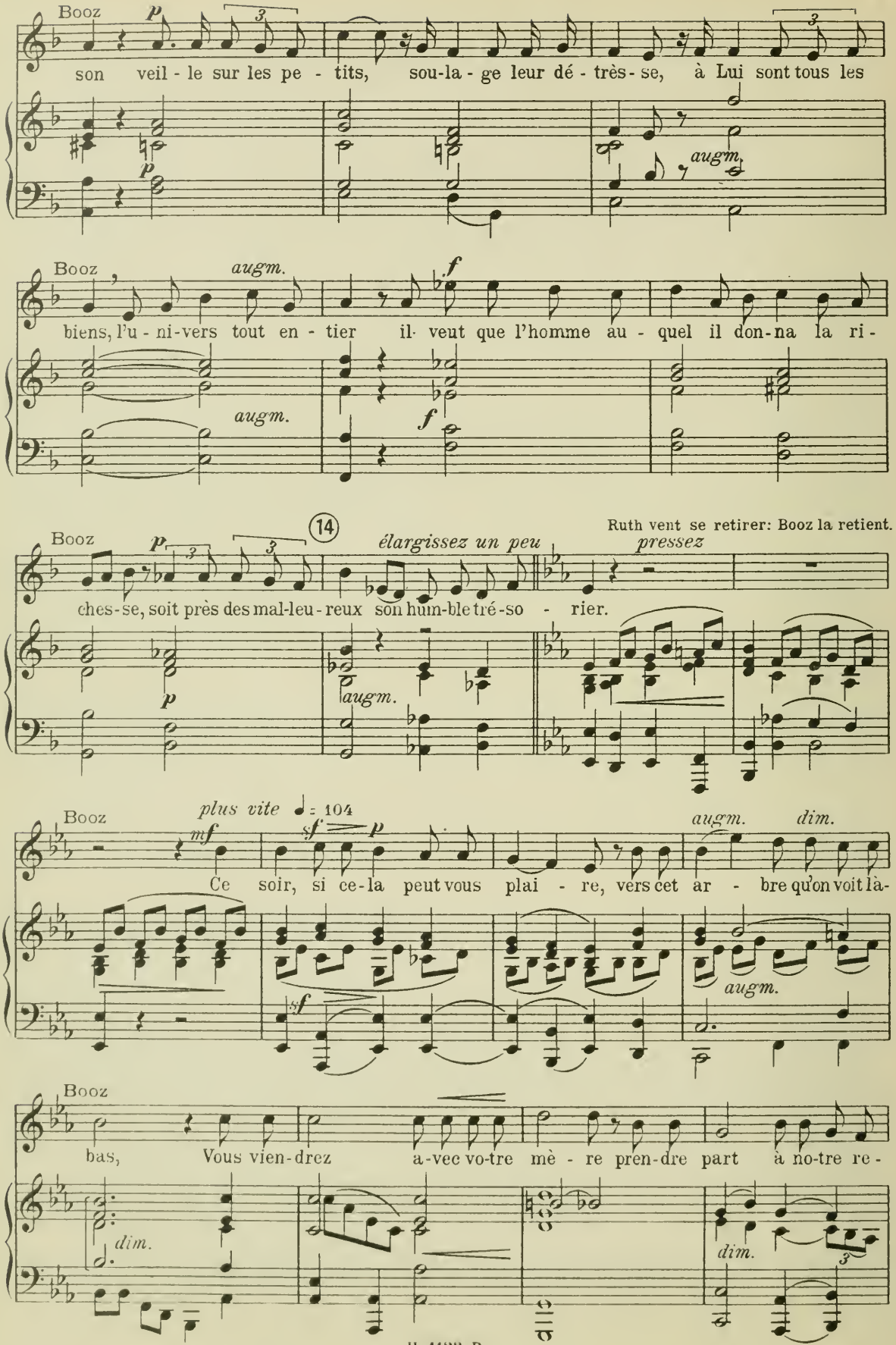
neurs s'écartent pour lui livrer passage.



Les moissonneurs se groupent autour de Booz et de Ruth.




13 Moderé. ♩= 88
Booz
p
Ras-su-rez vous en - fant, gla-nez, gla-nez sans
S.
mè - re un peu de pain cha - que jour.
A.
mè - re un peu de pain un peu de pain cha-que jour.
T.
mè - re un peu de pain cha-que jour.
B.
pain cha - - que jour.
Moderé.
Booz
crain-te, et re-cueil - lez i - ci vo-tre part de mois - son Le sei-gneur, no - tre
p
Booz
Dieu, dans sa bon-té très sain-te donne aux oi-seaux la grai-ne, aux bre-bis la toi -
plus f
sf
mf
sf


Booz
p
son veil - le sur les pe - tits, sou-la - ge leur dé - très - se, à Lui sont tous les
augm.
Booz
augm.
f
biens, l'u - ni-vers tout en - tier il veut que l'homme au - quel il don-na la ri -
augm.
f
14
Ruth vent se retirer: Booz la retient.
Booz
p
élargissez un peu
pressez
ches-se, soit près des mal-leu-reux son hum-ble tré-so - rier.
p
augm.
Booz
plus vite ♩= 104
mf
sf
p
augm.
dim.
Ce soir, si ce-la peut vous plai - re, vers cet ar - bre qu'on voit là-
sf
augm.
Booz
bas, Vous vien-drez a-vec vo-tre mè - re pren-dre part à no-tre re -
dim.
dim.

(15) Ruth s'éloigne et se remet à glaner: Booz se tourne vers les moissonneurs.

Booz

a mi voix

pas. Et

élargissez

p *f* *sf* *f* *f* *p*

Booz *au mouvement*

vous, mois - son-neurs, pour cet-te gla-neu-se lais-sez tom-ber des é - pis à foi-son,

p

Booz

élargissez (16) *au mouvement*

cou-vrez en le sol, qu'el - le soit heu-reu-se d'em-por-ter ce soir si ri-che mois-son.

augm.

Les laboureurs se remettent au travail, Booz s'approche de Ruth. lui donne une poignée d'épis et

Booz

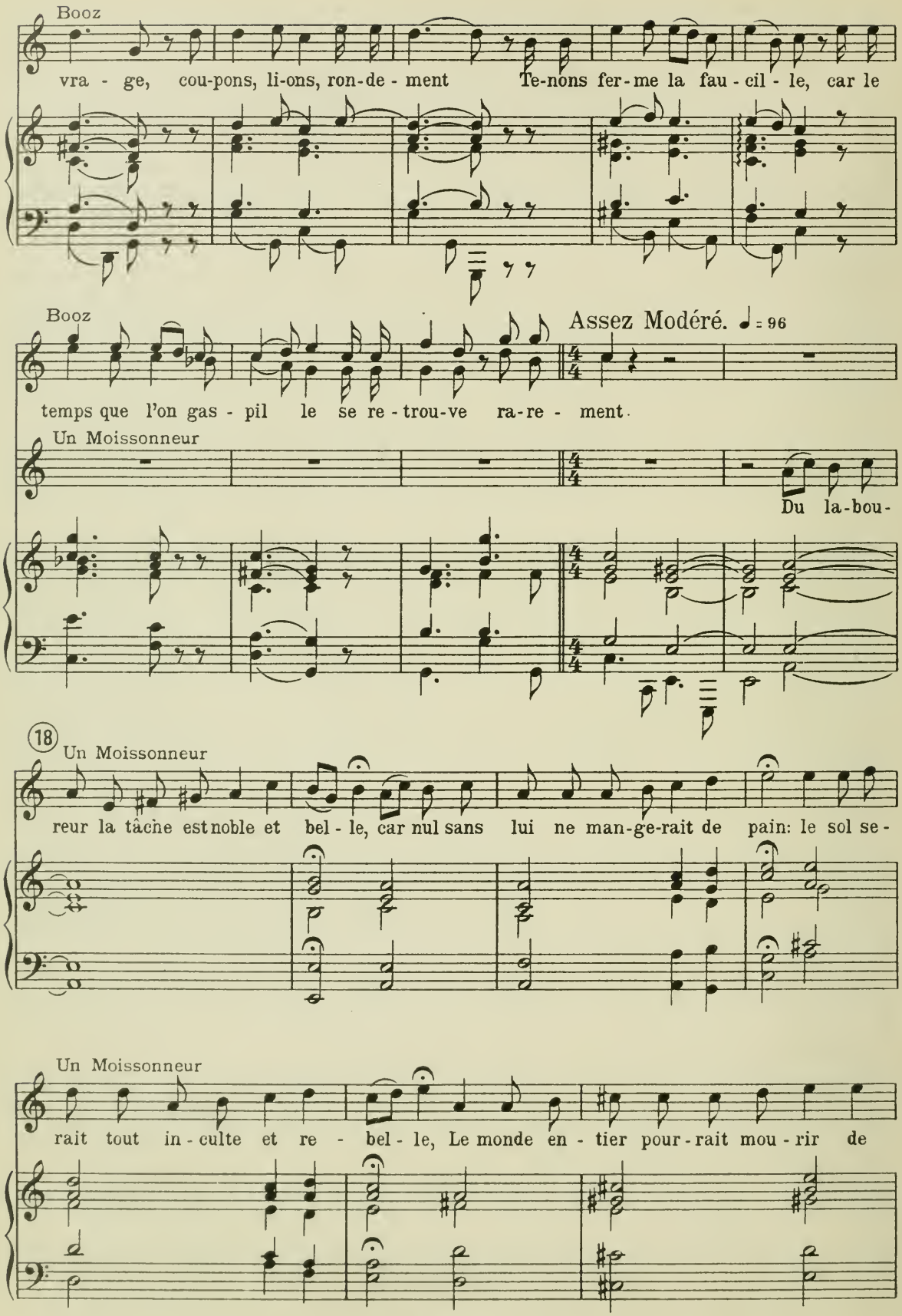
augm. *sf>* *sf>*

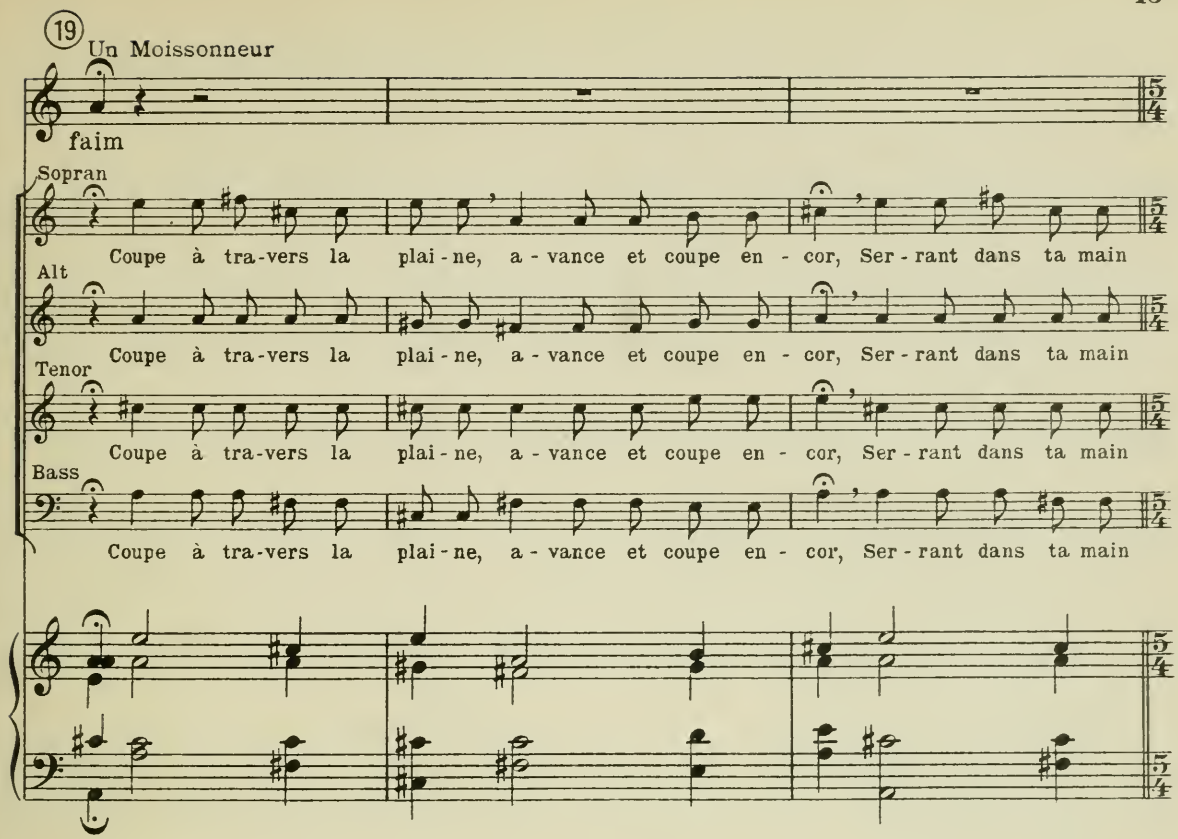
Booz revient vers ses moissonneurs. (17) Lent. ♩ = 66

gaiement

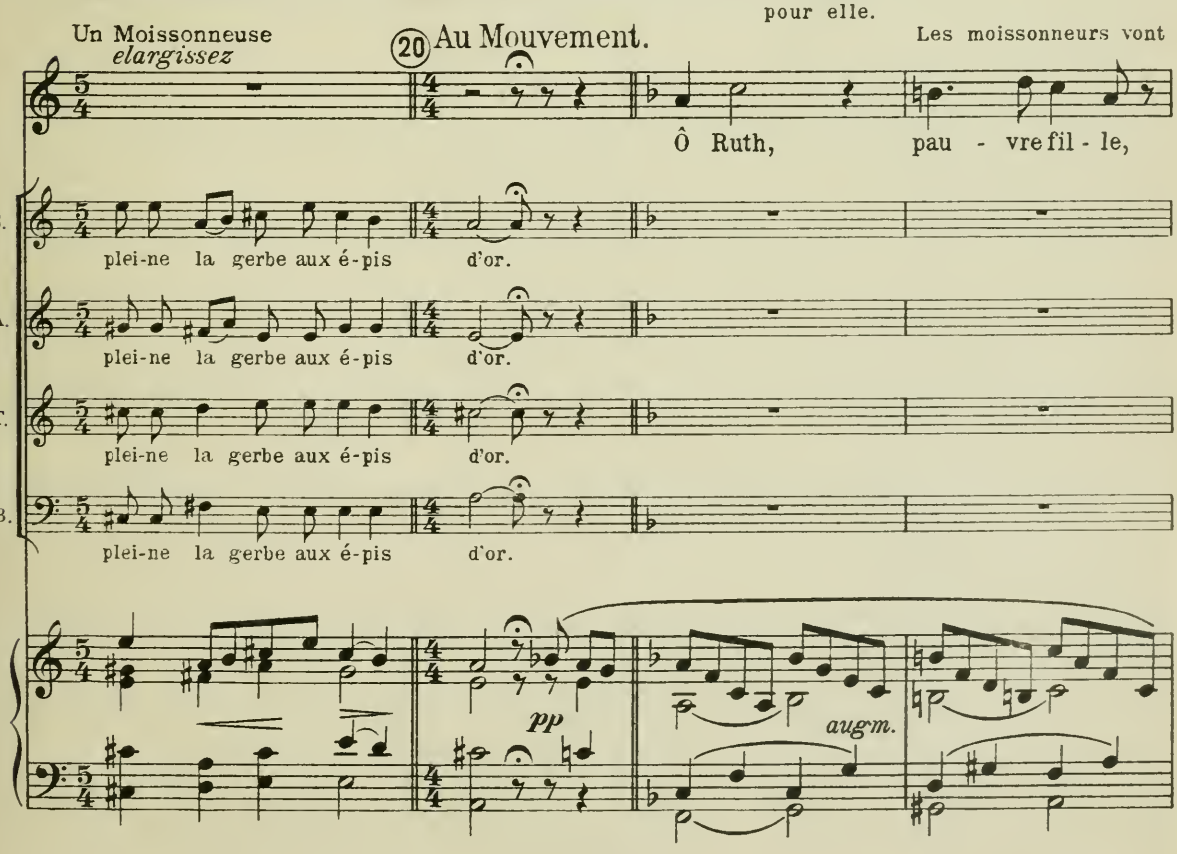
Al - - lons, en-fants, du cou-ra - ge, Ne bou-dons pas à l'ou-

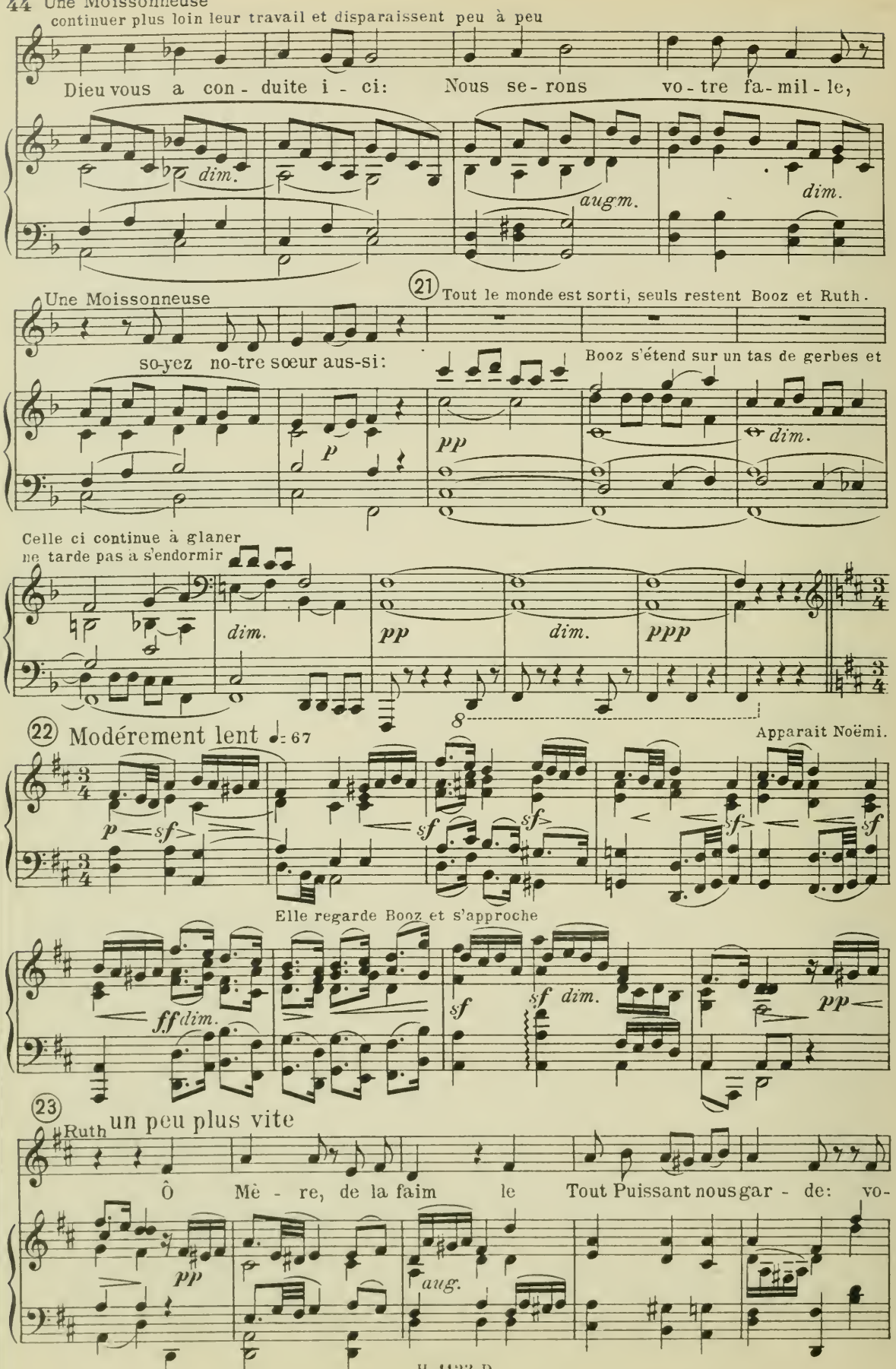
augm. *f>*

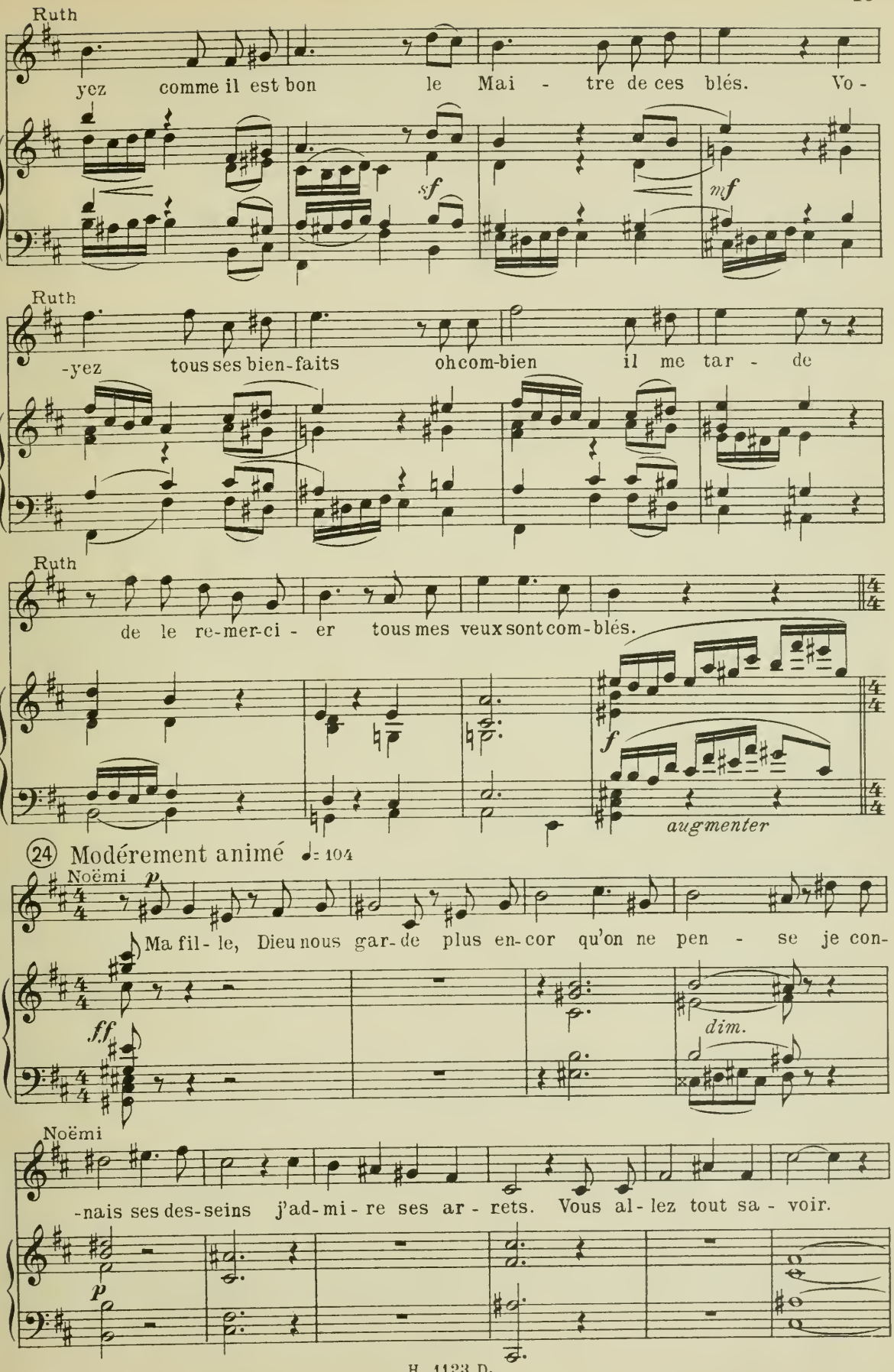

Booz
vra - ge, cou-pons, li-ons, ron-de - ment Te-nons fer-me la fau - cil - le, car le
Booz
Assez Modéré. ♩= 96
temps que l'on gas - pil le se re - trou-ve ra-re - ment.
Un Moissonneur
Du la-bou-
18
Un Moissonneur
reur la tâche est noble et bel - le, car nul sans lui ne man-ge-rait de pain: le sol se -
Un Moissonneur
rait tout in - culte et re - bel - le, Le monde en - tier pour-rait mou - rir de

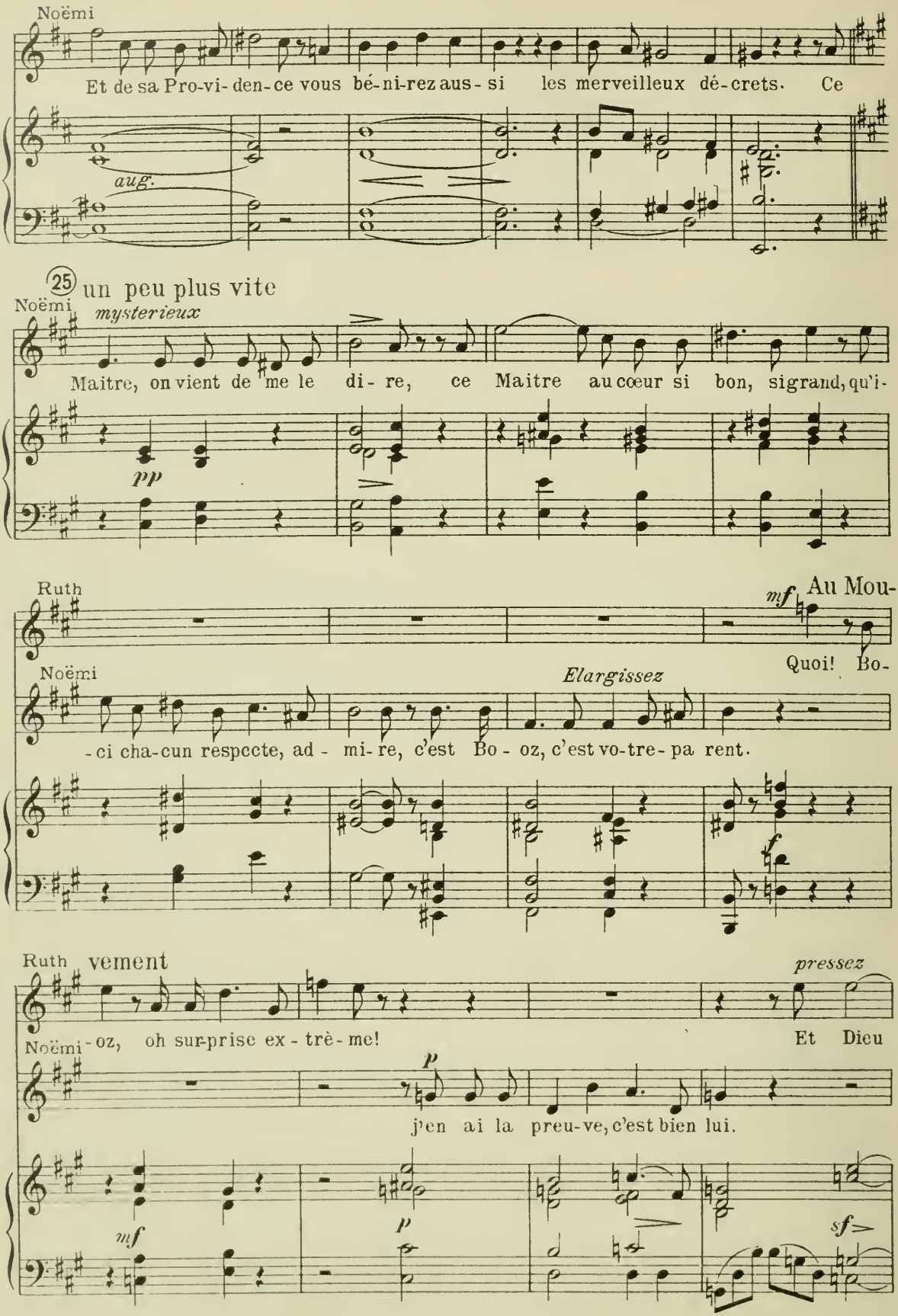


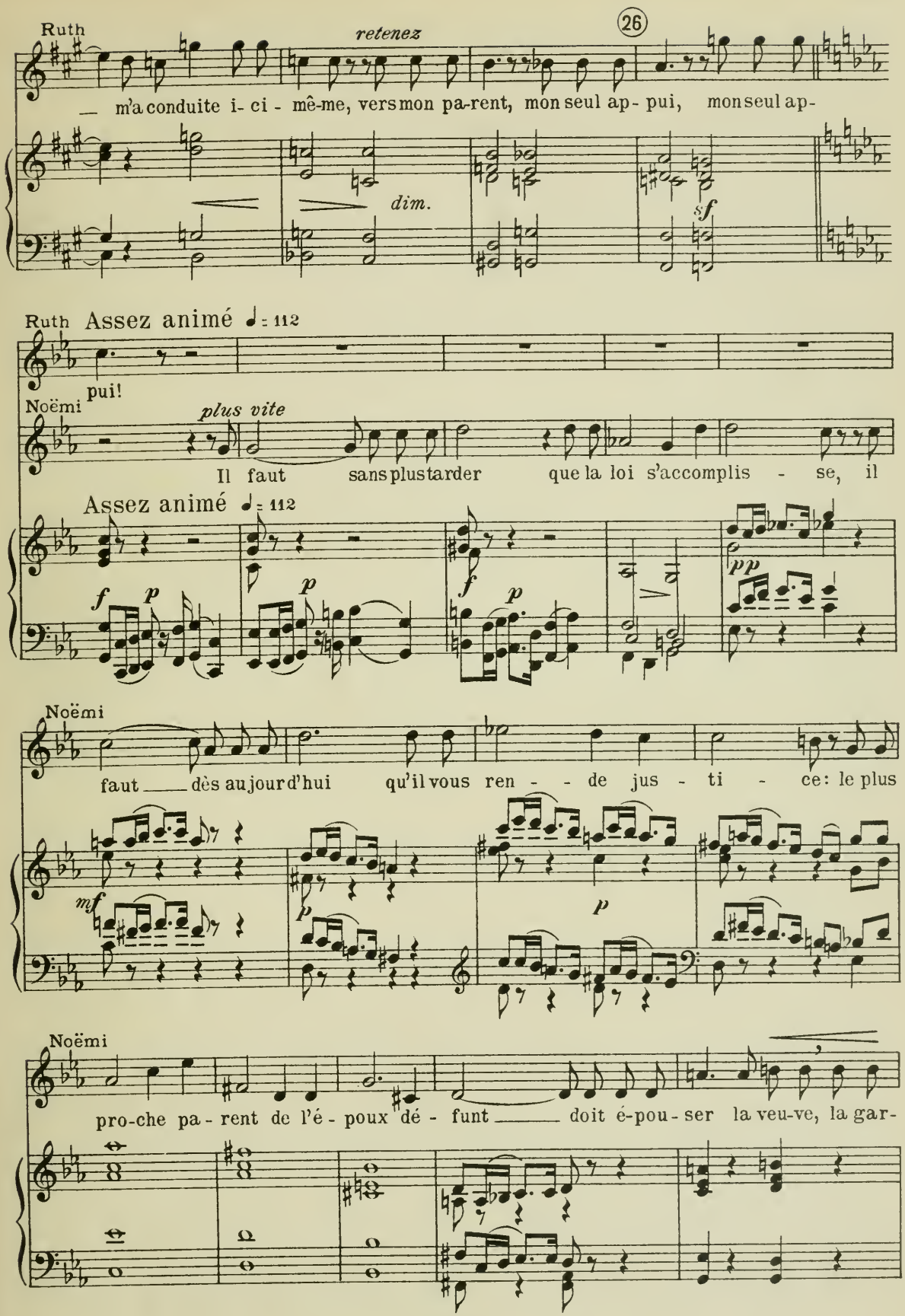
Une moissonneuse vient vers Ruth et lui remet une gerbe qu'elle a glanée pour elle.

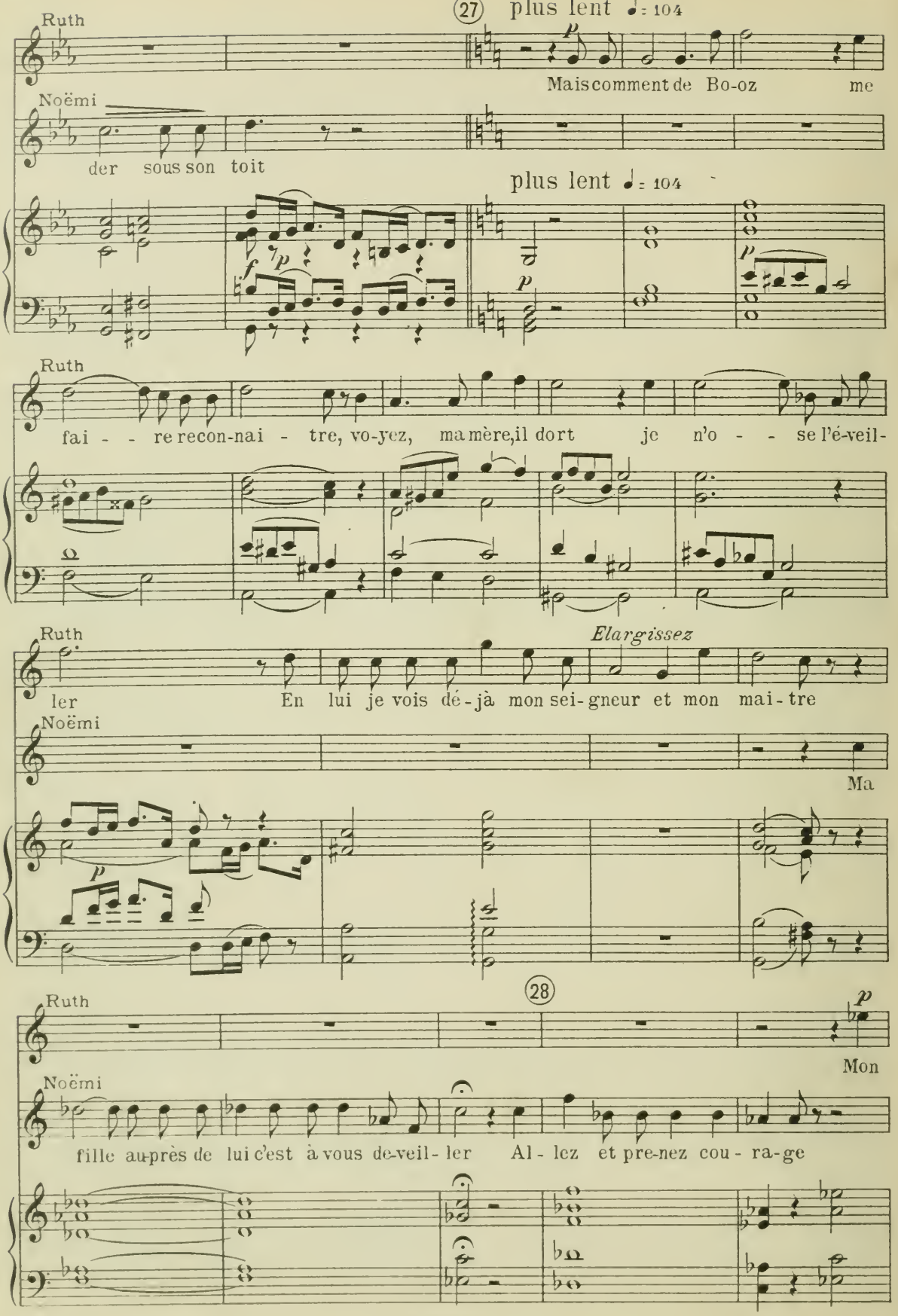


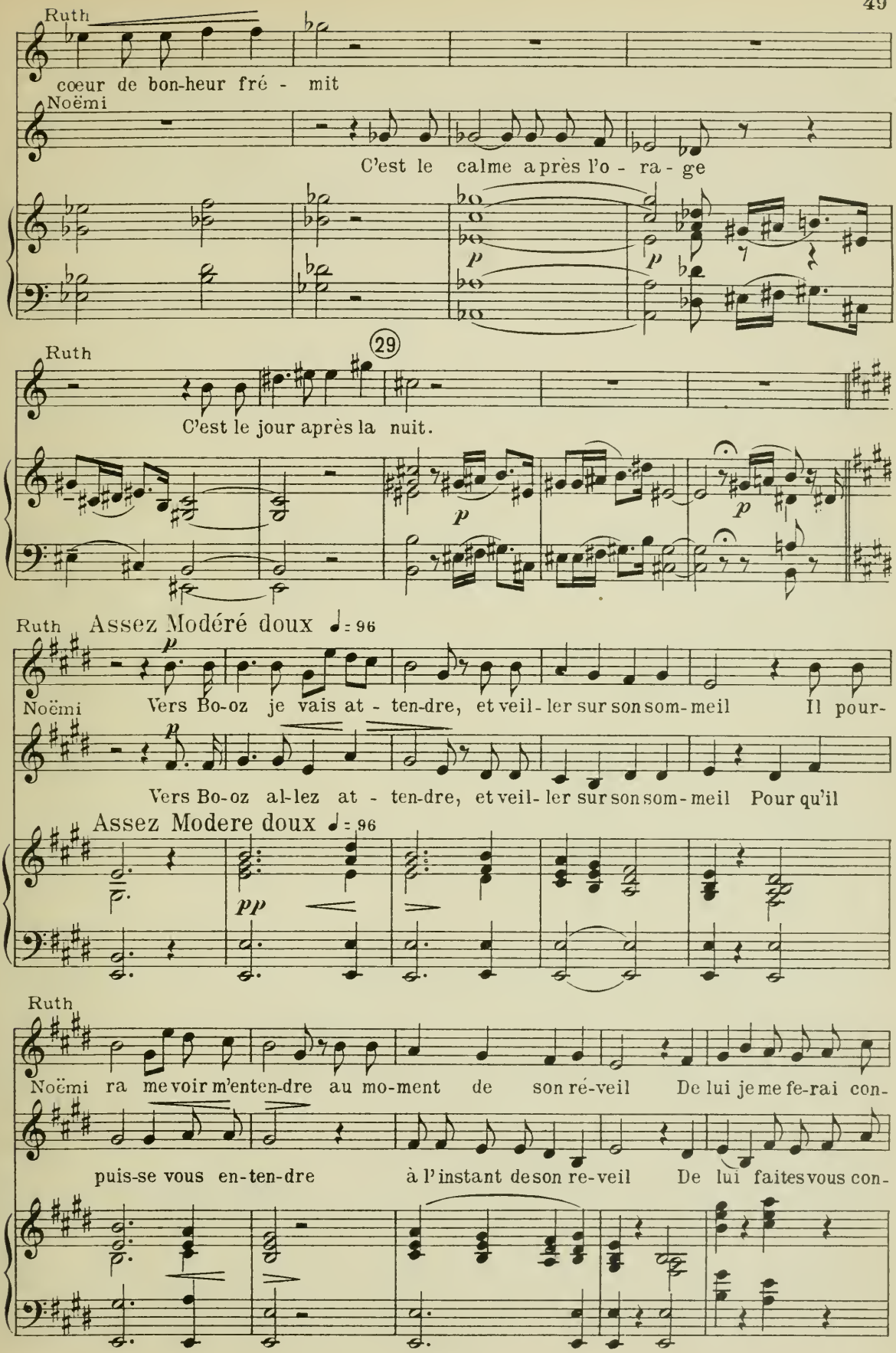

continuer plus loin leur travail et disparaissent peu à peu
Dieu vous a con - duite i - ci: Nous se - rons vo - tre fa - mil - le,
dim.
augm.
dim.
Une Moissonneuse
21 Tout le monde est sorti, seuls restent Booz et Ruth.
so-yez no-tre sœur aus-si:
Booz s'étend sur un tas de gerbes et
p
pp
dim.
Celle ci continue à glaner
ne tarde pas a s'endormir
dim.
pp
dim.
ppp
22 Modérement lent ♩= 67
Apparait Noëmi.
p
sf
sf
sf
sf
sf
Elle regarde Booz et s'approche
ff dim.
sf
sf dim.
pp
23 un peu plus vite
Ruth
Ô Mè - re, de la faim le Tout Puissant nous gar - de: vo-
pp
aug.

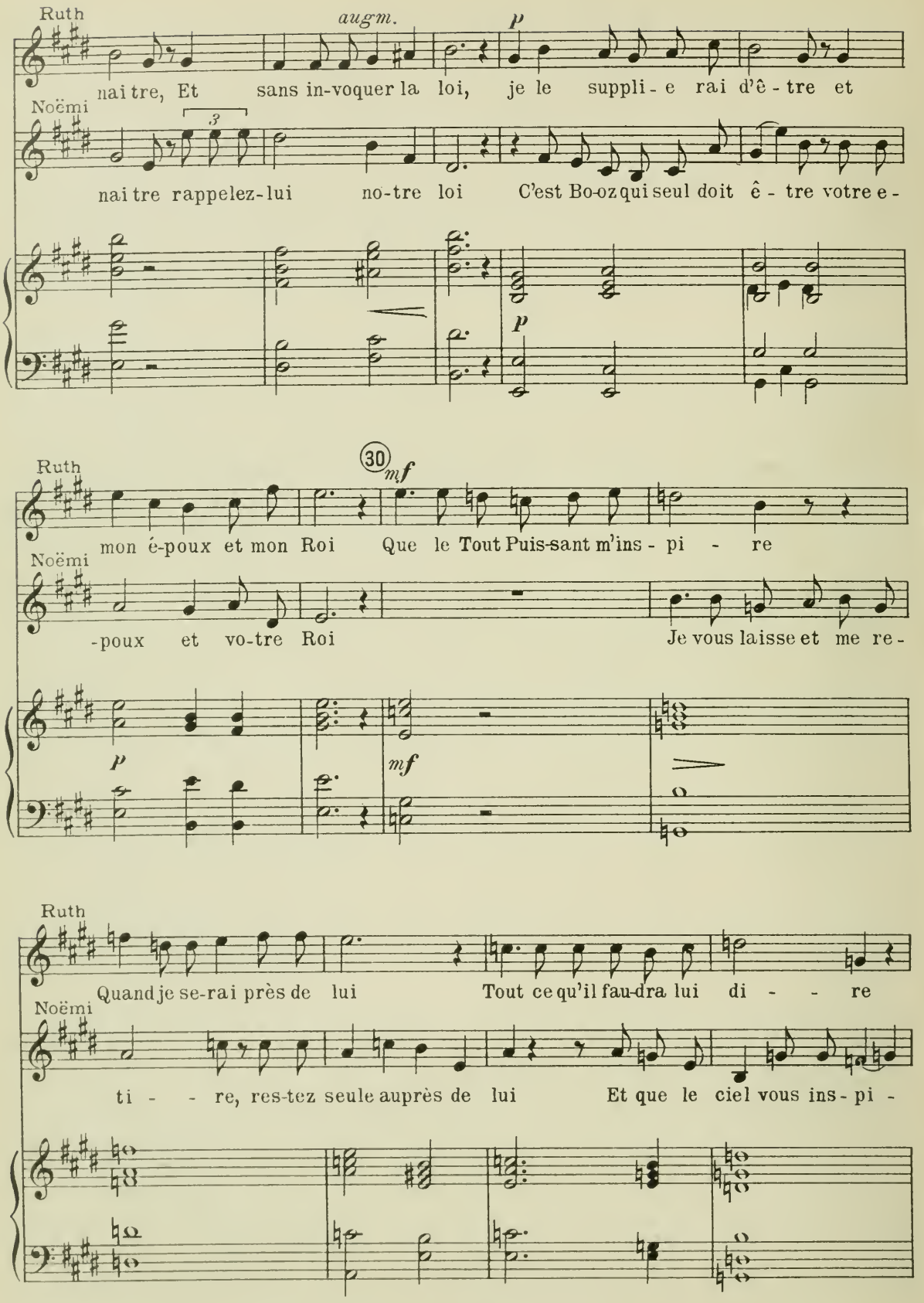

Ruth
yez comme il est bon le Mai - tre de ces blés. Vo -
sf
mf
Ruth
-yez tous ses bien-faits oh com-bien il me tar - de
Ruth
de le re-mer-ci - er tous mes veux sont com-blés.
f
augmenter
(24) Modérement animé ♩= 104
Noëmi
p
Ma fil - le, Dieu nous gar-de plus en-cor qu'on ne pen - se je con-
ff
dim.
Noëmi
-nais ses des-seins j'ad-mi - re ses ar - rets. Vous al - lez tout sa - voir.
p

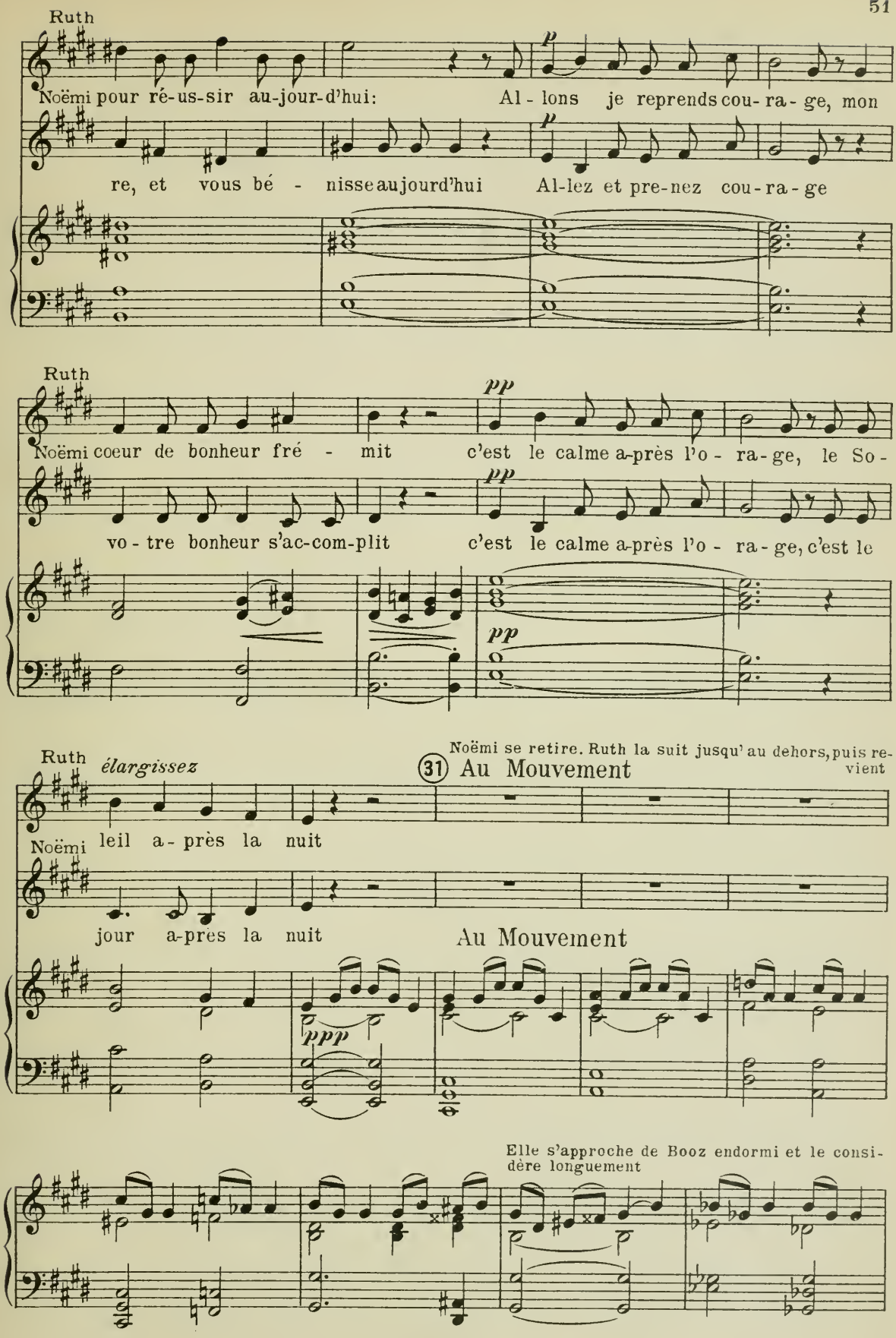

Noëmi
Et de sa Pro-vi-den-ce vous bé-ni-rez aus-si les merveilleux dé-crets. Ce
aug.
25 un peu plus vite
Noëmi
mysterieux
Maitre, on vient de me le di- re, ce Maitre au cœur si bon, si grand, qu'i-
pp
Ruth
mf Au Mou-
Noëmi
Elargissez
Quoi! Bo-
-ci cha-cun respecte, ad- mi- re, c'est Bo- oz, c'est vo-tre- pa rent.
f
Ruth
vement
pressez
Noëmi
-oz, oh sur-prise ex- trè- me!
Et Dieu
p
j'en ai la preu-ve, c'est bien lui.
mf
p
sf

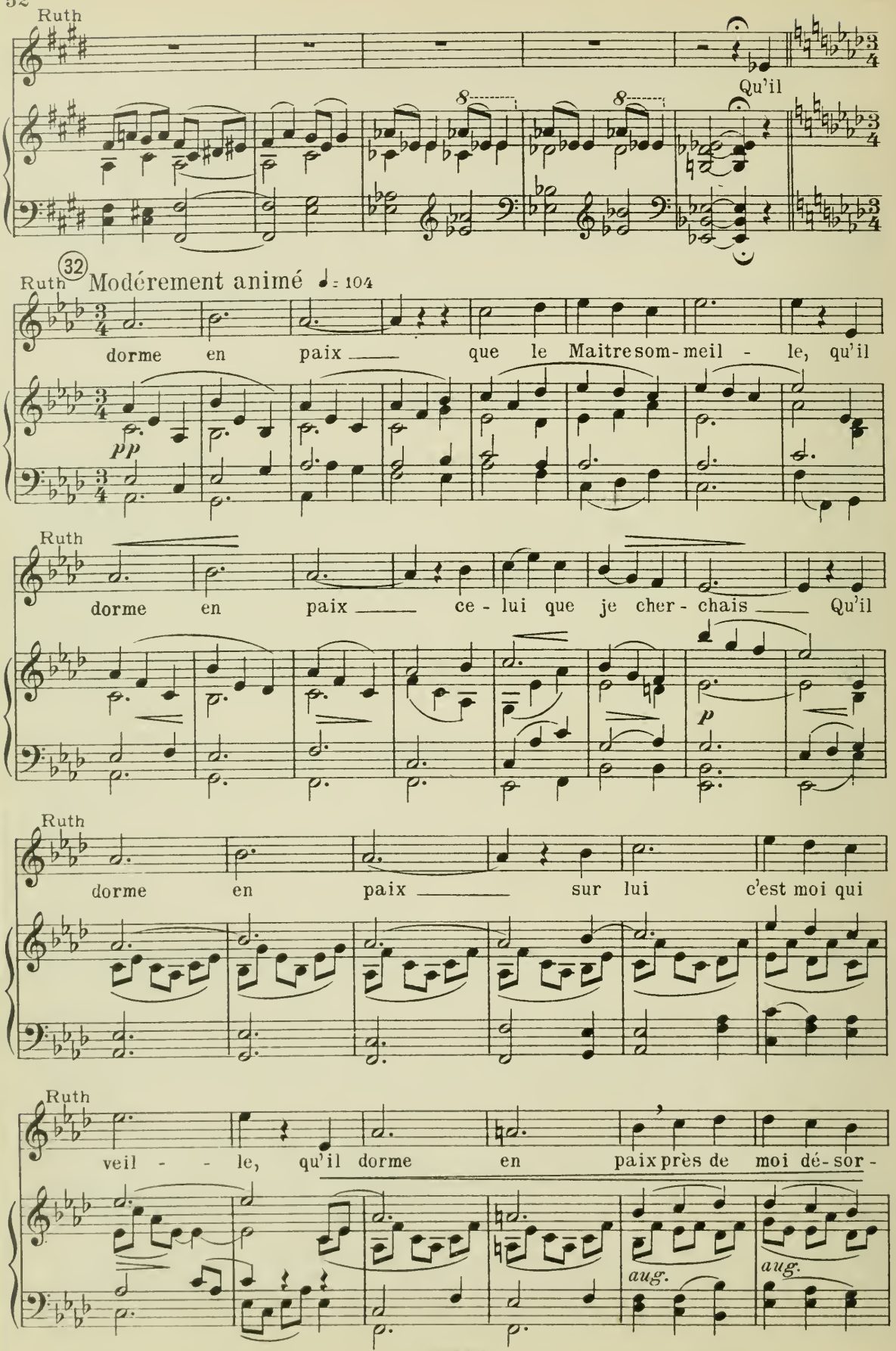

Ruth
retenez
26
m'a conduite i- ci - mê-me, vers mon pa-rent, mon seul ap- pui, mon seul ap-
dim.
sf
Ruth Assez animé ♩= 112
pui!
Noëmi
plus vite
Il faut sans plus tarder que la loi s'accomplis - se, il
Assez animé ♩= 112
f p
p
f p
pp
Noëmi
faut dès aujourd'hui qu'il vous ren - - de jus - ti - ce: le plus
mf
p
p
Noëmi
pro-che pa - rent de l'é - poux dé - funt doit é-pou - ser la veu-ve, la gar-

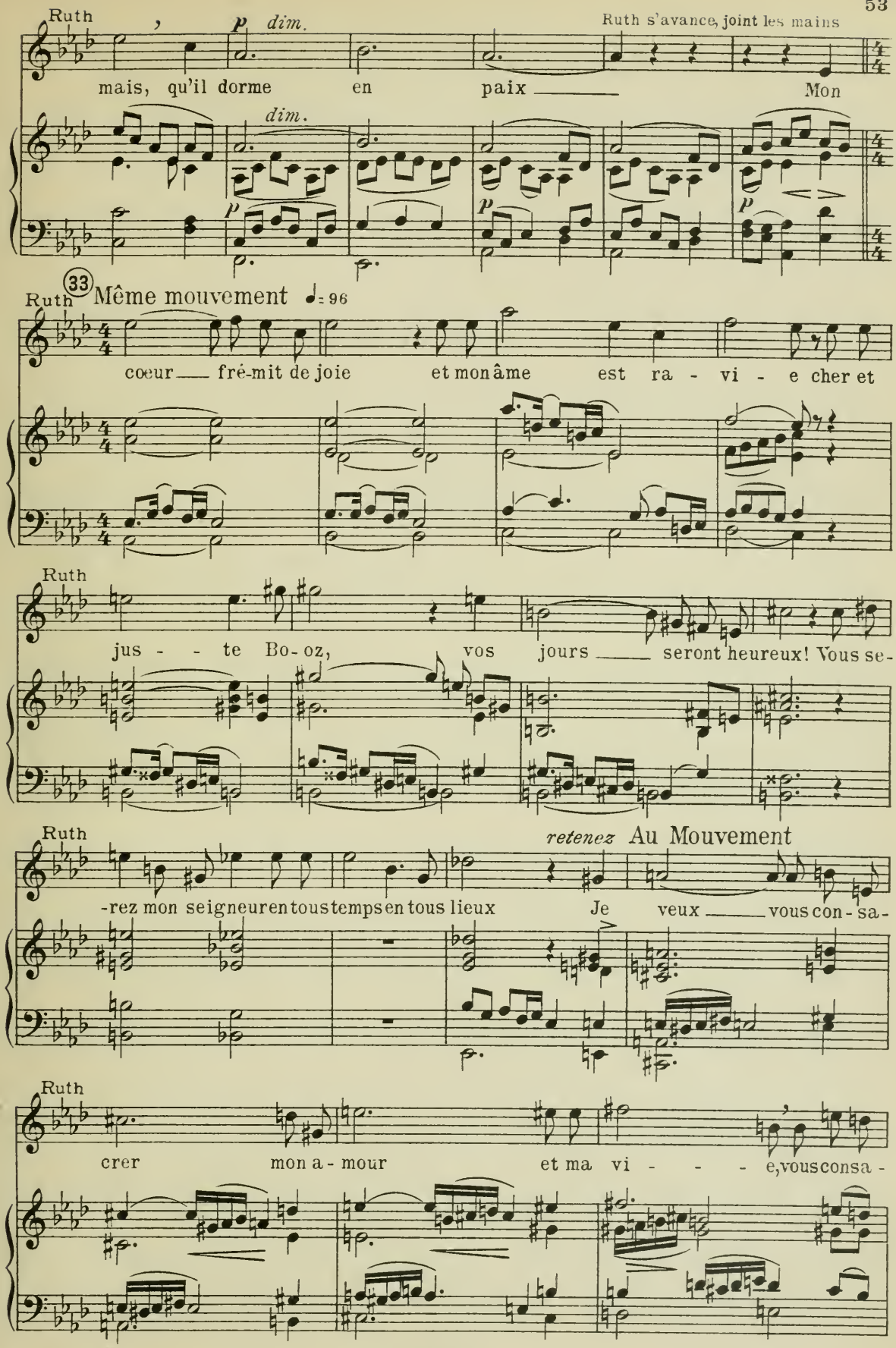

27
plus lent ♩= 104
Ruth
Mais comment de Bo-oz me
Noëmi
der sous son toit
plus lent ♩= 104
Ruth
fai - - re recon-nai - tre, vo-yez, ma mère, il dort je n'o - - se l'é-veil-
Ruth
Elargissez
ler En lui je vois dé-jà mon sei-gneur et mon mai-tre
Noëmi
Ma
28
Ruth
Mon
Noëmi
fille auprès de lui c'est à vous de-veil-ler Al-lez et pre-nez cou-ra-ge


Ruth
cœur de bon-heur fré - mit
Noëmi
C'est le calme après l'o - ra - ge
29
Ruth
C'est le jour après la nuit.
Ruth
Assez Modéré doux ♩= 96
Noëmi
Vers Bo-oz je vais at - ten-dre, et veil-ler sur son som-meil Il pour-
Vers Bo-oz al-lez at - ten-dre, et veil-ler sur son som-meil Pour qu'il
Assez Modere doux ♩= 96
Ruth
Noëmi
ra me voir m'enten-dre au mo-ment de son ré-veil De lui je me fe-rai con-
puis-se vous en-ten-dre à l'instant de son re-veil De lui faites vous con-

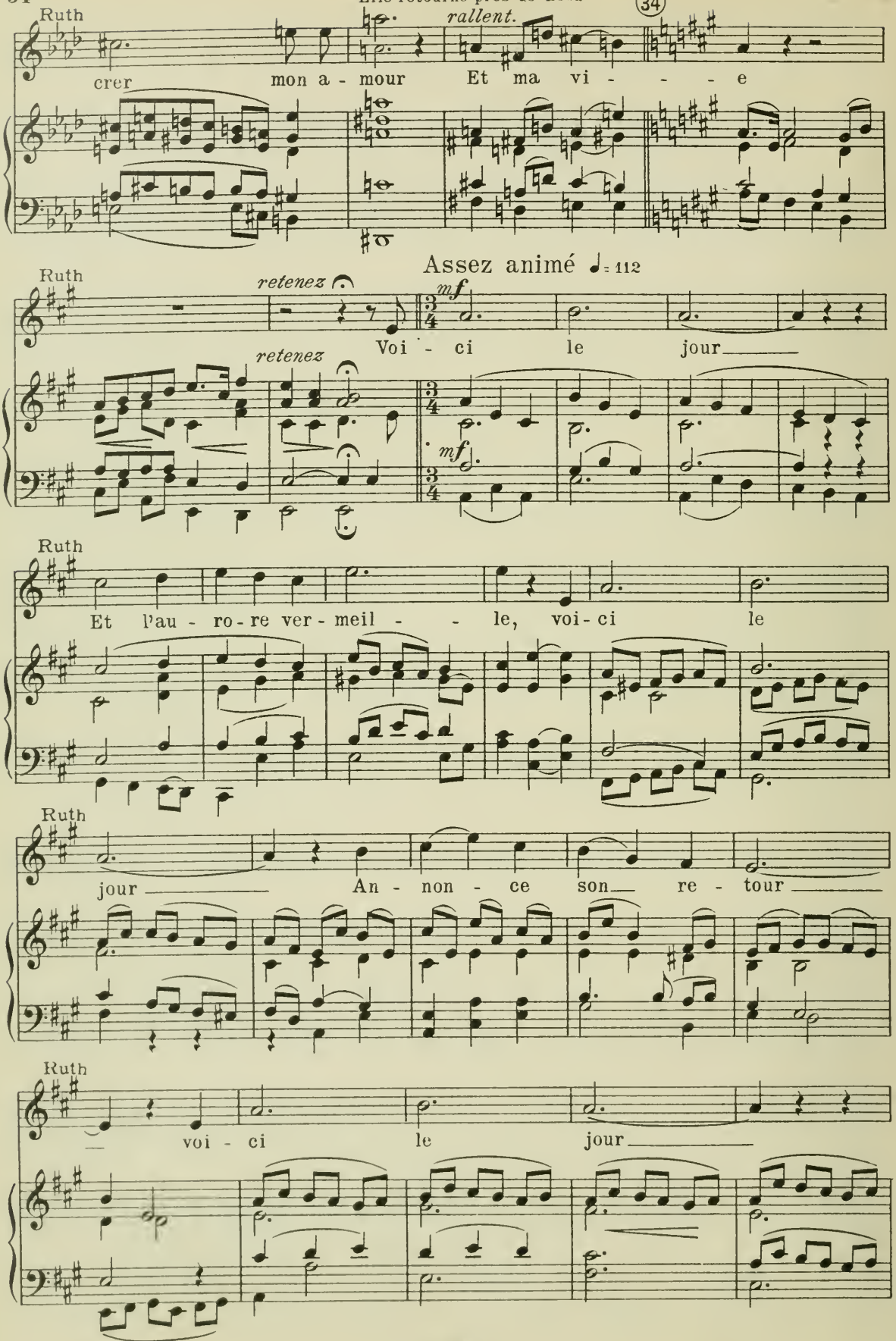

Ruth
augm.
p
nai tre, Et sans in-voquer la loi, je le suppli - e rai d'ê - tre et
Noëmi
3
nai tre rappelez-lui no-tre loi C'est Bo-oz qui seul doit ê - tre votre e -
p
30
mf
Ruth
mon é-poux et mon Roi Que le Tout Puis-sant m'ins - pi - re
Noëmi
-poux et vo-tre Roi Je vous laisse et me re -
p
mf
Ruth
Quand je se-rai près de lui Tout ce qu'il fau-dra lui di - - re
Noëmi
ti - - re, res-tez seule auprès de lui Et que le ciel vous ins - pi -

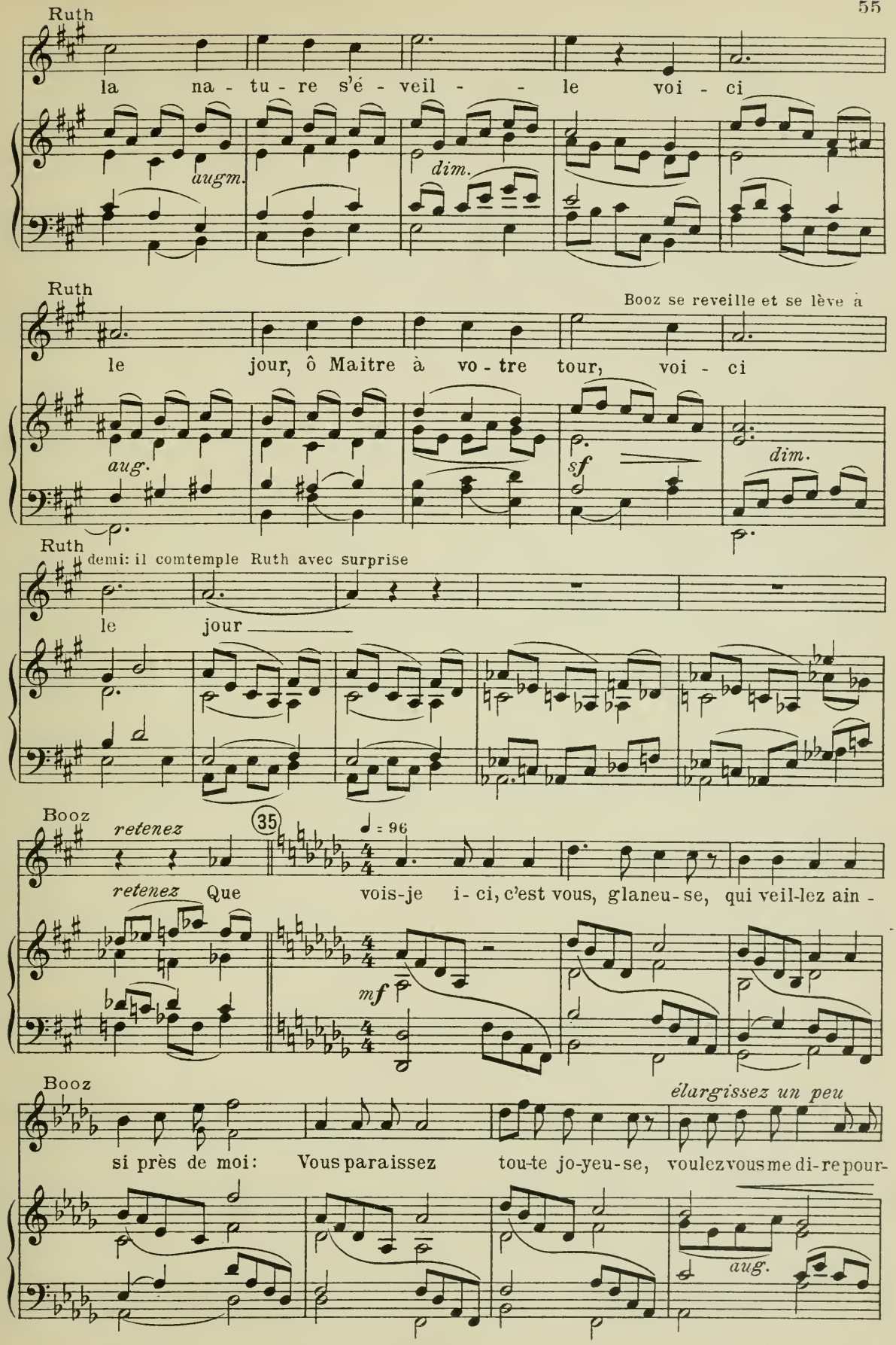

Ruth
Noëmi pour ré-us-sir au-jour-d'hui: Al-lons je reprends cou-ra-ge, mon
re, et vous bé-nisse aujourd'hui Al-lez et pre-nez cou-ra-ge
Ruth
Noëmi cœur de bonheur fré-mit c'est le calme a-près l'o-ra-ge, le So-
vo-tre bonheur s'ac-com-plit c'est le calme a-près l'o-ra-ge, c'est le
Ruth élargissez
Noëmi se retire. Ruth la suit jusqu'au dehors, puis revient
31 Au Mouvement
Noëmi leil a-près la nuit
jour a-près la nuit
Au Mouvement
Elle s'approche de Booz endormi et le considère longuement

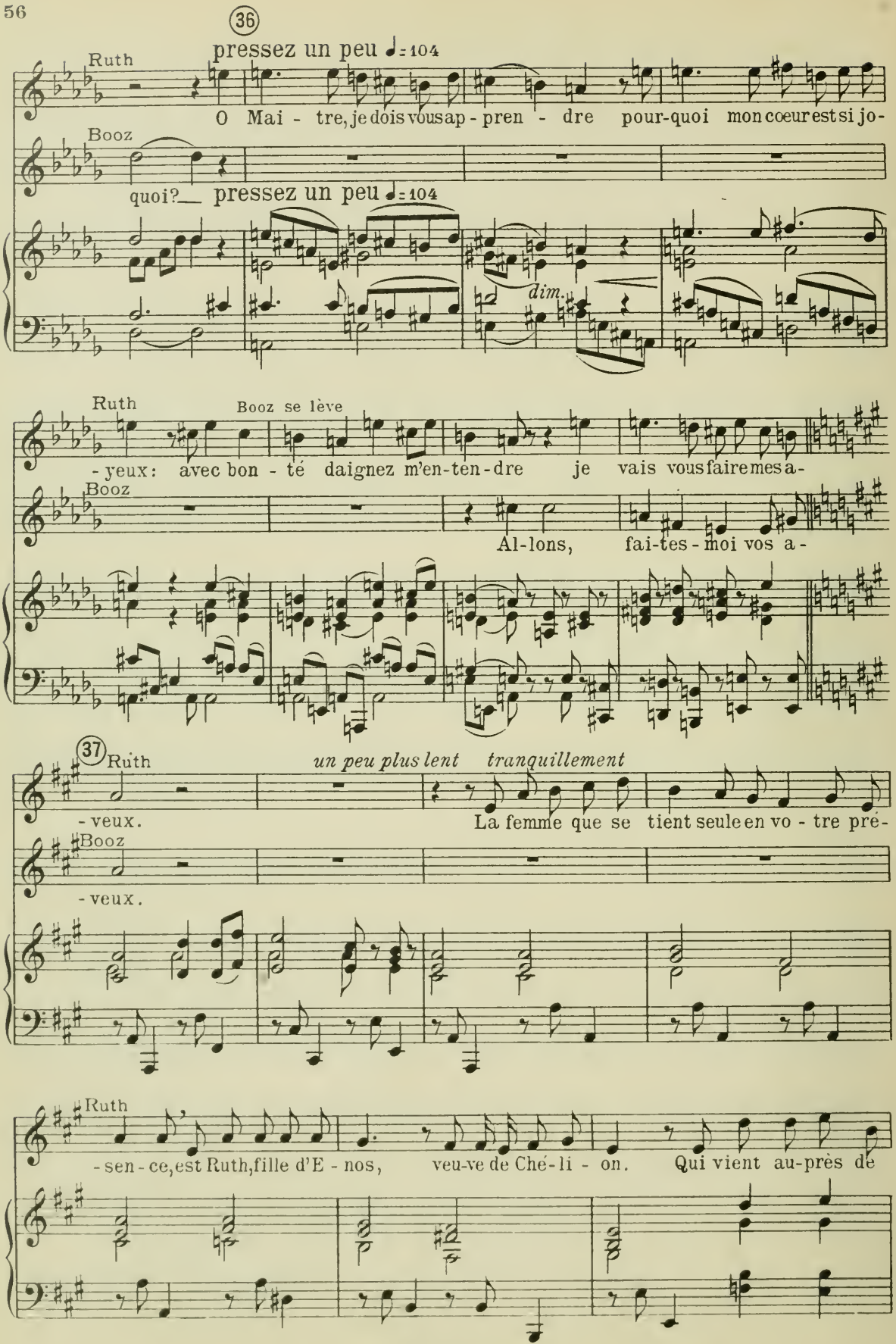

Ruth
Qu'il
32
Ruth
Modérement animé ♩= 104
dorme en paix que le Maitre som-meil - le, qu'il
pp
Ruth
dorme en paix ce - lui que je cher - chais Qu'il
p
Ruth
dorme en paix sur lui c'est moi qui
Ruth
veil - - le, qu'il dorme en paix près de moi dé-sor -
aug.
aug.

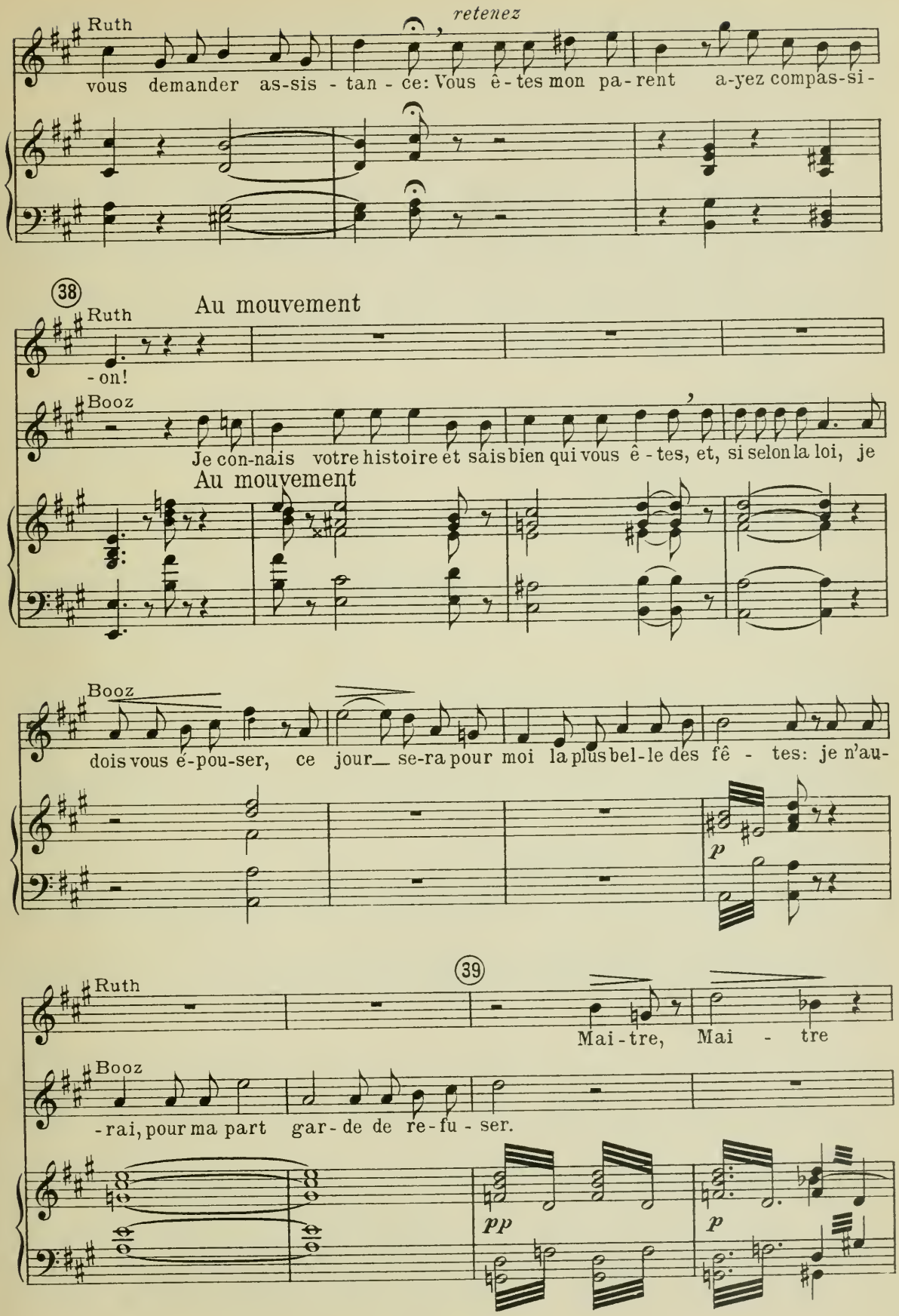

Ruth
p dim.
Ruth s'avance, joint les mains
mais, qu'il dorme en paix Mon
dim.
p
p
p
33 Même mouvement ♩= 96
Ruth
cœur fré-mit de joie et mon âme est ra - vi - e cher et
Ruth
jus - - te Bo-oz, vos jours seront heureux! Vous se-
Ruth
retenez Au Mouvement
-rez mon seigneur en tous temps en tous lieux Je veux vous con-sa-
Ruth
crer mon a-mour et ma vi - - - e, vous consa -

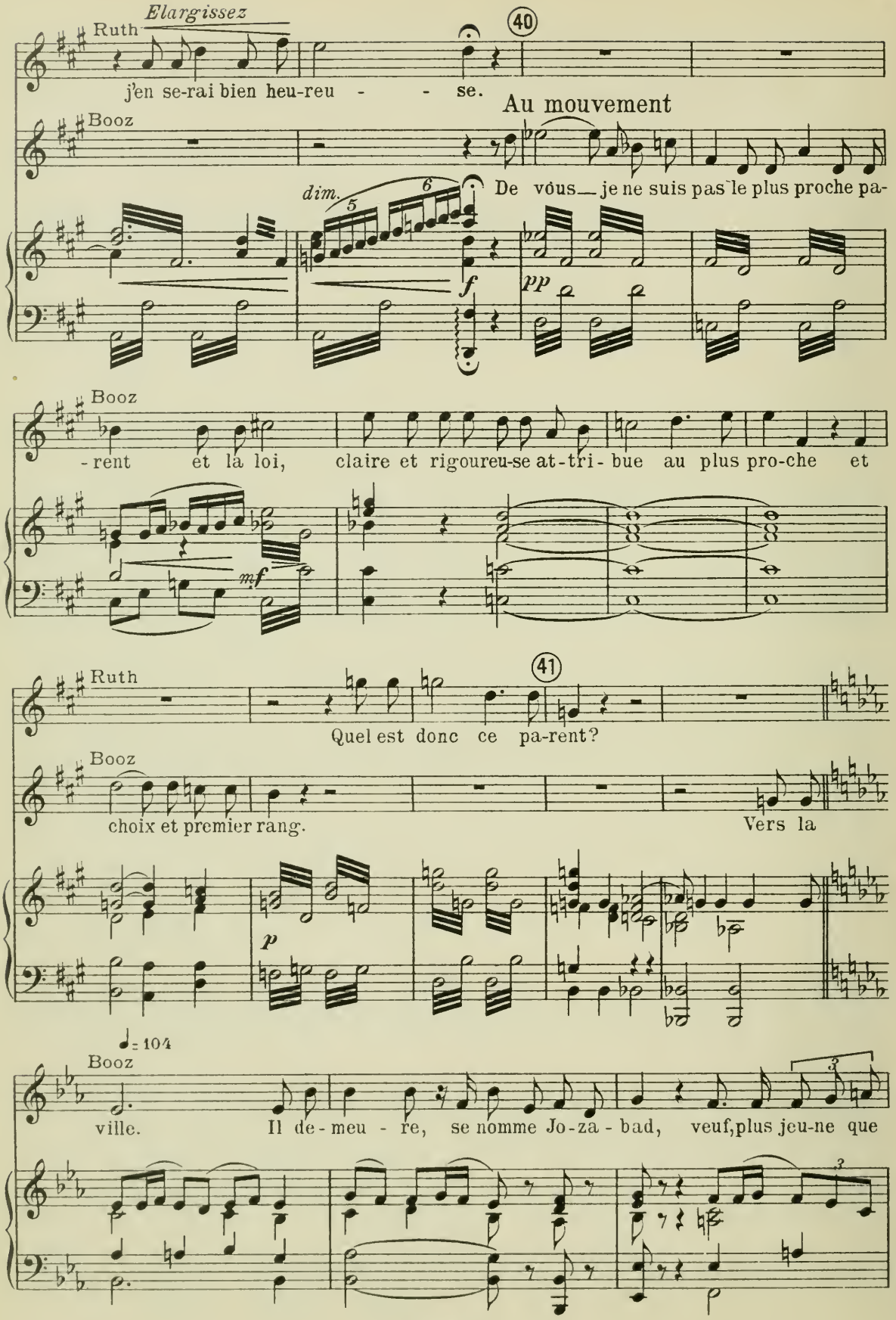
Elle retourne près de Booz (34)

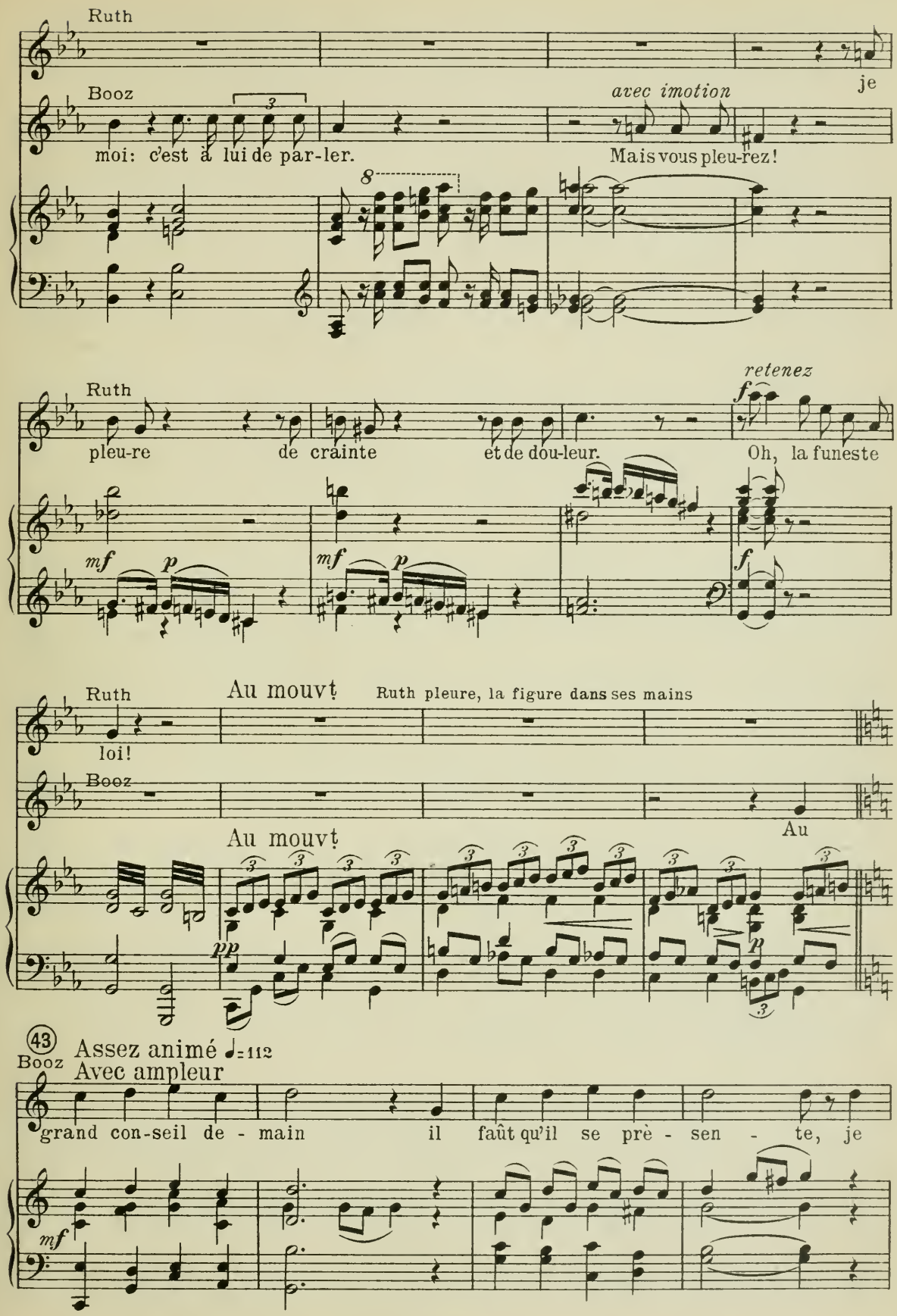


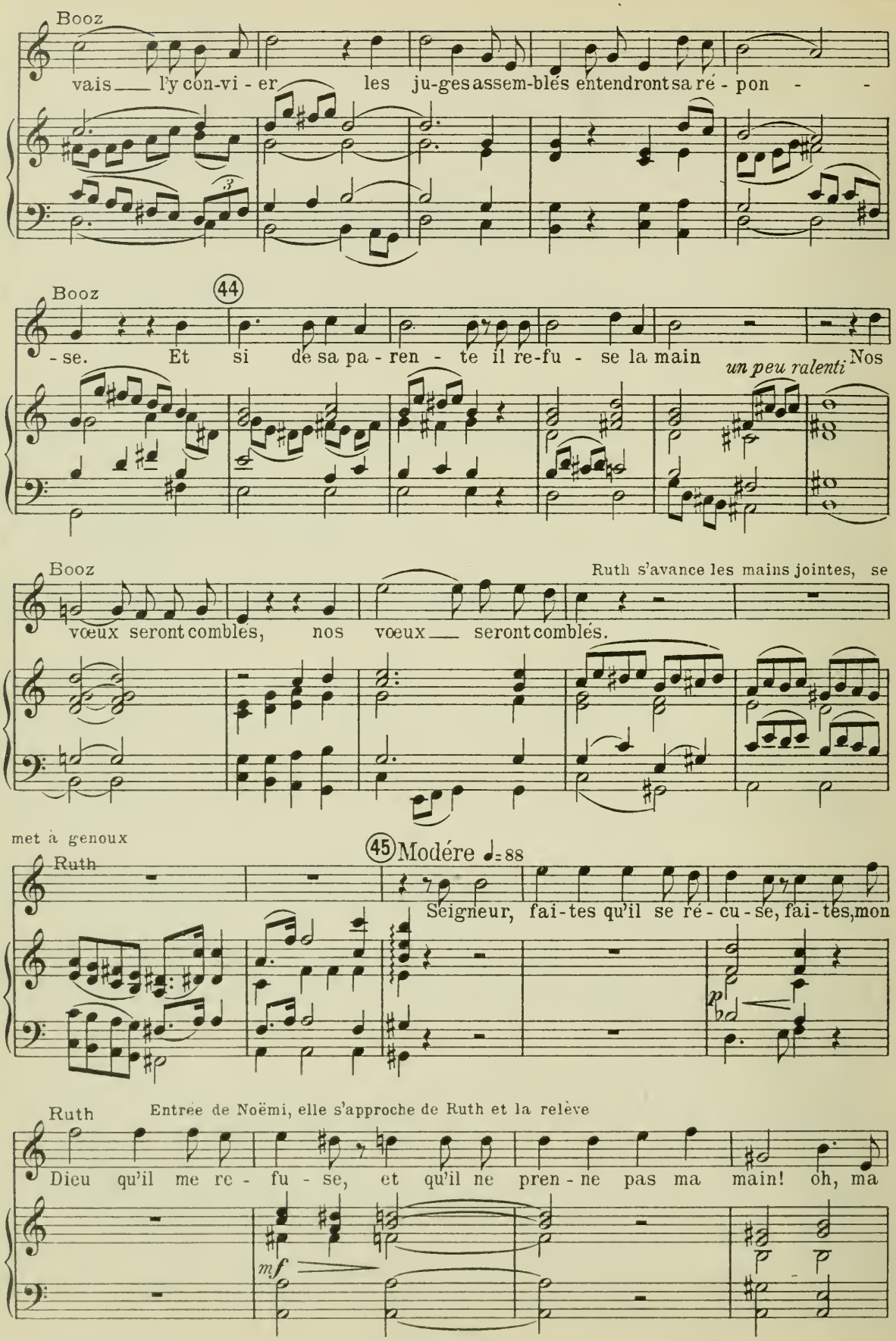

Ruth
la na - tu - re s'é - veil - - le voi - ci
augm.
dim.
Ruth
Booz se reveille et se lève à
le jour, ô Maitre à vo - tre tour, voi - ci
aug.
sf
dim.
Ruth
demi: il comtemple Ruth avec surprise
le jour
Booz
retenez
35
♩ = 96
retenez Que vois-je i - ci, c'est vous, glaneu - se, qui veil-lez ain -
mf
Booz
élargissez un peu
si près de moi: Vous paraissez tou-te jo-yeu-se, voulez vous me di-re pour-
aug.

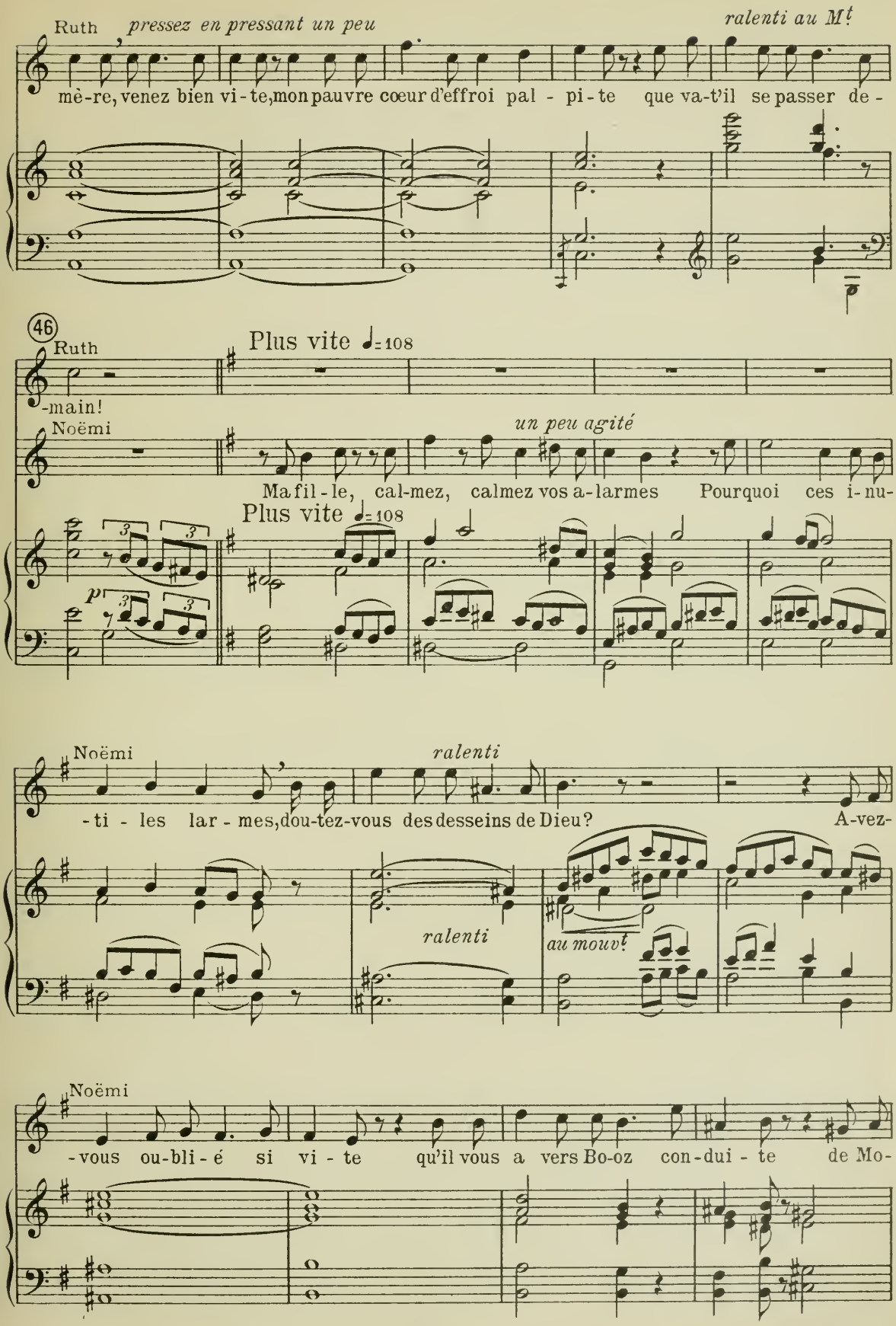

36
pressez un peu ♩=104
Ruth
O Mai - tre, je dois vous ap - pren - dre pour-quoi mon cœur est si jo-
Booz
quoi?
pressez un peu ♩=104
dim.
Ruth
Booz se lève
- yeux: avec bon - té daignez m'en-ten-dre je vais vous faire mes a-
Booz
Al-lons, fai-tes-moi vos a-
37
Ruth
un peu plus lent
tranquillement
- veux.
La femme que se tient seule en vo - tre pré-
Booz
- veux.
Ruth
- sen - ce, est Ruth, fille d'E - nos, veu-ve de Ché-li - on. Qui vient au-près de

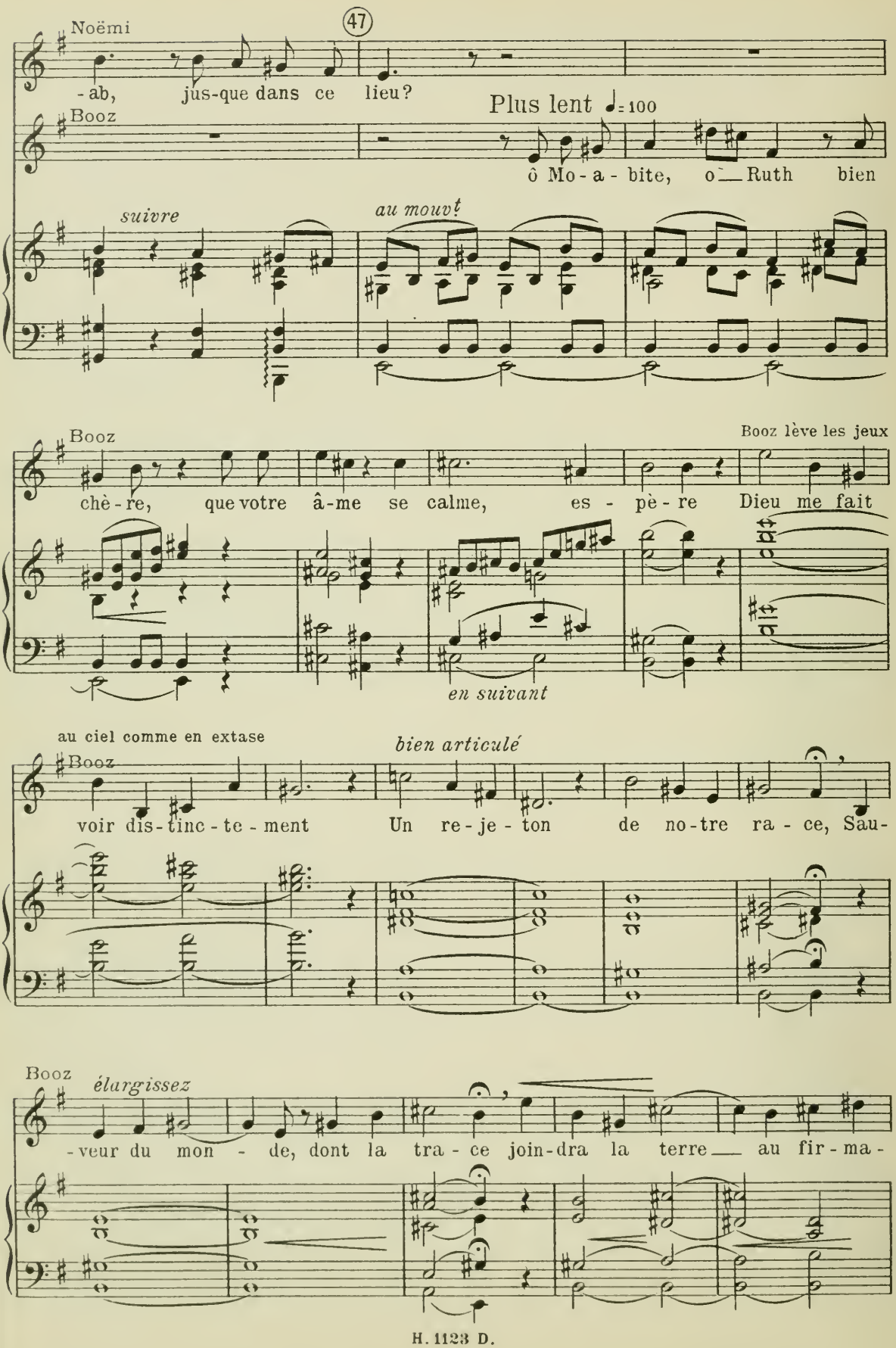

Ruth
retenez
vous demander as-sis - tan - ce: Vous ê - tes mon pa - rent a-yez compas-si -
38
Ruth
Au mouvement
- on!
Booz
Je con-nais votre histoire et sais bien qui vous ê - tes, et, si selon la loi, je
Au mouvement
Booz
dois vous é-pou-ser, ce jour_ se-ra pour moi la plus bel-le des fê - tes: je n'au-
p
39
Ruth
Mai - tre, Mai - tre
Booz
- rai, pour ma part gar - de de re - fu - ser.
pp
p

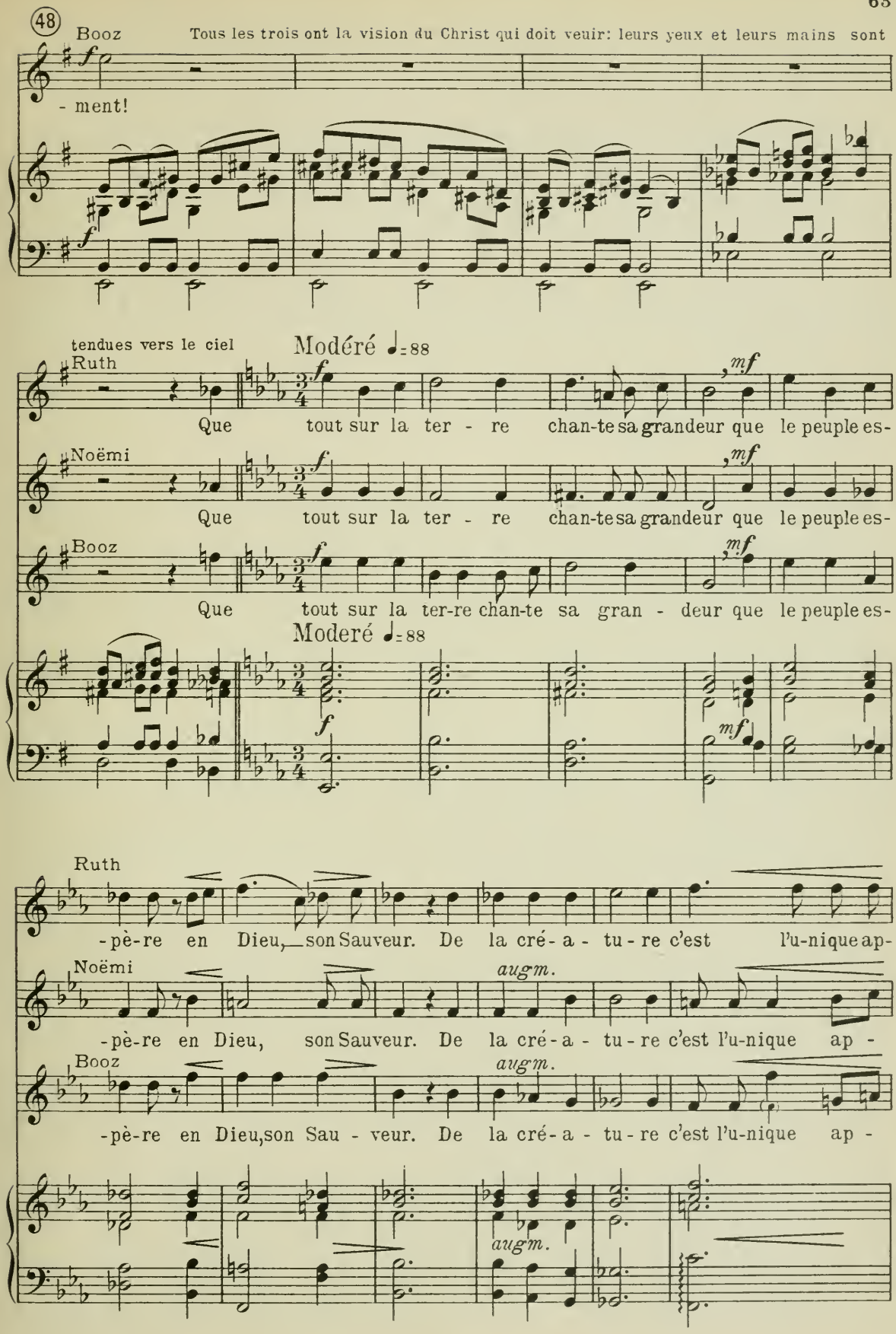

Elargissez
Ruth
j'en se-rai bien heu-reu - - se.
40
Au mouvement
Booz
De vous je ne suis pas le plus proche pa-
dim.
f
pp
Booz
-rent et la loi, claire et rigoureu-se at-tri-bue au plus pro-che et
mf
Ruth
41
Quel est donc ce pa-rent?
Booz
choix et premier rang. Vers la
p
♩= 104
Booz
ville. Il de-meu - re, se nomme Jo-za - bad, veuf, plus jeu-ne que

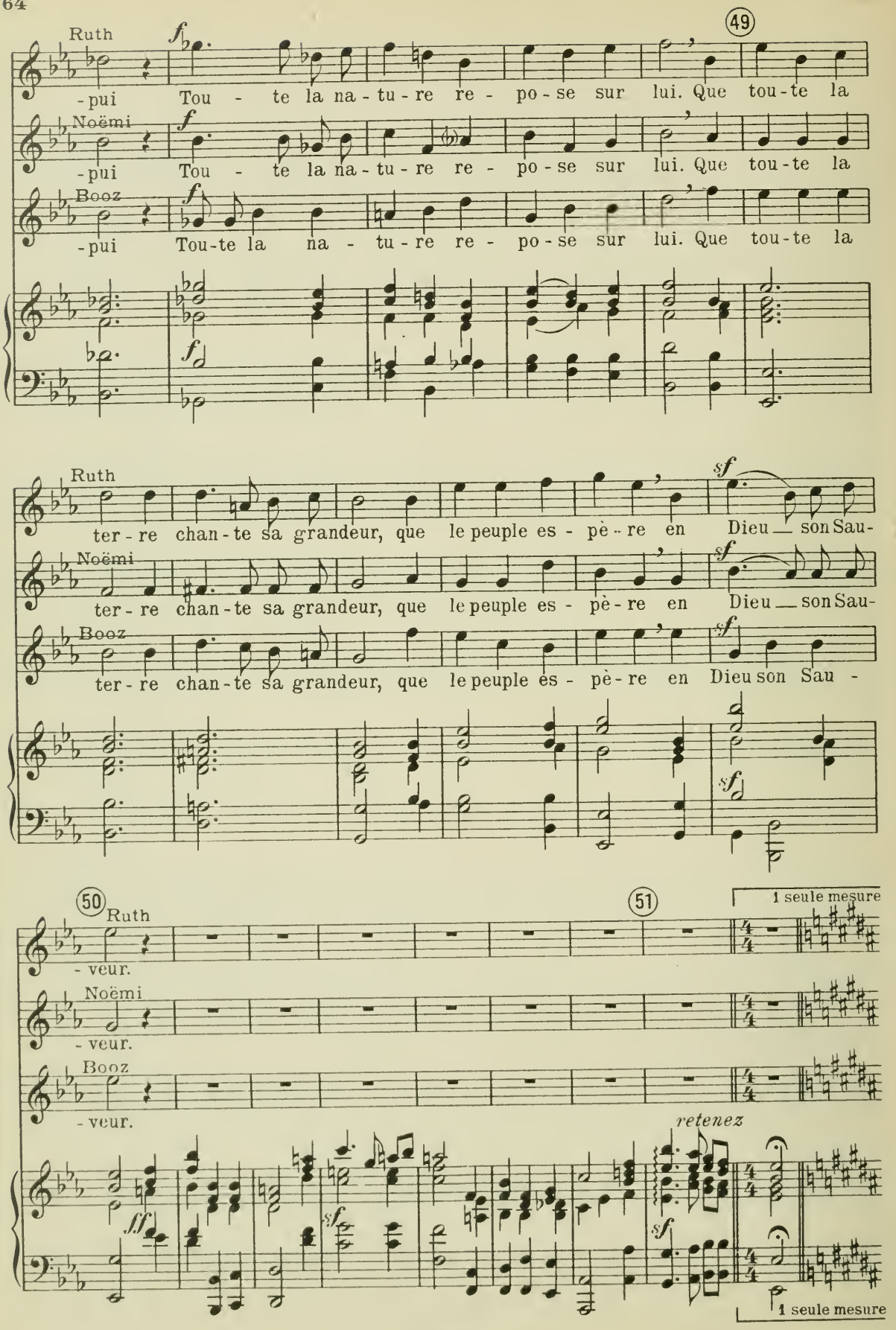

Ruth
Booz
avec imotion
je
moi: c'est à lui de par-ler.
Mais vous pleu-rez!
8
Ruth
retenez
pleu-re
de crainte
et de dou-leur.
Oh, la funeste
mf
p
mf
p
f
Ruth
Au mouvt
Ruth pleure, la figure dans ses mains
loi!
Booz
Au
Au mouvt
pp
p
43
Booz
Assez animé ♩=112
Avec ampleur
grand con-seil de - main
il faût qu'il se prè - sen - te, je
mf

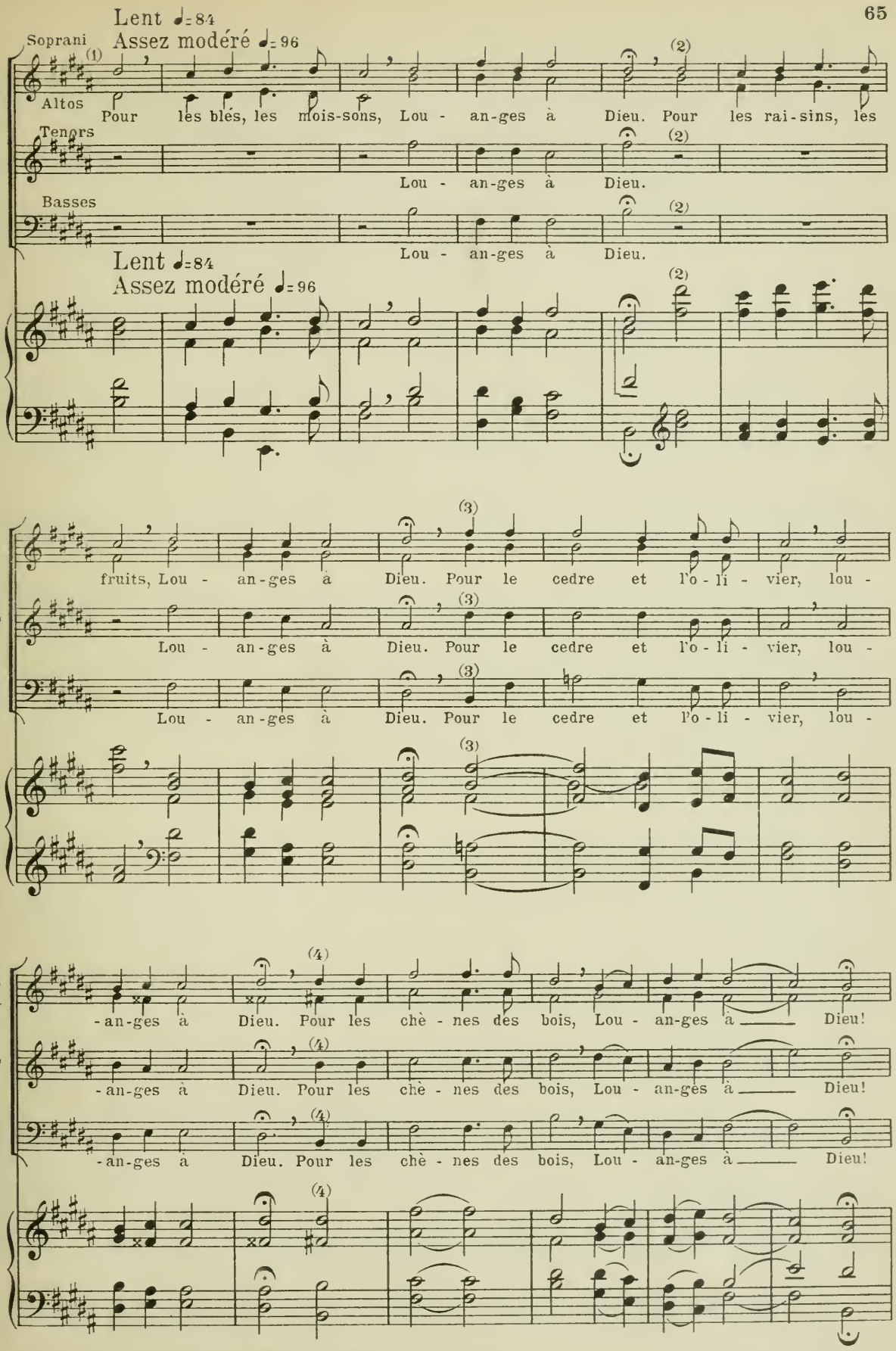

Booz
vais l'y con-vi-er les ju-ges assem-blés entendront sa ré-pon - -
Booz
44
- se. Et si de sa pa-ren - te il re-fu - se la main
un peu ralenti
Nos
Booz
Ruth s'avance les mains jointes, se
vœux seront comblés, nos vœux seront comblés.
met à genoux
Ruth
45 Modéré ♩= 88
Seigneur, fai-tes qu'il se ré-cu-se, fai-tes, mon
p
Ruth
Entrée de Noëmi, elle s'approche de Ruth et la relève
Dieu qu'il me re - fu - se, et qu'il ne pren-ne pas ma main! oh, ma
mf


Ruth
pressez en pressant un peu
ralenti au M.t
mè-re, venez bien vi-te, mon pauvre cœur d'effroi pal - pi-te que va-t'il se passer de-
46
Ruth
Plus vite ♩=108
-main!
Noëmi
un peu agité
Ma fil-le, cal-mez, calmez vos a-larmes Pourquoi ces i-nu-
Plus vite ♩=108
p
Noëmi
ralenti
-ti - les lar - mes, dou-tez-vous des desseins de Dieu? A-vez-
ralenti
au mouv.t
Noëmi
-vous ou-bli-é si vi - te qu'il vous a vers Bo-oz con-dui - te de Mo-


Noëmi
47
-ab, jus-que dans ce lieu?
Plus lent ♩=100
Booz
ô Mo-a-bite, o Ruth bien
suivre
au mouvt
Booz
Booz lève les jeux
chè-re, que votre â-me se calme, es-pè-re Dieu me fait
en suivant
au ciel comme en extase
bien articulé
Booz
voir dis-tinc-te-ment Un re-je-ton de no-tre ra-ce, Sau-
Booz
élargissez
-veur du mon-de, dont la tra-ce join-dra la terre au fir-ma-


48
Booz
Tous les trois ont la vision du Christ qui doit venir: leurs yeux et leurs mains sont
- ment!
tendues vers le ciel
Ruth
Modéré ♩=88
Que tout sur la ter - re chan-te sa grandeur que le peuple es-
Noëmi
Que tout sur la ter - re chan-te sa grandeur que le peuple es-
Booz
Que tout sur la ter-re chan-te sa gran - deur que le peuple es-
Moderé ♩=88
Ruth
-pè-re en Dieu, son Sauveur. De la cré-a - tu-re c'est l'u-nique ap-
Noëmi
augm.
-pè-re en Dieu, son Sauveur. De la cré-a - tu-re c'est l'u-nique ap -
Booz
augm.
-pè-re en Dieu, son Sau - veur. De la cré-a - tu-re c'est l'u-nique ap -
augm.


49
Ruth
-pui Tou - te la na - tu - re re - po - se sur lui. Que tou - te la
Noëmi
-pui Tou - te la na - tu - re re - po - se sur lui. Que tou - te la
Booz
-pui Tou-te la na - tu - re re - po - se sur lui. Que tou - te la
Ruth
ter - re chan - te sa grandeur, que le peuple es - pè - re en Dieu — son Sau-
Noëmi
ter - re chan - te sa grandeur, que le peuple es - pè - re en Dieu — son Sau-
Booz
ter - re chan - te sa grandeur, que le peuple es - pè - re en Dieu son Sau -
50
Ruth
- veur.
51
1 seule mesure
Noëmi
- veur.
Booz
- veur.
retenez
1 seule mesure



(1) Chœur des moissonneurs dans le lointain

(52) Assez animé ♩=112

Booz

mf

Voi-ci des mois-son-neurs la pha-lan-ge jo-yeu-se, femmes, ap-por-tez-

mf

Booz

nous de quoi les ra-frai-chir: la chaleur tout le jour fut pénible, o-ra-

Booz

geu-se, Et qui bien tra-vail-la doit se bien di-ver-

(53) Ruth et Noemi sortent
Les moissonneurs se rapprochent

Booz Assez Modéré ♩=96

tir.

Soprani

Altos Pour les bre-bis et les a-gneaux, lou-anges à Dieu. Pour les bœufs et les trou-

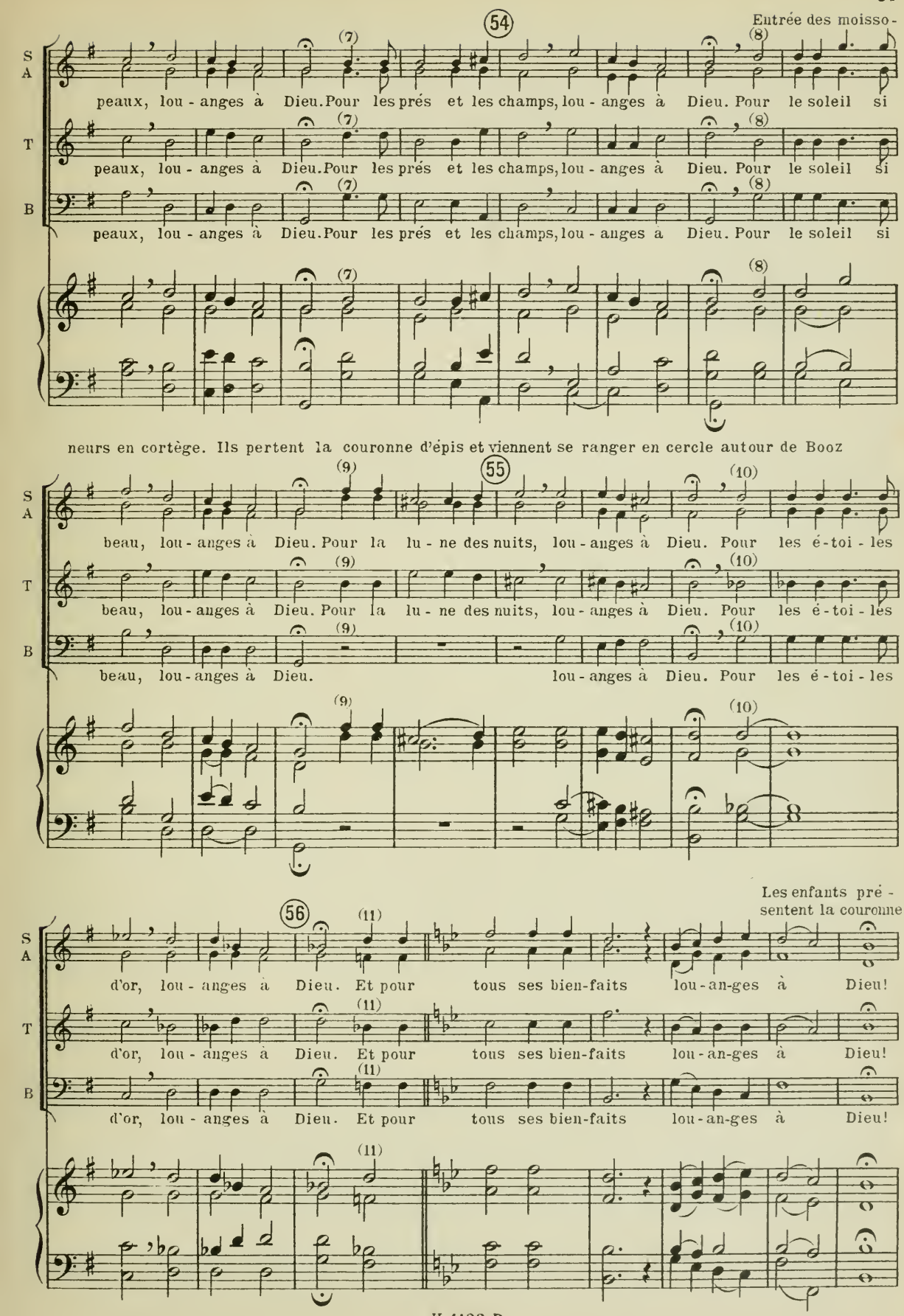
Tenors

lou-anges à Dieu. Pour les bœufs et les trou-

Basses

lou-anges à Dieu. Pour les bœufs et les trou-

Assez Modéré ♩=96


54
Entrée des moisso-
S
A
peaux, lou - anges à Dieu. Pour les prés et les champs, lou - anges à Dieu. Pour le soleil si
T
peaux, lou - anges à Dieu. Pour les prés et les champs, lou - anges à Dieu. Pour le soleil si
B
peaux, lou - anges à Dieu. Pour les prés et les champs, lou - anges à Dieu. Pour le soleil si
neurs en cortège. Ils portent la couronne d'épis et viennent se ranger en cercle autour de Booz
55
S
A
beau, lou - anges à Dieu. Pour la lu - ne des nuits, lou - anges à Dieu. Pour les é - toi - les
T
beau, lou - anges à Dieu. Pour la lu - ne des nuits, lou - anges à Dieu. Pour les é - toi - les
B
beau, lou - anges à Dieu. lou - anges à Dieu. Pour les é - toi - les
Les enfants pré -
sentent la couronne
56
S
A
d'or, lou - anges à Dieu. Et pour tous ses bien-faits lou - an - ges à Dieu!
T
d'or, lou - anges à Dieu. Et pour tous ses bien-faits lou - an - ges à Dieu!
B
d'or, lou - anges à Dieu. Et pour tous ses bien-faits lou - an - ges à Dieu!

(57) Plus vite. ♩ = 104 (*Modérement animé*)

Tenors.

La moisson est ter-mi-né-e, nous a-vons rentré les blés, Et pour fi-nir la jour-

Basses.

La moisson est ter-mi-né-e, nous a-vons rentré les blés, Et pour fi-nir la jour-

Plus vite. ♩ = 104 (*Moderement animé*)

p

Soprani.

Mai-tre, pour vous rendre hom-ma-ge, nous ap-por-tons en pré-

Altos.

Mai-tre, pour vous rendre hom-ma-ge, nous ap-por-tons en pré-

Tenors.

né-e, Nous voi-ci tous as-sem-blés. Mai - - - - - tre, re-ce-vez l'hom-

Basses.

né-e, Nous voi-ci tous as-sem-blés. Mai - - - tre, re-ce-

Booz prend la couronne d'épis.

(58) Elargissez jusqu'au mouvement.

S sent, sui-vant notre an-tique u - sa-ge, la cou-ron-ne de fro-ment.

A sent, sui-vant notre an-tique u - sa-ge, la cou-ron-ne de fro-ment.

T ma - - ge de la cou-ron - - ne de fro-ment.

B vez la cou-ron-ne de fro - ment.

Elargissez jusqu'au mouvement.

p

♩ = 96

Booz *Paisiblement*

A - mis, a -vec pla - sir le mai - tre vous ac-

Booz *lent* (59) *empressant un peu*

cueil - le. Et re - çoit de vos mains le bou-quet de fro-ment, Je le con-ser-ve -

Entrée de Ruth et Noemi portant des ampho-

Booz *au mouvement*

rai jus-qu'à ce que Dieu veuil-le le rem-pla-cer en - cor quand viendra le mo -

res pleines de vin. (60)

Booz *un peu plus vite*

ment. Mais a - fin_ que cet-te fê - te soit com - plè - te qu'on

Booz

prenne un ver - re tout plein dans sa main, Et mon-trez-nous, jeu-nes

mf

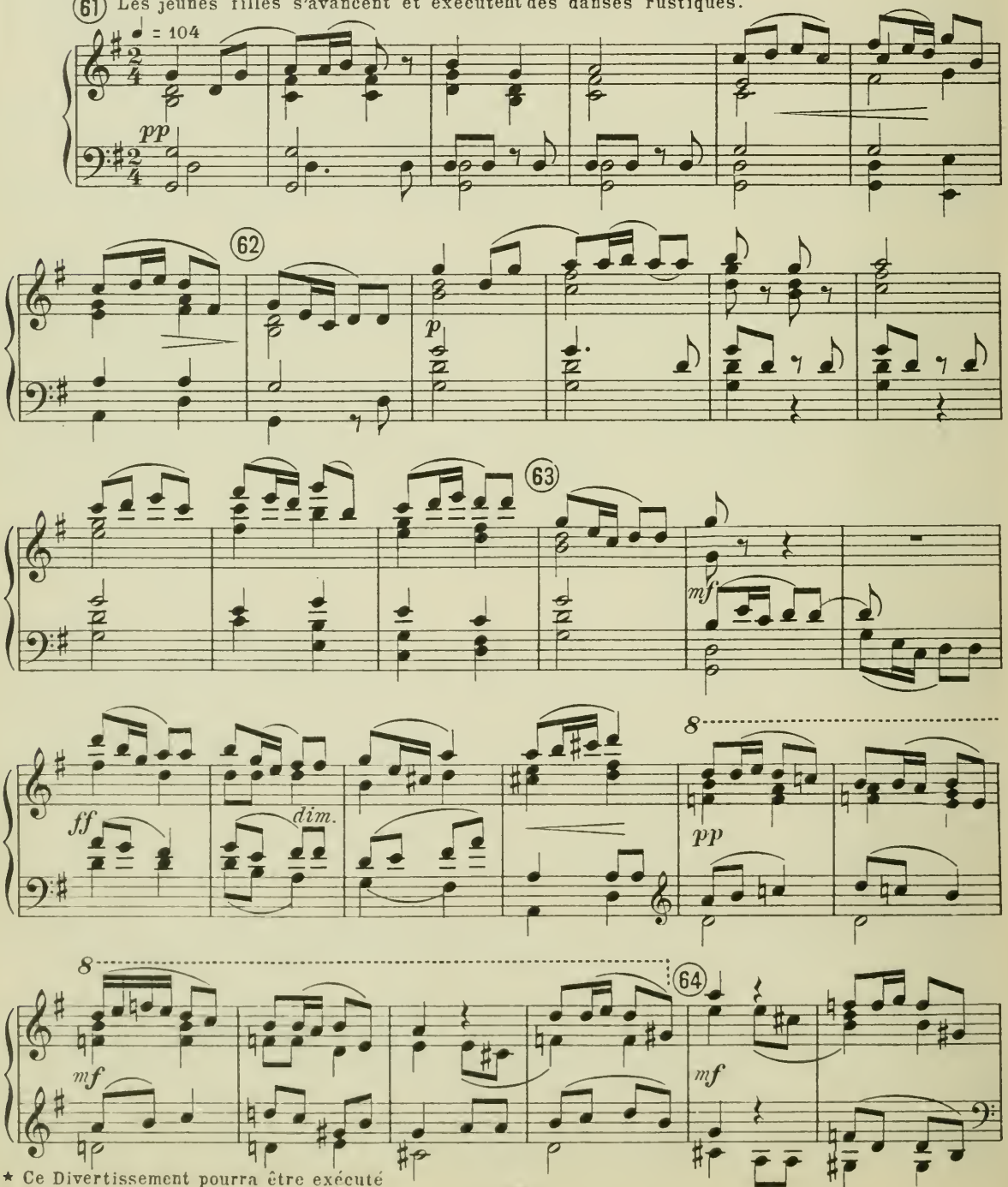
Booz

fil-les si gen-til - les, vos ron-des et vos chan - sons des mois-sons.

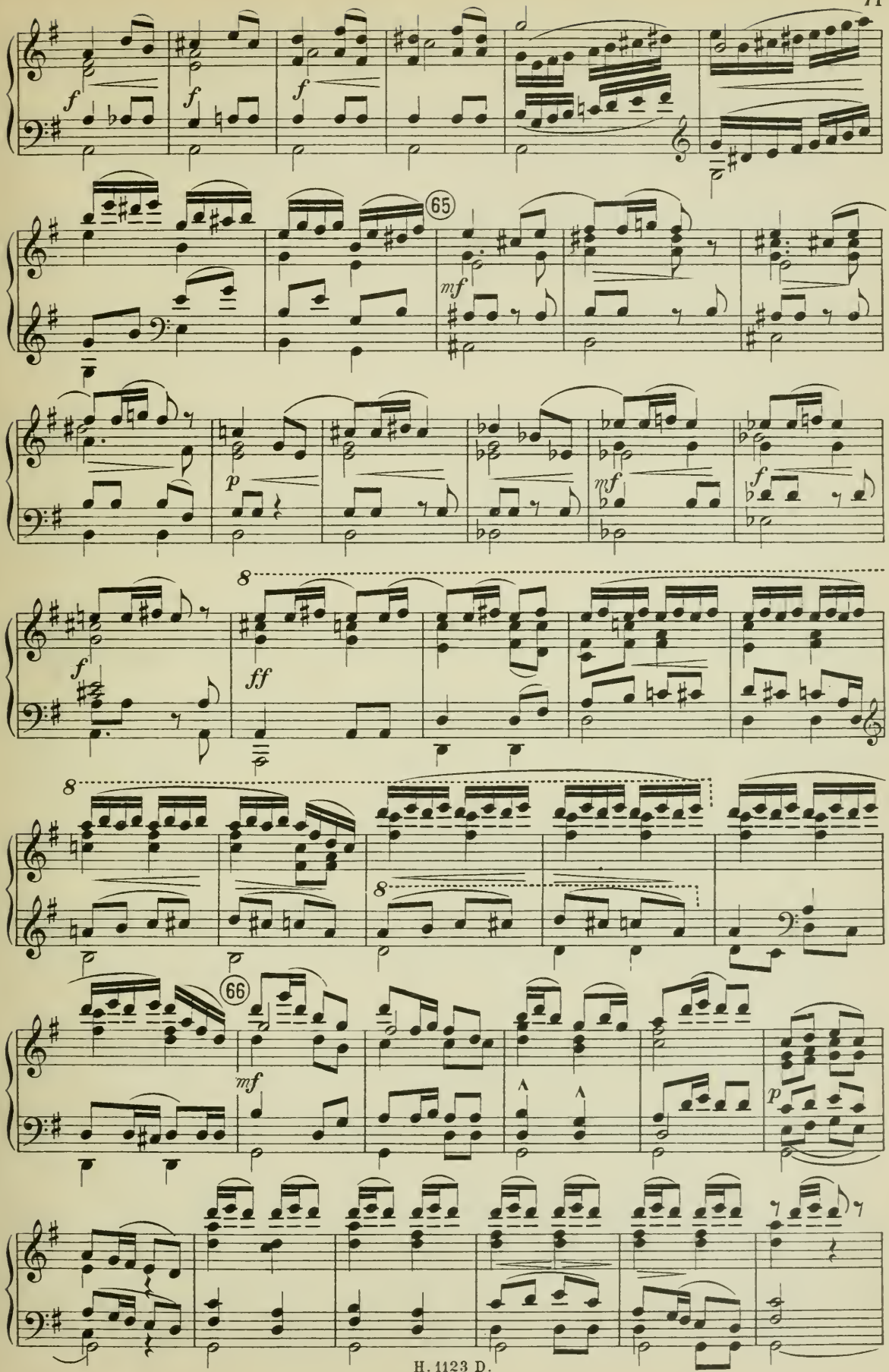
Les moissonneurs, Ruth et Noemi sont rangés autour de Booz.

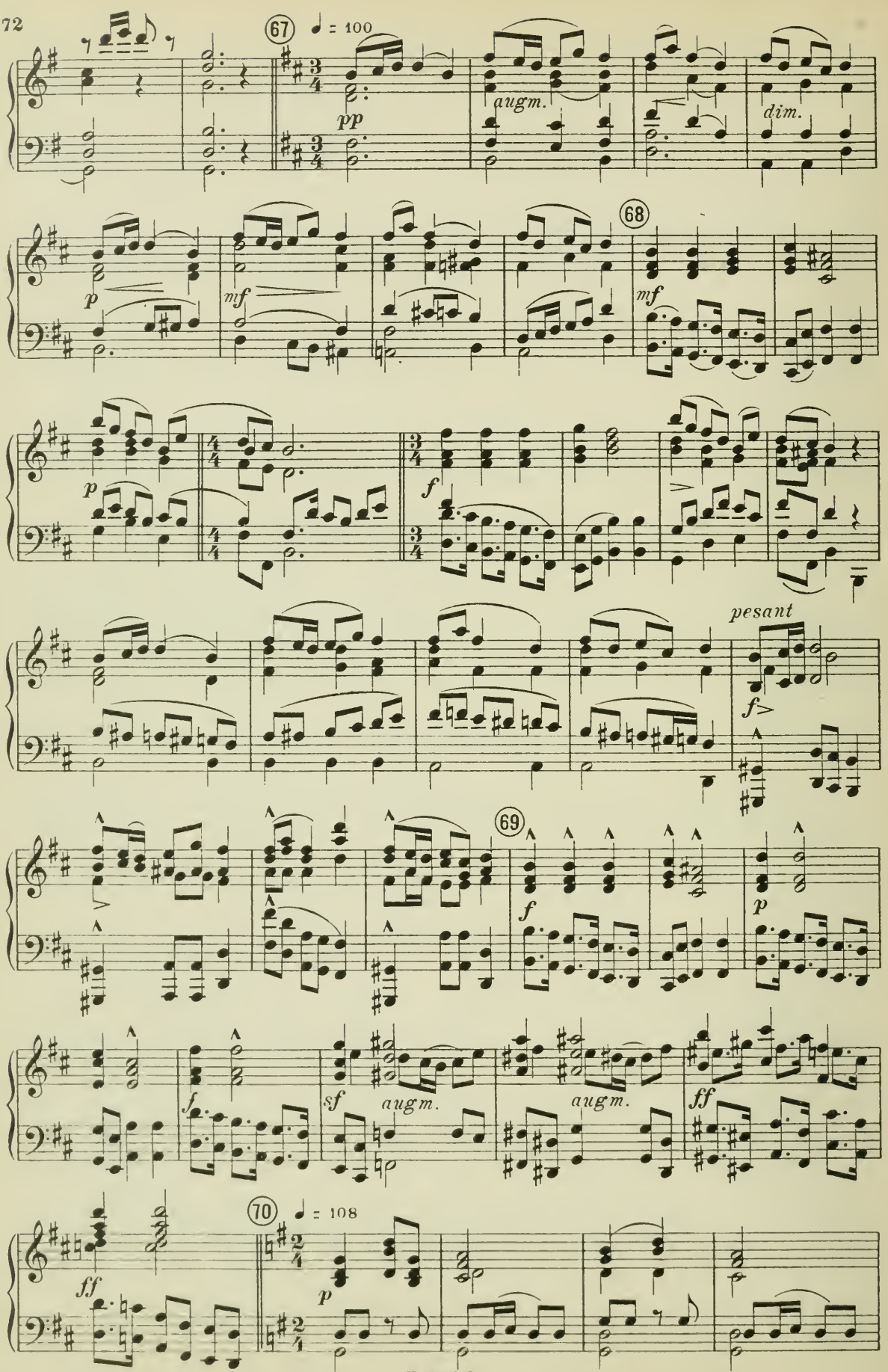
DIVERTISSEMENT.*

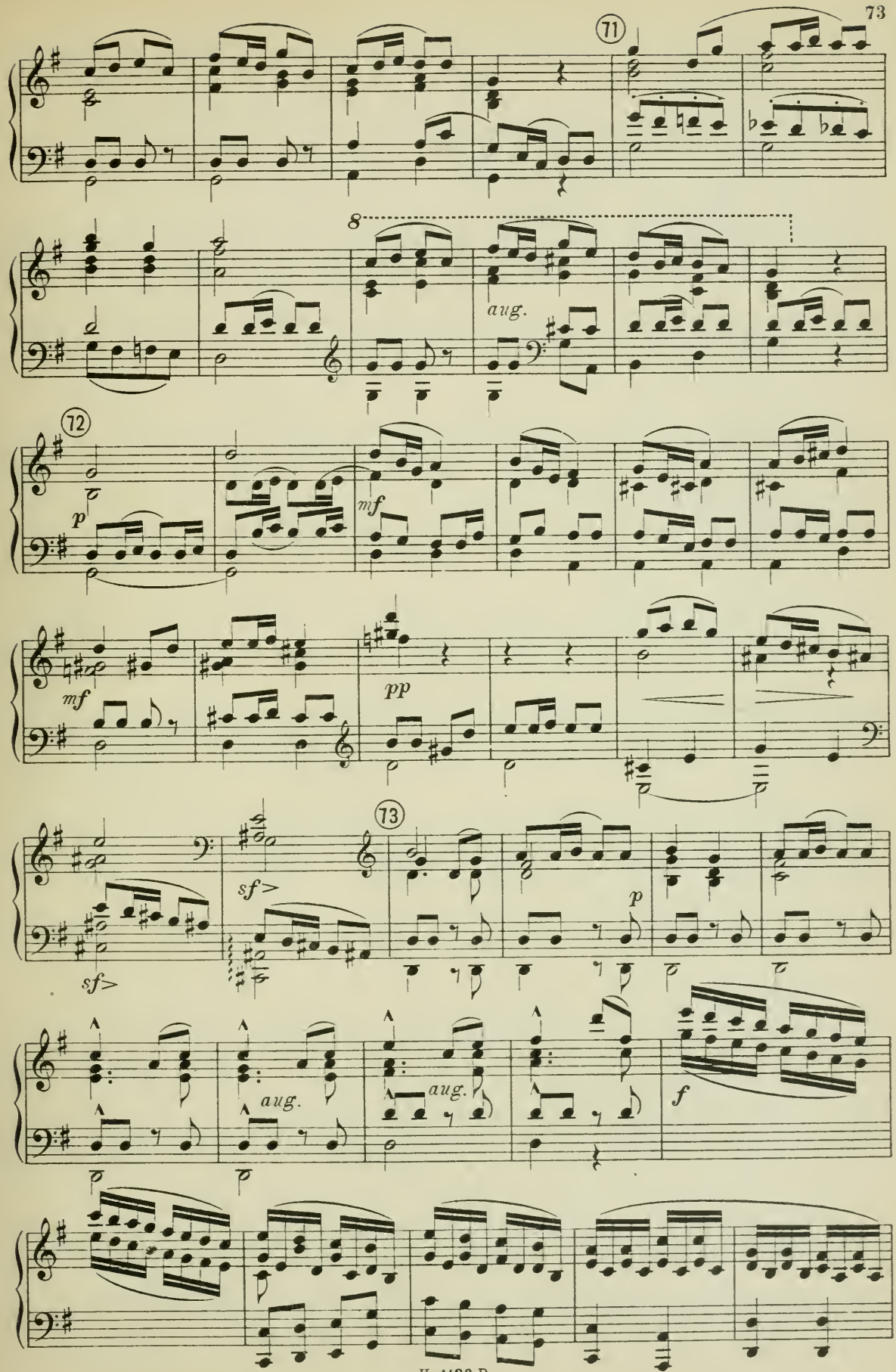
(61) Les jeunes filles s'avancent et exécutent des danses rustiques.

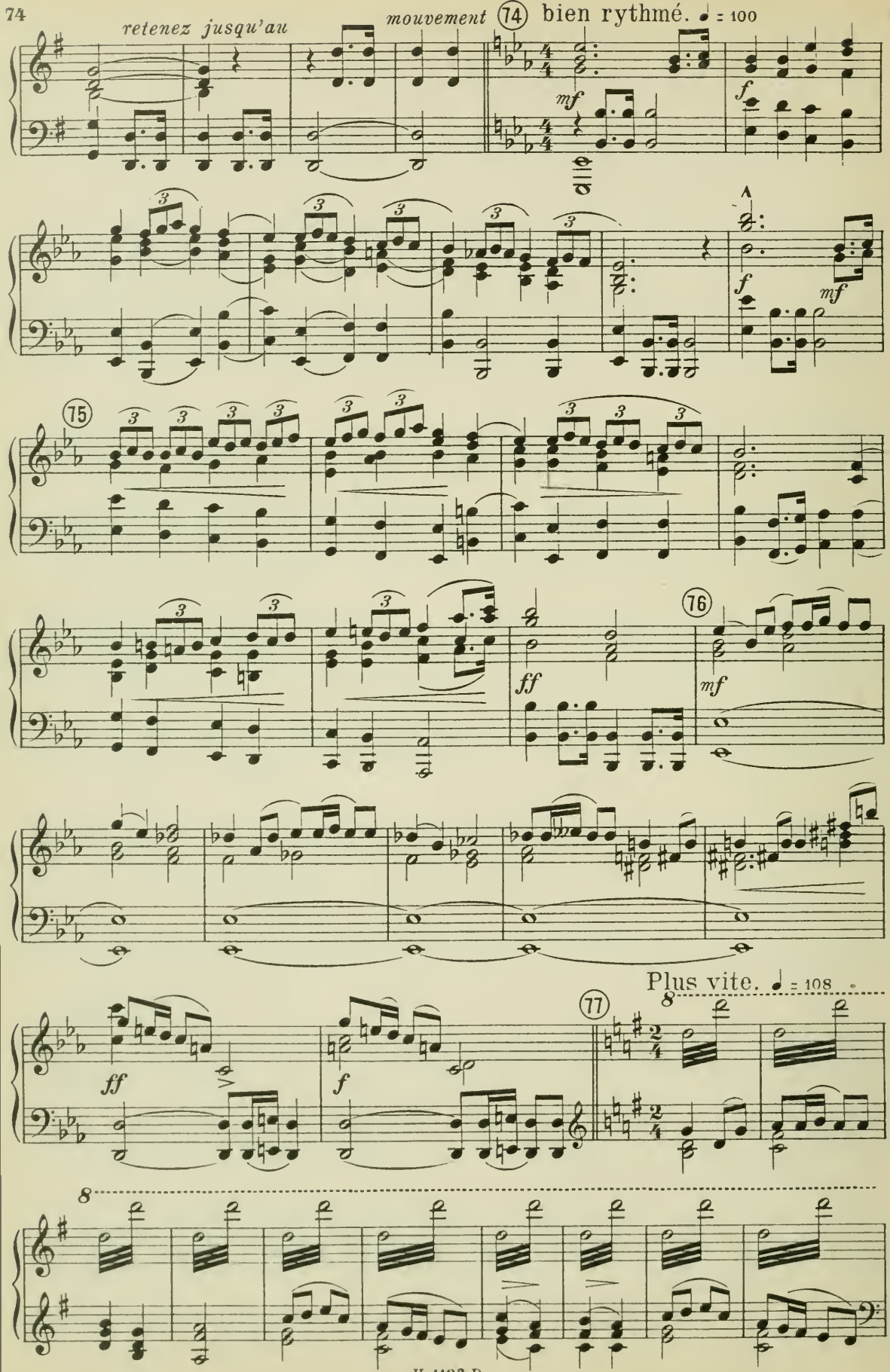


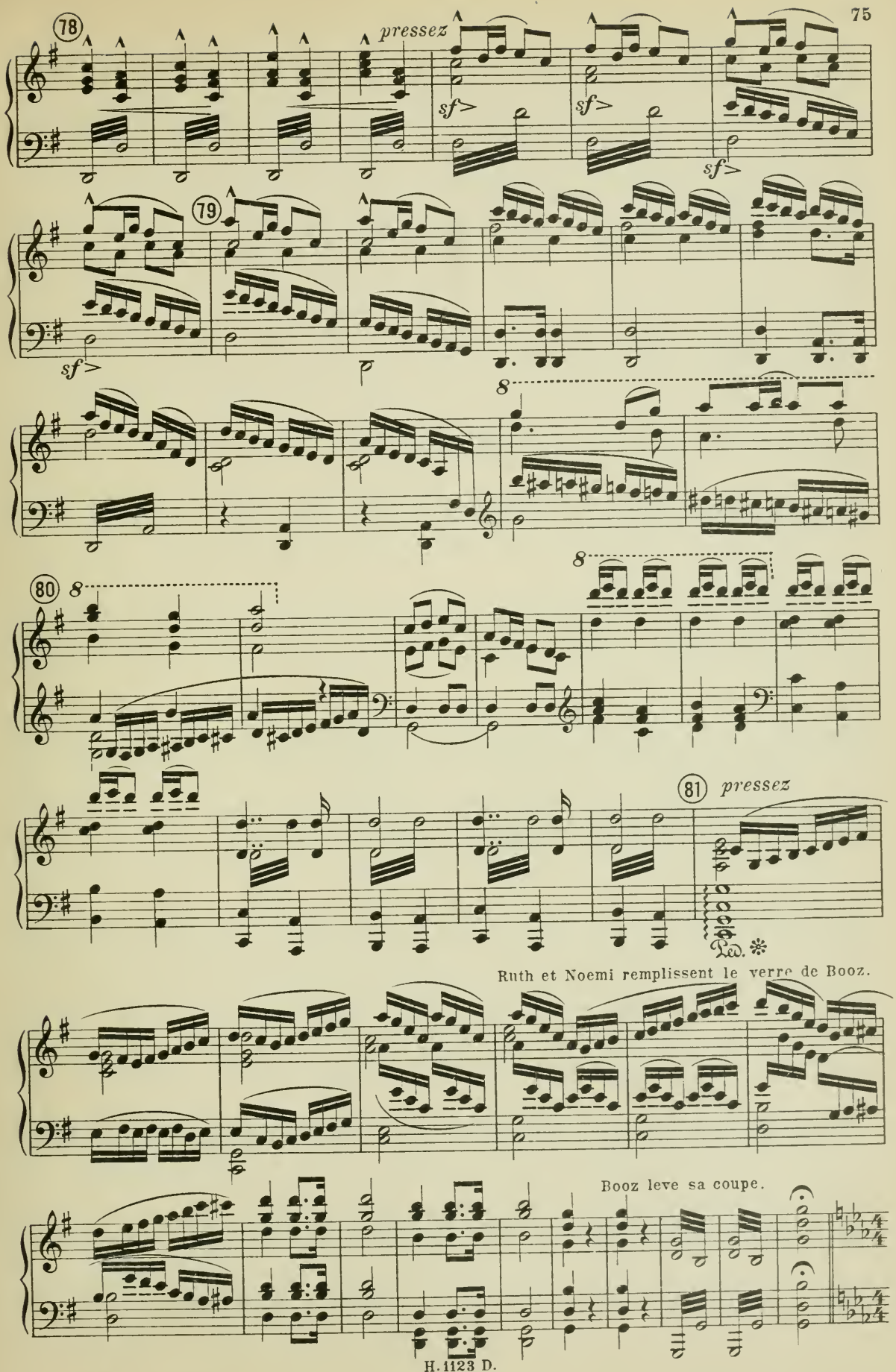
* Ce Divertissement pourra être exécuté à 4 mains, voir appendice page 132.


f
f
f
65
mf
p
mf
f
f
8
ff
8
8
66
mf
p


67
♩ = 100
pp
augm.
dim.
68
p
mf
mf
p
f
pesant
f>
69
f
p
f
sf
augm.
augm.
ff
70
♩ = 108
ff
p


71
8
aug.
72
p
mf
mf
pp
73
sf>
sf>
p
aug.
aug.
f


retenez jusqu'au
mouvement
74
bien rythmé. ♩ = 100
mf
f
f
mf
75
ff
76
mf
Plus vite. ♩ = 108
77
ff
f
8
8


78
pressez
sf>
sf>
sf>
79
sf>
8
80
8
8
81
pressez
Ped.
Ruth et Noemi remplissent le verre de Booz.
Booz leve sa coupe.

(82)

Booz Modéré. ♩ = 88

A - mis, il est tard et c'est l'heu - re de prendre un re -

Booz

pos mé-ri - té. Cha - cun va ga - gner sa de - meu - re Mois-son-

Booz

(83) Ruth et Noemi remplissent les coupes des moissonneurs.

neurs, à vo - tre san - té.

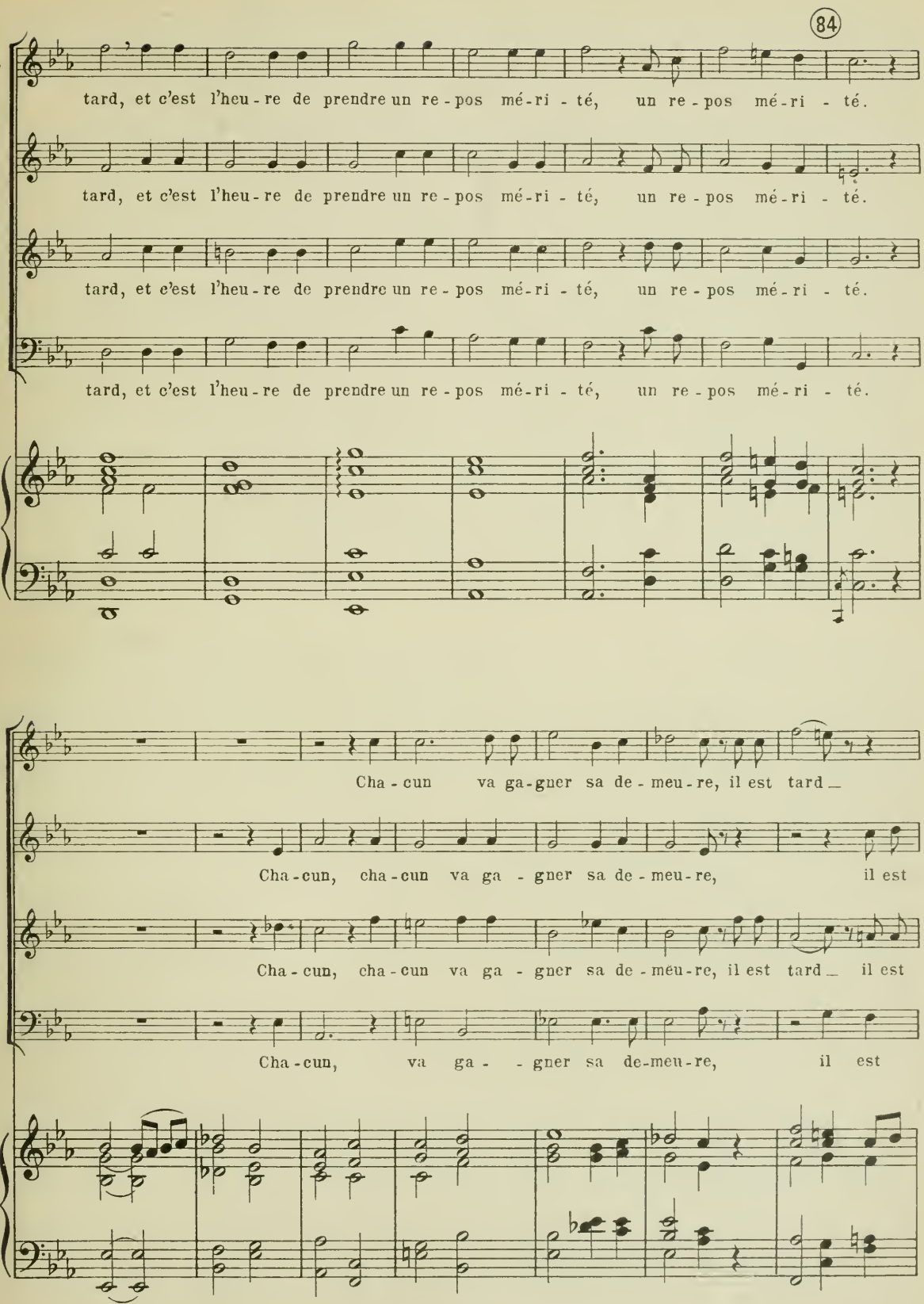
f *pp*

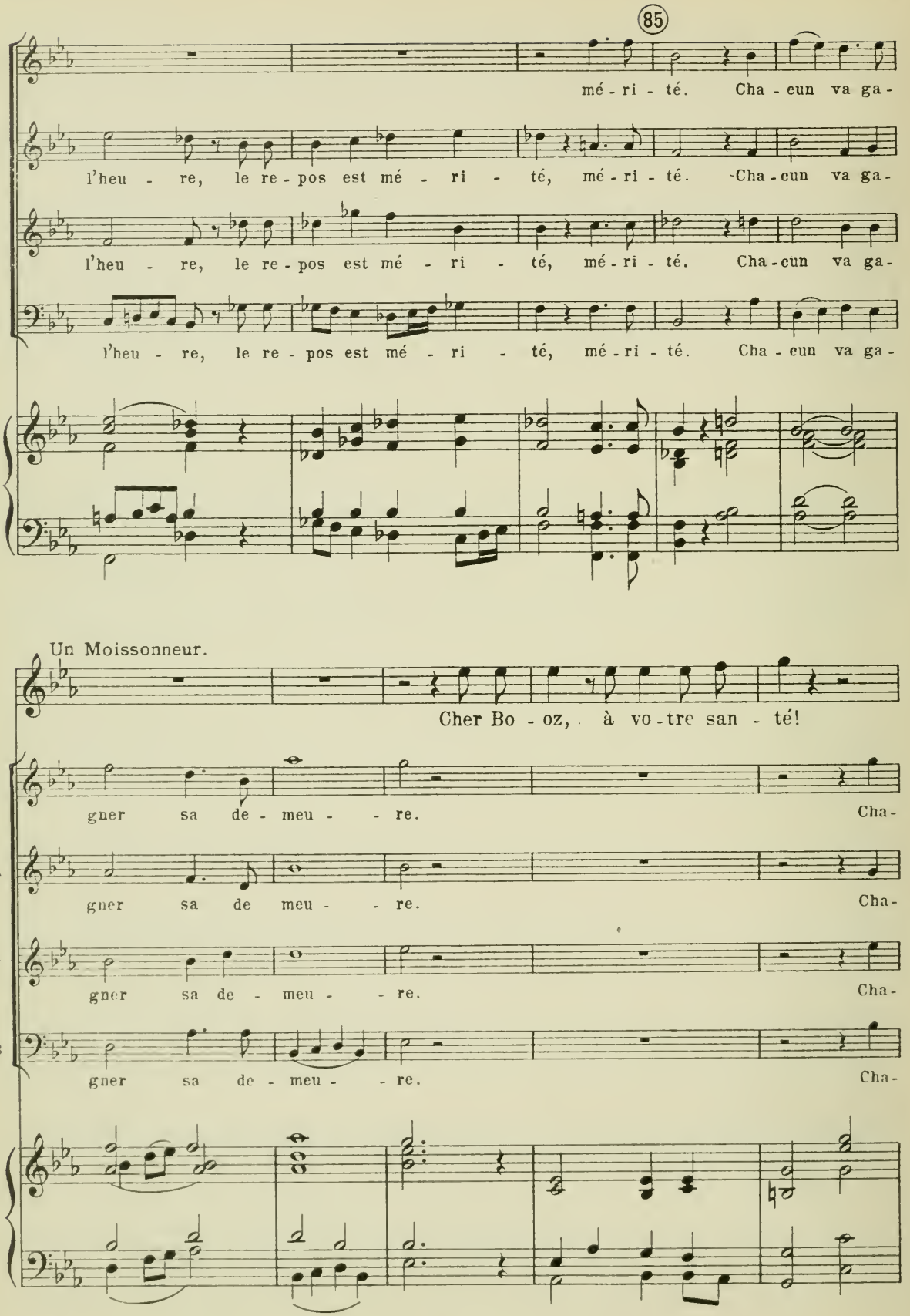
Soprani. A - mis A - mis, il est tard il est

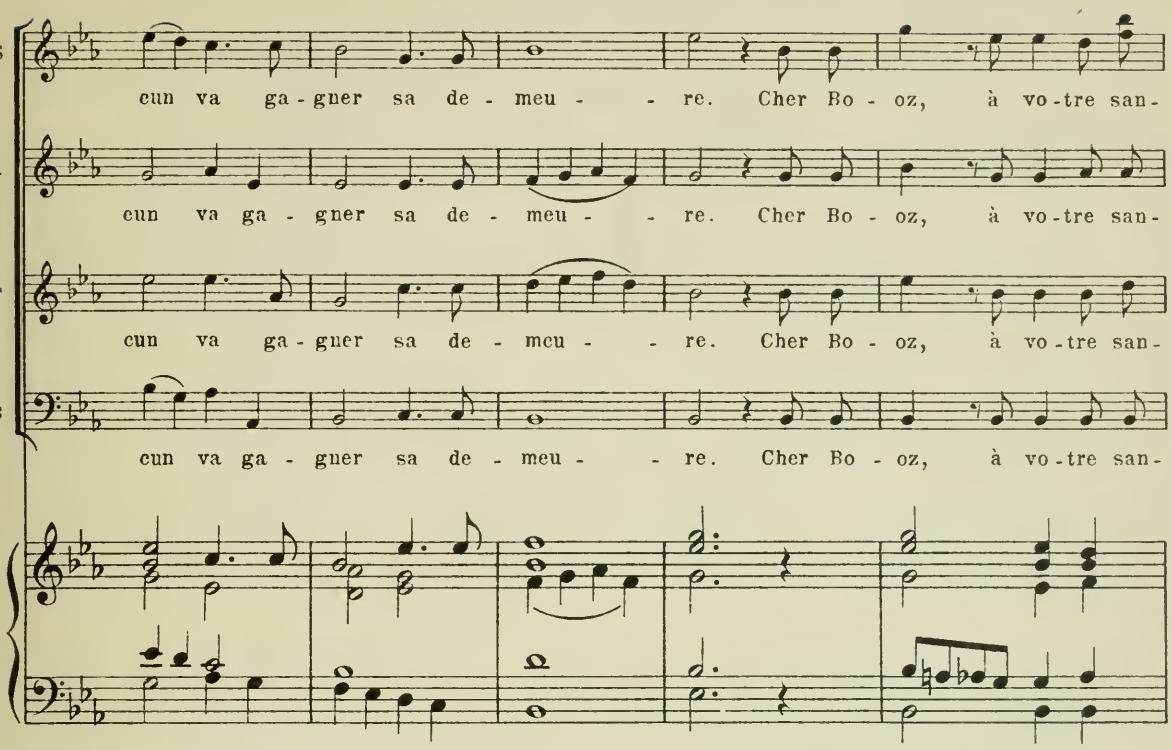
Altos. A - mis A - mis, il est tard il est

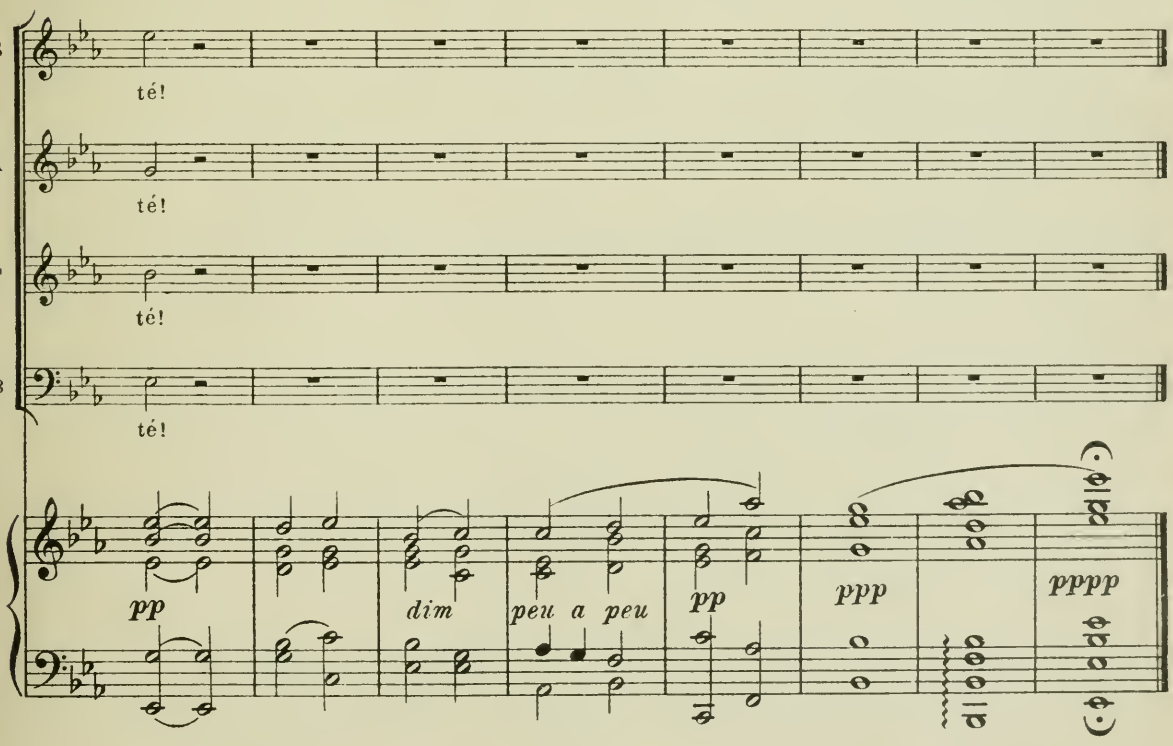
Tenors. A - mis A - mis, il est tard, il est tard il est

Basses. A - mis A - mis, il est tard, il est tard il est


84
S
tard, et c'est l'heu-re de prendre un re-pos mé-ri-té, un re-pos mé-ri-té.
A
tard, et c'est l'heu-re de prendre un re-pos mé-ri-té, un re-pos mé-ri-té.
T
tard, et c'est l'heu-re de prendre un re-pos mé-ri-té, un re-pos mé-ri-té.
B
tard, et c'est l'heu-re de prendre un re-pos mé-ri-té, un re-pos mé-ri-té.
S
Cha-cun va ga-gner sa de-meu-re, il est tard_
A
Cha-cun, cha-cun va ga-gner sa de-meu-re, il est
T
Cha-cun, cha-cun va ga-gner sa de-meu-re, il est tard_ il est
B
Cha-cun, va ga-gner sa de-meu-re, il est


85
S
mé - ri - té. Cha - cun va ga-
A
l'heu - re, le re - pos est mé - ri - té, mé - ri - té. Cha - cun va ga-
T
l'heu - re, le re - pos est mé - ri - té, mé - ri - té. Cha - cun va ga-
B
l'heu - re, le re - pos est mé - ri - té, mé - ri - té. Cha - cun va ga-
Un Moissonneur.
Cher Bo - oz, à vo - tre san - té!
S
gner sa de - meu - - re. Cha-
A
gner sa de meu - - re. Cha-
T
gner sa de - meu - - re. Cha-
B
gner sa de - meu - - re. Cha-

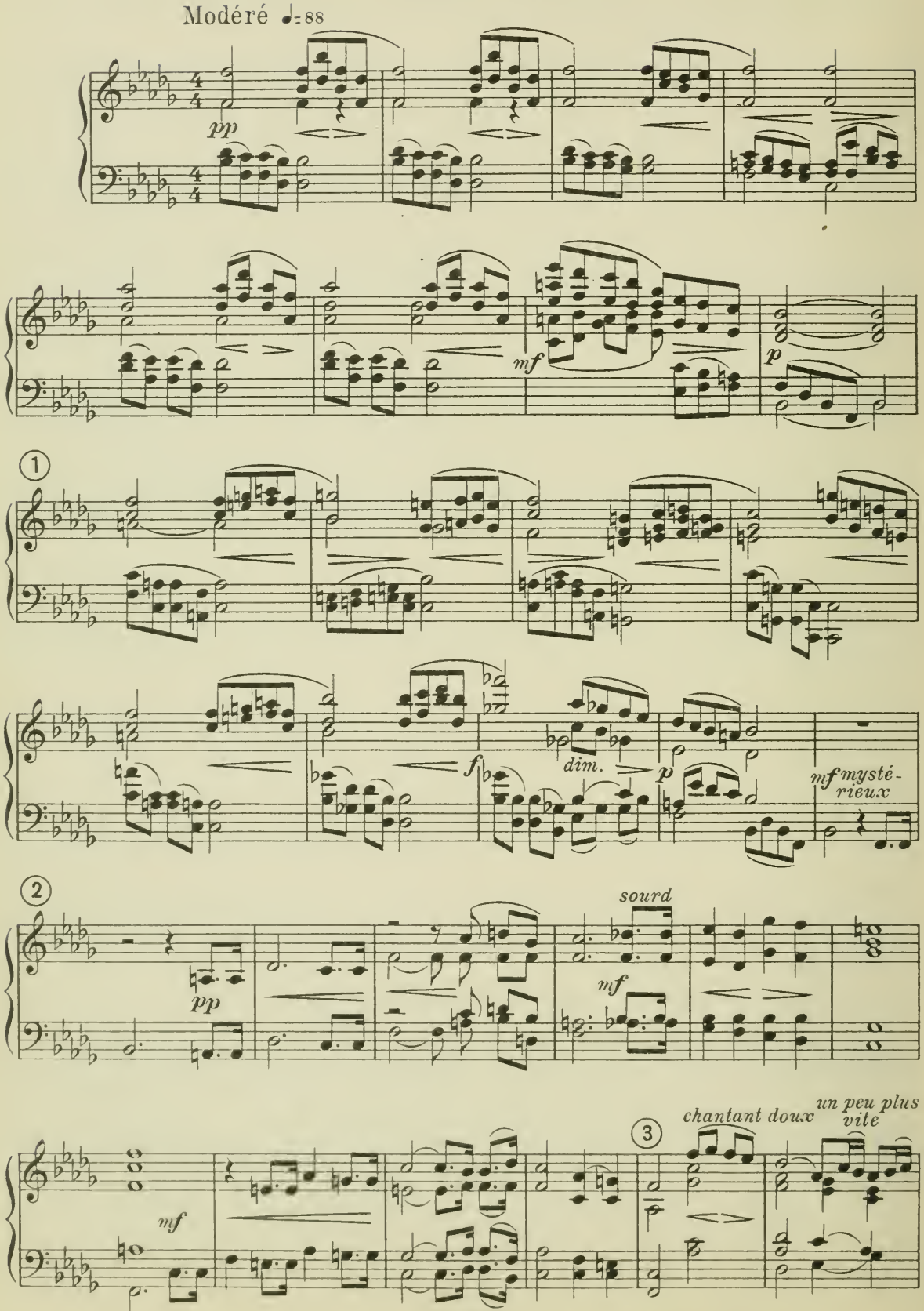




Fin du II Acte.

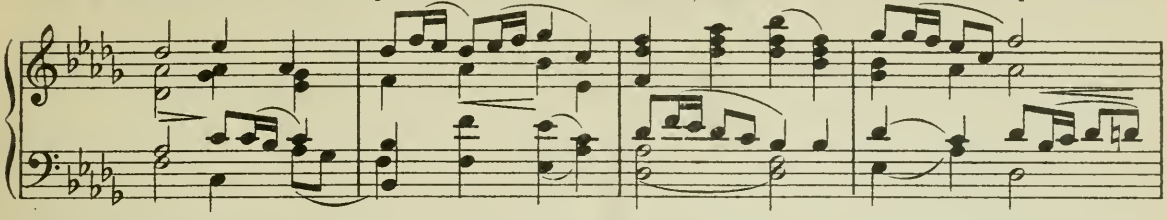
ACTE III

PRÉLUDE



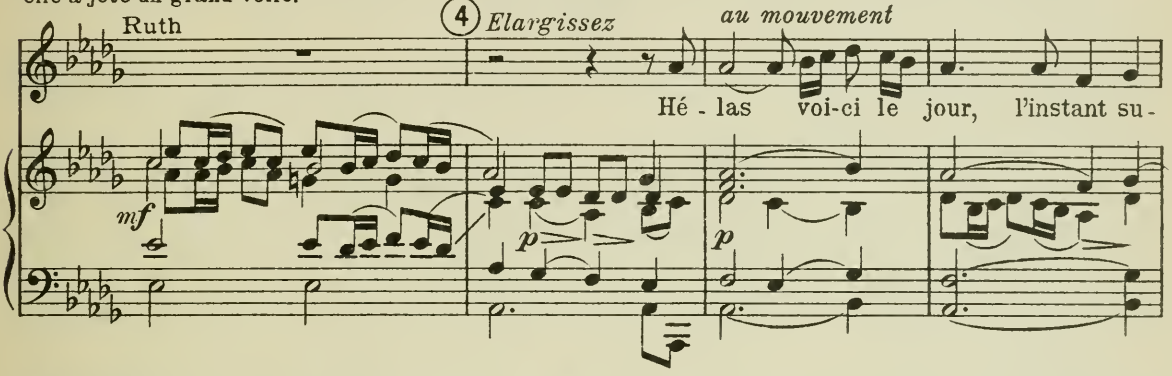
RIDEAU. – Une place de Bethléem – Au fond: coupole du temple – Un mur de terrasse – escalier descendant sur l'avant scène

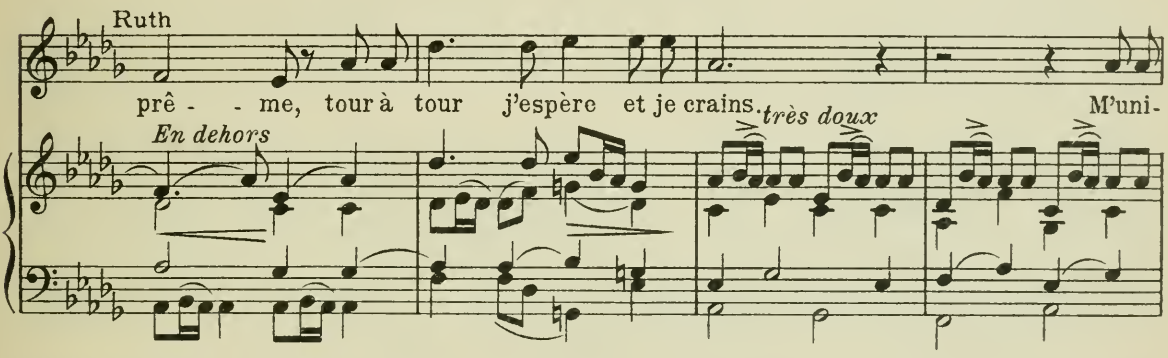
Ruth. Assise sur les marches de pierre, la tête dans ses mains, réfléchit tristement au sort qui l'attend.

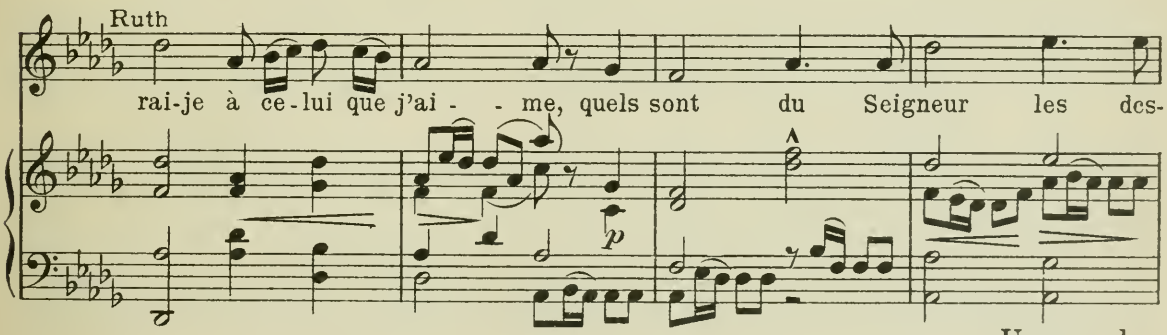


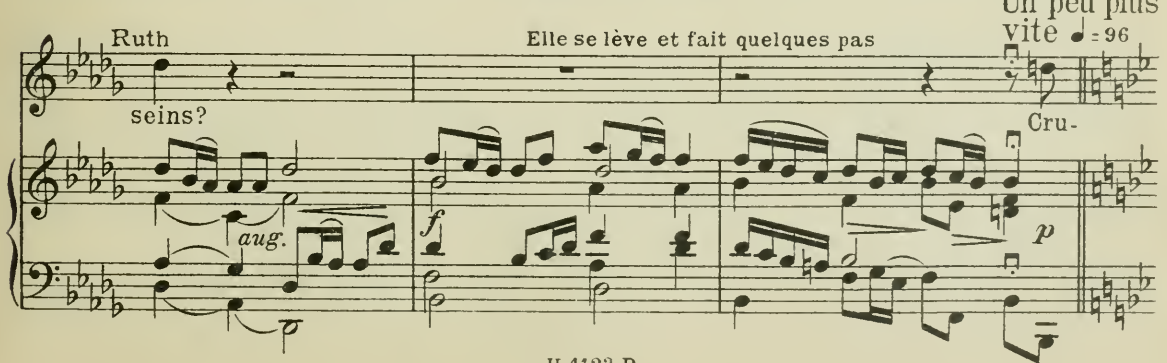
Sur ses vêtements de moissonneuse
elle a jeté un grand voile.

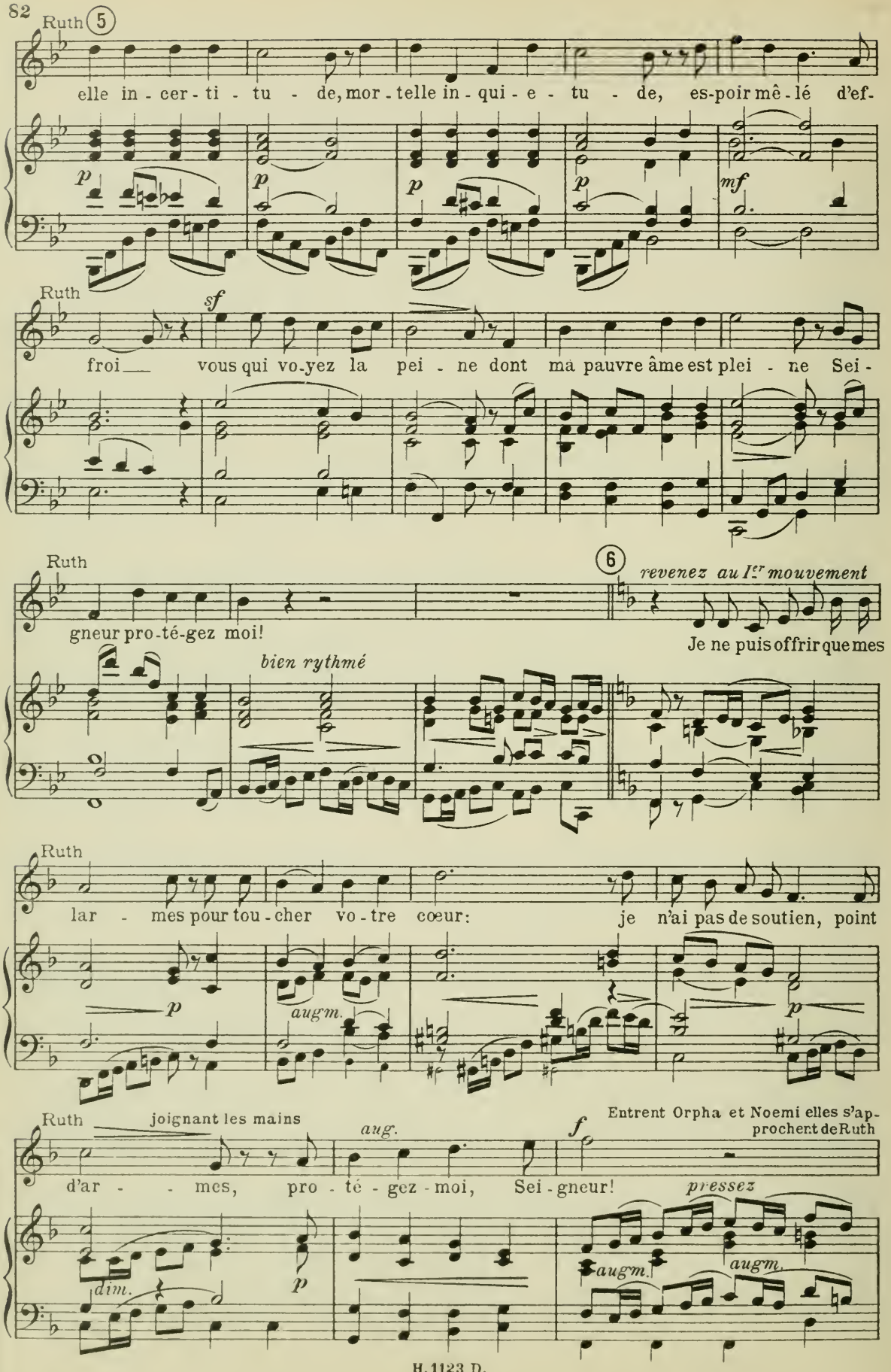
Elle lève la tête

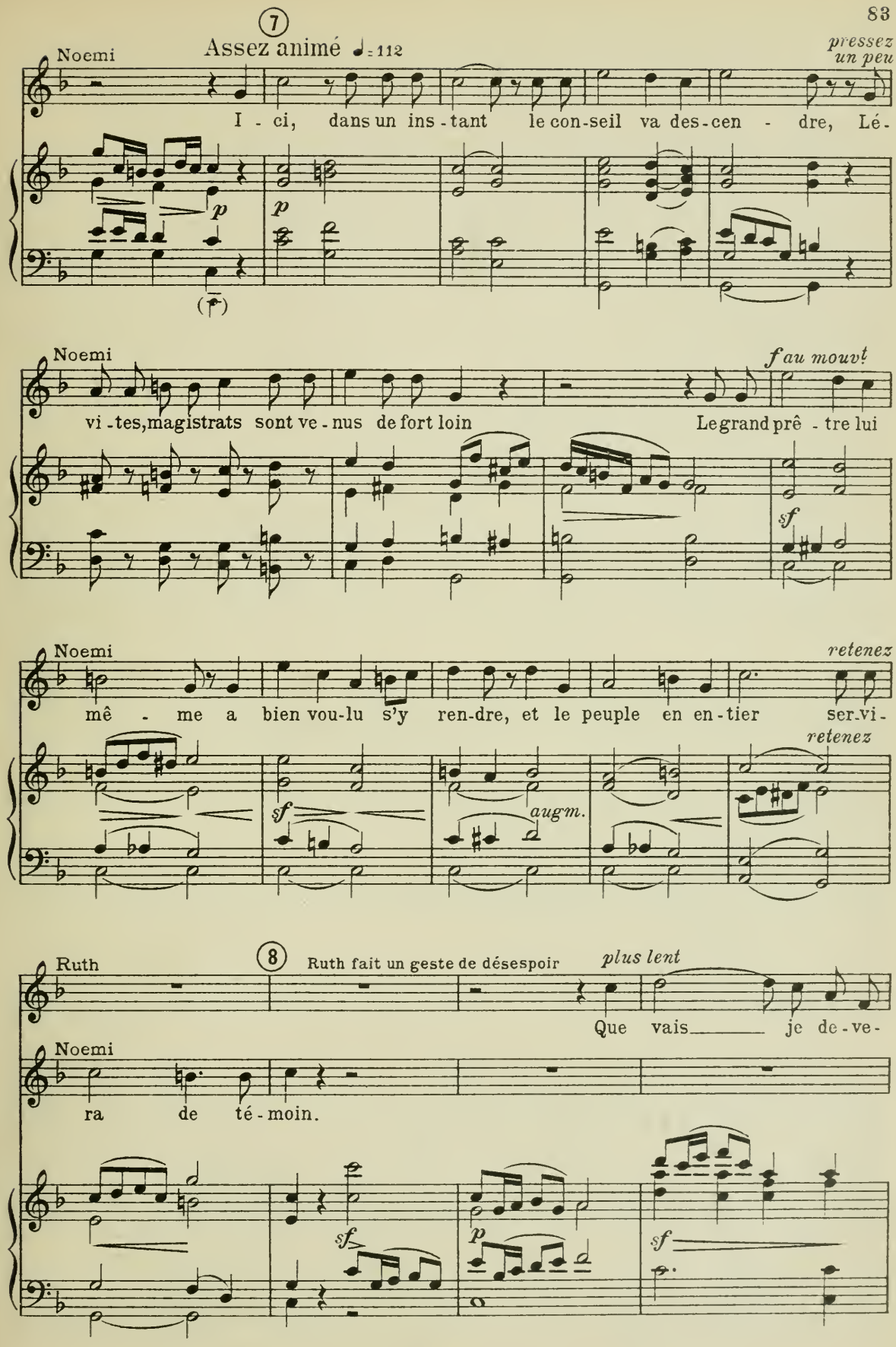


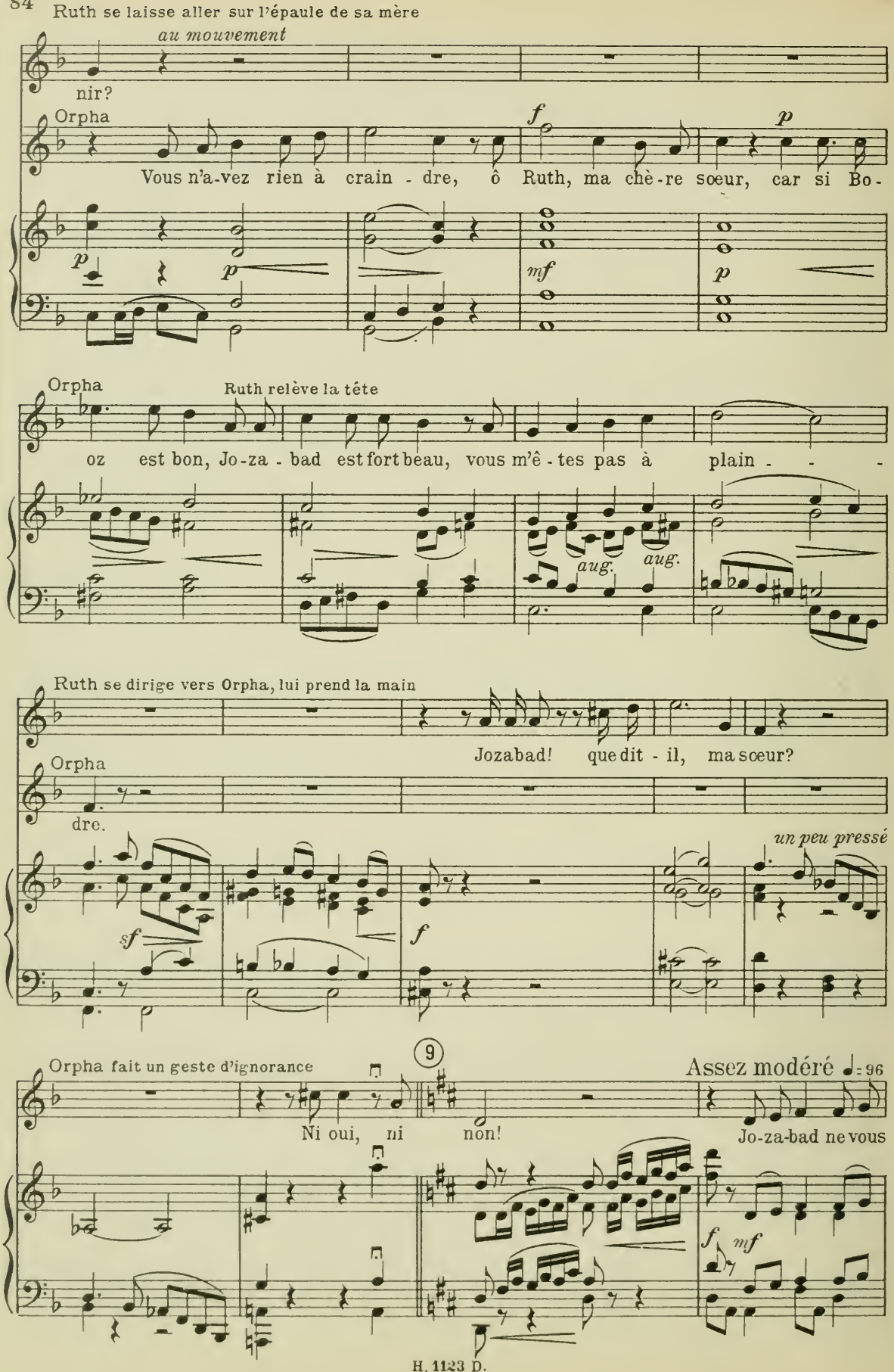


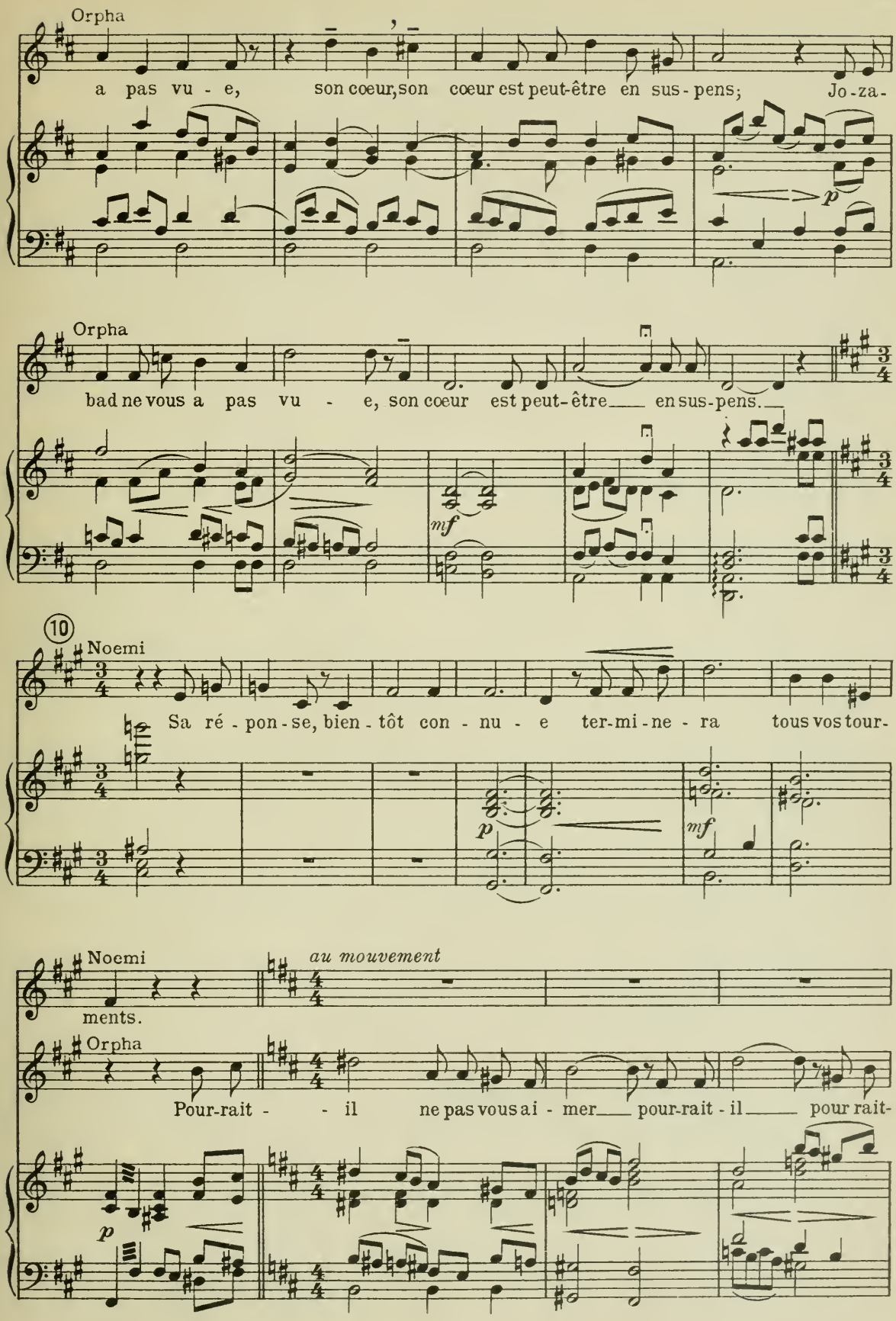


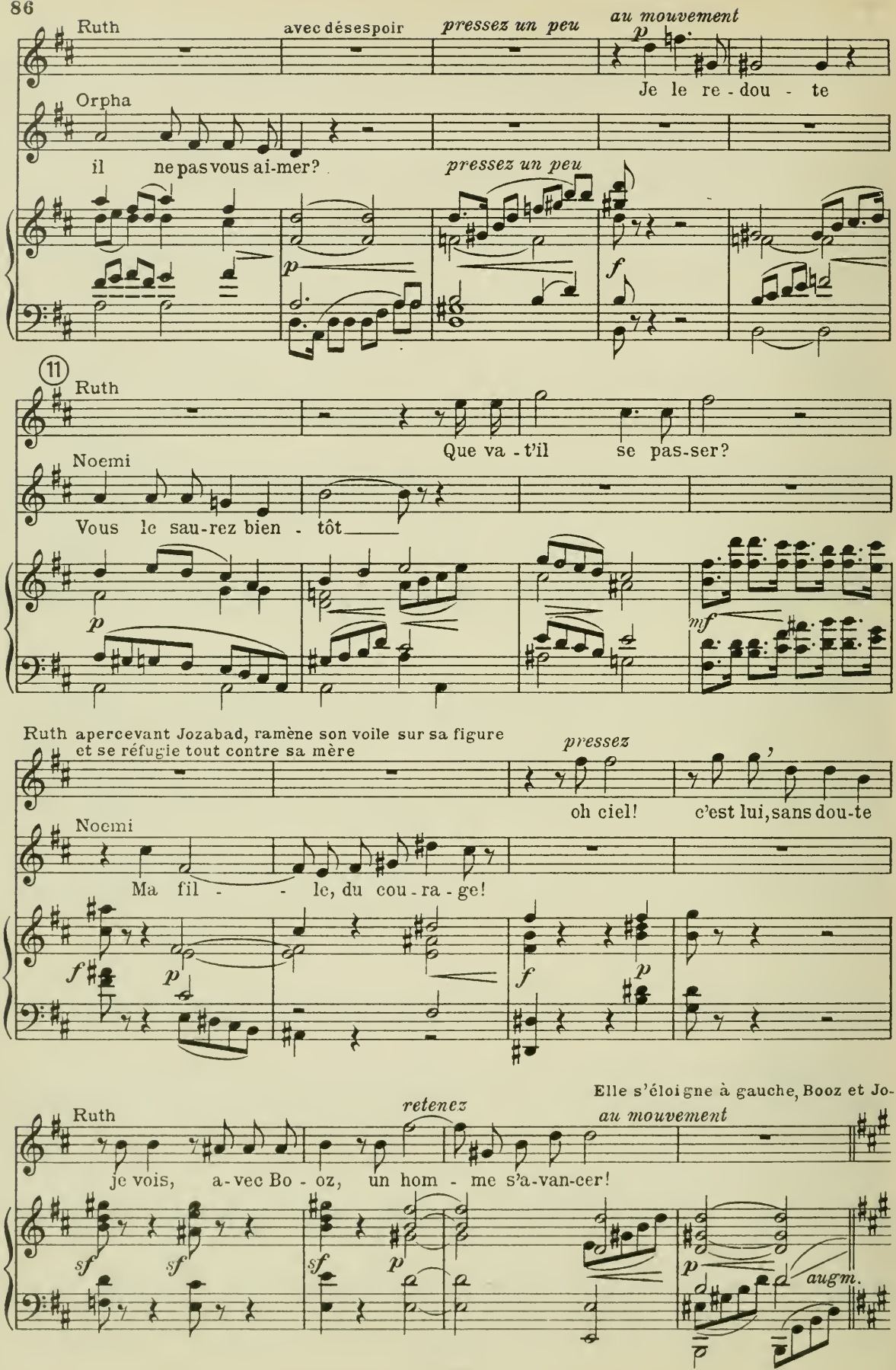


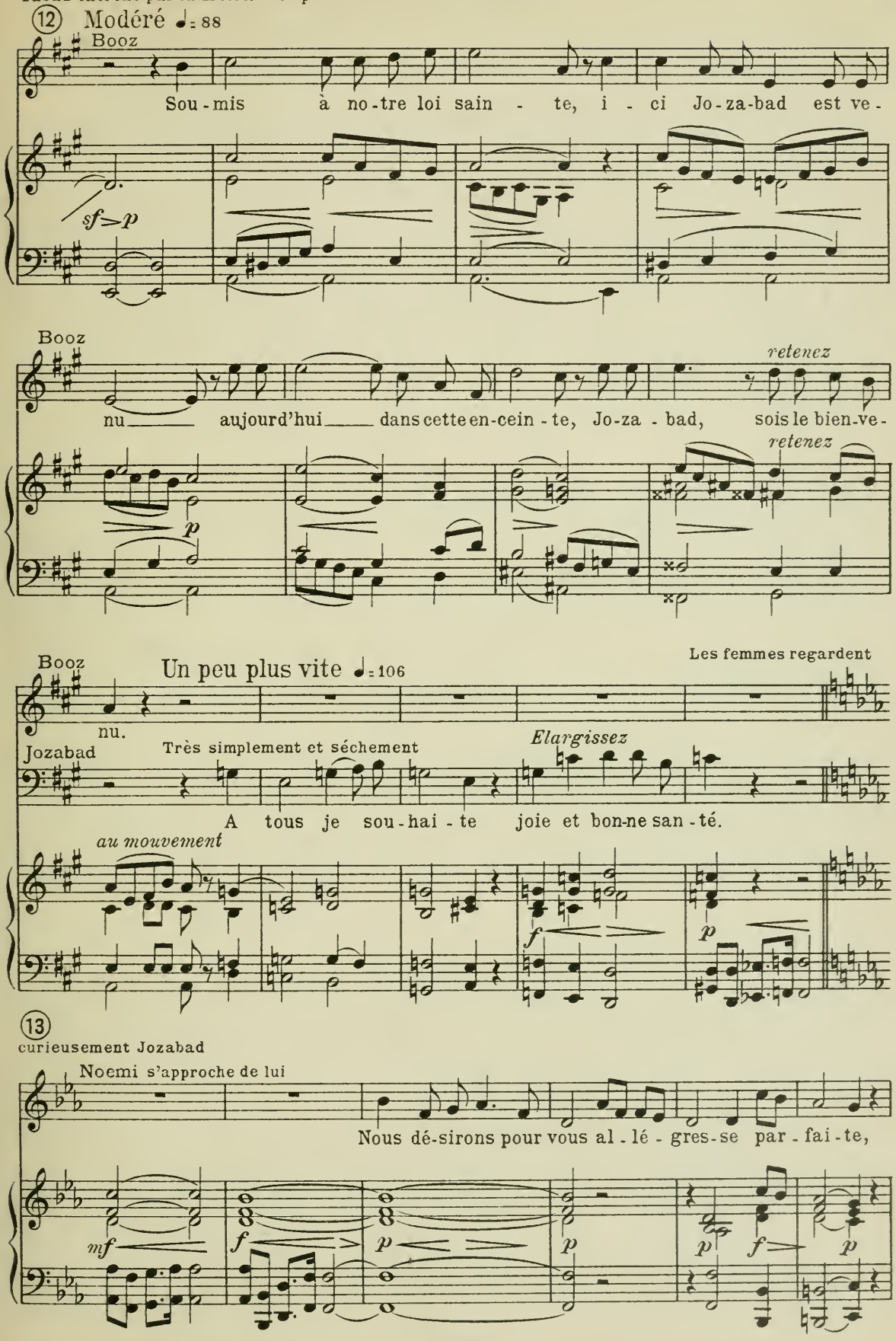

Ruth 5
elle in - cer - ti - tu - de, mor - telle in - qui - e - tu - de, es-poir mê - lé d'ef-
p
p
p
p
mf
Ruth
sf
froi___ vous qui voyez la pei - ne dont ma pauvre âme est plei - ne Sei -
Ruth
6
revenez au Ier mouvement
gneur pro-té-gez moi!
Je ne puis offrir que mes
bien rythmé
Ruth
lar - mes pour tou - cher vo - tre cœur: je n'ai pas de soutien, point
p
augm.
p
Ruth
joignant les mains
aug.
f
Entrent Orpha et Noemi elles s'approchent de Ruth
d'ar - - mes, pro - té - gez - moi, Sei - gneur!
pressez
dim.
p
augm.
augm.

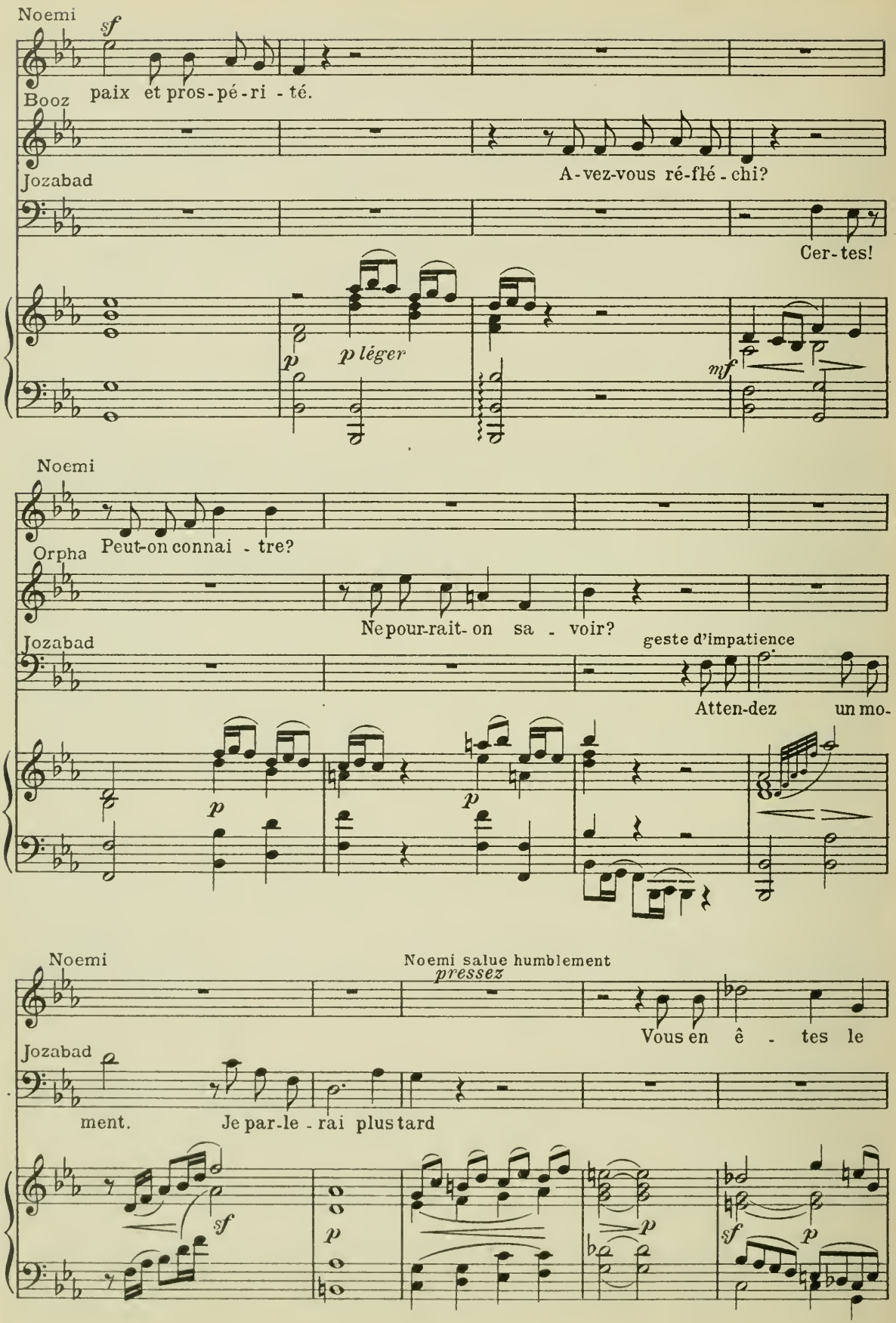

7
Assez animé ♩= 112
Noemi
pressez un peu
I - ci, dans un ins - tant le con-seil va des-cen - dre, Lé-
p
p
(p)
Noemi
f au mouvt
vi - tes, magistrats sont ve - nus de fort loin
Le grand prê - tre lui
sf
Noemi
retenez
mê - me a bien vou-lu s'y ren-dre, et le peuple en en - tier ser-vi-
retenez
sf
augm.
8
Ruth
Ruth fait un geste de désespoir
plus lent
Que vais je de - ve-
Noemi
ra de té - moin.
sf
p
sf

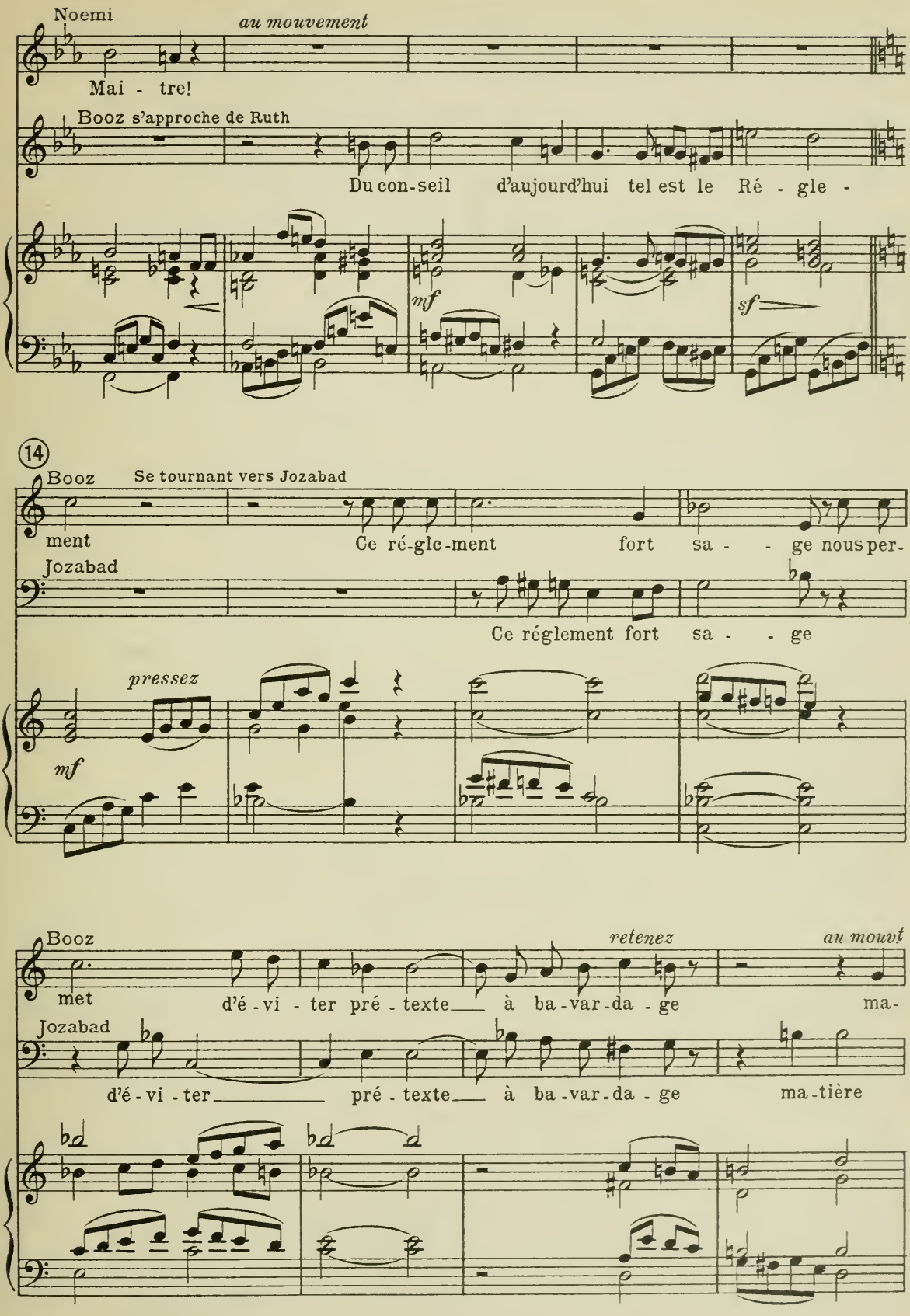

Ruth se laisse aller sur l'épaule de sa mère
au mouvement
nir?
Orpha
Vous n'a-vez rien à crain - dre, ô Ruth, ma chè-re sœur, car si Bo-
Orpha
Ruth relève la tête
oz est bon, Jo-za - bad est fort beau, vous m'ê - tes pas à plain - - -
aug.
aug.
Ruth se dirige vers Orpha, lui prend la main
Jozabad! que dit - il, ma sœur?
Orpha
dre.
un peu pressé
Orpha fait un geste d'ignorance
9
Assez modéré ♩= 96
Ni oui, ni non!
Jo-za-bad ne vous

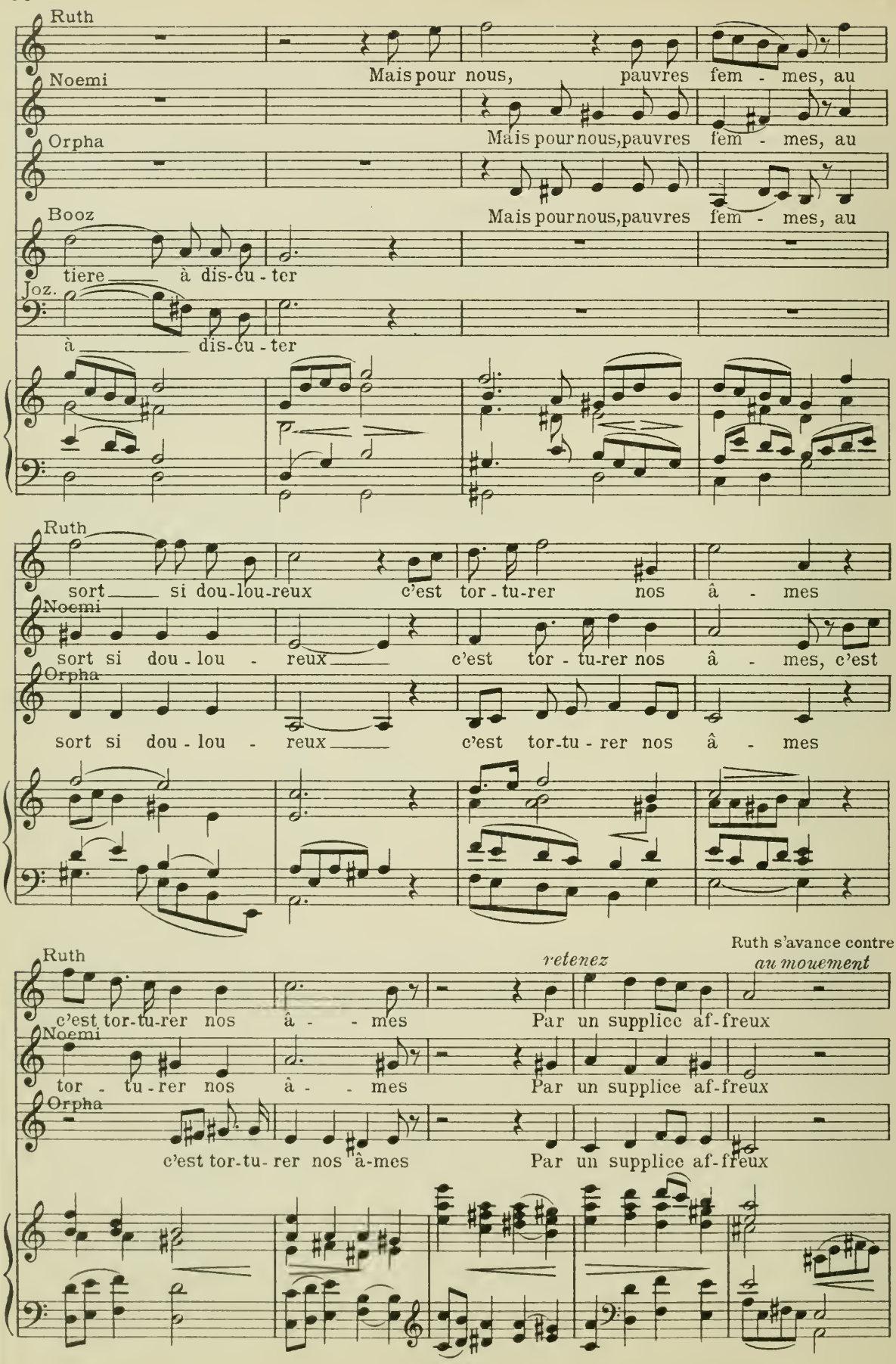

Orpha
a pas vu - e, son cœur, son cœur est peut-être en sus - pens; Jo-za-
p
Orpha
bad ne vous a pas vu - e, son cœur est peut-être en sus-pens.
mf
10
Noemi
Sa ré - pon - se, bien - tôt con - nu - e ter-mi-ne-ra tous vos tour-
p
mf
Noemi
ments.
au mouvement
Orpha
Pour-rait - - il ne pas vous ai - mer pour-rait-il pour rait-
p

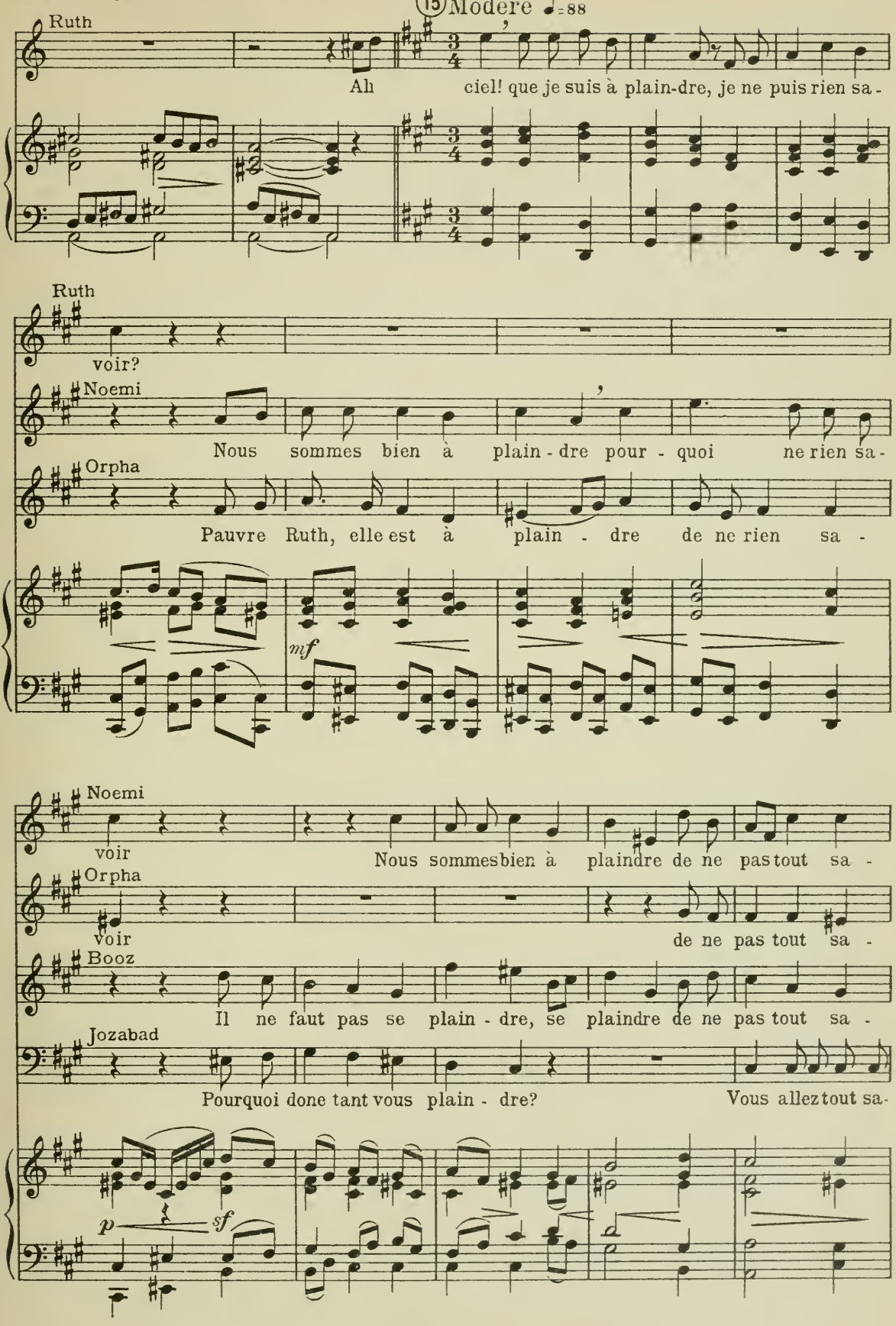

Ruth
avec désespoir
pressez un peu
au mouvement
Je le re - dou - te
Orpha
il ne pas vous ai-mer?
pressez un peu
11
Ruth
Que va - t'il se pas-ser?
Noemi
Vous le sau-rez bien - tôt
Ruth apercevant Jozabad, ramène son voile sur sa figure et se réfugie tout contre sa mère
pressez
oh ciel! c'est lui, sans dou-te
Noemi
Ma fil - - le, du cou - ra - ge!
Elle s'éloigne à gauche, Booz et Jo-
Ruth
retenez
au mouvement
je vois, a-vec Bo - oz, un hom - me s'a-van-cer!
augm.


12
Modéré ♩= 88
Booz
Sou - mis à no - tre loi sain - te, i - ci Jo - za - bad est ve -
sf>p
Booz
retenez
nu aujourd'hui dans cette en - cein - te, Jo - za - bad, sois le bien - ve -
retenez
p
Booz
Un peu plus vite ♩= 106
Les femmes regardent
nu.
Jozabad
Très simplement et séchement
Elargissez
A tous je sou - hai - te joie et bon - ne san - té.
au mouvement
f
p
13
curieusement Jozabad
Noemi s'approche de lui
Nous dé - sirons pour vous al - lé - gres - se par - fai - te,
mf
f
p
p
p
f
p


Noemi
sf
paix et pros-pé-ri - té.
Booz
Jozabad
A-vez-vous ré-flé - chi?
Cer-tes!
p
p léger
mf
Noemi
Peut-on connai - tre?
Orpha
Ne pour-rait-on sa - voir?
Jozabad
geste d'impatience
Atten-dez un mo-
p
p
Noemi
Noemi salue humblement
pressez
Vous en ê - tes le
Jozabad
ment.
Je par-le - rai plus tard
sf
p
p
sf
p


Noemi
au mouvement
Mai - tre!
Booz s'approche de Ruth
Du con-seil d'aujourd'hui tel est le Ré - gle -
mf
sf
14
Booz
Se tournant vers Jozabad
ment
Ce ré-gle-ment fort sa - - ge nous per-
Jozabad
Ce réglement fort sa - - ge
pressez
mf
Booz
retenez
au mouvt
met
d'é - vi - ter pré - texte à ba - var - da - ge ma-
Jozabad
d'é - vi - ter pré - texte à ba - var - da - ge ma - tière


Ruth
Noemi
Orpha
Booz
Joz.
Mais pour nous, pauvres fem - mes, au
Mais pour nous, pauvres fem - mes, au
Mais pour nous, pauvres fem - mes, au
tiere à dis-cu - ter
à dis-cu - ter
Ruth
Noemi
Orpha
sort si dou-lou-reux c'est tor - tu-rer nos â - mes
sort si dou - lou - reux c'est tor - tu-rer nos â - mes, c'est
sort si dou - lou - reux c'est tor-tu - rer nos â - mes
Ruth s'avance contre
Ruth
Noemi
Orpha
retenez
au mouement
c'est tor-tu-rer nos â - - mes Par un supplice af-freux
tor - tu - rer nos â - - mes Par un supplice af-freux
c'est tor-tu - rer nos â-mes Par un supplice af-freux


15 Modéré ♩=88
Ruth
Ah ciel! que je suis à plain-dre, je ne puis rien sa -
Ruth
voir?
Noemi
Nous sommes bien à plain - dre pour - quoi ne rien sa -
Orpha
Pauvre Ruth, elle est à plain - dre de ne rien sa -
mf
Noemi
voir
Nous sommesbien à plaindre de ne pastout sa -
Orpha
voir
de ne pas tout sa -
Booz
Il ne faut pas se plain - dre, se plaindre de ne pas tout sa -
Jozabad
Pourquoi done tant vous plain - dre?
Vous alleztout sa-
p
sf

Ruth.

Noemi. De lui j'ai tout à crain-dre

Orpha. voir. Nous

Booz. voir.

voir On n'est

Jozabad. voir Qu'a-vez-vous tant à crain-dre

sf *p*

Ruth.

Noemi. Et je perds tout es-poir

Orpha. som-mes bien à plain-dre de ne pas tout sa-voir

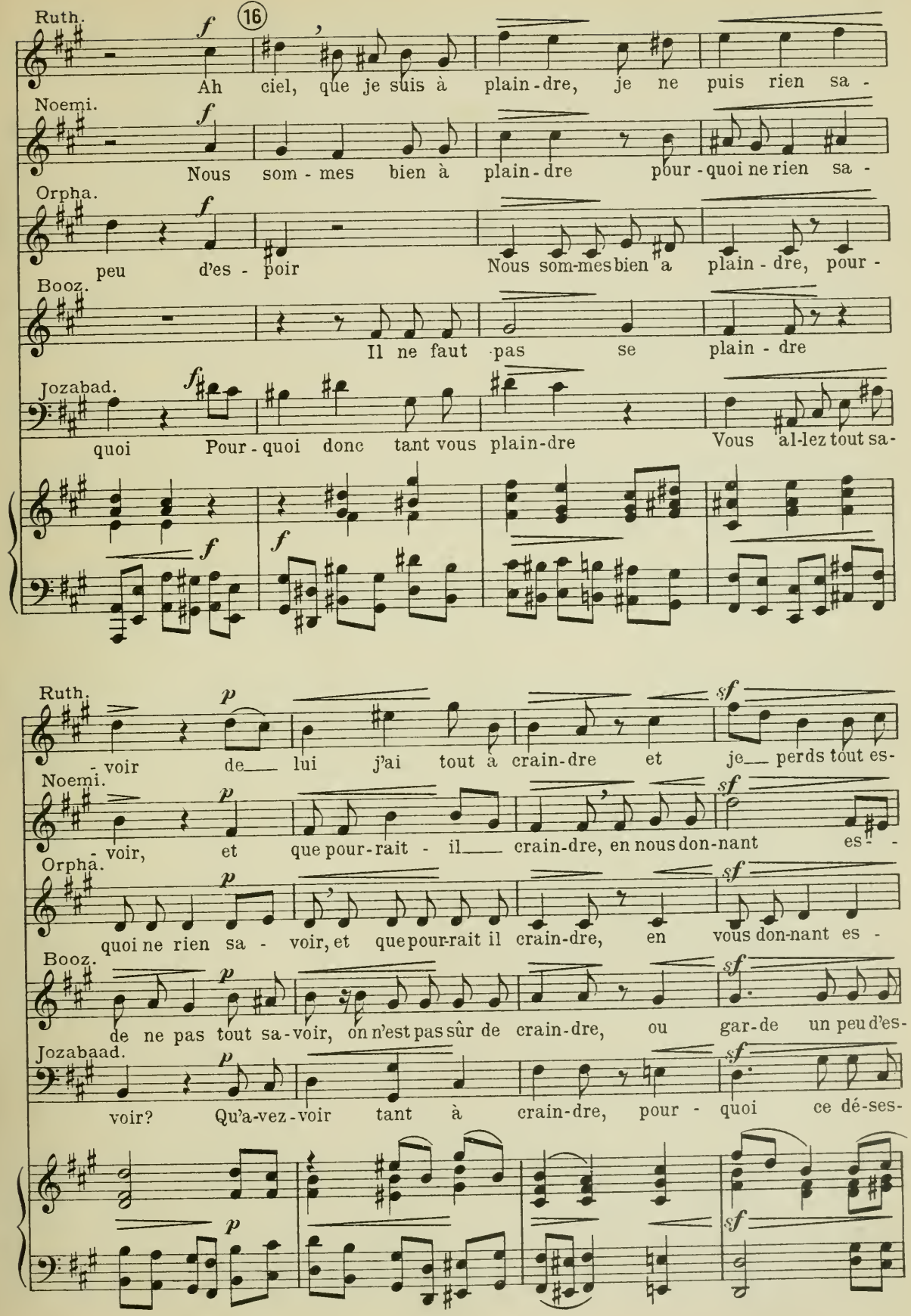
Booz. Res-te-t'il de l'es-poir? Un

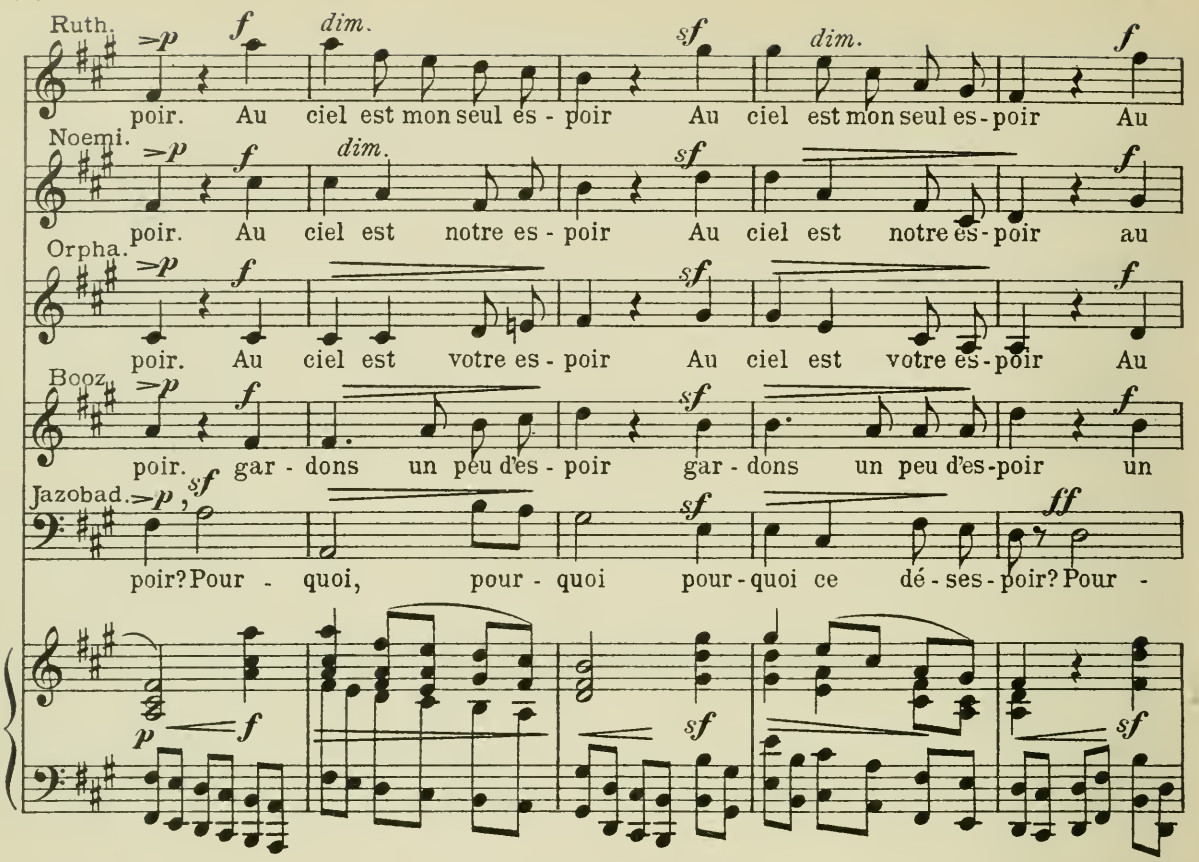
Jozabad. pas sûr de crain-dre on garde un peu d'es-poir

f

Pour-quoi, pour-quoi ce dé-ses-poir! Pour

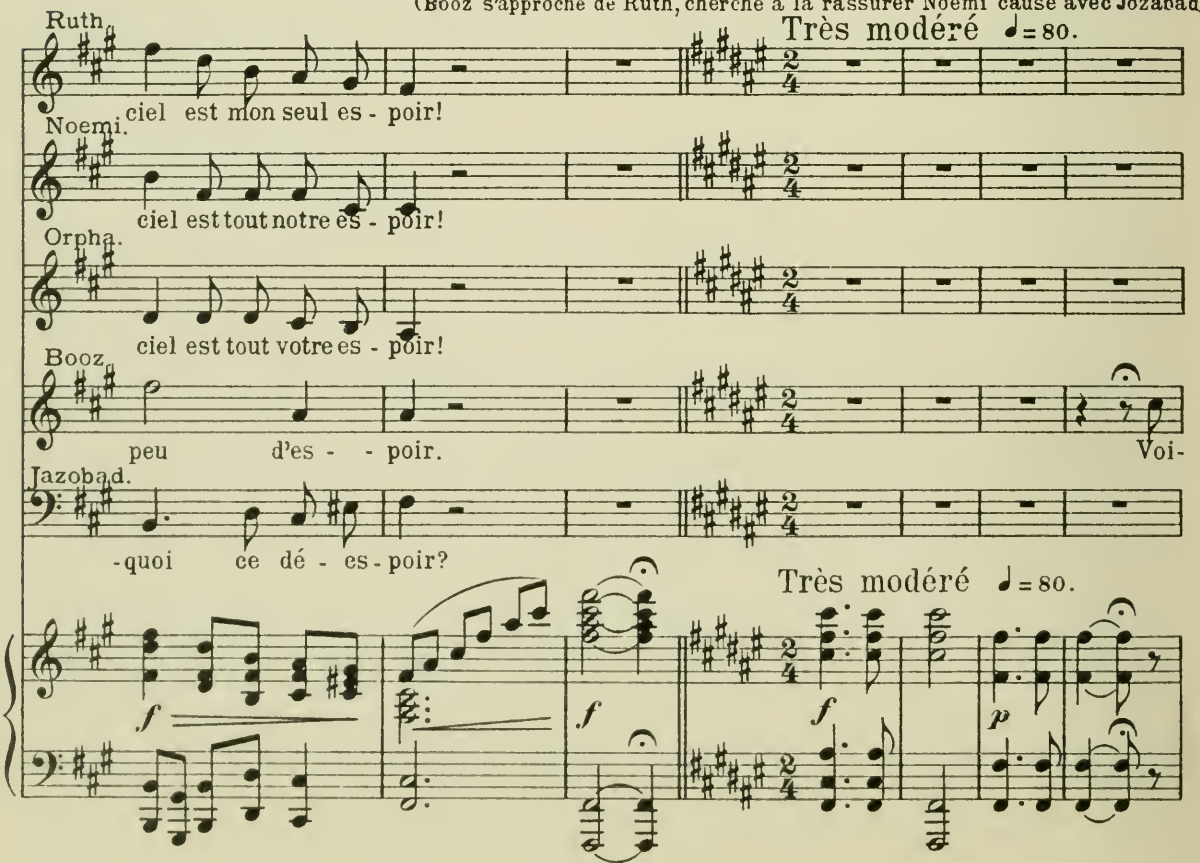
sf *p* *p*


Ruth.
16
Ah ciel, que je suis à plain-dre, je ne puis rien sa-
Noemi.
Nous som-mes bien à plain-dre pour-quoi ne rien sa-
Orpha.
peu d'es-poir Nous som-mes bien a plain-dre, pour-
Booz.
Il ne faut pas se plain-dre
Jozabad.
quoi Pour-quoi donc tant vous plain-dre Vous al-lez tout sa-
Ruth.
-voir de lui j'ai tout a crain-dre et je perds tout es-
Noemi.
-voir, et que pour-rait-il crain-dre, en nous don-nant es-
Orpha.
quoi ne rien sa-voir, et que pour-rait il crain-dre, en vous don-nant es-
Booz.
de ne pas tout sa-voir, on n'est pas sûr de crain-dre, ou gar-de un peu d'es-
Jozabaad.
voir? Qu'a-vez-voir tant à crain-dre, pour-quoi ce dé-ses-



(17)

(Booz s'approche de Ruth, cherche à la rassurer Noemi cause avec Jozabad)



Booz.

ci le con-seil, sor-tez un mo-ment: Jo-za-bad di-ra plus fa-ci-le-

mf *p* *aug.* *dim.*

Booz.

ment ses vo-lon-tés en votre ab-sen-ce, on vous rap-pel-le-

sf

Booz.

(Noemi et Orpha sortent. Booz conduit par la main Ruth jusqu'à la sortie, au moment de

ra dans peu d'in-stants, je pen-se.

disparaitre, Ruth s'arrête)

Booz. (18) Modéré. ♩=96.

Le Dieu, mai-tre de tou-te cho-se, a-gi-ra pour le mieux. En

mf *mf*

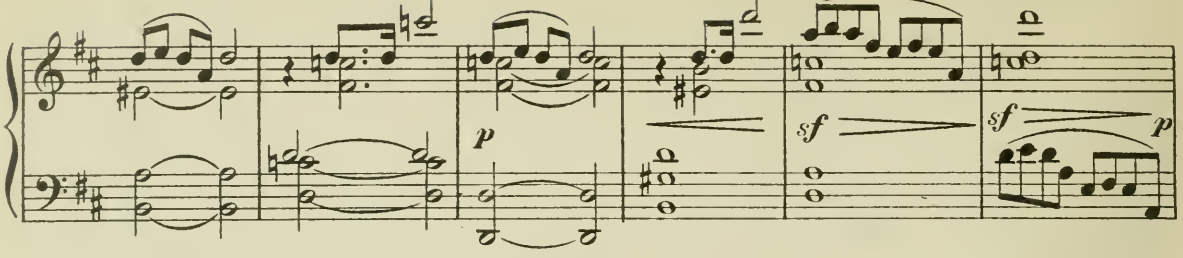
Booz. (19) Ruth disparait

lui j'ai con-fi-an-ce, en lui je me re-po-se qu'il e-xau-ce mes vœux!

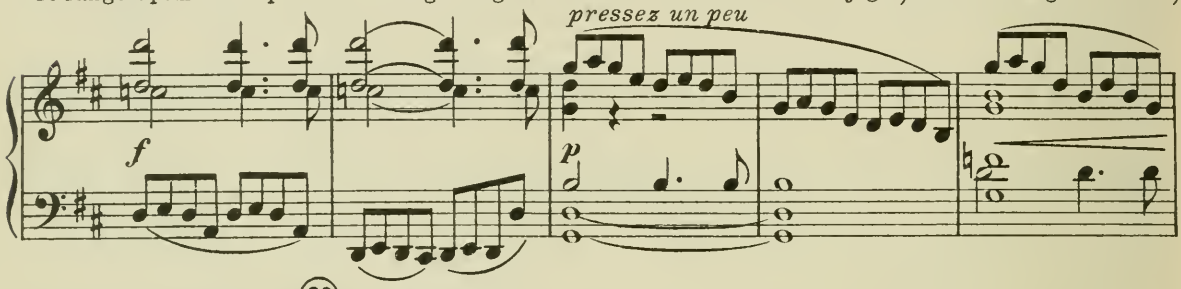
f *pp*

Booz la regarde s'éloigner

Il se rapproche de Jozabad et tous deux



se rangent pour faire place au cortège du grand Prêtre des Lévites et des juges, ceux ci se rangent au fond;

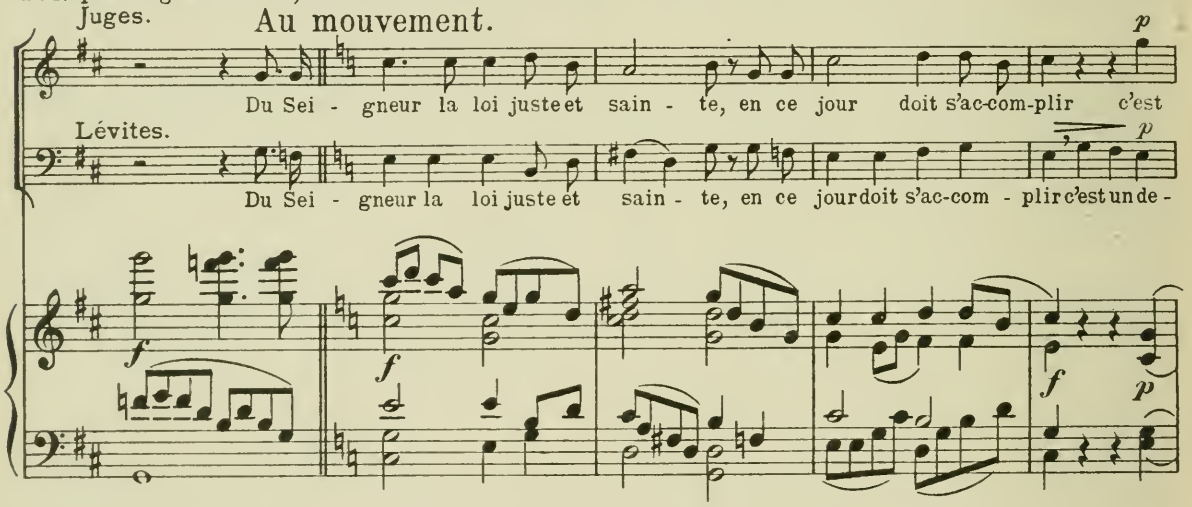


(20)

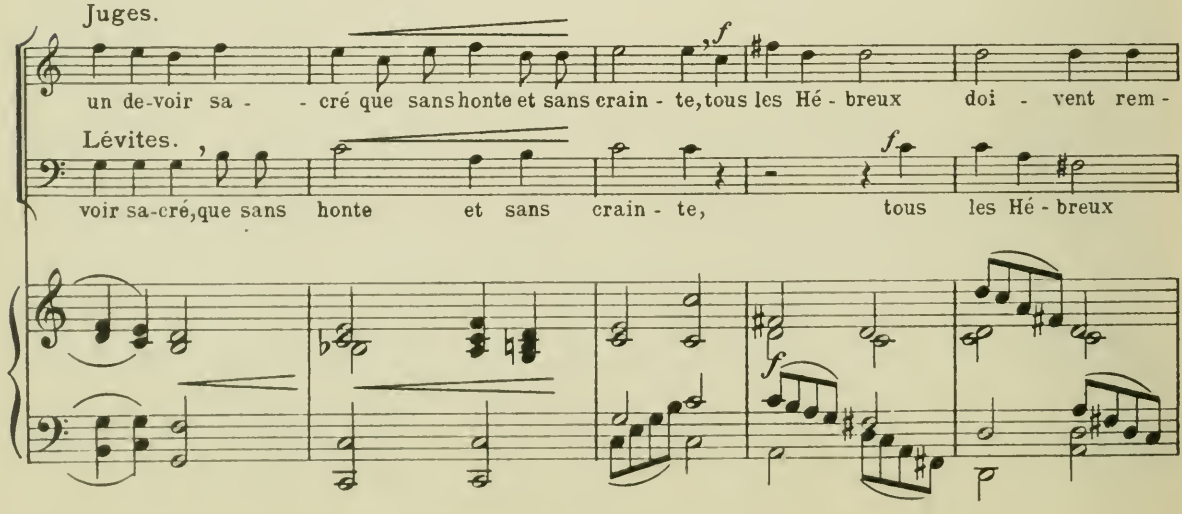
au 1r plan le grand Prêtre, Booz et Jozabad.

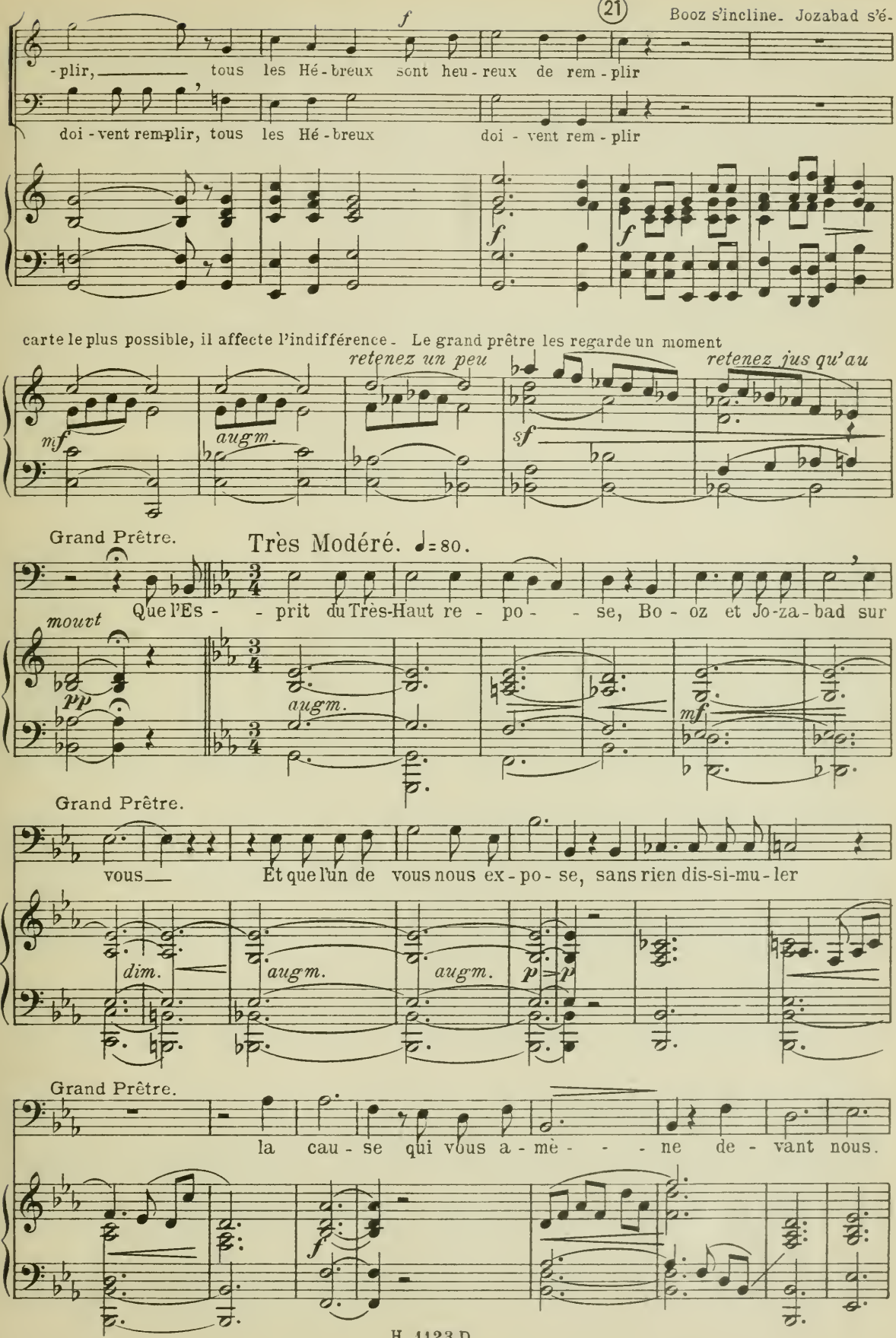
Juges.

Au mouvement.

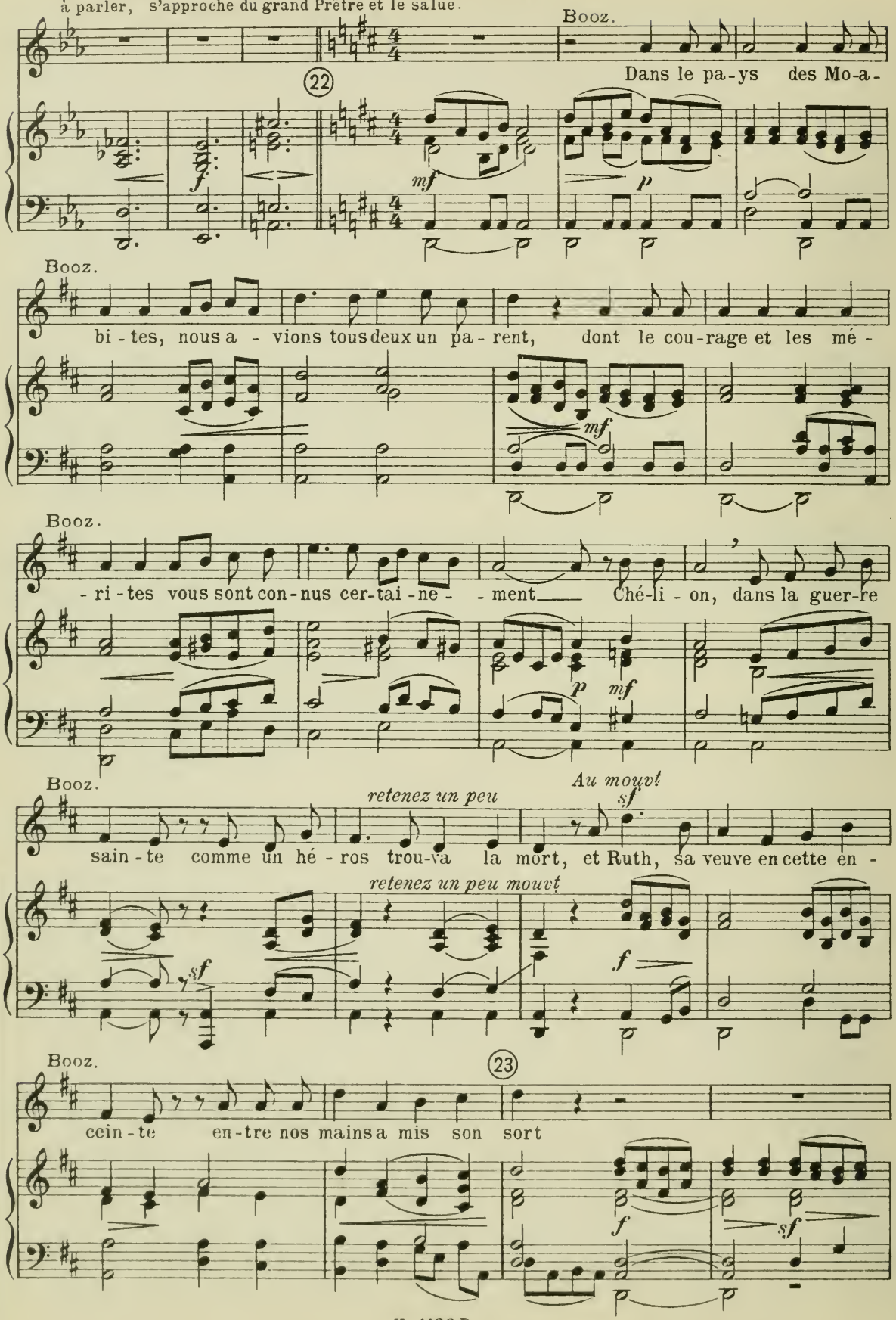


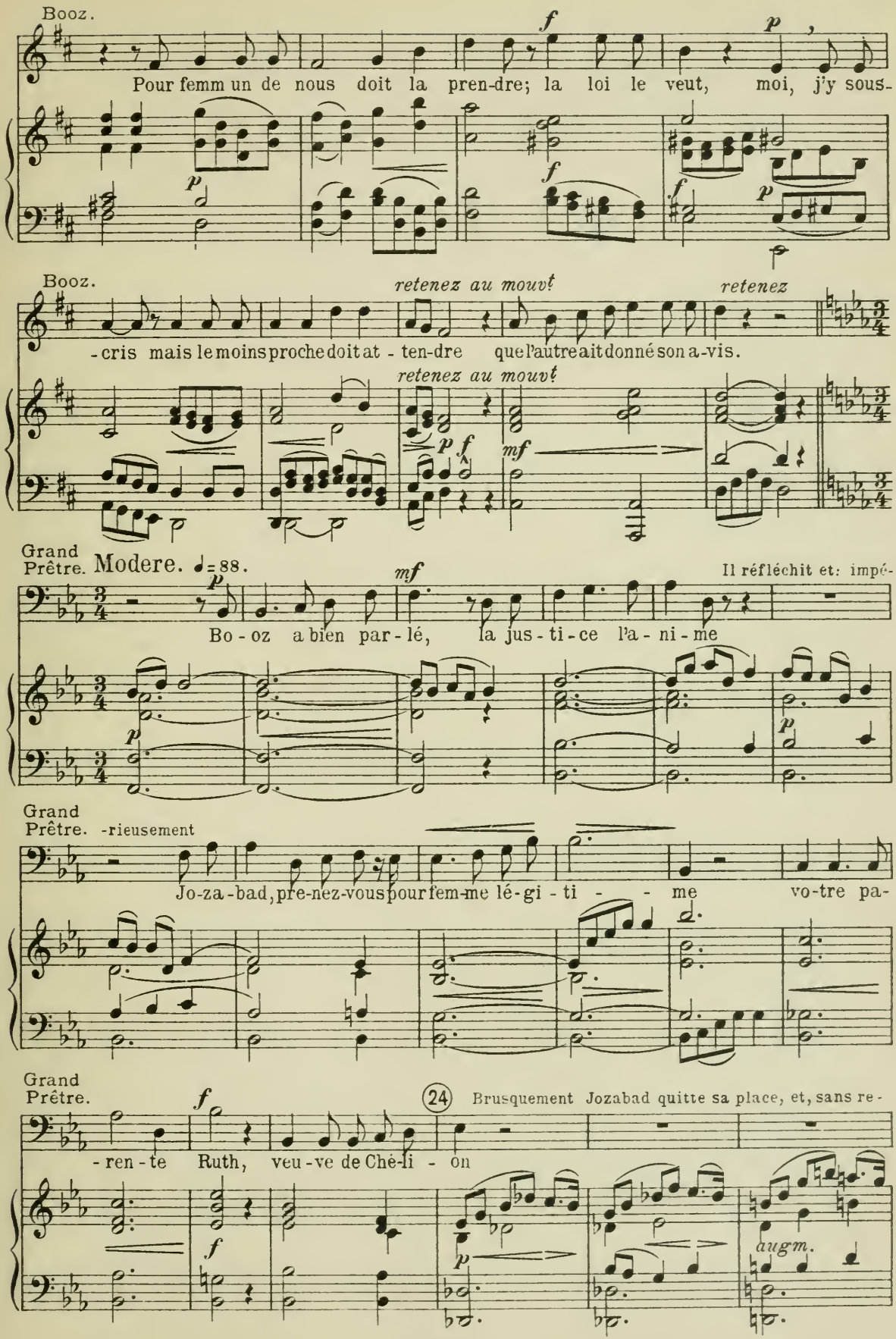
Juges.




21
Booz s'incline. Jozabad s'é-
-plir, tous les Hé-breux sont heu-reux de rem-plir
doi-vent rem-plir, tous les Hé-breux doi-vent rem-plir
carte le plus possible, il affecte l'indifférence. Le grand prêtre les regarde un moment
retenez un peu
retenez jus qu'au
Grand Prêtre.
Très Modéré. ♩=80.
Que l'Es- - prit du Très-Haut re- po- - se, Bo- oz et Jo-za-bad sur
Grand Prêtre.
vous— Et que l'un de vous nous ex-po-se, sans rien dis-si-mu-ler
Grand Prêtre.
la cau-se qui vous a-mè- - - ne de-vant nous.

Booz regarde Jozabad toujours impassible, il se décide alors à parler, s'approche du grand Prêtre et le salue.




Booz.
Pour femm un de nous doit la pren-dre; la loi le veut, moi, j'y sous-
Booz.
retenez au mouvt
retenez
-cris mais le moins proche doit at - ten-dre que l'autre ait donné son a-vis.
retenez au mouvt
Grand Prêtre.
Modere. ♩= 88.
Il réfléchit et: impé-
Bo - oz a bien par - lé, la jus - ti - ce l'a - ni - me
Grand Prêtre.
-rieusement
Jo-za-bad, pre-nez-vous pour fem-me lé-gi - ti - - - me vo-tre pa-
Grand Prêtre.
24
Brusquement Jozabad quitte sa place, et, sans re-
-ren - te Ruth, veu - ve de Ché-li - on
augm.

-garderses compagnons, se place au milieu de la scène, face au public.

Un peu plus vite.

Jozabad.

retenez

A - vec so-len-ni - té, je dé-

Jozabad.

cla-re que non!

Grand Prêtre.

Quels sontvos mo-tifs, il faut nous les di - re

Jozabad.

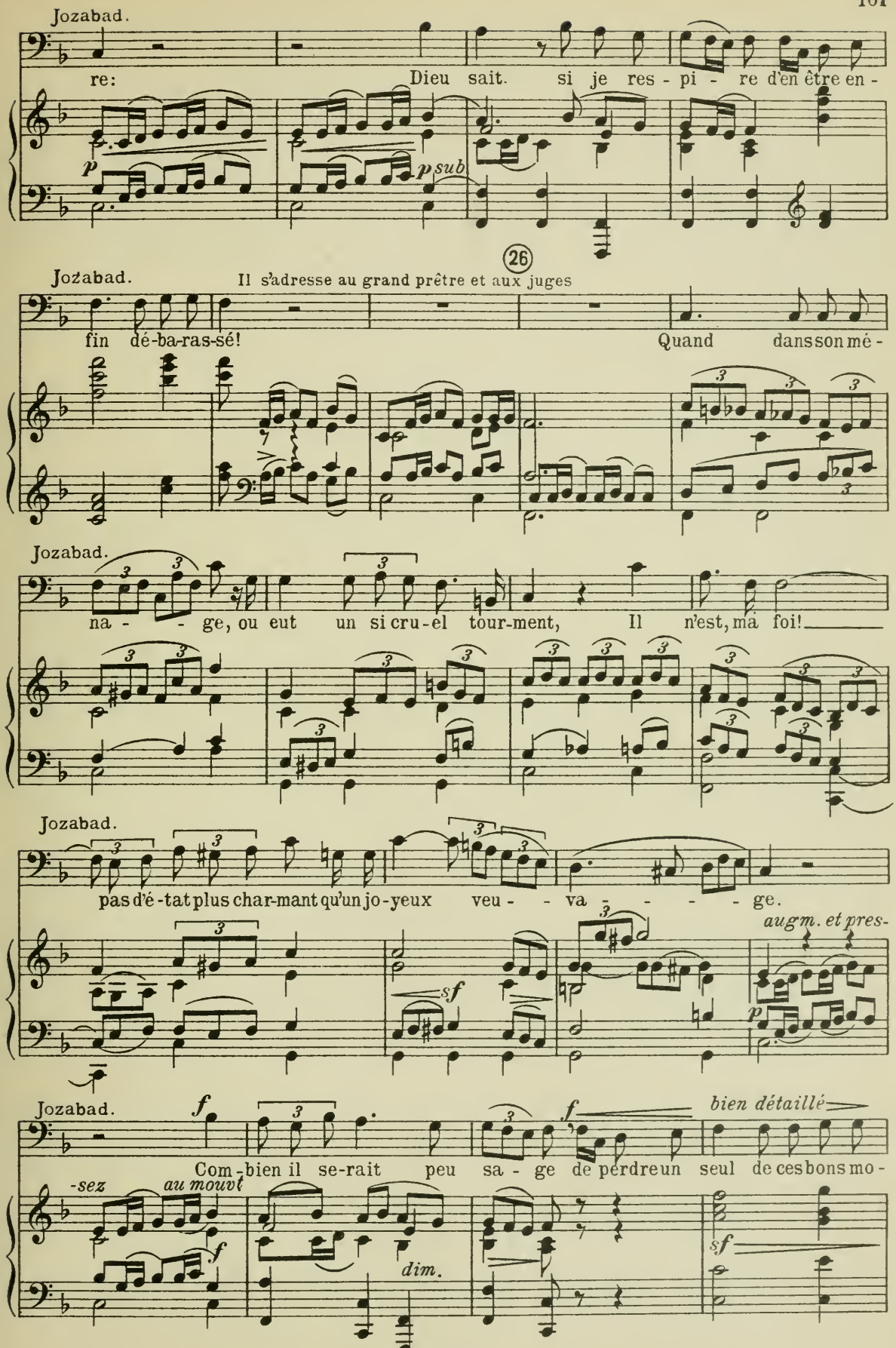
Songeur et comme se parlant à lui même:

(25) Modérement animé. ♩=106.

Par-fois je sou-pi - - re en songeant au temps pas-

Jozabad.

sé: le dia - ble a-vait chez moi pla-cé un ter - ri - - ble vam-pi - - -


Jozabad.
re: Dieu sait. si je res - pi - re d'en être en -
p
p sub
26
Jozabad.
Il s'adresse au grand prêtre et aux juges
fin dé-ba-ras-sé! Quand dans son mé -
Jozabad.
na - - ge, ou eut un si cru-el tour-ment, Il n'est, ma foi!
Jozabad.
pas d'é-tat plus char-mant qu'un jo-yeux veu - - va - - - - ge.
sf
augm. et pres-
p
Jozabad.
f
Com-bien il se-rait peu sa - ge de perdre un seul de ces bons mo -
-sez
au mouvt
f
dim.
f
bien détaillé
sf

(27) Un peu moins vite.

Jozabad *pressez* Il revient au milieu - Au public: *retenez* *Accompagner très légèrement en*

-ments! Chez moi pla - ce

augm. *f* *p*

Jozabad *suivant bien le chant*

net - te, plus de fem - mes, plus d'embar-ras. Je ne veux

p

Jozabad *sf* *pressez*

ni source à tra-cas, ni cause à tem-pê - - - - - te:

mf *dim.* *p* *augm.*

Jozabad au Grand Prêtre: *au mouvement* *avec force* *retenez* (28) *au mouvement*

aus - si je le ré - pè - te, non, non, non, non, je n'en veux pas!

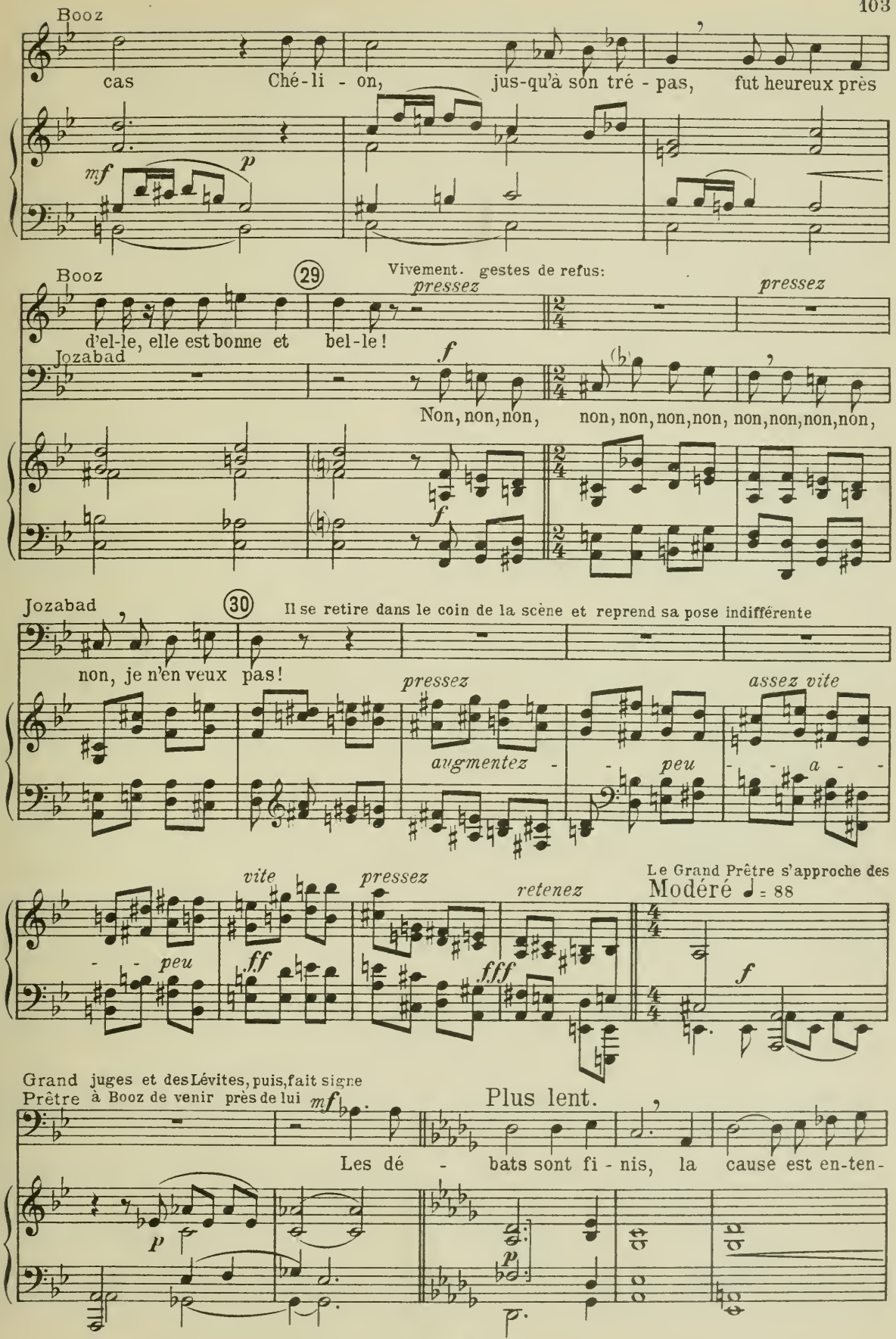
f *p* *subito* *f* *f* *p* *f*

Booz Booz s'approche de Jozabad:

p

E - - pou - se fi - dè - le, Ruth n'est pas dans le mê - me

p


Booz
cas Ché-li - on, jus-qu'à son tré - pas, fut heureux près
mf
p
Booz
29
Vivement. gestes de refus:
pressez
pressez
d'el-le, elle est bonne et bel-le!
Jozabad
f
Non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non,
f
Jozabad
30
Il se retire dans le coin de la scène et reprend sa pose indifférente
non, je n'en veux pas!
pressez
assez vite
augmentez
peu
a
vite
pressez
retenez
Le Grand Prêtre s'approche des
Modéré ♩ = 88
peu
ff
fff
f
Grand juges et des Lévites, puis, fait signe
Prêtre à Booz de venir près de lui
mf
Plus lent.
Les dé - bats sont fi - nis, la cause est en-ten-
p
p

Grand Prêtre

-du - e; Bo - oz, la li-ber-té vous est par nous ren - du - e de

Grand Prêtre

Le figure de Booz s'illumine

dire à vo-tre tour ce que vous dé-ci - dez.

31 Booz il joint les mains

Assez modéré ♩ = 96

Pon - - ti-fe, le tré - sor que vous me con-cé-

Booz

-dez dans la vi - e a-vec moi sui - vra la mê-me

Booz

voi - e: j'en rends grâ - ces au ciel et l'ac - cepte a - vec

Tout le monde s'empresse autour de Booz pour le complimenter Jozabad est tjrs à l'écart.

(32) Booz

sf *p plus vite* *retenez*

joi - - e.

pressez *retenez*

p *f*

Ten. Assez animé ♩ = 112

f

Femmes, ve - nez!

Dans cette en-cein-te

Basses

f

Ac-cou-rez tous!

f

Assem - blez -

Assez animé ♩ = 112

ff *mf* *mf*

Plus lent ♩ = 96

p

Ruth Noëmi et Orpha

mf

Ve - nez é-cou-ter la sen - ten - ce, Et fê - ter par

p

-vous Ve - nez é-cou-ter la sen - ten - ce, Et fê-ter

mf

Plus lent ♩ = 96

p *mf*

reviennent en scène suivies par la foule des femmes de Bethléem

Elargissez

f *sf*

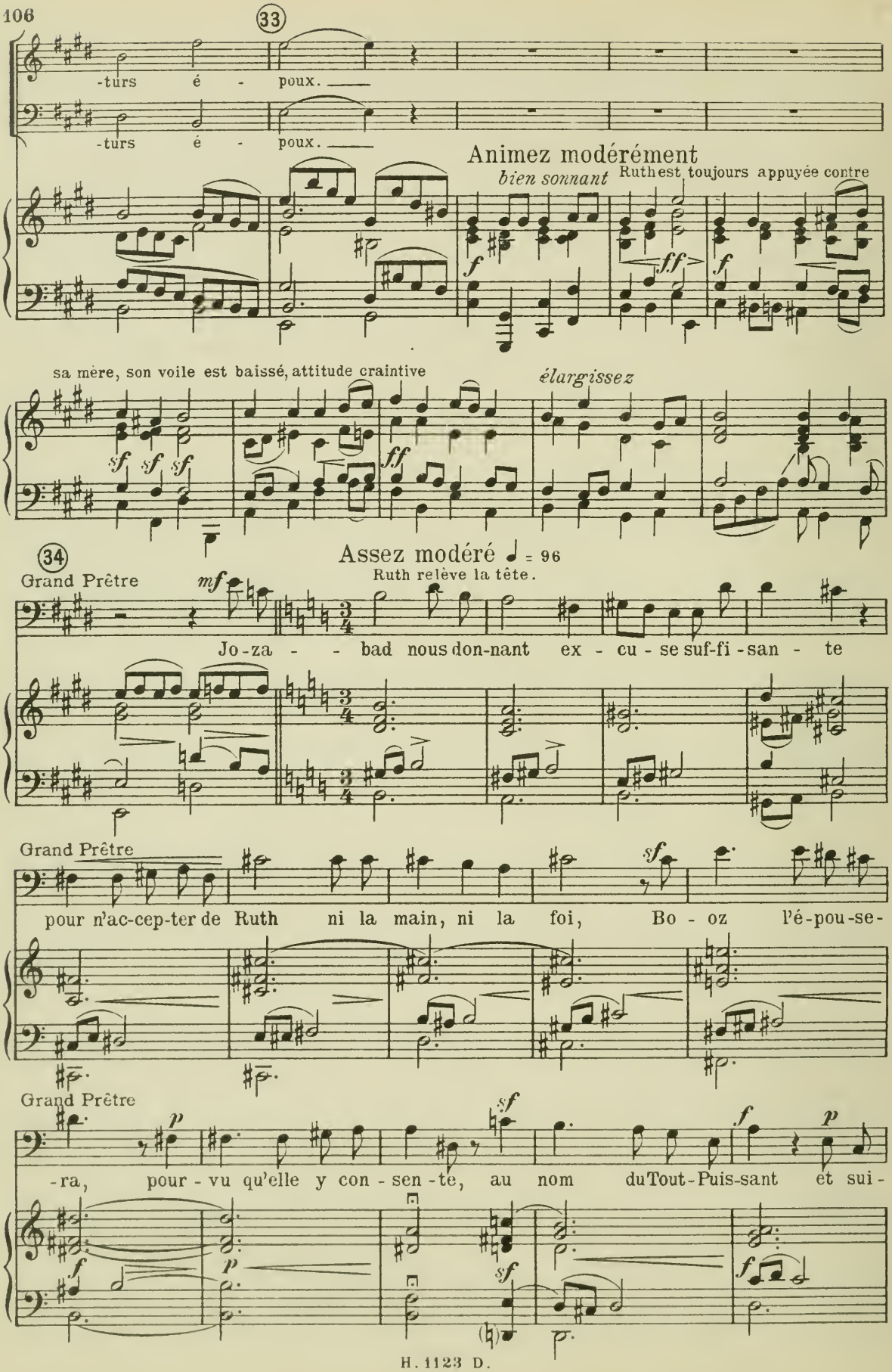
vo - tre présen-ce, Et fê - ter par vo - tre pré-sen-ce le bon - heur des fu-

f *sf*

par vo-tre présen-ce, Et fê - ter par vo-tre pré-sen-ce le bonheur des fu-

Elargissez

f *sf*


33
-turs é - poux.
-turs é - poux.
Animez modérément
bien sonnant
Ruth est toujours appuyée contre
sa mère, son voile est baissé, attitude craintive
élargissez
34
Assez modéré ♩ = 96
Ruth relève la tête.
Grand Prêtre
Jo-za - - bad nous don-nant ex - cu - se suf-fi - san - te
Grand Prêtre
pour n'ac-cep-ter de Ruth ni la main, ni la foi, Bo - oz l'é-pou-se-
Grand Prêtre
-ra, pour - vu qu'elle y con - sen - te, au nom du Tout-Puis-sant et sui-

Il s'approche de Ruth, lui prend la main et l'amène en scène

Grand Prêtre

-vant no - tre loi. Par-lez, ma fille, à vous de

Grand Prêtre

di-re ce que vo - tre coeur vous ins - pi - re: Ruth Mo-a-bite, ac - cep - tez -

Grand Prêtre

Ruth rejette vivement son voile et, transportée de joie lève les bras et les yeux au ciel.

-vous Bo-oz au-jour-d'hui pour votre é - poux?

Ruth

ralentir a ♩ = 88

Avec élan

Oh bon - heur su-prê-me, je le pro-cla-me de-vant tous, devant

Ruth

elle regarde Booz

tous c'est Bo-oz, c'est lui-seul que j'ai - me, ma joie est ex -

Ruth

ff

-trê - me

ff

sf > *retenez un peu* (36) Jozabad a regarde

Bo - oz se-ra mon é - poux.

sf > *p*

mf

cette scène avec interét, il sourit et hoche la tête

Jozabad Assez animé ♩ = 112

léger

Ma foi! si pour Bo - oz sa pré-fé-rence est

Jozabad

tel - le, com - bien j'ai de bon-heur d'a - voir su bien ju - ger

Jozabad

que je pou-vais cou-rir un sé - ri-eux dan - ger en prenant la

sf

sf

Jozabad

retenez

au mouvement

Jozabad sort sans que personne y fasse attention

élargissez

main, en prenant la main de la bel - - le!

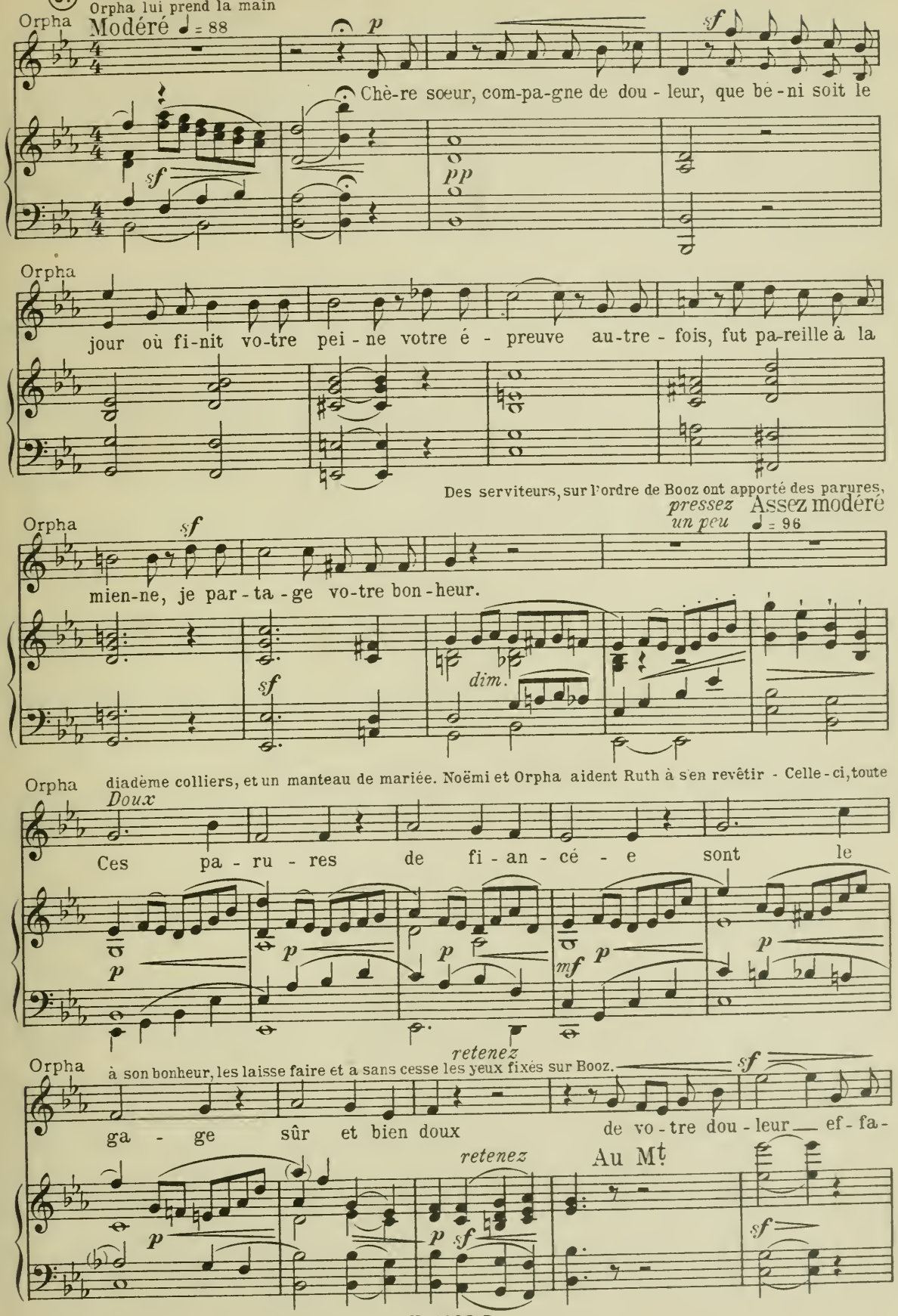
mf

p

sf

pp

(37) Orpha et Noëmi s'approchent de Ruth
Orpha lui prend la main



(38)

Orpha

Ruth est parée - Noemi la pre-

cé - e par la pré - sen - ce de l'é - poux. Du ciel bé-nis-sons l'ou-

Orpha nant par la main la couduit à pas lents jusque vers le grand prêtre, au centre de la scène.

vra - ge pour vous le so-leil res-plen - dit C'est le calme a-près l'o-

Orpha

dim. et retenez

ra - ge, c'est le jour a - près la nuit. *au mouvement*

Booz vient les rejoindre. Le grand prêtre prend la main de Ruth et la place dans celle de Booz. Levant les yeux au ciel, il les bénit.

dimin.

(39) Modérément animé. ♩= 106

Grand Pretre

Dans la main de Bo - oz Ruth, pla - cez vo-tre main u -

Grand Prêtre.

(40)

nis jus-qu'à la mort — sui - vez mê-me che - min —

p *mf* *sf*

Toute l'assistance - se serrant autour des mariés les félicite - Booz tenant Ruth par la main se dégage

f *sf*

Booz et d'avance Jnspiré. *au mouvement*

p

retenez un peu

Ce nœud for - mé par Dieu lui - mê-me, ce nœud sa-

sf *sf* *p* *pp*

Booz

cré, ce nœud si doux — qu'il dai - gne le bé - nir dans sa bon-té su-

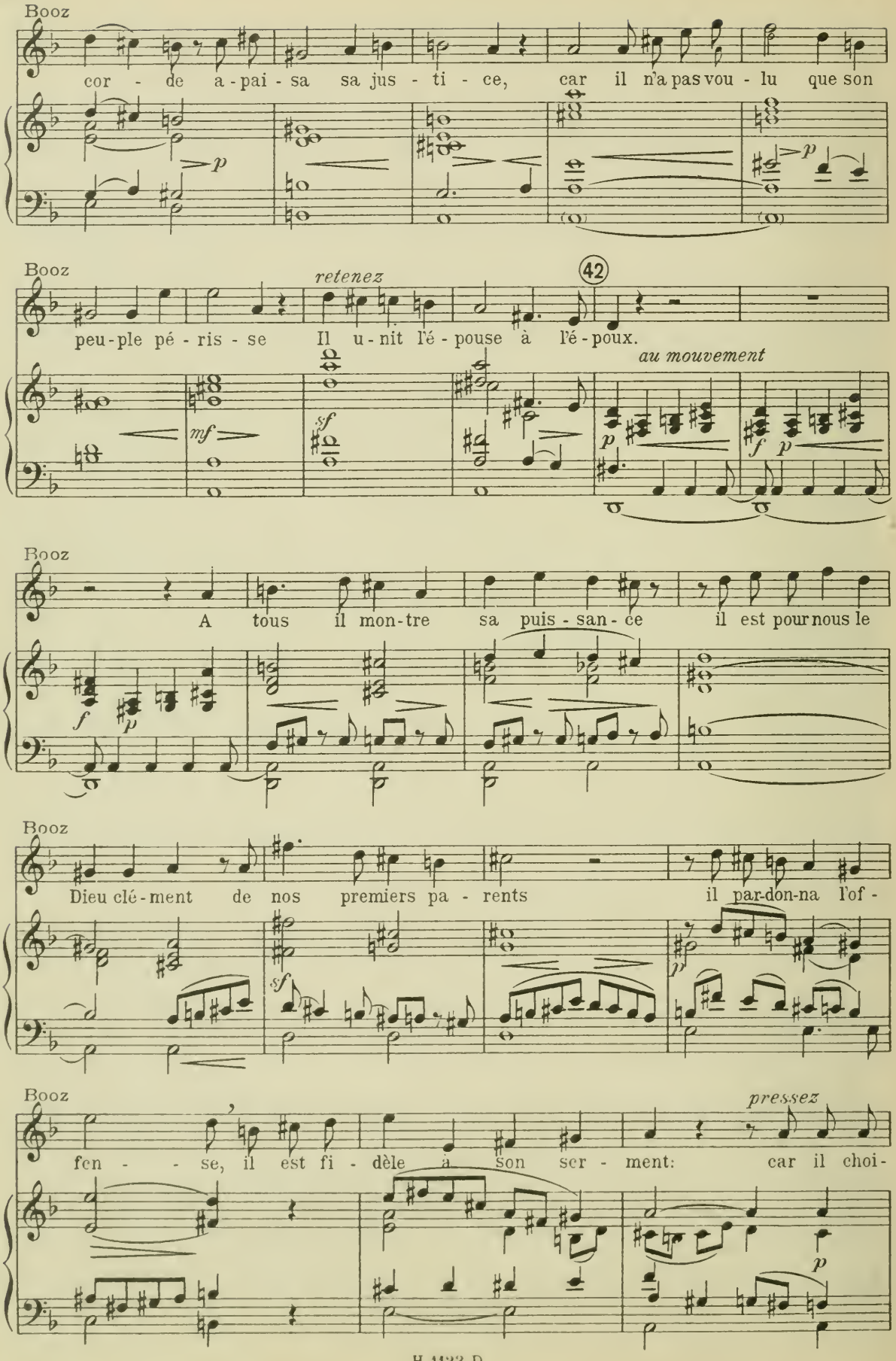
p *mf*

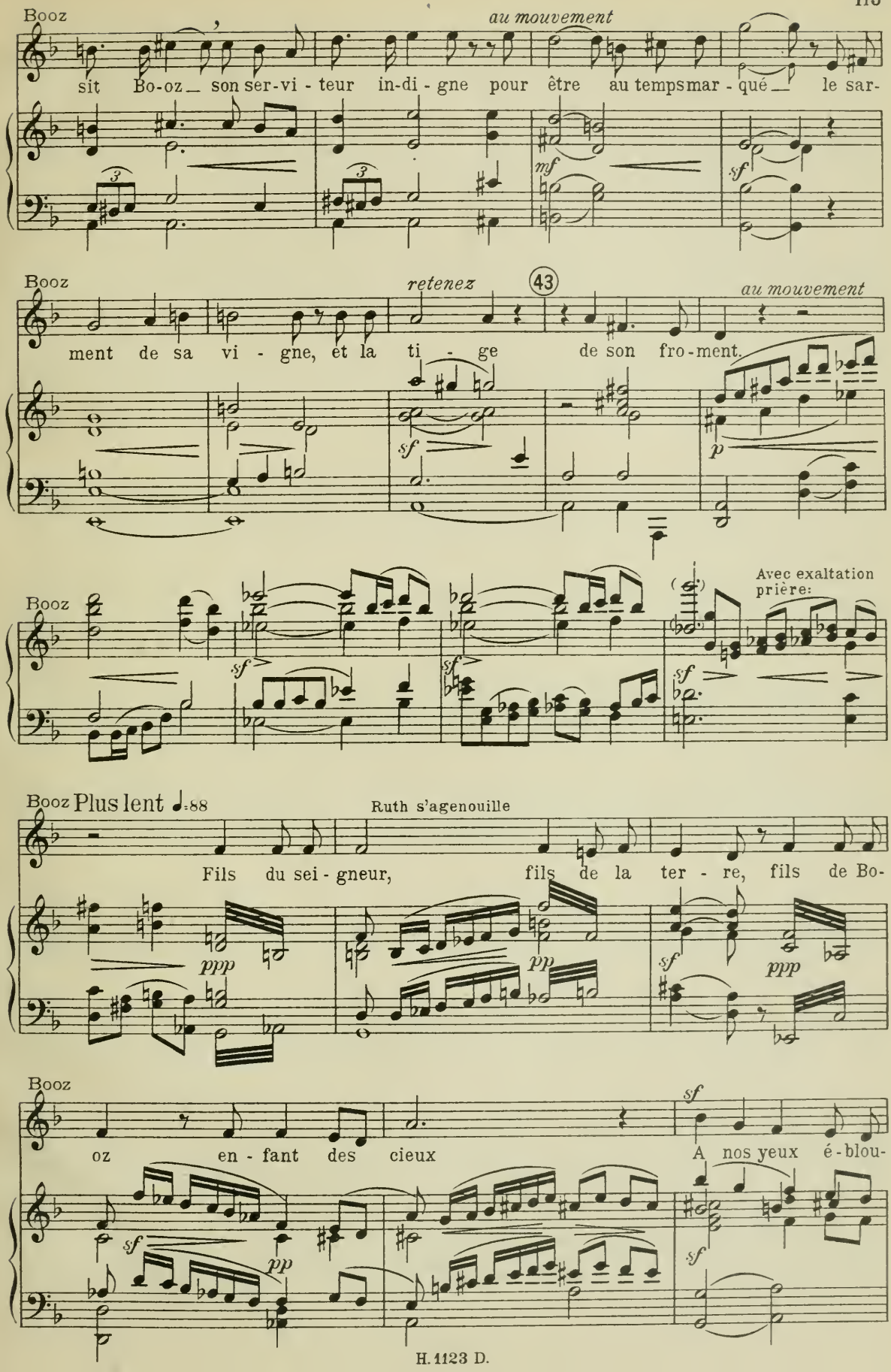
Booz

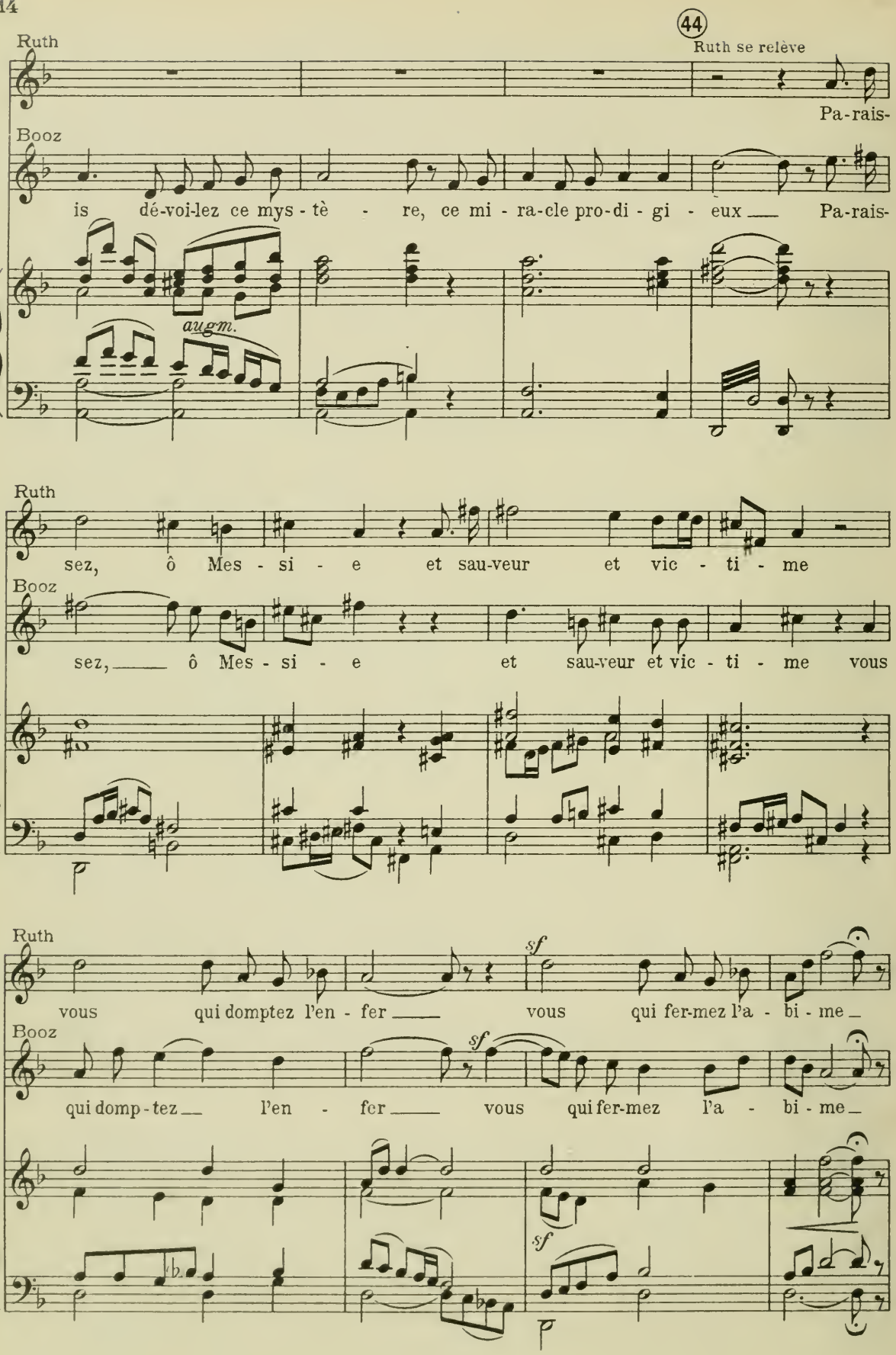
(41)

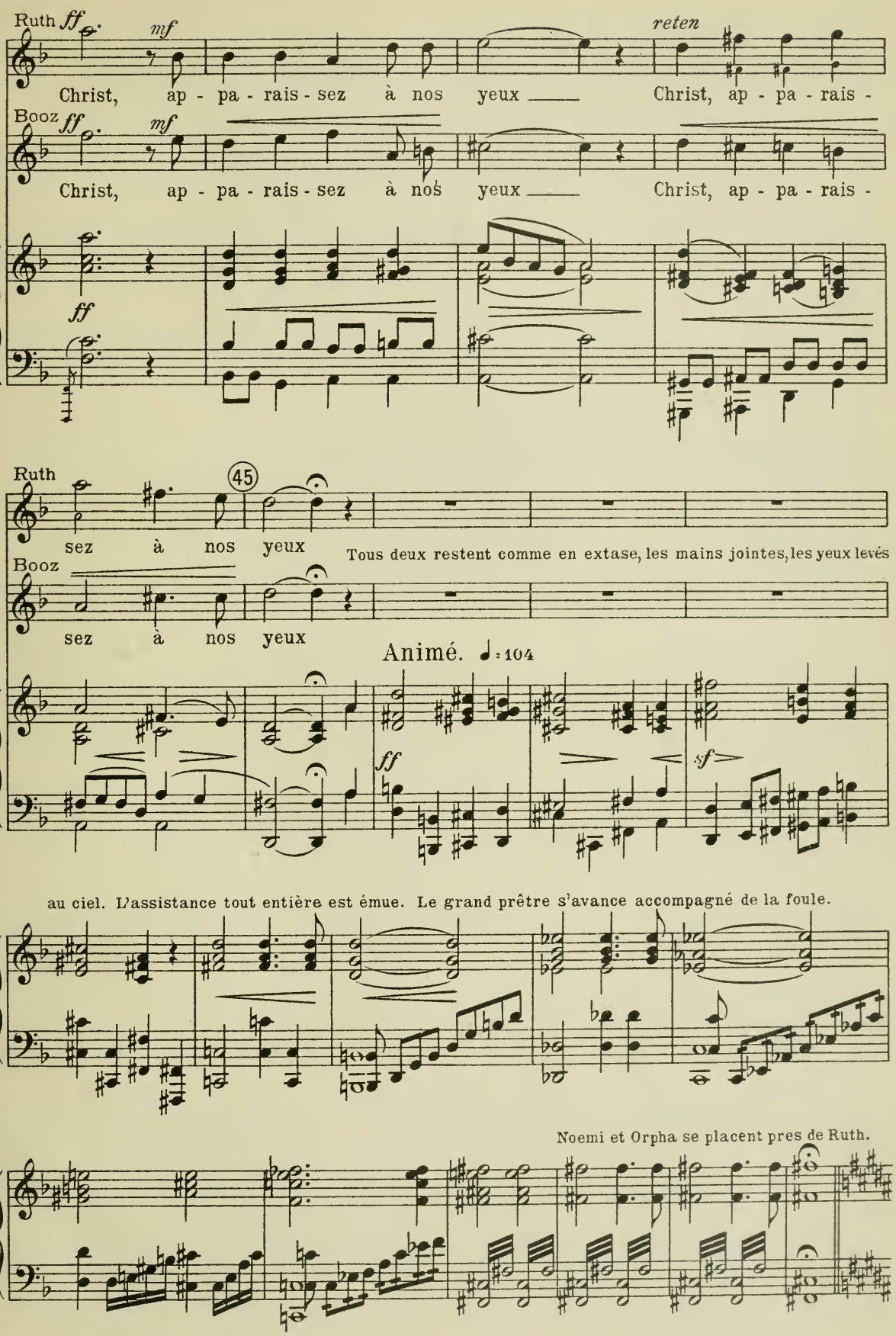
prê - me, qu'il é - ten - de son bras sur nous — car sa mi - sé-ri-

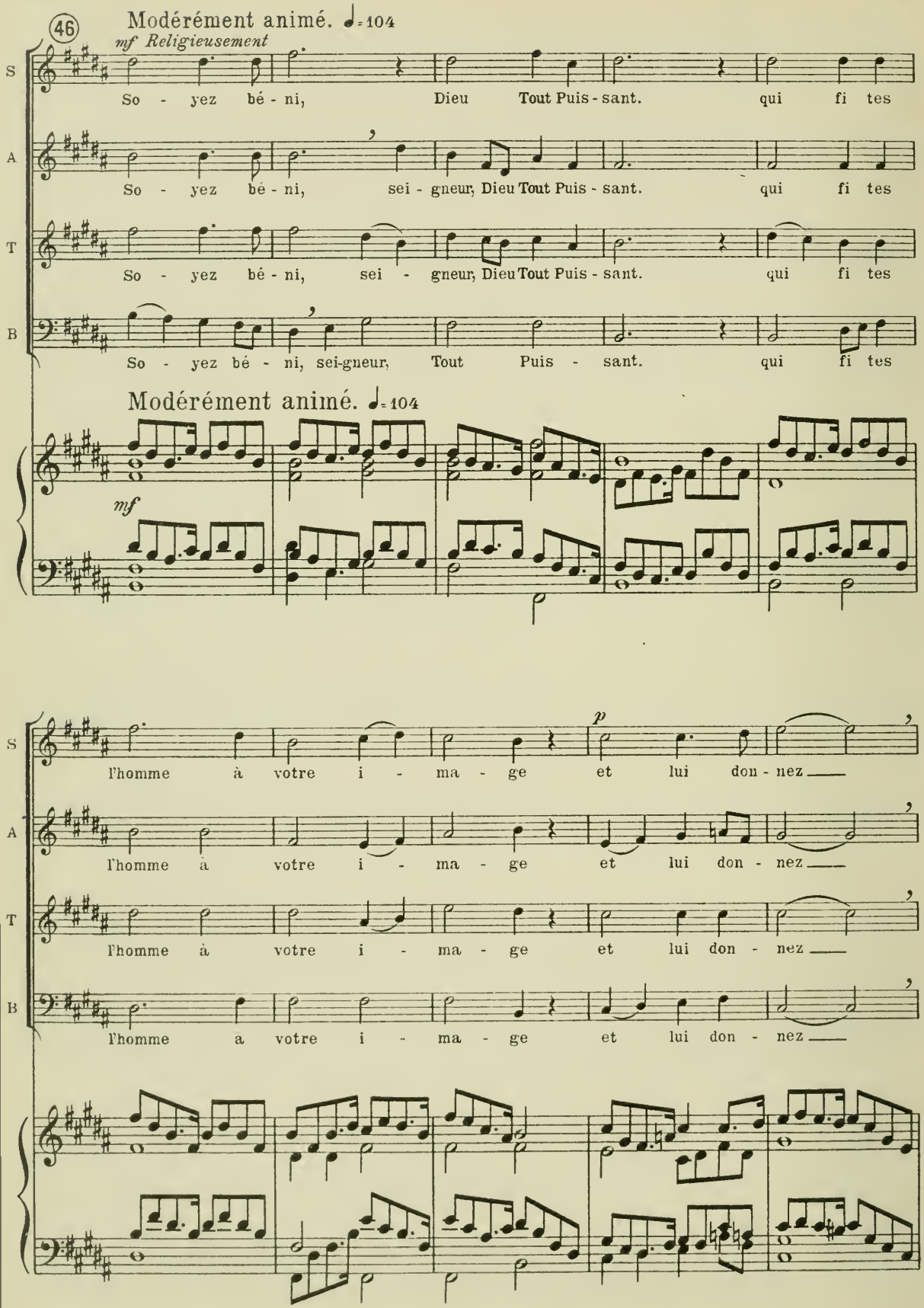
p

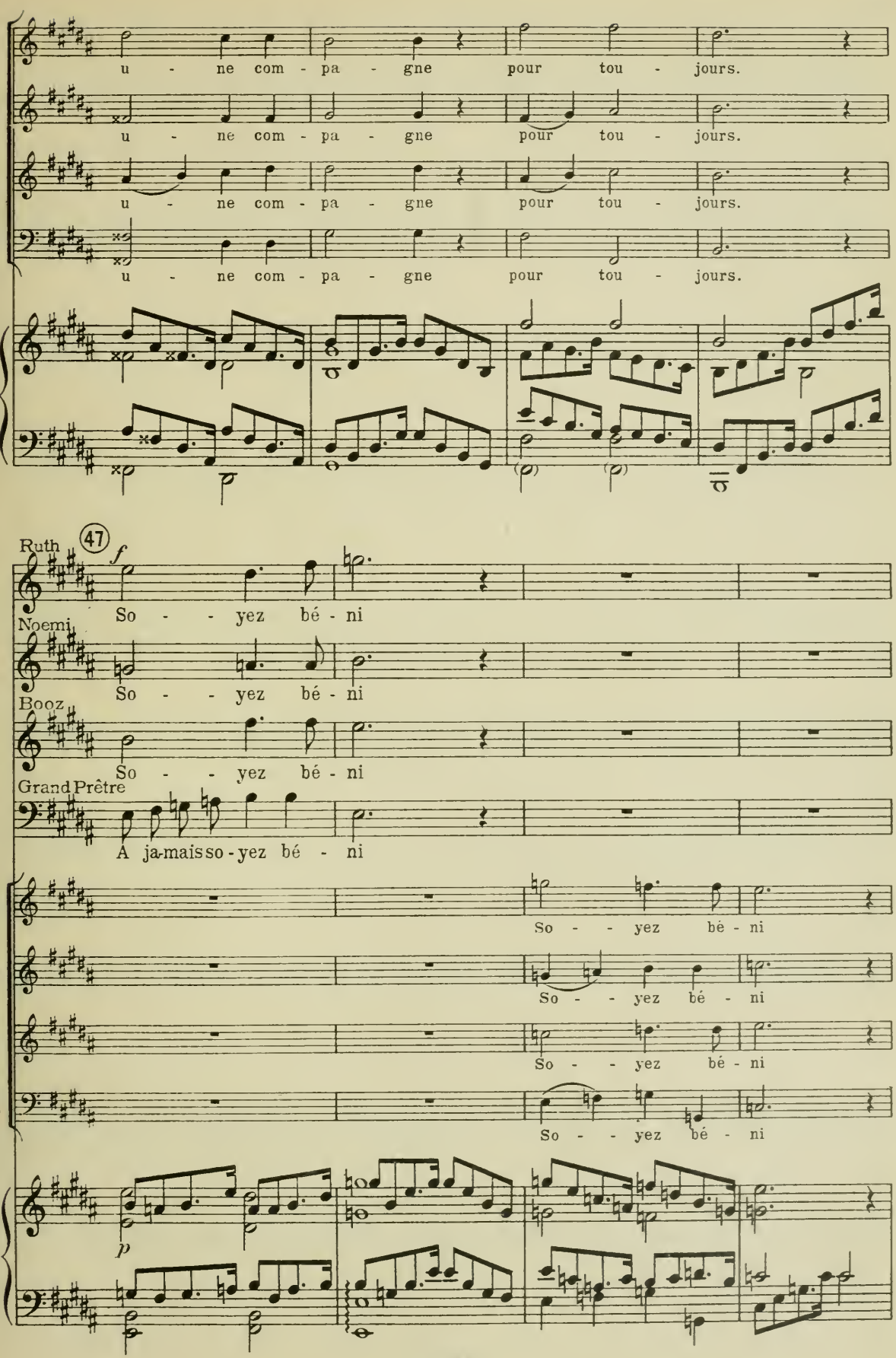

Booz
cor - de a-pai - sa sa jus - ti - ce, car il n'a pas vou - lu que son
p
Booz
retenez
42
peu-ple pé - ris - se Il u - nit l'é - pouse à l'é - poux.
au mouvement
mf
sf
p
f
Booz
A tous il mon-tre sa puis - san - ce il est pour nous le
f
p
Booz
Dieu clé - ment de nos premiers pa - rents il par-don-na l'of -
sf
p
Booz
pressez
fen - - se, il est fi - dèle à son ser - ment: car il choi -
p

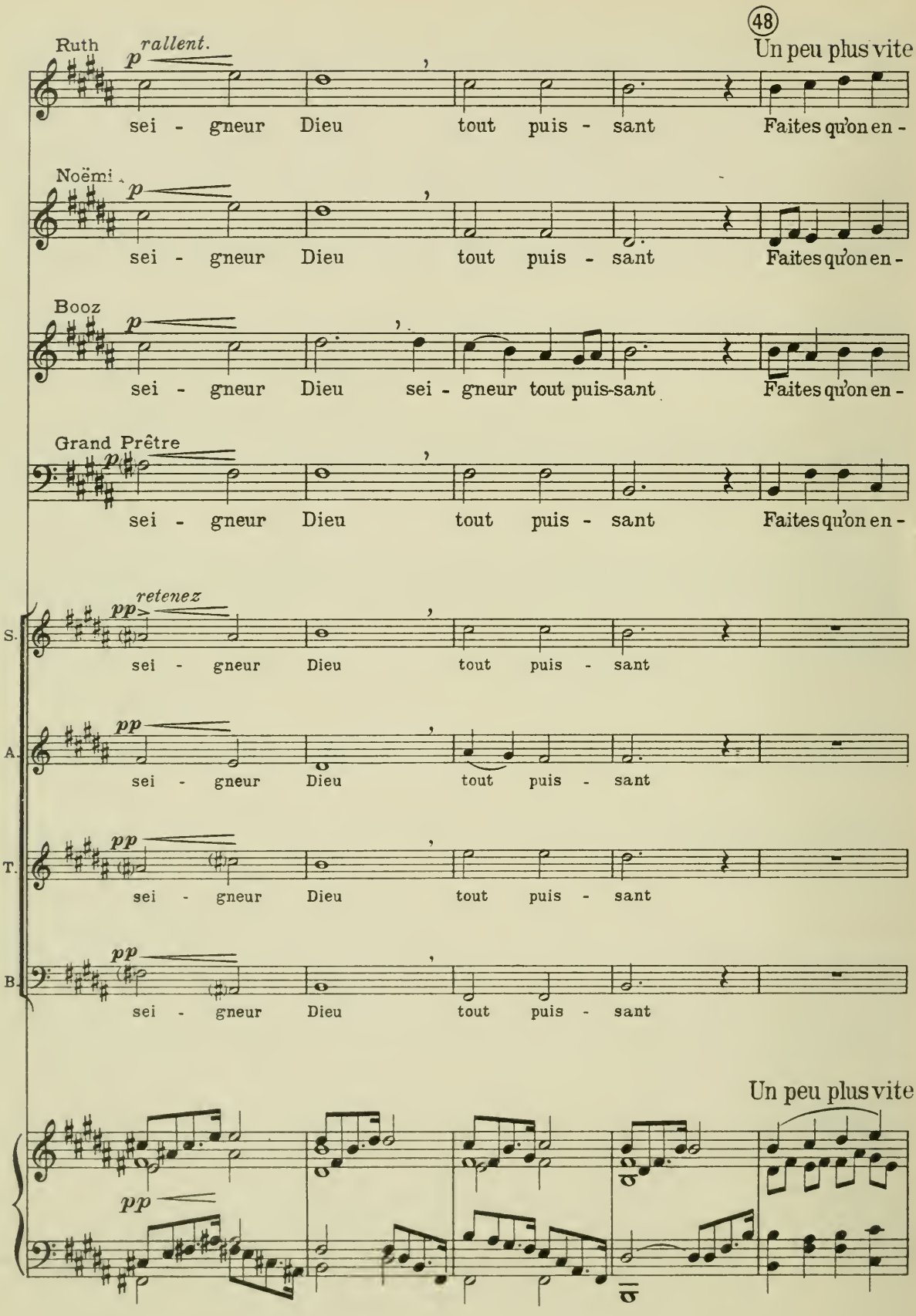

Booz
au mouvement
sit Bo-oz son ser-vi - teur in-di - gne pour être au temps mar - qué le sar-
mf
sf
Booz
retenez
43
au mouvement
ment de sa vi - gne, et la ti - ge de son fro-ment.
sf
p
Booz
Avec exaltation
prière:
sf
sf
sf
Booz Plus lent ♩=88
Ruth s'agenouille
Fils du sei - gneur, fils de la ter - re, fils de Bo-
ppp
pp
sf
ppp
Booz
oz en - fant des cieux
A nos yeux é - blou-
sf
sf
pp
sf

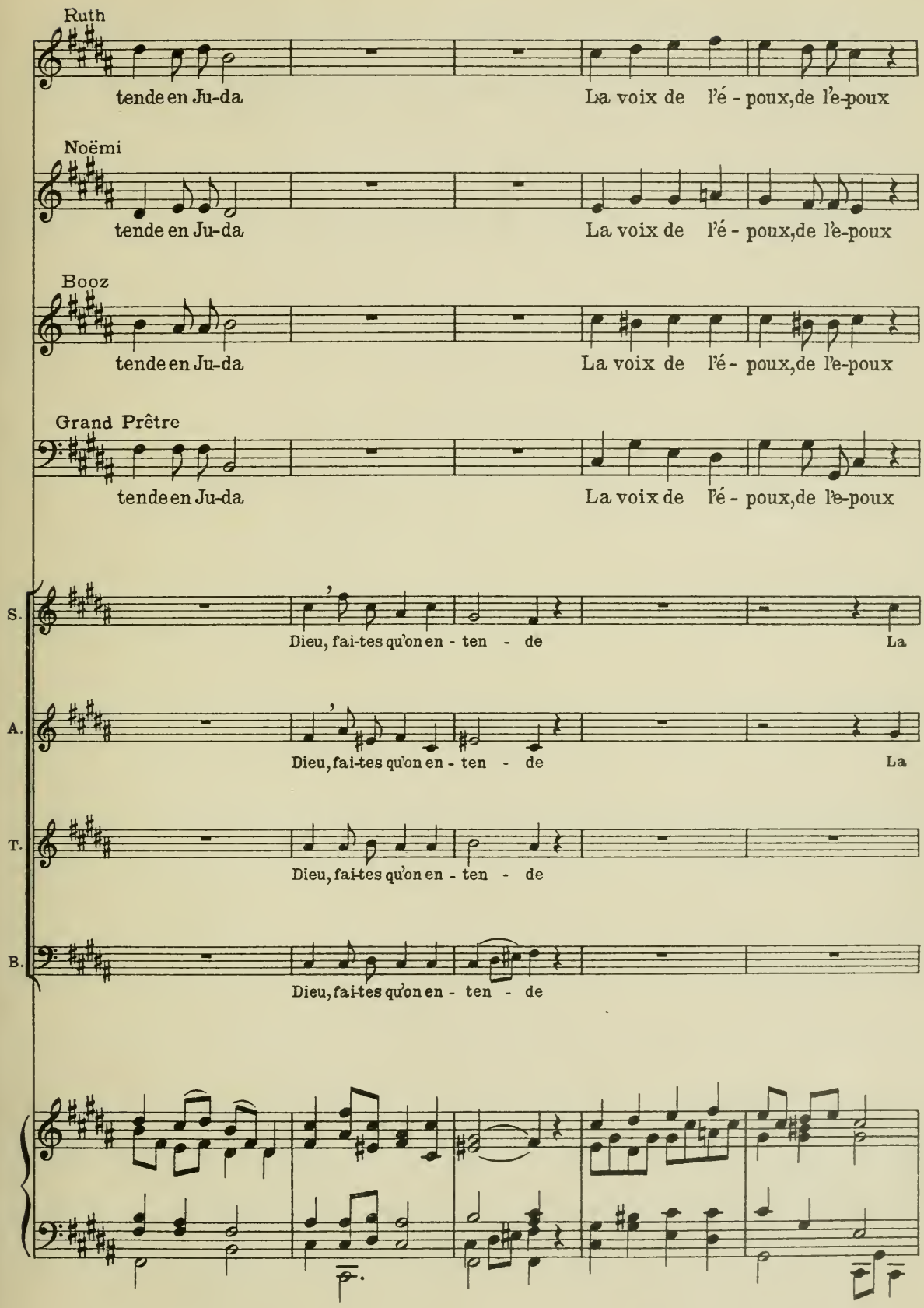

44
Ruth
Ruth se relève
Pa-rais-
Booz
is dé-voi-lez ce mys-tè - re, ce mi-ra-cle pro-di-gi - eux Pa-rais-
augm.
Ruth
sez, ô Mes - si - e et sau-veur et vic - ti - me
Booz
sez, ô Mes - si - e et sau-veur et vic - ti - me vous
Ruth
vous qui domptez l'en - fer vous qui fer-mez l'a - bi - me
sf
Booz
qui domp-tez l'en - fer vous qui fer-mez l'a - bi - me
sf
sf

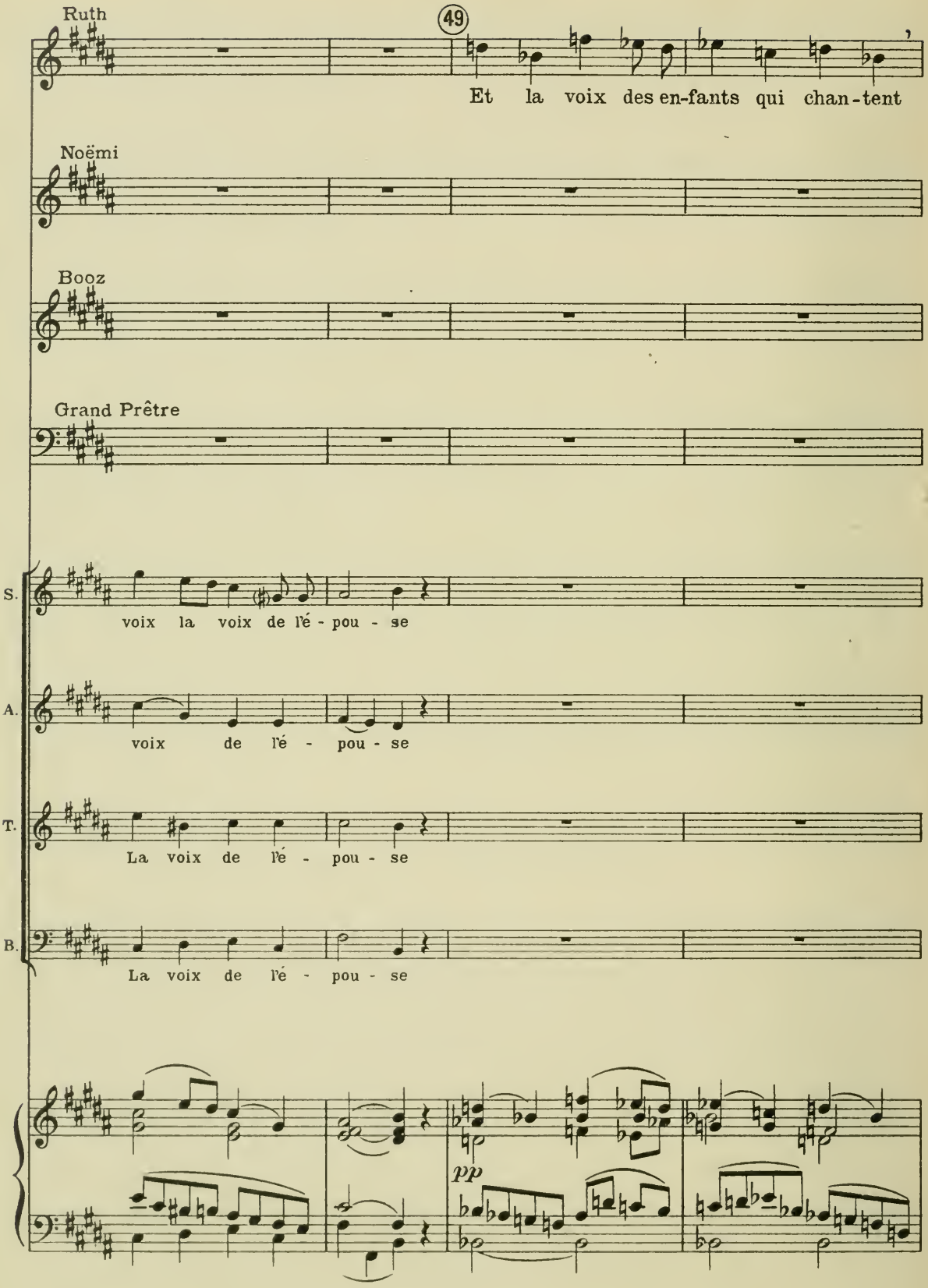

Ruth ff mf
Christ, ap - pa - rais - sez à nos yeux
reten
Christ, ap - pa - rais -
Booz ff mf
Christ, ap - pa - rais - sez à nos yeux
Christ, ap - pa - rais -
ff
Ruth
45
sez à nos yeux
Tous deux restent comme en extase, les mains jointes, les yeux levés
Booz
sez à nos yeux
Animé. ♩ = 104
ff
sf
au ciel. L'assistance tout entière est émue. Le grand prêtre s'avance accompagné de la foule.
Noemi et Orpha se placent pres de Ruth.

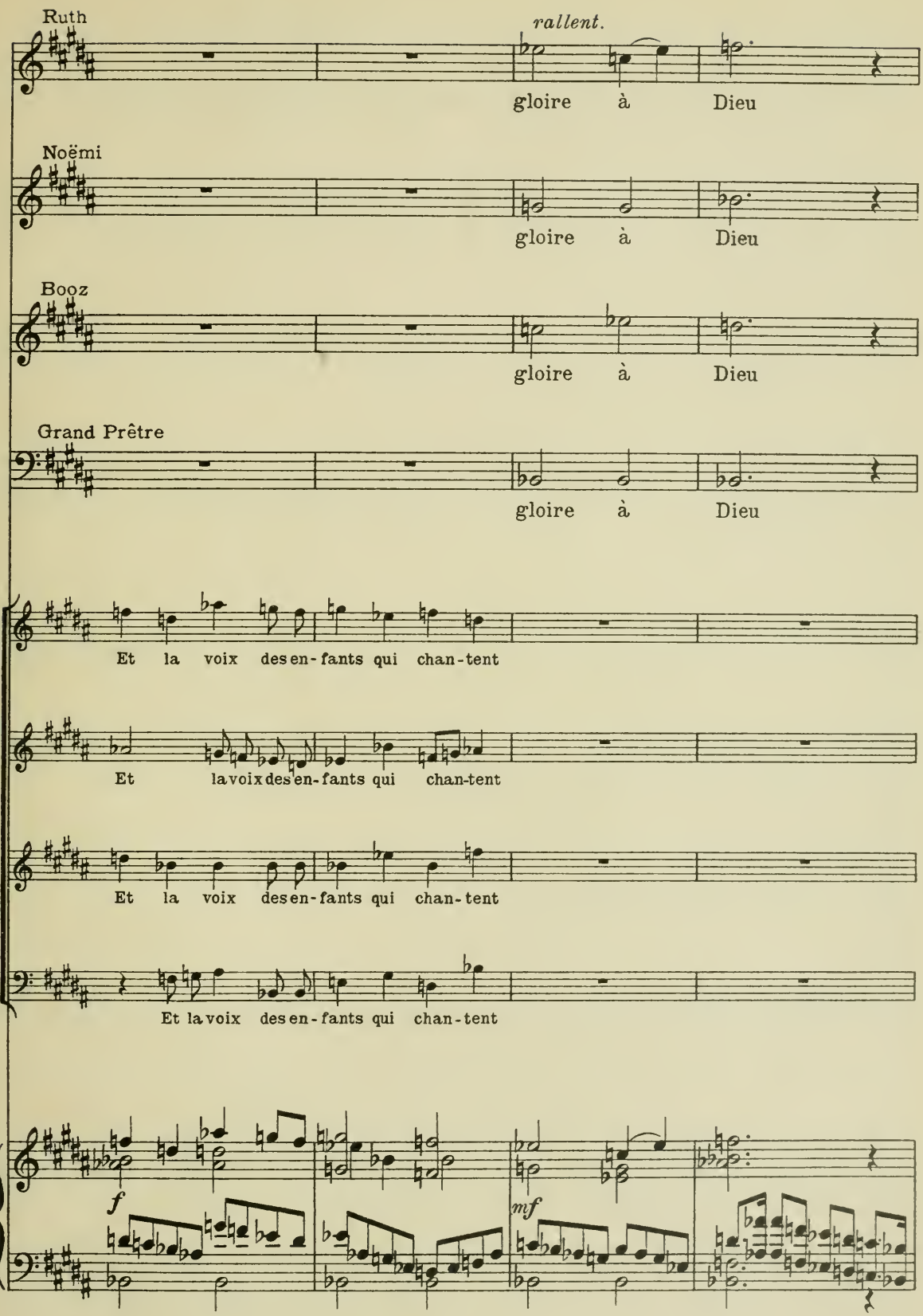

46
Modérément animé. ♩=104
mf Religieusement
S
So - yez bé - ni, Dieu Tout Puis - sant. qui fi tes
A
So - yez bé - ni, sei - gneur, Dieu Tout Puis - sant. qui fi tes
T
So - yez bé - ni, sei - gneur, Dieu Tout Puis - sant. qui fi tes
B
So - yez bé - ni, sei-gneur, Tout Puis - sant. qui fi tes
Modérément animé. ♩=104
mf
p
l'homme à votre i - ma - ge et lui don - nez
l'homme à votre i - ma - ge et lui don - nez
l'homme à votre i - ma - ge et lui don - nez
l'homme a votre i - ma - ge et lui don - nez

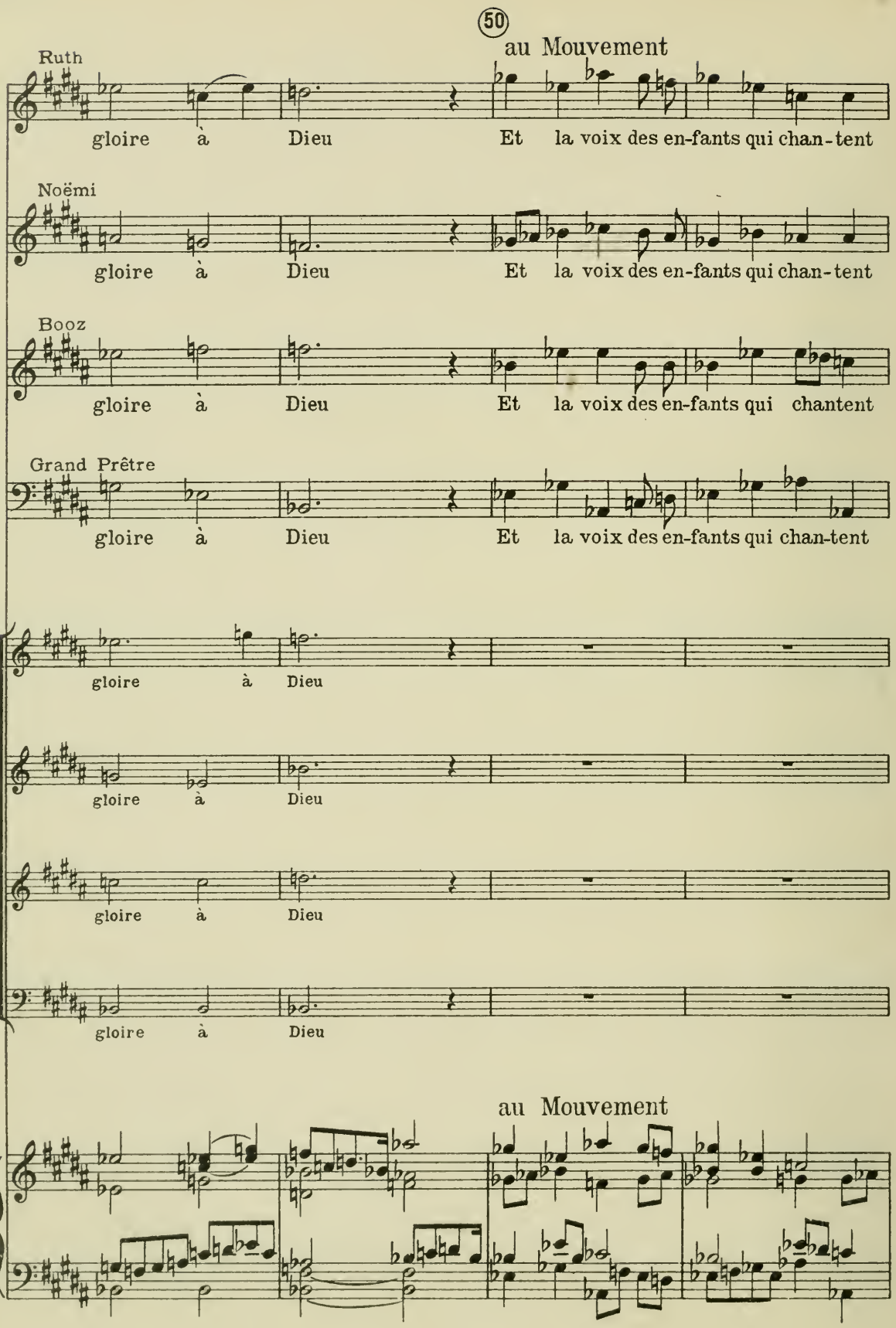

S
u - ne com - pa - gne pour tou - jours.
A
u - ne com - pa - gne pour tou - jours.
T
u - ne com - pa - gne pour tou - jours.
B
u - ne com - pa - gne pour tou - jours.
47
Ruth
f
So - - - yez bé - ni
Noemi
So - - - yez bé - ni
Booz
So - - - yez bé - ni
Grand Prêtre
A ja-mais so - yez bé - ni
S
So - - - yez bé - ni
A
So - - - yez bé - ni
T
So - - - yez bé - ni
B
So - - - yez bé - ni
p

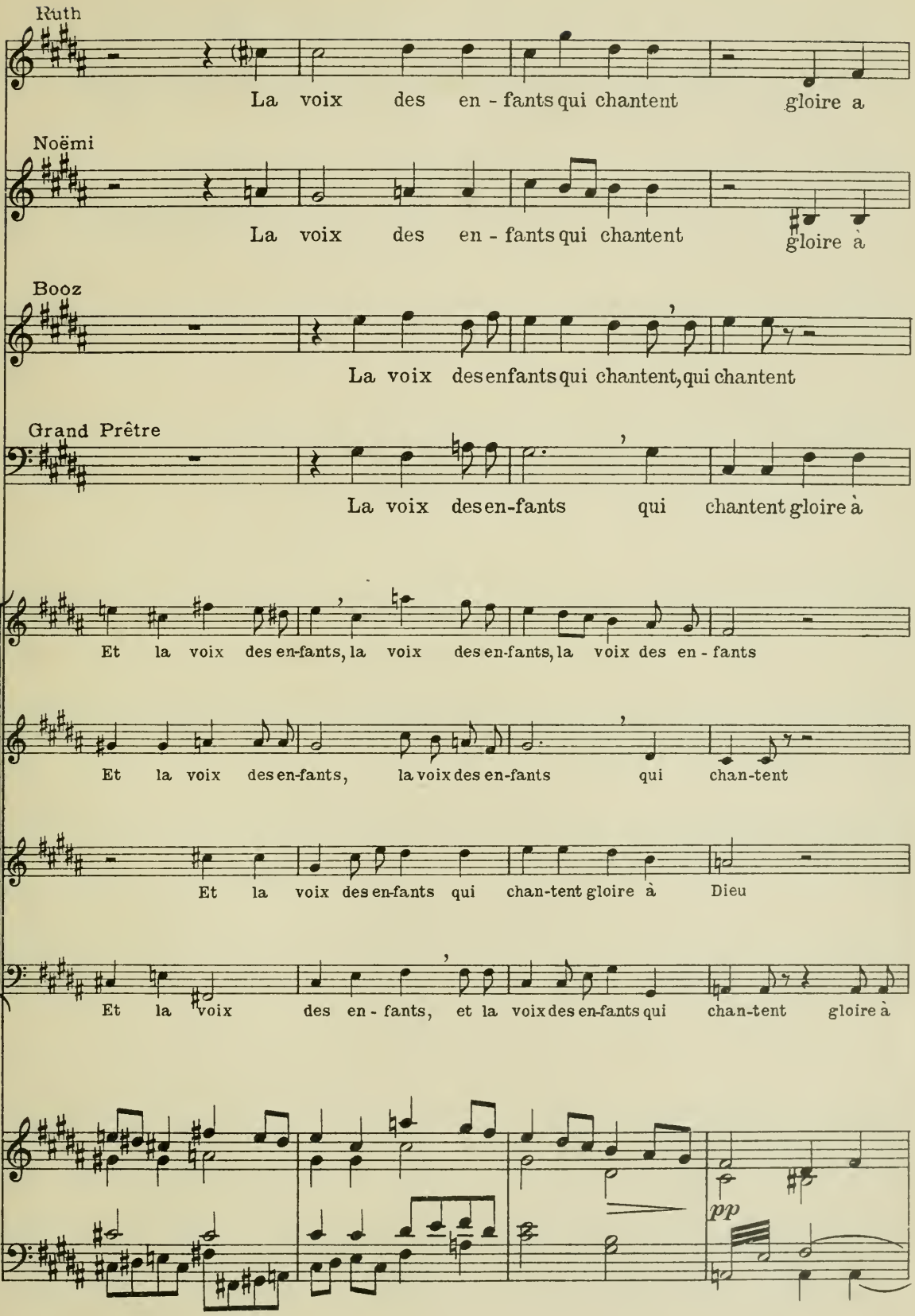

48
Un peu plus vite
Ruth
rallent.
p
sei - gneur Dieu tout puis - sant Faites qu'on en -
Noëmi
p
sei - gneur Dieu tout puis - sant Faites qu'on en -
Booz
p
sei - gneur Dieu sei - gneur tout puis-sant Faites qu'on en -
Grand Prêtre
p
sei - gneur Dieu tout puis - sant Faites qu'on en -
retenez
pp
S.
sei - gneur Dieu tout puis - sant
pp
A.
sei - gneur Dieu tout puis - sant
pp
T.
sei - gneur Dieu tout puis - sant
pp
B.
sei - gneur Dieu tout puis - sant
Un peu plus vite
pp

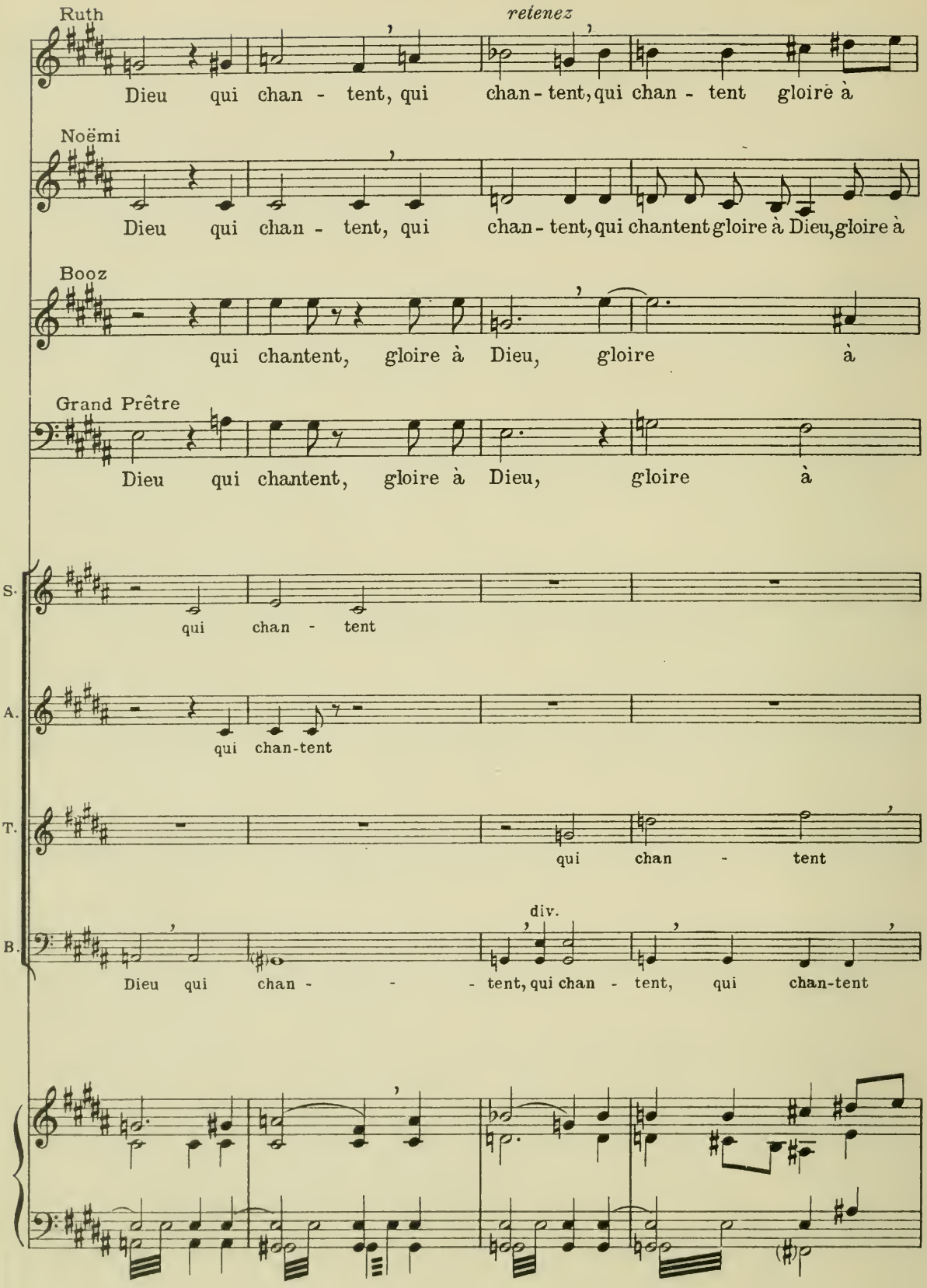

Ruth
tende en Ju-da
La voix de l'é - poux, de l'e-poux
Noëmi
tende en Ju-da
La voix de l'é - poux, de l'e-poux
Booz
tende en Ju-da
La voix de l'é - poux, de l'e-poux
Grand Prêtre
tende en Ju-da
La voix de l'é - poux, de l'e-poux
S.
Dieu, fai-tes qu'on en - ten - de
La
A.
Dieu, fai-tes qu'on en - ten - de
La
T.
Dieu, fai-tes qu'on en - ten - de
B.
Dieu, fai-tes qu'on en - ten - de

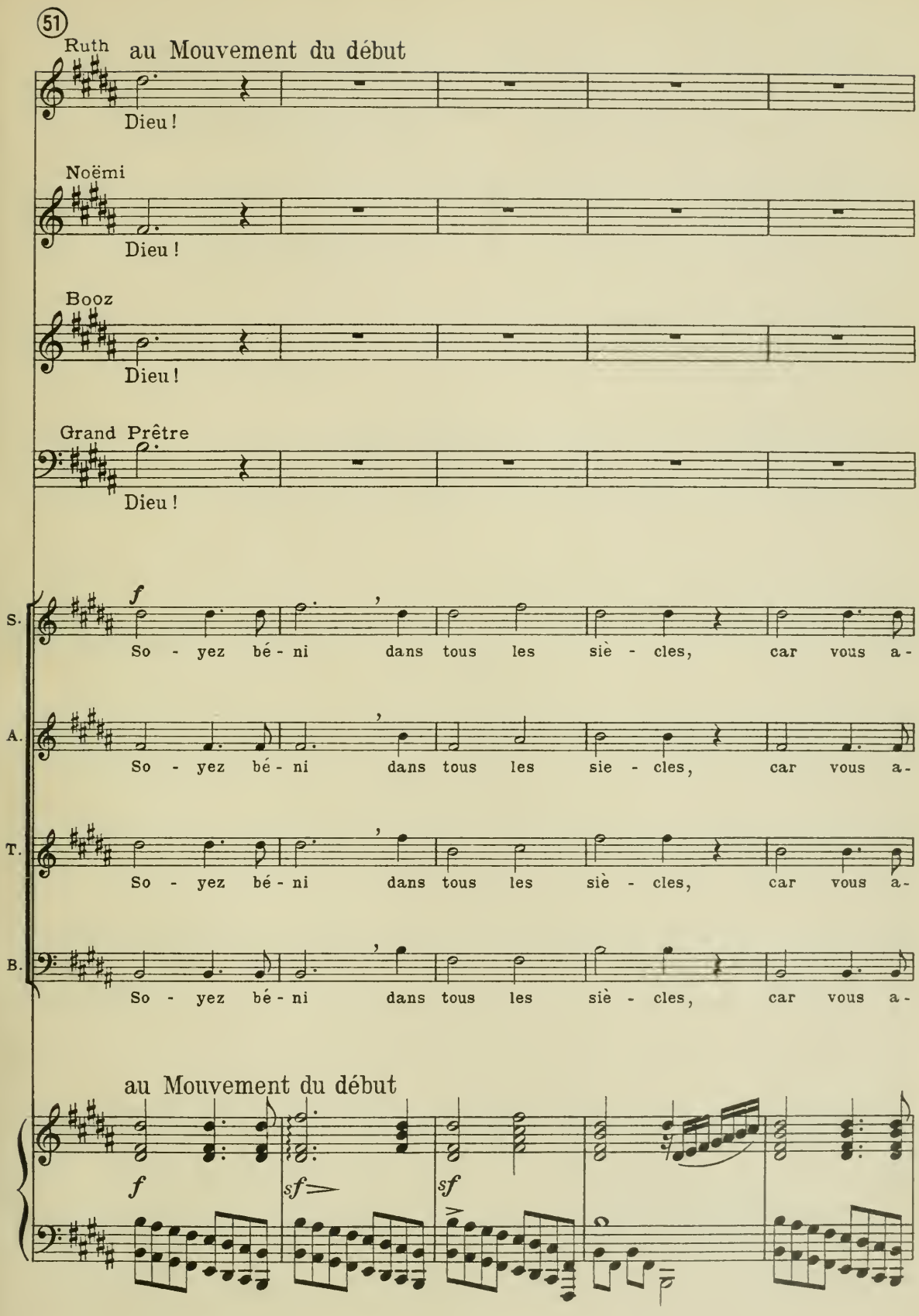

Ruth
49
Et la voix des en-fants qui chan-tent
Noëmi
Booz
Grand Prêtre
S.
voix la voix de l'é - pou - se
A.
voix de l'é - pou - se
T.
La voix de l'é - pou - se
B.
La voix de l'é - pou - se
pp

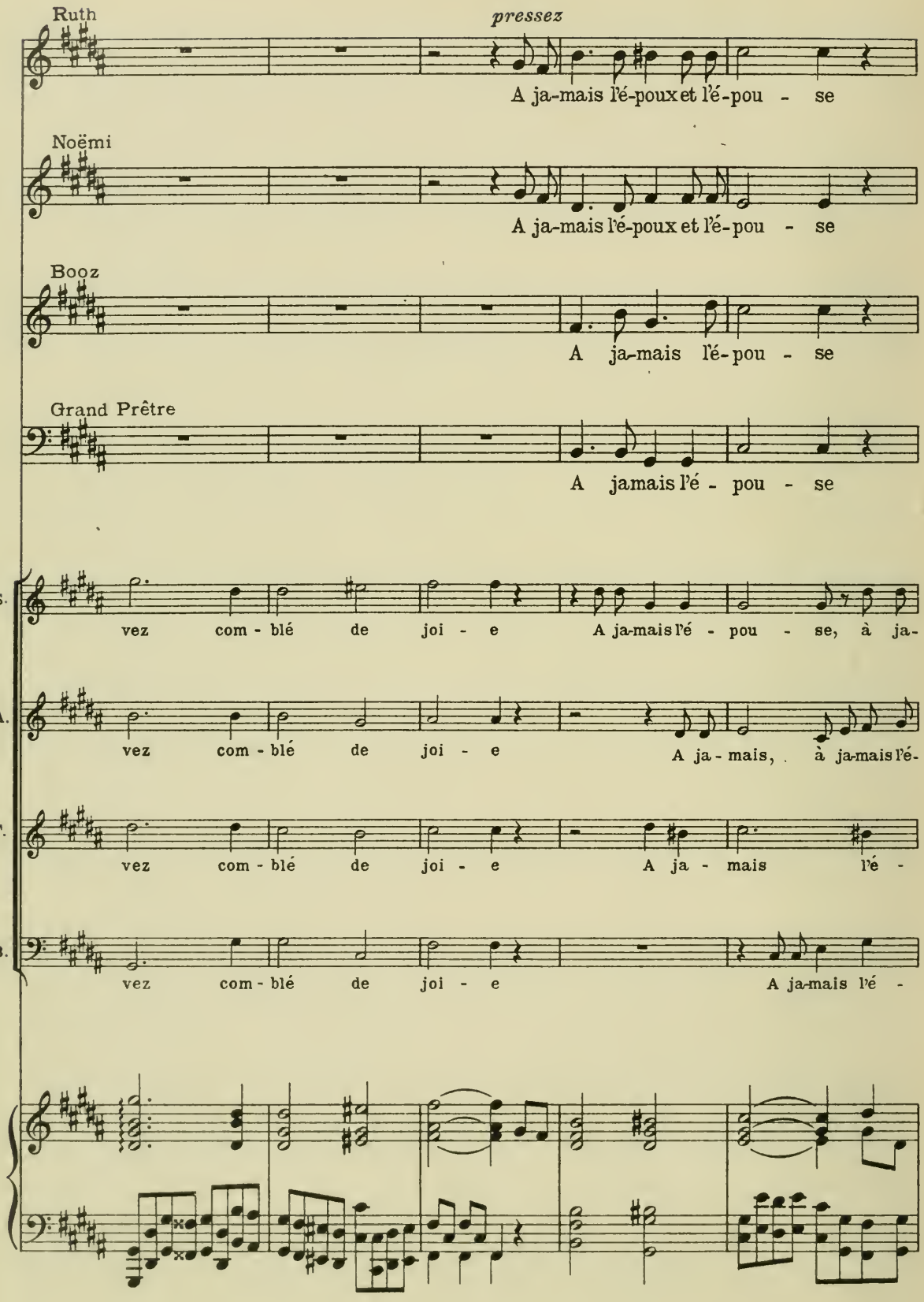

Ruth
rallent.
gloire à Dieu
Noëmi
gloire à Dieu
Booz
gloire à Dieu
Grand Prêtre
gloire à Dieu
S.
Et la voix des en-fants qui chan-tent
A.
Et la voix des en-fants qui chan-tent
T.
Et la voix des en-fants qui chan-tent
B.
Et la voix des en-fants qui chan-tent
f
mf

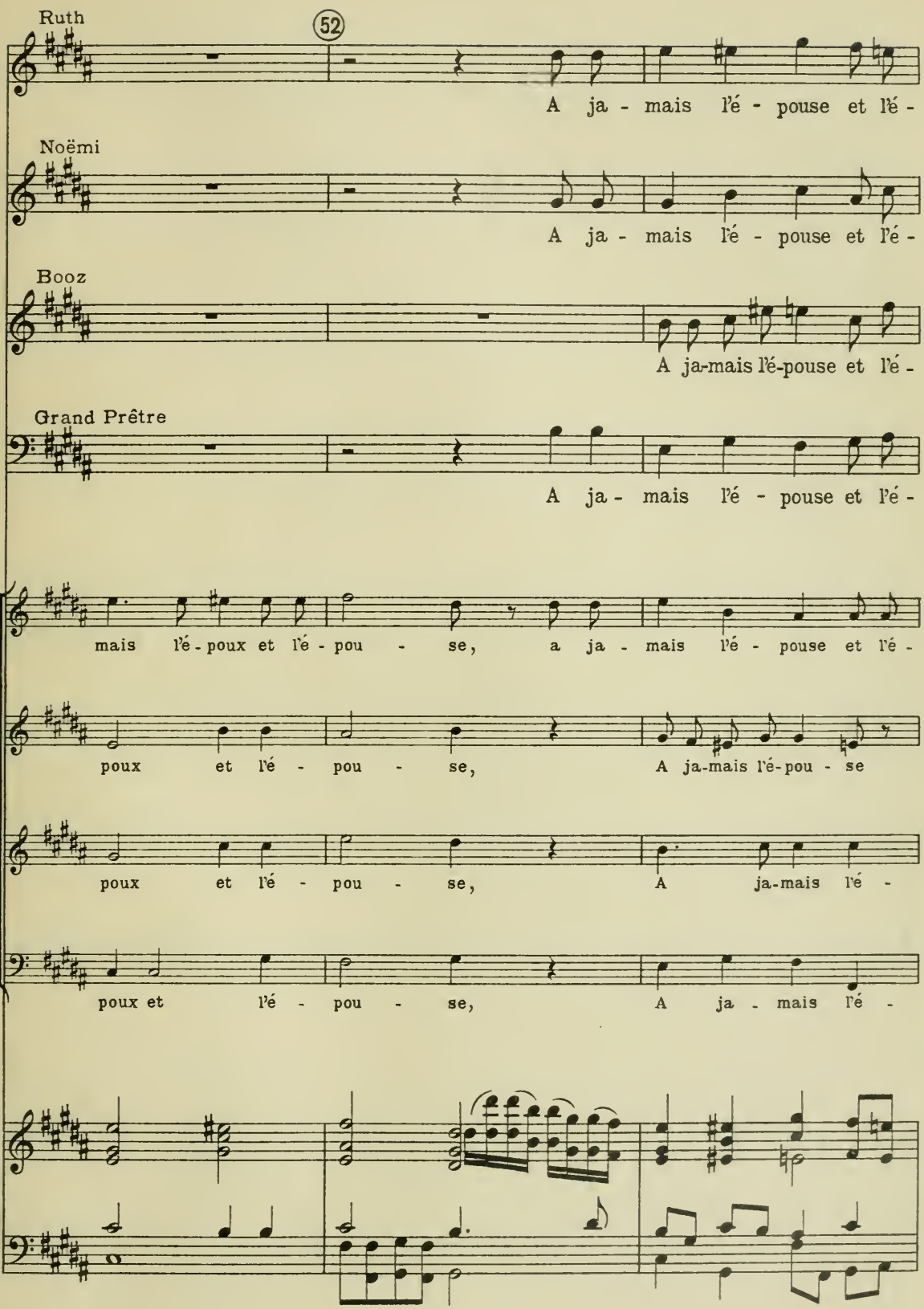

50
au Mouvement
Ruth
gloire à Dieu Et la voix des en-fants qui chan-tent
Noëmi
gloire à Dieu Et la voix des en-fants qui chan-tent
Booz
gloire à Dieu Et la voix des en-fants qui chantent
Grand Prêtre
gloire à Dieu Et la voix des en-fants qui chan-tent
S.
gloire à Dieu
A.
gloire à Dieu
T.
gloire à Dieu
B.
gloire à Dieu
au Mouvement

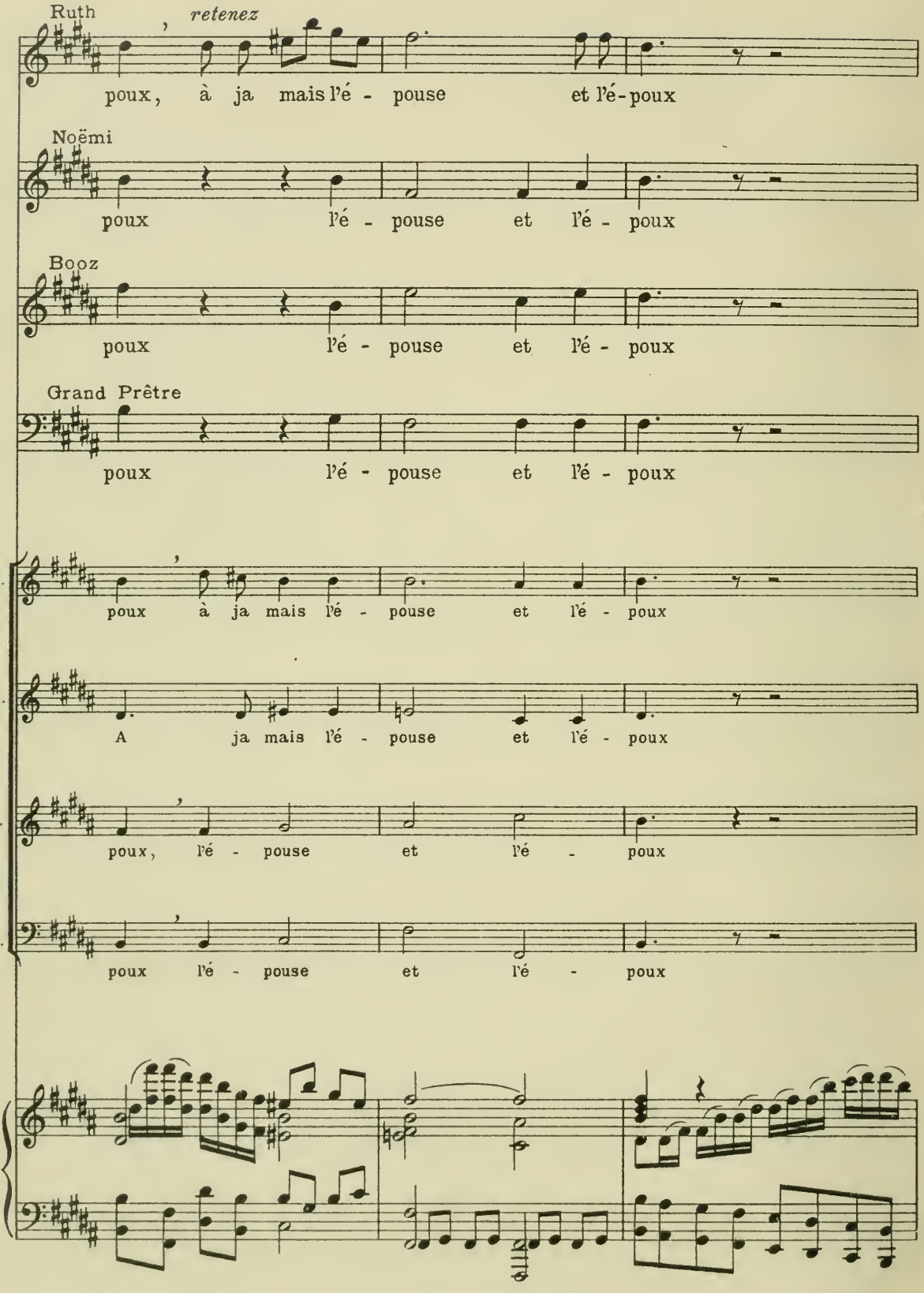

Ruth
La voix des en - fants qui chantent gloire a
Noëmi
La voix des en - fants qui chantent gloire à
Booz
La voix des enfants qui chantent, qui chantent
Grand Prêtre
La voix des en-fants qui chantent gloire à
S.
Et la voix des en-fants, la voix des en-fants, la voix des en - fants
A.
Et la voix des en-fants, la voix des en-fants qui chan-tent
T.
Et la voix des en-fants qui chan-tent gloire à Dieu
B.
Et la voix des en - fants, et la voix des en-fants qui chan-tent gloire à
pp


Ruth
retenez
Dieu qui chan - tent, qui chan - tent, qui chan - tent gloire à
Noëmi
Dieu qui chan - tent, qui chan - tent, qui chantent gloire à Dieu, gloire à
Booz
qui chantent, gloire à Dieu, gloire à
Grand Prêtre
Dieu qui chantent, gloire à Dieu, gloire à
S.
qui chan - tent
A.
qui chan-tent
T.
qui chan - tent
B.
div.
Dieu qui chan - - - tent, qui chan - tent, qui chan-tent


51
Ruth
au Mouvement du début
Dieu !
Noëmi
Dieu !
Booz
Dieu !
Grand Prêtre
Dieu !
S.
f
So - yez bé - ni dans tous les siè - cles, car vous a-
A.
So - yez bé - ni dans tous les sie - cles, car vous a-
T.
So - yez bé - ni dans tous les siè - cles, car vous a-
B.
So - yez bé - ni dans tous les siè - cles, car vous a-
au Mouvement du début
f
sf
sf


Ruth
pressez
A ja-mais l'é-poux et l'é-pou - se
Noëmi
A ja-mais l'é-poux et l'é-pou - se
Booz
A ja-mais l'é-pou - se
Grand Prêtre
A jamais l'é - pou - se
S.
vez com - blé de joi - e A ja-mais l'é - pou - se, à ja-
A.
vez com - blé de joi - e A ja - mais, à ja-mais l'é-
T.
vez com - blé de joi - e A ja - mais l'é -
B.
vez com - blé de joi - e A ja-mais l'é -


Ruth
52
A ja - mais l'é - pouse et l'é -
Noëmi
A ja - mais l'é - pouse et l'é -
Booz
A ja-mais l'é-pouse et l'é -
Grand Prêtre
A ja - mais l'é - pouse et l'é -
S.
mais l'é - poux et l'é - pou - se, a ja - mais l'é - pouse et l'é -
A.
poux et l'é - pou - se, A ja-mais l'é-pou - se
T.
poux et l'é - pou - se, A ja-mais l'é -
B.
poux et l'é - pou - se, A ja - mais l'é -


Ruth
retenez
poux, à ja mais l'é - pouse et l'é-poux
Noëmi
poux l'é - pouse et l'é - poux
Booz
poux l'é - pouse et l'é - poux
Grand Prêtre
poux l'é - pouse et l'é - poux
S.
poux à ja mais l'é - pouse et l'é - poux
A.
A ja mais l'é - pouse et l'é - poux
T.
poux, l'é - pouse et l'é - poux
B.
poux l'é - pouse et l'é - poux

(53) Tous les yeux — toute les mains le levent vers Dieu.

Ruth — Très Modéré ♩ = 80

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

Noëmi

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

Booz

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

Grand Prêtre

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

S.

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

A.

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

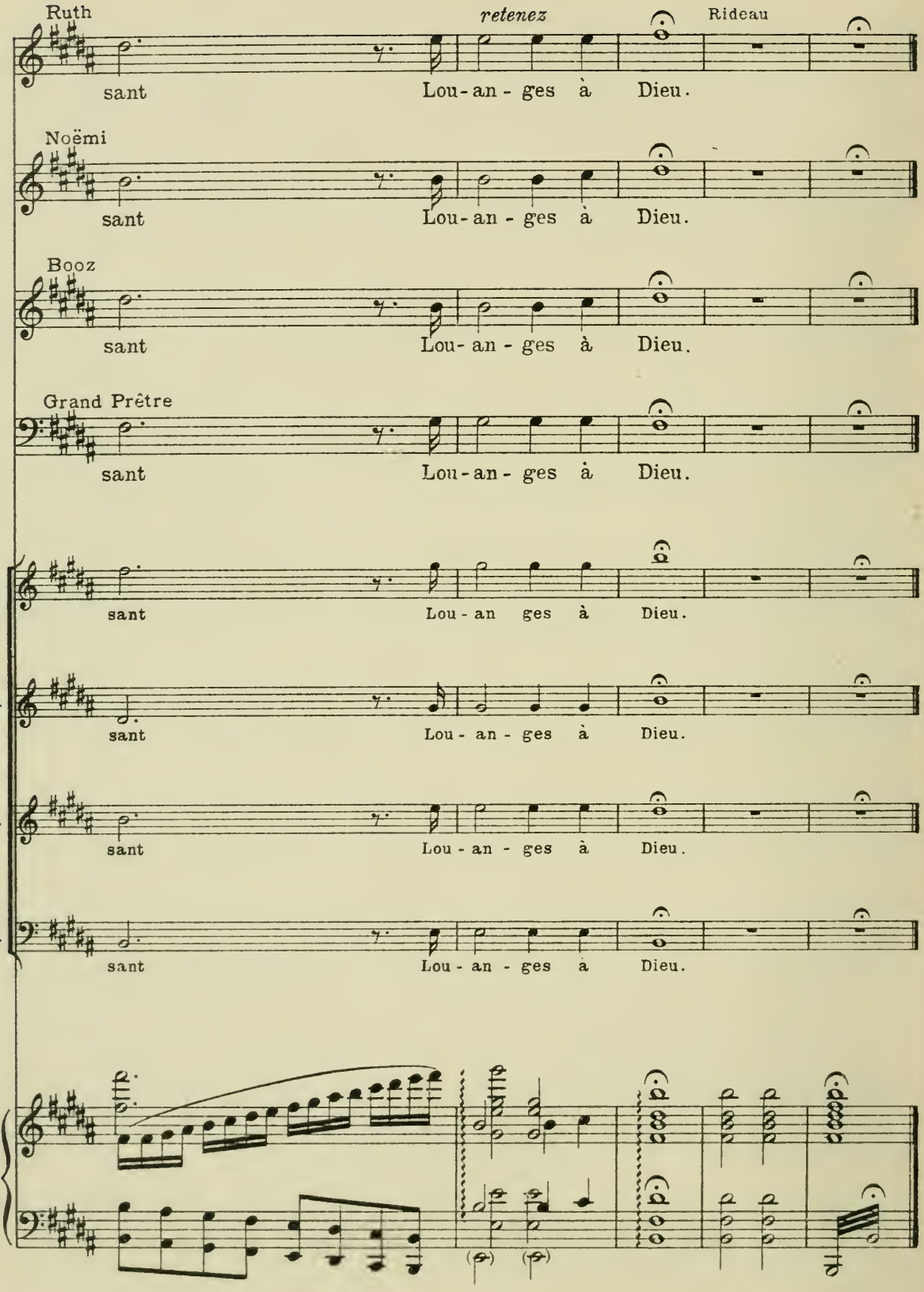
T.

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

B.

so - yez bé - ni Dieu tout puis-

Très Modéré ♩ = 80


Ruth
retenez
Rideau
sant
Lou-an-ges à Dieu.
Noëmi
sant
Lou-an-ges à Dieu.
Booz
sant
Lou-an-ges à Dieu.
Grand Prêtre
sant
Lou-an-ges à Dieu.
S.
sant
Lou-an ges à Dieu.
A.
sant
Lou-an-ges à Dieu.
T.
sant
Lou-an-ges à Dieu.
B.
sant
Lou-an-ges à Dieu.

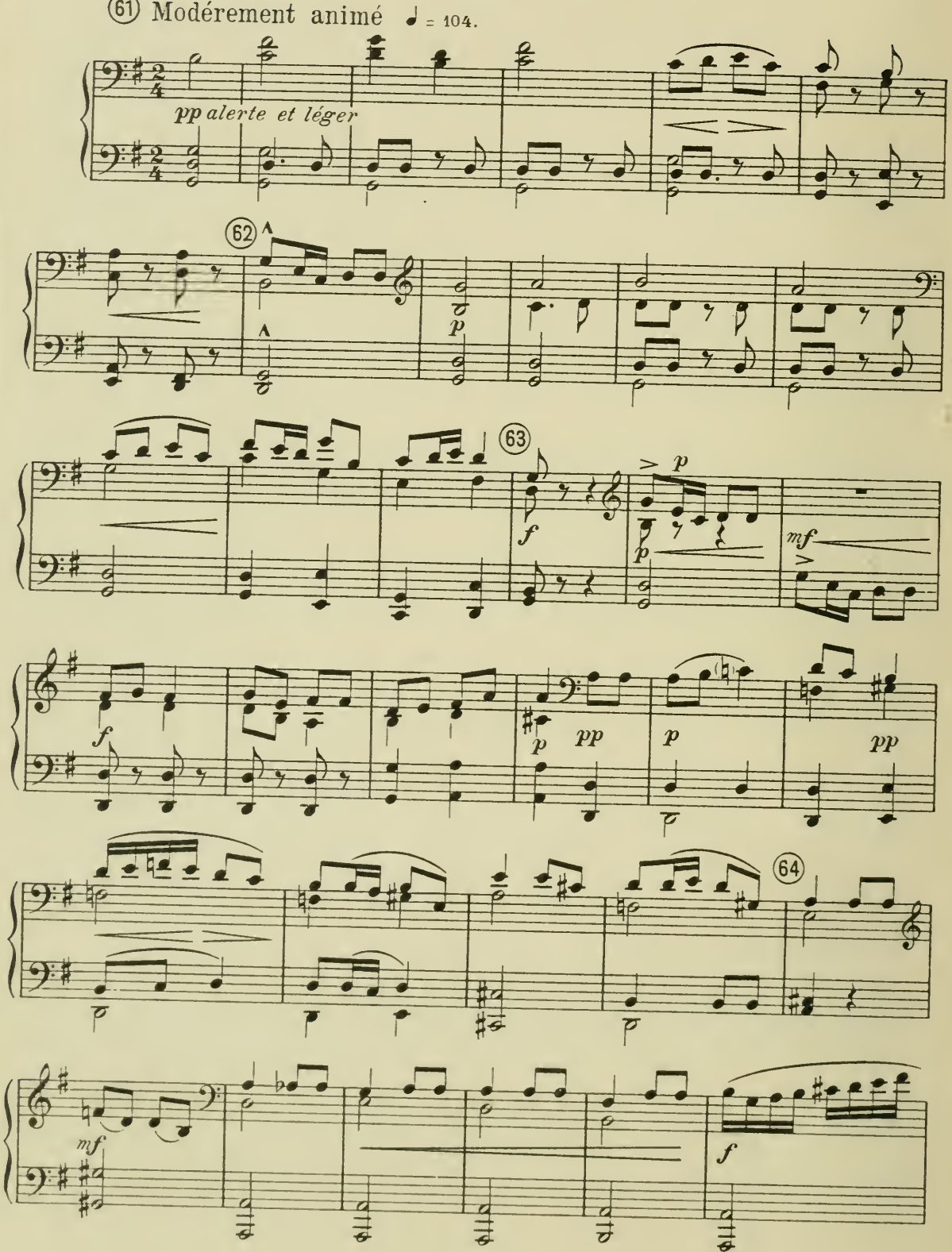
Appendice

DIVERTISSEMENT

à 4 ms.

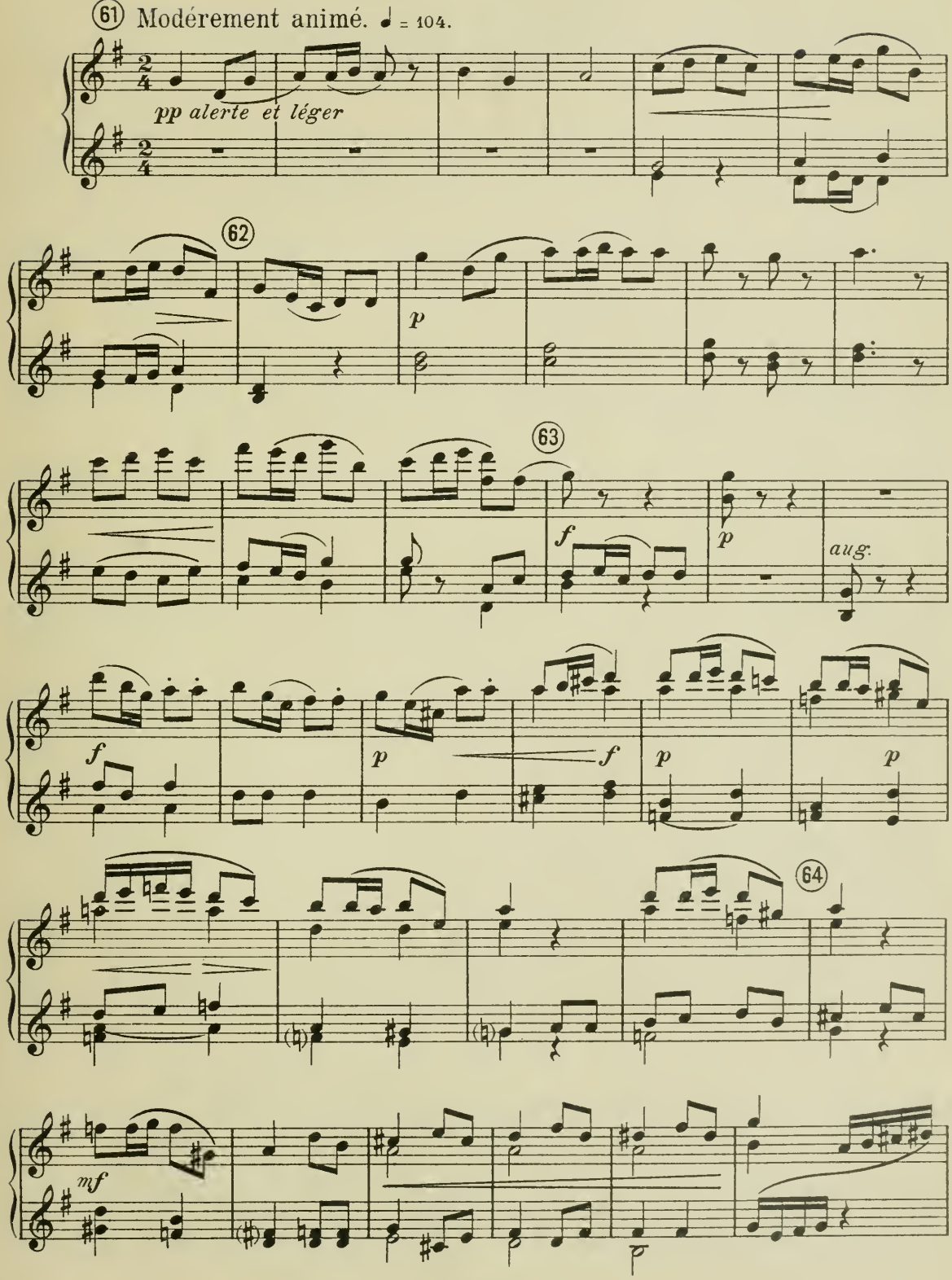
DIVERTISSEMENT.

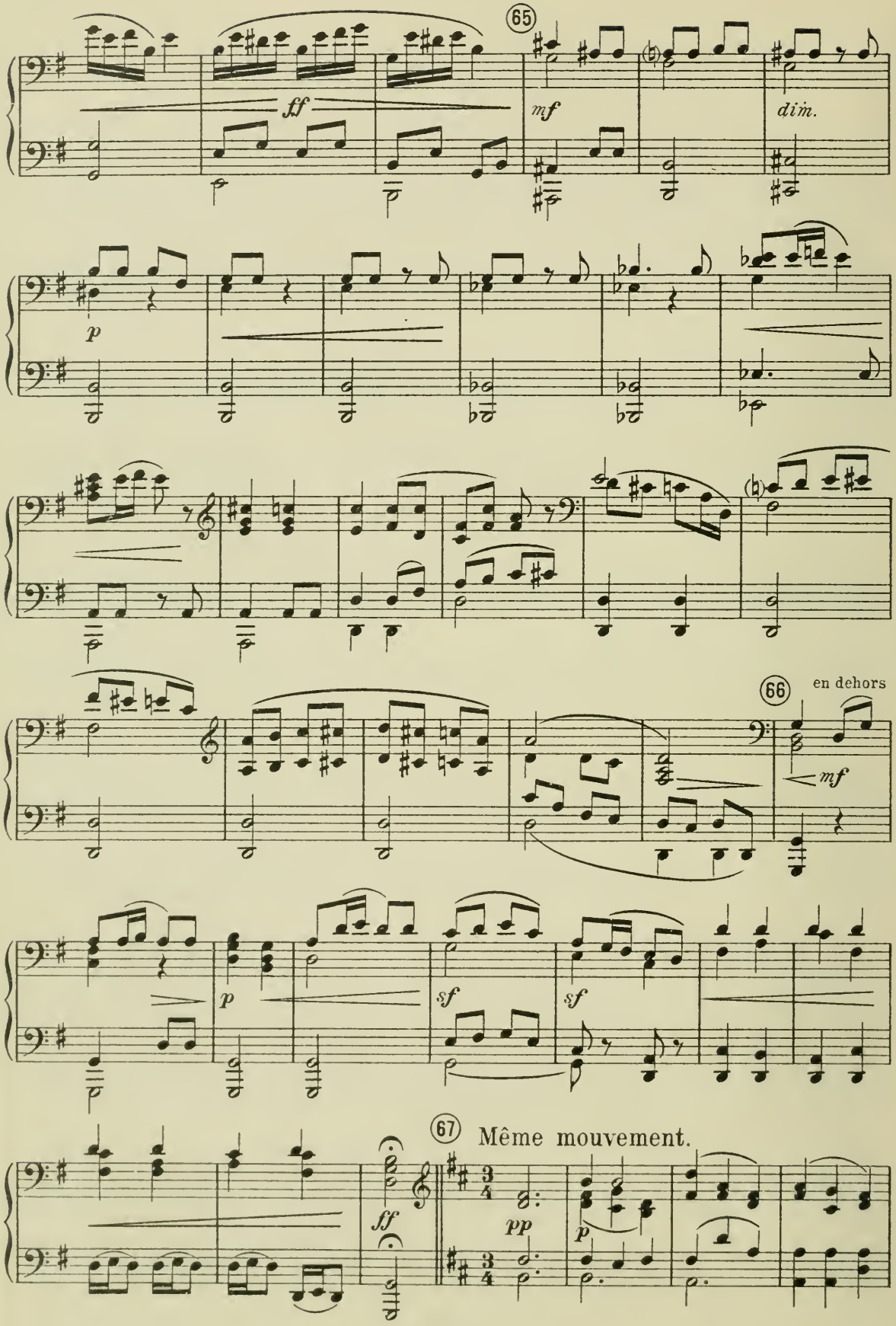
Secondo.

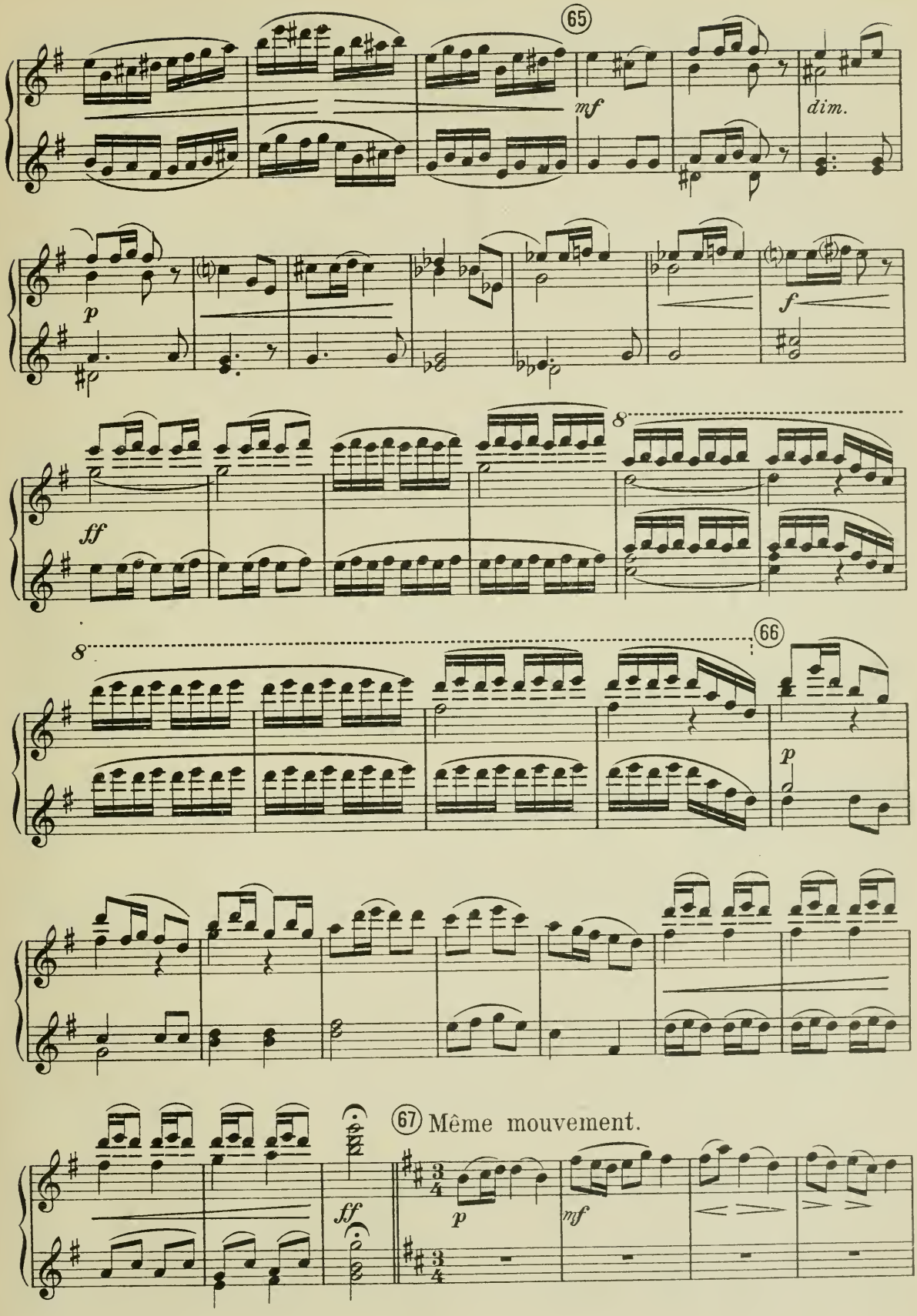


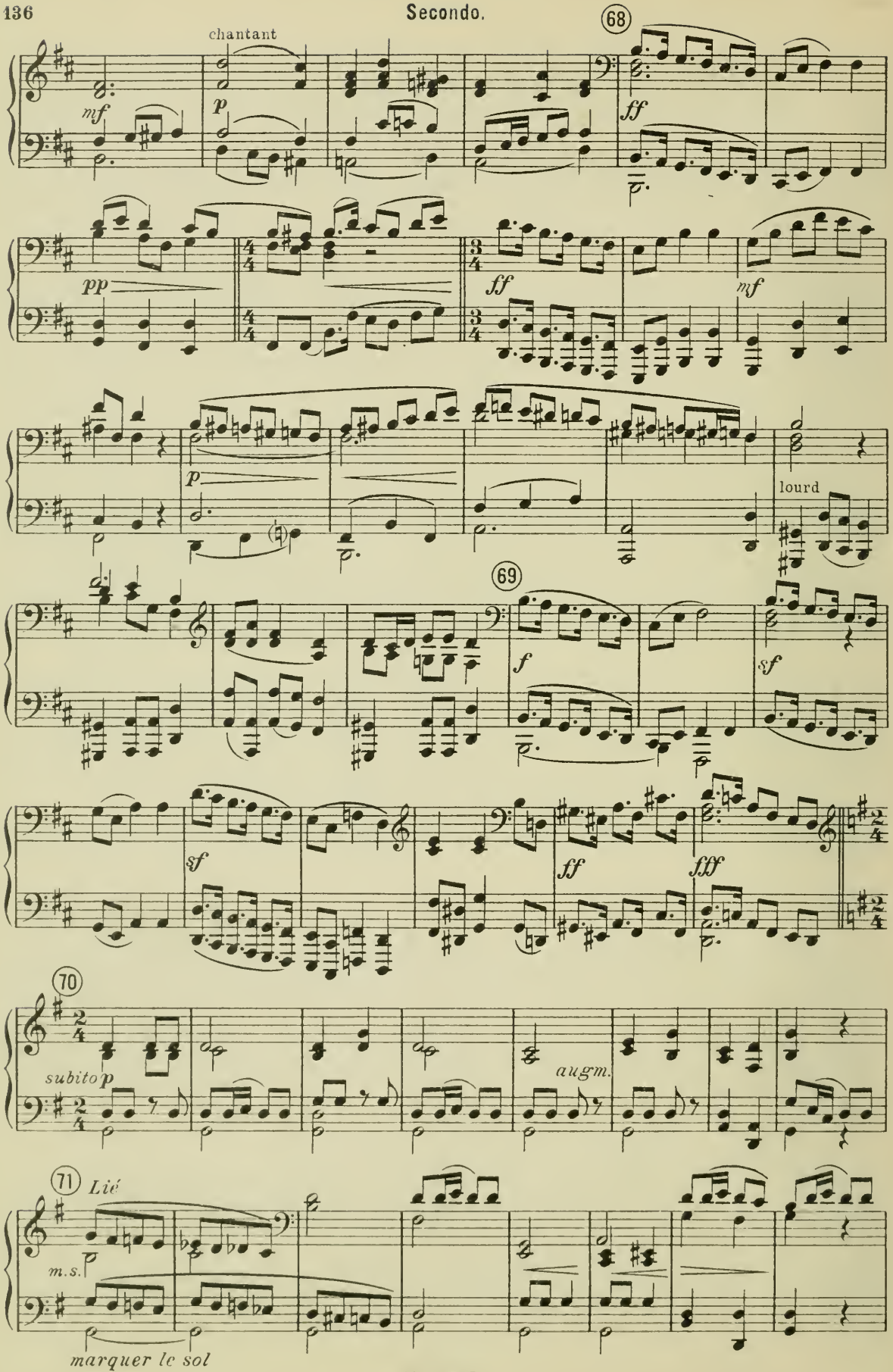
DIVERTISSEMENT.

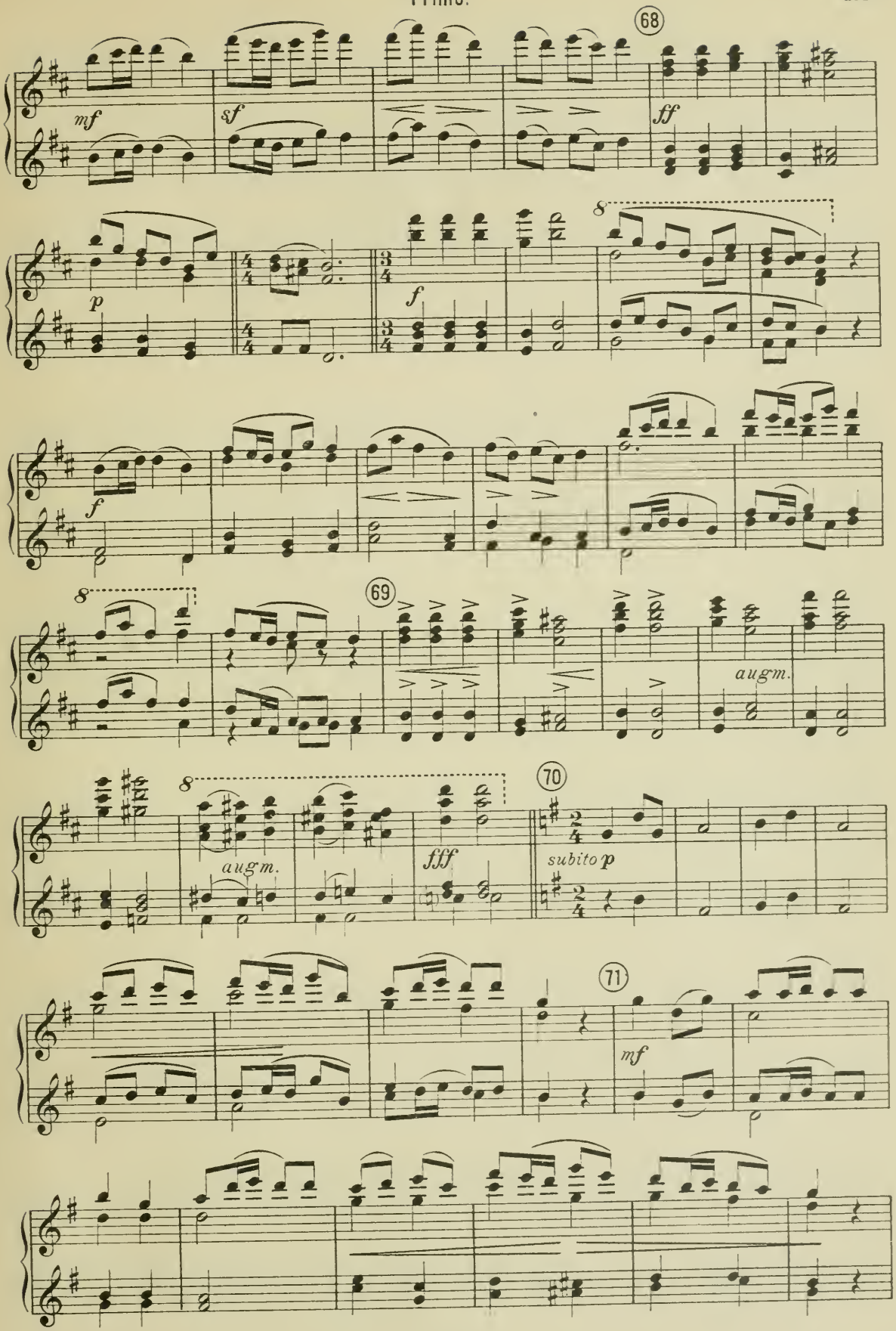
Primo.

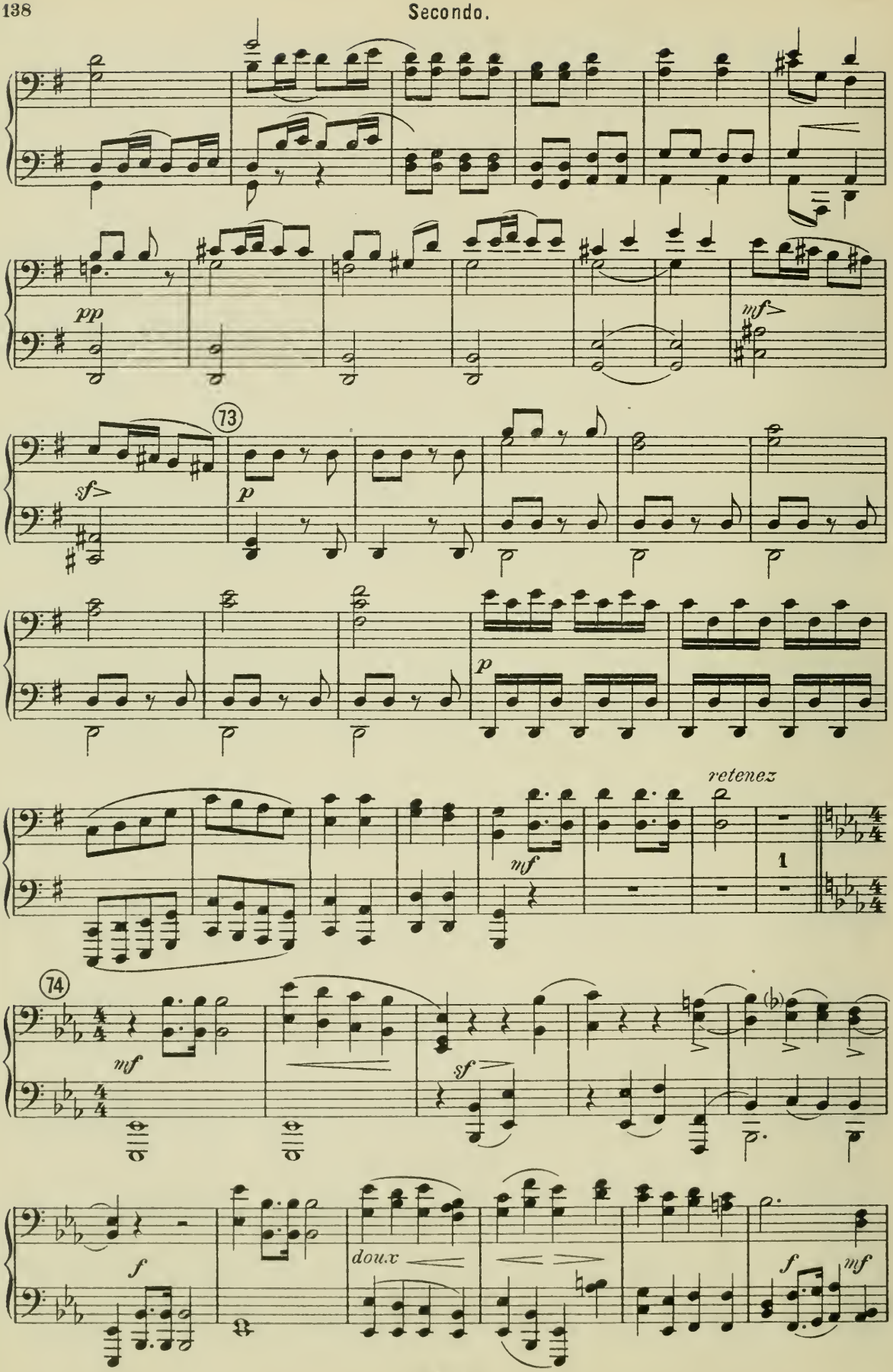


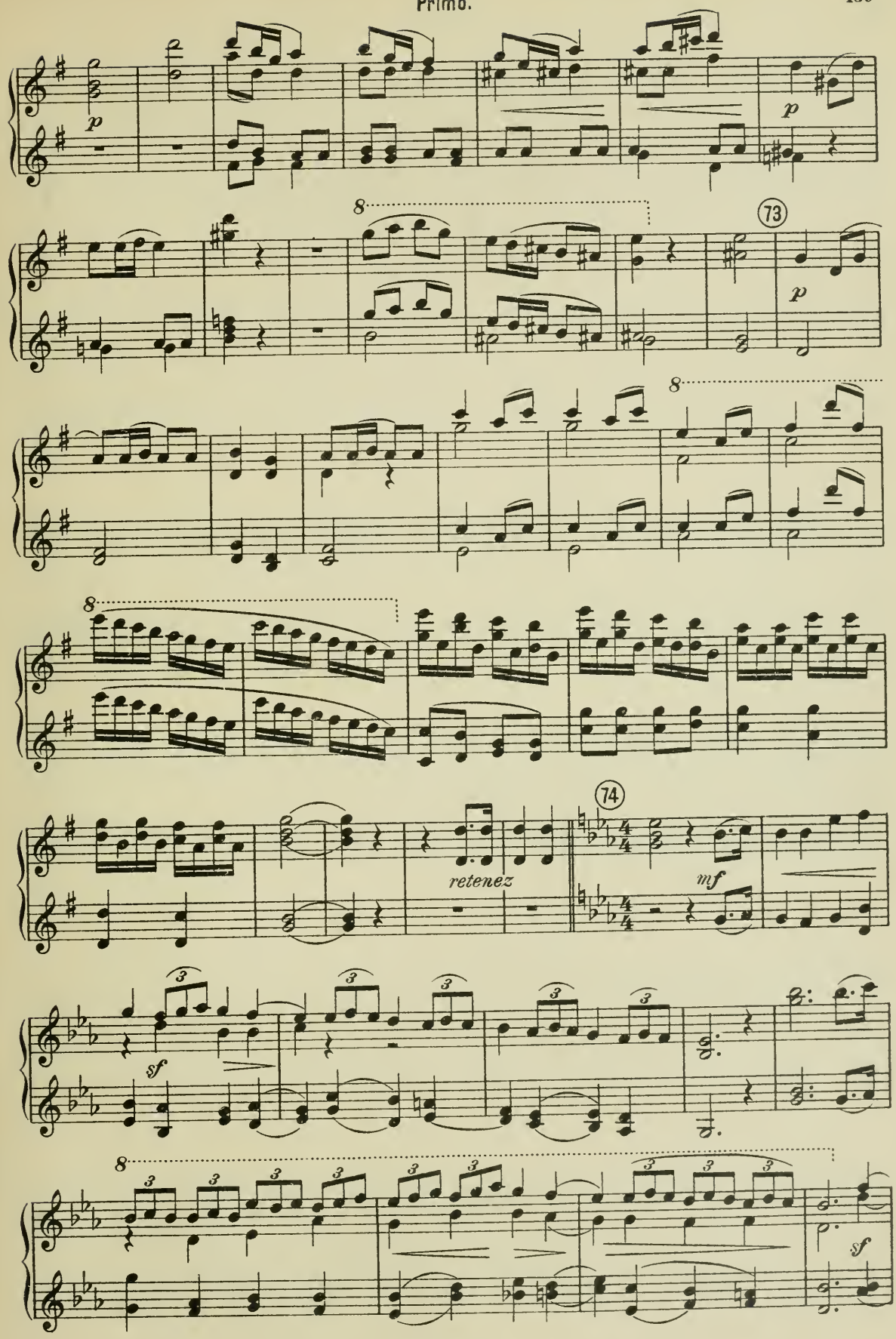

65
ff
mf
dim.
p
66
en dehors
mf
p
sf
sf
67
Même mouvement.
ff
pp
p

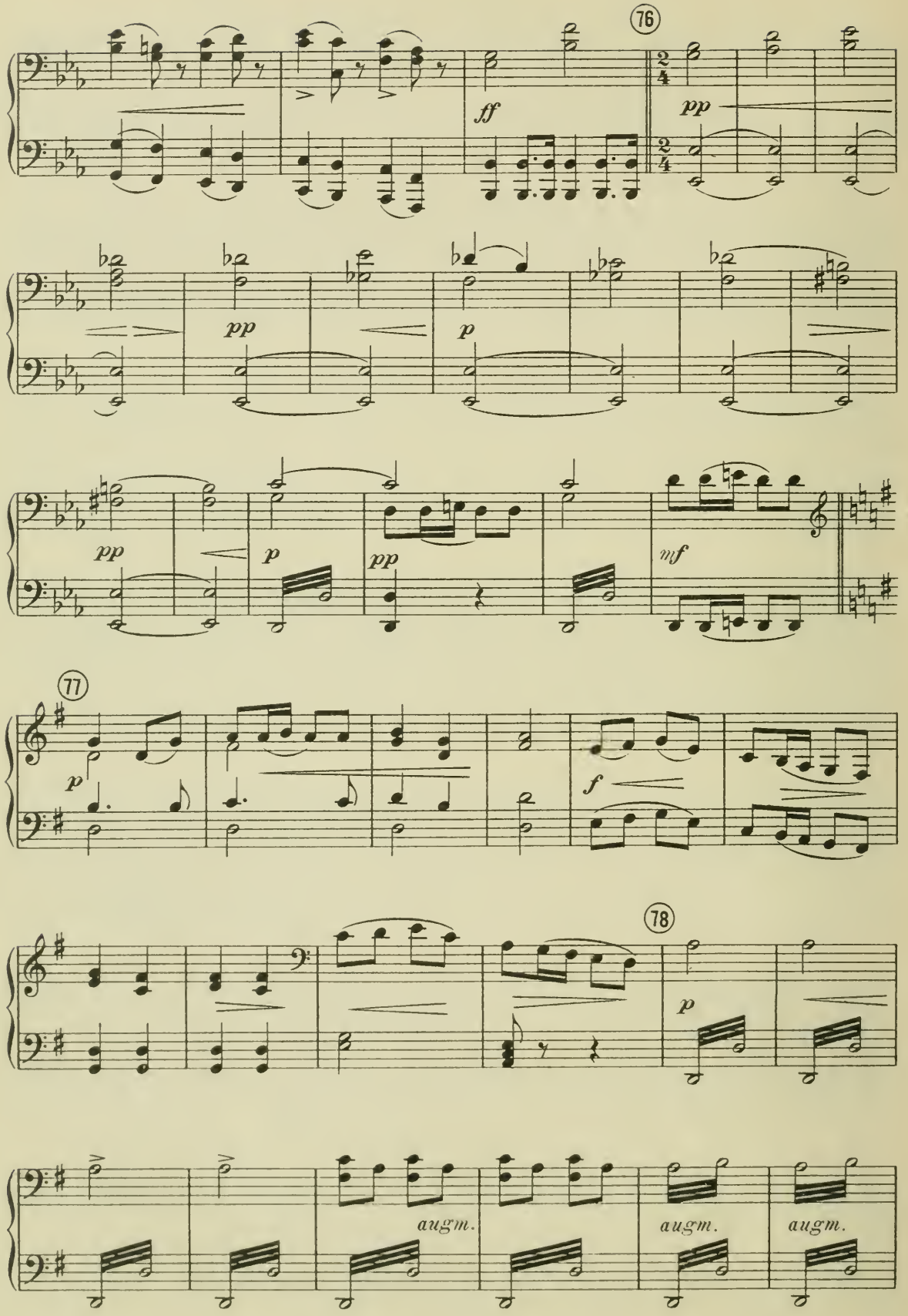

65
mf
dim.
p
f
ff
8
66
p
67 Même mouvement.
ff
p
mf

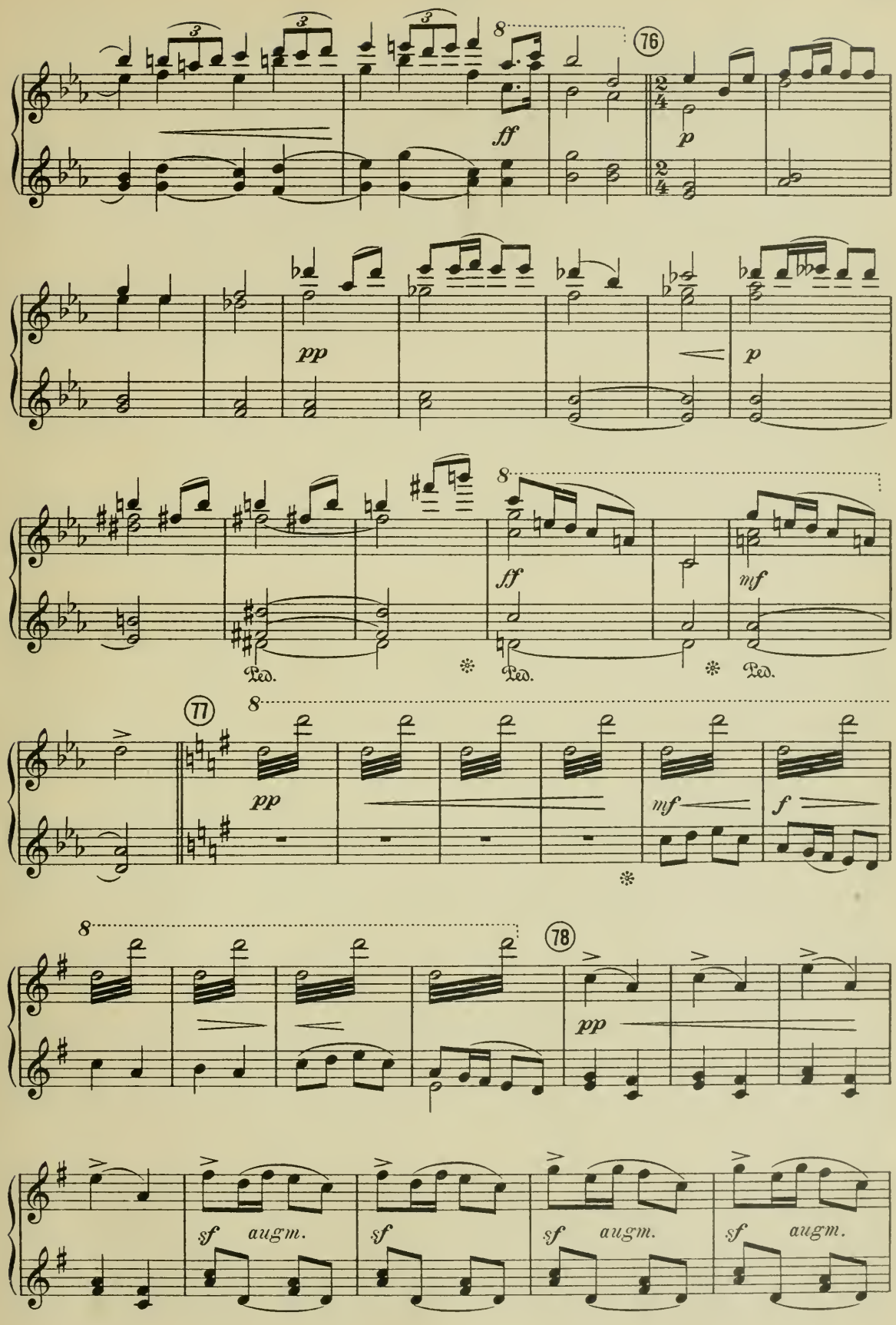

chantant
68
mf
p
ff
pp
ff
mf
p
lourd
69
f
sf
sf
ff
fff
70
subito p
augm.
71
Lié
m.s.
marquer le sol

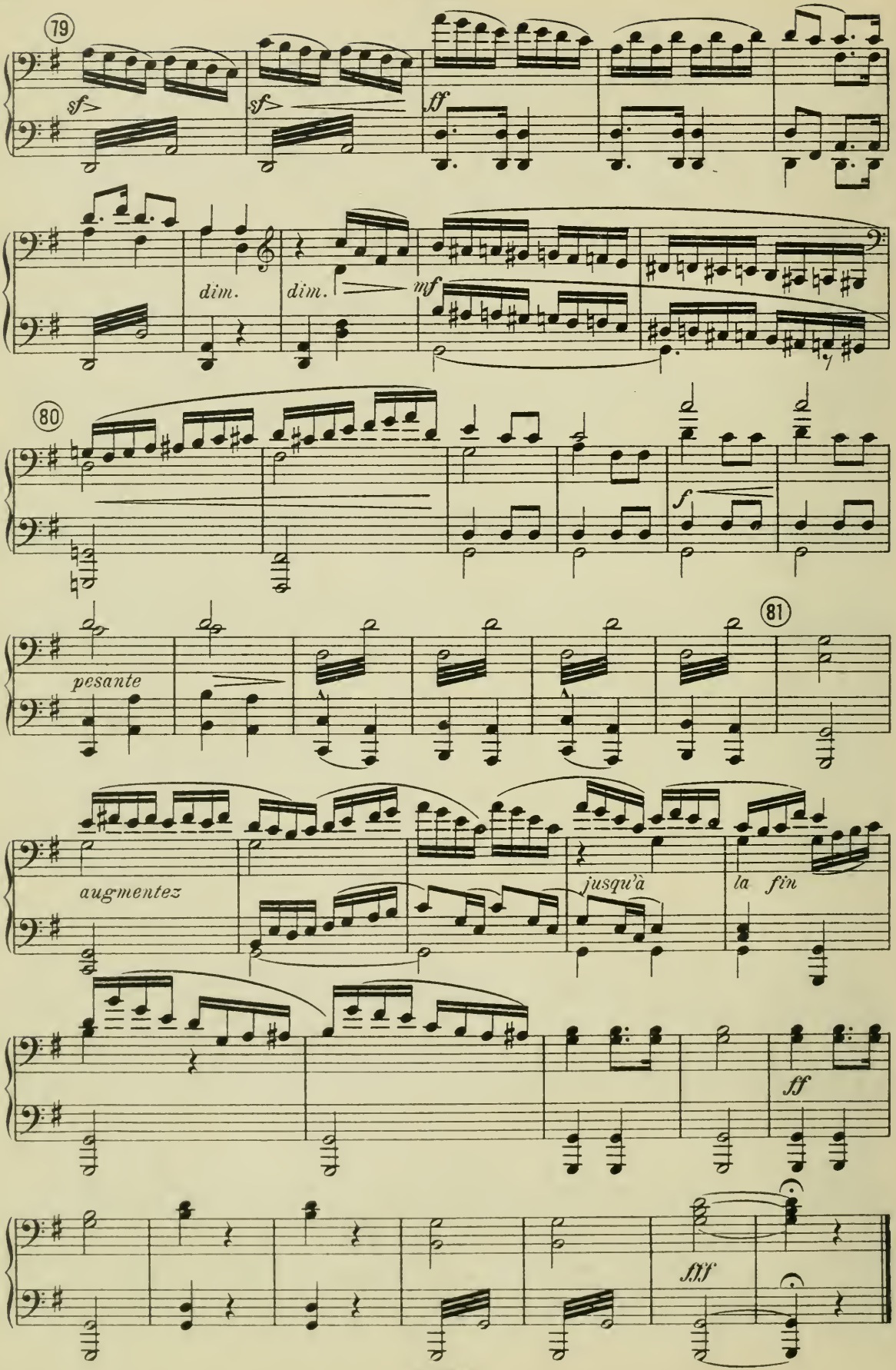

68
mf
sf
ff
p
f
8
f
8
69
augm.
8
augm.
fff
70
subito p
71
mf

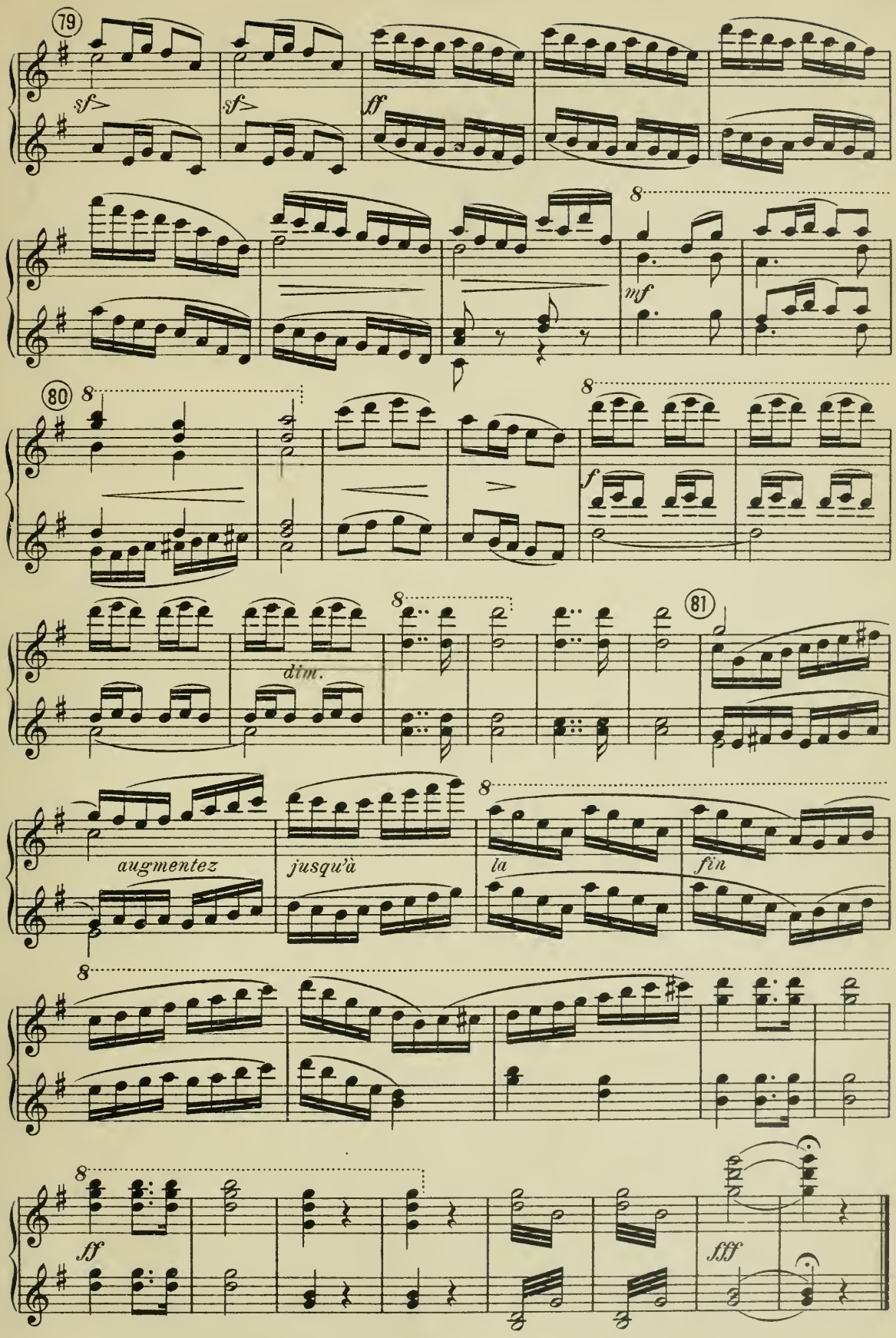

pp
mf
73
sf
p
p
retenez
mf
1
74
mf
sf
f
doux
f
mf


p
p
8
73
p
8
8
74
retenez
mf
sf
8
sf

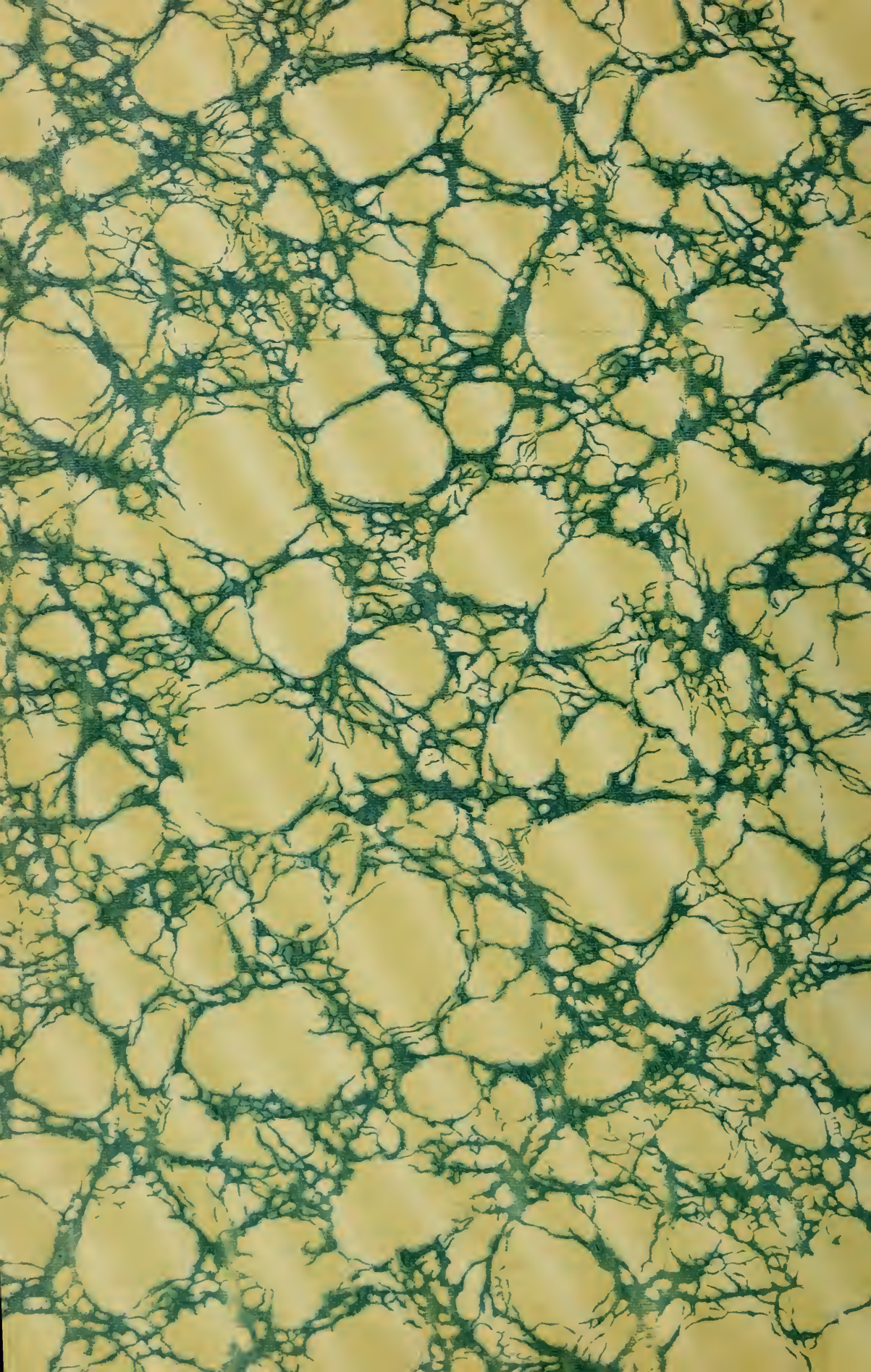

76
ff
pp
pp
p
pp
p
pp
mf
77
p
f
78
p
augm.
augm.
augm.


76
ff
p
pp
p
ff
mf
Ped.
Ped.
Ped.
77
pp
mf
f
78
pp
sf augm.
sf
sf augm.
sf augm.


79
sf
sf
ff
dim.
dim.
mf
80
f
81
pesante
augmentez
jusqu'à
la fin
ff
fff


79
sf
sf
ff
8
mf
80
8
8
f
8
dim.
81
augmentez
jusqu'à
8
la
fin
8
8
ff
fff

1982



SS

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
B442
R8

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918296 0

Music

SS